19 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE_MAR DEL PLATA 2004

11._20. MARZO CATALOGO OFICIAL

INCAA
INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES

PRESIDENCIA DE LA NACION

PRESIDENTE
NÉSTOR KIRCHNER

SECRETARIO DE CULTURA
TORCUATO DI TELLA

INDICE GENERAL
CONTENTS

007 **BIENVENIDA DE JORGE COSCIA**
JORGE COSCIA'S WELCOMING WORDS

009 **BIENVENIDA DE MIGUEL PEREIRA**
MIGUEL PEREIRA'S WELCOMING WORDS

011 **BIENVENIDA DE ANÍBAL JOZAMI**
ANIBAL JOZAMI'S WELCOMING WORDS

013 **JURADOS**
JURIES

027 **PREMIOS**
AWARDS

029 **SECCIÓN OFICIAL**
OFFICIAL SECTION
031 EN CONCURSO
IN COMPETITION
058 FUERA DE CONCURSO
OUT OF COMPETITION

073 **PUNTO DE VISTA**
POINT OF VIEW

097 **AMÉRICA LATINA XXI**
LATIN AMERICA XXI

117 **LA MUJER Y EL CINE**
WOMEN AND FILM

141 **HOMENAJES**
TRIBUTES
143 30 AÑOS DE DOS JÓVENES CLÁSICOS
TWO 30-YEAR-OLD CLASSICS
147 FERNANDO BIRRI
150 KEN RUSSELL

153 **RAÍCES**
ROOTS

165 **CERCA DE LO OSCURO**
NEAR DARKNESS

191 **PELÍCULAS DE COLECCIÓN**
MOVIES OUT FROM THE PAST

205 **VENTANA DOCUMENTAL**
DOCUMENTARY FRAME

215 **LO QUE VENDRÁ**
SCENES TO COME

227 **PRESENTACIONES ESPECIALES**
SPECIAL PRESENTATIONS

231 **AGRADECIMIENTOS**
ACKNOWLEDGMENTS

233 **CONTACTOS**
CONTACTS

239 **INDICE DE FILMS**
INDEX OF FILMS

241 **INDICE DE DIRECTORES**
INDEX OF DIRECTORS

EQUIPO STAFF

INCAA
INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES

19º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MAR DEL PLATA + 11-20 MARZO 2004

ORGANIZA
INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES
LIMA 319
C1037AAG BUENOS AIRES, ARGENTINA
TELFAX (54-11) 6779.0028 - 6779.0029

AUTORIDADES
PRESIDENTE
JORGE COSCIA

VICEPRESIDENTE
JORGE ALVAREZ

19º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MAR DEL PLATA

PRESIDENTE
MIGUEL PEREIRA

PRODUCTORA GENERAL
LILIANA MAZURE

ASISTENTES DE PRODUCCIÓN GENERAL
MURIEL BERNARDO
MARIANELA LENCINA RAMPOTIS

COMITÉ DE SELECCIÓN
IRENE ICKOWICZ
EDUARDO LEIVA MÜLLER
JAVIER DEL PINO
PABLO SCHOLZ

PRODUCCIÓN ARTÍSTICA
PROGRAMADORES
GREGORIO ANCHOU
MAURO ANDRIZZI
LORENA BIANCHINI
EDGARDO CABEZA
EMILIANO CATIVA
MARIANO GOLDGROB
LUIS GUTMANN
DANIEL LÓPEZ
FRANCISCO PÉREZ LAGUNA

ASISTENTES
PABLO CONDE
LORENA DAMONTE
NATALIA FERRETTI
GUILLERMINA ROSALES FAGA

LA MUJER Y EL CINE
DIRECTORA
MARTA BIANCHI

COORDINADORA
PASTORA CAMPOS

RELACIONES EXTERIORES
MARÍA RIVERA

COMITÉ DE SELECCIÓN
MARTA BIANCHI
PASTORA CAMPOS
MARÍA RIVERA

COLABORADORAS
ADRIANA CASSAIS
IVONNE FOURNERY
MARÍA LUJÁN
GRACIELA MAGLIE
ANNAMARÍA MUCHNIK

LABORATORIO AUDIOVISUAL LATINOAMERICANO
COORDINADOR
GABRIEL GIANDINOTO

PROGRAMA BECARIOS
COORDINADORA
NORA ARAUJO

ASISTENTE
PABLO MAZZOLA

CATÁLOGO
EDITOR
DANIEL LÓPEZ

ASISTENTE
LORENA DAMONTE

TRADUCTORA
INÉS KLETZKY

PRENSA
JEFE
BUCKY BUTKOVIC

COORDINADOR
EDUARDO FLORES LESCANO

COORDINADORES ASOCIADOS
ROXANA ALBARRACÍN
ALEX LOSSADA SEGURA

COORDINADORA DE SPONSORS
SUSANA LANDAU

COORDINADORA DE ÁNGELES
EUGENIA VARAS

TRADUCTORES
INÉS KLETZKY
ANA MARÍA RÉBORA
SILVIA SNEIDERMARIS

COORDINACIÓN ACTIVIDADES MUSEO DEL CINE
DIRECCIÓN GENERAL DE MUSEOS
GOBIERNO DE LA CIUDAD
DE BUENOS AIRES

CLAUDIO BRANDANI
LAURA CARAMÉS
AMALIA DE GRACIA
ANDRÉS INSAURRALDE
GRACIELA MAZZA
OMAR ROJAS
MARÍA DEL CARMEN VIEITES

PROGRAMACIÓN
FERNANDO ARCA

TRÁNSITO DE COPIAS Y TÉCNICA
COORDINADOR
MARTIN MAISONAVE

RESPONSABLE TÉCNICO
SERGIO CINALLI

ASISTENTES
ANGELES ANCHOU
LUCAS DAMONTE
CANDELA GALANTINI
JUAN MANUEL ODRIOZOLA
MILENA PAFUNDI
JUAN PÉREZ LAGUNA
NICOLÁS VETROMILE

COORDINACIÓN DE INVITADOS
TRASLADOS AÉREOS
RICARDO SOSA

INVITADOS
BÁRBARA KEEN

HOTELERÍA
JAVIER GALLI NUIN

TRASLADOS TERRESTRES
LAURA MELCHIORE

ASISTENTE PASAJES AÉREOS
MARÍA EVA FRANCICA

ASISTENTE HOTELERÍA
FERNANDO KARAGEORGOS

ASISTENTE TRASLADOS TERRESTRES
PAOLA PELZMAJER

EVENTOS Y SOCIALES
COORDINADOR
MIGUEL BERRIOZ

ASISTENTES
CARLA CALAFIORE
INÉS IRIBARNE

PROGRAMA RAÍCES
PROGRAMADOR
CARLOS MORELLI

ASISTENTES
GABRIELA MORELLI
IGNACIO MORELLI
MARÍA NUÑEZ
SUSANA TENRREIRO

DISEÑO DE IMAGEN, ARTE, ESCENARIOS
DIRECTOR
MARTÍN OESTERHELD

PRODUCTOR
GASTÓN OCAMPO

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN
MATÍAS BIRRECI

ARTE
GRUPO Q

DISEÑADORA
VANINA SCOLAVINO

DIARIO DEL FESTIVAL
DIRECTOR
FERNANDO BRENNER

SECRETARIA DE REDACCIÓN
CYNTHIA SABAT

REDACTORES
STELLA MARIS FLORES
MARÍA JIMENA GALEOTTI
FERNANDA JÁUREGUIBERRY

EDITOR DE FOTOGRAFÍAS
JAVIER PETRARCA

REPORTEROS GRÁFICOS
WANDA BAFTTIT
SERGIO OJEAMORGAN
VALERIA VIGLIANCHINO

DISEÑADORES
GUILLERMO GALVÁN
VANINA SCOLAVINO

CORRECTOR
GUILLERMO BURTON

COBERTURA TELEVISIVA
COORDINADORA
DOLORES MICONI

REALIZADOR
LIONEL GOLDESTEIN

CAMARÓGRAFO
SUSANA NIERI

ASISTENTES
LILIANA AMATE
LEONARDO CAUZILLO
VICTORIA KERSUL
MÓNICA ROSS
FACUNDO TORRIERI

ASISTENTES ATENCIÓN A JURADOS
MARÍA FERNANDA MUJICA
MARIANA MASTRACHIO

ACCIÓN FEDERAL - CINEMÓVILES
VALERIA CERÓN
MARISA LEGUIZAMÓN
CLARISA OLIVIERI

VIDEO INSTITUCIONAL
REALIZADORES
SEBASTIÁN CAPORELLI
GASTÓN OCAMPO
MARTÍN OESTERHELD

CORTOMETRAJE
DIRECTOR
PABLO REYERO

EDITORES
SEBASTIÁN MIGNOGNA
FABIO PALLERO

COORDINADOR
PABLO SALOMÓN

DISEÑO DE SONIDO
ABEL TORTORELLI

ASISTENTES
ENRIQUE PAVÓN PEREIRA
PABLO PÉREZ ALONSO
PABLO TRECHER

PARTITURA MUSICAL
ULISES CONTI

INSTALACIÓN
SERGIO DE LOOF

AMBIENTACIONES
CECILIA DEL PUERTO

ATENCIÓN OFICINA EN MAR DEL PLATA
LUIS PORTA
MAURO ARAUJO WALL

ATENCIÓN OFICINA EN BUENOS AIRES
CARLOS RAÚL BENÍTEZ PETROFF
ANDREA BENTOLILA

PÁGINA WEB
ANDRÉS GIANOTTA

GUIÓN HOMENAJES Y ESPECTÁCULOS
CARLOS POLIMENI

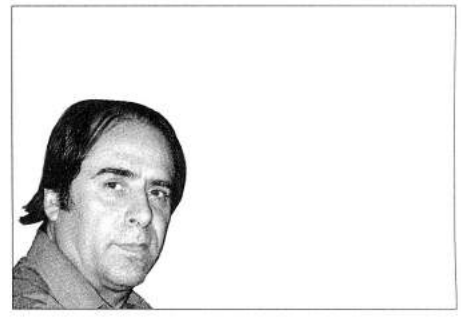
ANGELES Y ASISTENTES
SANTIAGO ALBINA
VALERIA ALVES DAS NEVES
EZEQUIEL ATENA
NICOLÁS BACHMAN
CLAUDIO BLANC
CELESTE BORNEO
LUIS BORQUES
VALERIA CAMPI
FLORENCIA CAROBINO
PATRICIO CARREGA
ORIANA CASTRO
EUGENIA CINGOLANI
CLARA CIOFFI
LUIS FABIANI
SANTIAGO FELDMAN
CLAUDIA FONTANALS
DIEGO FRAGTEMBERG
BETINA FRANCO
MATILDE GALINA
ANDREA GARCÍA CHECLE
VICTORIA GIRI
GISELLE GÓMEZ
MARCELA GÓMEZ
ELSIE HEERS
LAURA KONOPAQUI
VLADEK LAKUSTA
LEE MI SUN
LUCÍA LEIS
NANCY LENZOS
PABLO LIZALDE
COCA LORELEY
LUCIANA LOZANO
DANIEL LUNA
NATALIA MIGUELEZZI
ANA SOL MOLFESSE
MAURICIO MOLINA
ANA PASCAL
PABLO PELLIZZONI
ERICA PERALTA
MARÍA PÉREZ ESCALA
ISIS PETRONI
EDUARDO PORRINI
LEONARDO PORRINI
PAULA PORRINI
ANABELLA QUEREJETA
MANUEL REMIRO
ANGELES RIAT
GABRIEL DI ROCCO
FLORENCIA EMI RODRÍGUEZ
RAMIRO RODRÍGUEZ
ANA MARÍA ROSSI
DANIELA SAAVEDRA
GABRIELA SALICHE
PABLO SÁNCHEZ
MARÍA CELESTE SELESAN
JOSEFINA SOSA
PAULA STURM
ALEJANDRA SZCENY
GONZALO TACCONE
LUCIANA VARAS
LEANDRO VARELA
VERÓNICA VILLEN
VALERIA VIVAS
ALEJANDRO WEINSGAST
MICAELA ZAMBORINI

COORDINACIÓN LEGAL,
TÉCNICA Y ADMINISTRATIVA
COORDINADORES
FABIÁN BLANCO
JUAN LANDABURU
INÉS SABBATTINI
URTHIAGUE ALBERTO

ASISTENTES
SANTIAGO ALLAN
MAXIMILIANO ANTONIETTA
JUAN DIEGO DE CAMAS
MARÍA DEL ROSARIO COLANTUONO
EMILIANO FASSINO
ANABEL JESSENNE
MARIEL MARTÍNEZ
MARCELA OLEA
EDUARDO SABLOTZKY
PATRICIA STEIN
CLAUDIA TOGNOZZI

FISCALIZACIÓN
DANIEL ALBERTO PEÑA
DIEGO CARLOS DE VEGA

ESTE CATÁLOGO FUE EDITADO POR
LA UNIVERSIDAD DE TRES DE FEBRERO



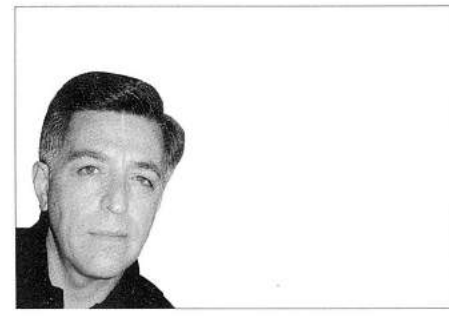
50 AÑOS DE HISTORIA
50 YEARS OF HISTORY

JORGE COSCIA
Presidente del Instituto Nacional de Cine y Artes Visuales
President Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales

Por tercer año consecutivo, me toca recibir una nueva edición del Festival de Mar del Plata. Me resulta imposible olvidar que asumí un día antes de aquella dramática edición 17ª, en la que dudábamos no sólo de su viabilidad sino también de la sustentabilidad de la Argentina y sus instituciones. Hablamos entonces del Festival del milagro que devino en un ejemplo de cómo seguir adelante en horas tan difíciles. Planteamos también que el cine era un ejemplo de viabilidad para el país todo, como lo fuera en otros momentos y en otros ámbitos, marcando el valor de lo cultural como punto de partida de la construcción o la recuperación de las naciones.
Pudimos parecer ingenuos repitiendo: "si el cine pudo, la Argentina puede", lo cual era, en definitiva, confiar en lo que sostiene al cine mismo, el enorme potencial de creatividad de nuestra comunidad cuando se protege la producción y el trabajo.
Si aquel fue el festival del milagro, los siguientes, afianzaron un justificado y creciente sentimiento de esperanza.
La 19ª edición del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata es, de algún modo, un nuevo referente del lugar que nuestro cine ocupa en el mundo, pero también de nuestro modo de recibir la cultura universal con ojos propios. Reconocemos al hacerlo el origen mismo del evento, que comenzara en 1954, con el contexto de una sociedad más justa y capaz de proteger y desarrollar sus industrias y en particular la del cine nacional, que entonces era conocido y disfrutado por enormes audiencias internacionales. La Argentina era en su Festival la gran platea del cine mundial, cuando los grandes festivales europeos se recuperaban de a poco del trauma de la guerra.
Muchas veces se ha omitido intencionalmente el origen del Festival de Mar del Plata, en aquel gran acontecimiento del segundo gobierno peronista. Detrás de la omisión se escondía seguramente el mismo espíritu que privó del voto y la libertad a millones de argentinos, anticipando privaciones más crueles que vendrían.
Pero en esta 19ª edición creo imprescindible recordar que deberíamos estar celebrando las cincuenta ediciones del Festival de Mar del Plata. Sus interrupciones, como sus realizaciones, son al mismo tiempo una metáfora de la Argentina frustrada pero también de la soñada.
Y si hacemos historia es para construir un futuro. El del Festival de Mar del Plata lo imaginamos promisorio como espacio imprescindible que jerarquice el cine de la diversidad cultural y la calidad artística. Su lugar lo transforma en un faro en el que brillan especialmente la calidad y libertad de nuestro propio cine y el de nuestros compañeros de ruta del cine iberoamericano y el de las profundas raíces, el que constituye la Europa hermanada por su cosanguineidad material y cultural con los argentinos. También, el de todas las culturas del mundo que conforman, en su diversidad, la verdadera unicidad con justicia de lo global.
Bienvenidos todos, entonces, a un Festival que, siendo joven, tiene cincuenta años de necesaria y merecida existencia.

This is the third time I have been the host of a new edition of Mar del Plata International Film Festival. It is impossible for me to forget I took office just a day away from the opening of that dramatic 17th edition. At that time, we were not only very concerned about its own feasibility, but also about the future of Argentina and its institutions. Back then, we referred to that edition as 'the miracle', and it became an example to look up to, at rough times. We, then, stated that moviemaking was an example of how to go on in difficult times, as it had already happened before, appealing to cultural values as starting points for the re-construction or the recovery of nations.
We might have sounded even naïve, saying: "if cinema was able to, Argentina will, too". In fact,

we were referring to what moviemaking is made of, the enormous potential of creativity of our community when it comes to protect production and work.
If that edition was a miracle, the ones that followed, strengthened a growing feeling of hope.
The 19th edition of Mar del Plata International Film Festival is, not only a new example of the place our movie industry has gained in the world, but also our way to apprehend universal culture through our own particular look.
On doing so, we acknowledge the very origin of the event, that started in 1954, in the context of a fairer society, more capable of protecting and developing industries, in particular the moviemaking industry, that was, at that time, well-known and enjoyed by huge international audiences. When the great European Festivals were trying to get over the trauma left by the WWII, the Festival in Argentina was like a wide-world theatre hall. Many times, the origin of Mar del Plata International Film Festival -that great event during the second presidency of Perón- has intentionally been omitted. Behind the omission the same spirit that prevented millions of Argentine citizens from their right to vote and freedom -anticipating in a way harder oncoming deprivations- was lurking.
It is a must for us to remember we should be celebrating the 50th edition of the Festival. Its interruptions and achievements represent a metaphor of the frustrated country and, at the same time, the dreamt Argentina.
We are going back in time, reviewing history, in order to build a future. We imagine a promissory one for our Festival. A necessary space to highlight cultural diversity and artistic quality through films. A beacon where the quality and freedom of our movies, the ones coming from Ibero-America and even the ones from our European brothers deeply rooted in material and cultural blood-relationship with Argentina, specially sparkle. Also, the one that shows all the cultures in the world, which, in their diversity, form a true uniqueness, a fairer kind of globalisation.
Welcome everybody! Welcome to a Festival that despite its youth, is 50 years old. 50 years of necessary and deserved existence.



PARA CONOCERNOS MEJOR
GETTING TO KNOW EACH OTHER BETTER

MIGUEL PEREIRA
Presidente Festival Internacional de Cine de Mar del Plata
President Mar del Plata International Film Festival

El Festival entra en su segundo año desde que se decidiera marcar un nuevo rumbo que lo ayudase a encontrar su identidad definitiva. Ya no pueden quedar dudas de que nuestra identidad se encuentra enraizada profundamente en América Latina y que, por extensión, pertenecemos a esa vasta conjunción idiomática y cultural llamada Iberoamérica.
Mientras los países ensayan todo tipo de alianzas políticas y económicas para resistir el arrollador avance de la glabalización, desde Mar del Plata también aspiramos a crear un espacio cultural donde converjan todas las cinematografías de la región. En este espacio compartido podemos comenzar la difícil tarea de conocernos mejor para librarnos de preconceptos y desconfianzas mutuas, estrechar vínculos y desarrollar estrategias que nos permitan defender nuestra particular forma de sentir y contar historias audiovisuales. La invitación queda hecha y las puertas están abiertas.
En consonancia con nuestros deseos y aspiraciones, en esta 19ª edición comenzamos a producir hechos y recorrer el camino de la lenta -pero segura- consolidación. El Festival estrena premio: a partir de este año el Astor de Oro y el Astor de Plata serán el reconocimiento tangible que corone el talento de los creadores que nos visiten y compitan en nuestro Festival. Con este premio hemos querido honrar la memoria del marplatense más reconocido y vanguardista que recorriera el mundo como un verdadero mensajero de la cultura argentina: Astor Piazzolla. Y, en tren de reconocimientos tardíos pero absolutamente insoslayables, dos figuras emblemáticas de nuestra cinematografía -tocayos, además- recibirán los primeros Astor que entrega el Festival: Fernando Solanas y Fernando Birri.
Grande y variada será la presencia del cine argentino en esta edición. Las siempre postergadas realizaciones del interior del país vuelven a participar en Mar del Plata y aseguran un espacio de continuidad federal. Sorprendentes presencias de grandes realizadores del cine universal y, por sobre todas las cosas, muchas, pero muchas películas de todos los rincones del planeta. Es cierto, el mundo viene a ver nuestro cine y nosotros, los argentinos, cinéfilos empedernidos, nos aprontamos a ver lo mejor del cine del mundo.

It has been two years now, since a new trend was marked to help the Festival find its definite identity. There is no doubt our identity is deeply rooted in Latin America, and as a logical consequence, we also belong to that vast idiomatic and cultural merge called Ibero-America.
As countries rehearse all kinds of political and economic alliances to prevent the overwhelming advance of globalisation, Mar del Plata is to become the natural cultural place for all filmmaking in the region to meet. In this shared place we may -very well- start the difficult task of getting to know each other better, doing away with wrong-judgements and mutual distrust, tightening bonds and developing strategies that would allow us to defend our particular feelings and tell audiovisual stories. The invitation has been made and the doors are open. To be in harmony with our wishes and hopes we have already started the slow process of consolidation in this 19th edition.
We are inaugurating a new award: the Golden and the Silver Astor. By means of this award we wish to tribute the most renowned and avant-garde artist from Mar del Plata who wandered around the world as a true Argentine culture messenger: Astor Piazzola. In addition, in some way to make up for late acknowledgements, two important representatives of our filmmaking will receive the first Astors to be awarded in this festival: Fernando Solanas and Fernando Birri.
The presence of Argentine movies in the Festival will be vast and varied. Films coming from different parts of the country will have the opportunity to be screened in Mar del Plata, ensur-

ing a federal place of continuity. Dazzling guests representing universal cinema, and above all, movies, many, many movies coming from every single corner in the planet. It is true. The world is coming to screen our movies, and we, Argentine movie-fans, are getting ready to enjoy the best cinema in the world.

PARA QUE EL ARTE NOS AYUDE

ANÍBAL Y. JOZAMI
Rector Universidad Nacional de Tres de Febrero

El cine fue *glamour*, fina ironía, entretenimiento en nuestras buenas épocas. Cuando éramos una Nación. Con problemas, sí. Pero fundamentalmente con proyecto, energía y soluciones. Cuando teníamos un armonioso nivel de orgullo. Orgullo de ser.
Luego vinieron las malas. Las peores. Y el cine fue resistencia, lucha, denuncia. Corrió riesgos y fue perseguido. Soportó. Y contribuyó.
El cine fue siempre registro. De los mensajes más profundos a los chistes más livianos. Fue semblanza. Con las pinceladas más sublimes y los trazos más groseros. Con esa parte que tenemos que rescatar y con esa dosis que tenemos que recordar para no repetir.
La Universidad Nacional de Tres de Febrero auspicia, promueve, estimula la creación artística en toda sus expresiones y en particular en las mejores formas del arte audiovisual. Por eso estamos presentes en el 19° Festival Internacional de Cine de Mar de Plata.
Hoy, un análisis ortodoxo concluiría que la Argentina, un país con una lacerante crisis económica, no está en condiciones de producir una sola película. Los artistas responden con una centena de obras. De las buenas y de las que en algún momento mejorarán. De las simples y de las complejas y elaboradas. Todas suman. Todas son testimonio de la memoria de un pueblo. Una sociedad que necesita enmiendas en los más diversos órdenes. Una sociedad que precisa del estímulo del arte. Para que el arte nos ayude a recuperar nuestra energía, nuestro proyecto, nuestro orgullo.

JURADO OFICIAL
OFFICIAL JURY

RICARDO ARONOVICH

El periodismo suele utilizar, para resaltar los méritos de un personaje, la fórmula "uno de los más importantes", lo que, en definitiva, no resulta significante. En el caso específico de Ricardo Aronovich, es posible decir, efectivamente, que es uno de los más grandes directores de fotografía, así, generalizando, pero no cabe duda alguna de que se trata, sí, del más grande director de fotografía argentino, concepto que un hombre tan discreto como él acaso juzgue exagerado.
Aronovich nació en el barrio del Congreso, en Buenos Aires, el 4 de enero de 1930. En 1948 viajó a los Estados Unidos para estudiar fotografía, algo que concretó finalmente en el Institute of Design, en Chicago. La visión, en esos años, del film de Serguei Eisenstein «Alexander Nevsky», especialmente la fotografía de Edouard Tissé, fue definitiva para consolidar su vocación.
Regresó a la Argentina en 1950 y de a poco se conectó con los más jóvenes e inquietos cortometrajistas que comenzaban a dar forma a un movimiento de recambio que daría en llamarse Generación del 60. Así, a partir de 1956 y, concretamente, de «Llegó el circo», de Enrique Dawi, Aronovich fue el director de fotografía favorito de esa camada. Lo cual, inevitablemente, lo lleva al largometraje. El primero fue "amateur" («El negoción», 1957, dirigido por su amigo Simón Feldman), pero el segundo fue su primero en términos profesionales: «Los de la mesa 10» (Feldman, 1960) puso en evidencia su enorme talento, que ni siquiera la mentalidad retrógrada y sectaria de los dirigentes sindicales pudo postergar.
Así, Aronovich inició una trayectoria maratónica que, hasta el presente, suma alrededor de 70 largometrajes para cine y unos pocos para televisión, tanto en la Argentina como en el Brasil (donde acompañó con sus imágenes a algunos de los principales nombres del Cinema Novo) y, desde 1968, en Francia, donde reside. El volumen de su producción hace imposible reproducir aquí su filmografía: baste recordar que ha sido reclamado por directores de la talla de David Kohon, Manuel Antín, Ruy Guerra, Leon Hirszman, Hugo Santiago, Louis Malle, Marguerite Duras, Philippe de Brocca, Andrzej Zulawski, Alain Resnais, Costa-Gavras, Ettore Scola, Med Hondo, Raúl Ruiz e Iradj Azimi. Entre los films por él fotografiados merecen sin duda una mención «Los jóvenes viejos» (1961), «Los venerables todos» (1962), «Os fuzis» (1963), «Invasión» (1968, trabajo parcialmente compartido con Adelqui Camusso), «Le soufflé au coeur» (1970), «Providence» (1976), «Missing» (1981), «Le bal» (1983), «Les trottoirs de Saturne» (1984), «La famiglia» (1986) y «Le temps retrouvé» (1999). En 1997 publicó en España un libro específico, «Exponer una historia», y de tanto en tanto acepta un contrato que le permite pasar unos meses en su país, como ocurrió cuando vino para filmar «Les longs manteaux» en 1985, «Nunca estuveen Viena» en 1988 y «El impostor» en 1996. Sus films más recientes son, curiosamente, producciones españolas, el corto «La kedada» (2002) y el largo «Whore» (2003). Desde comienzos de los 80 sueña con dirigir él mismo una adaptación de «La invención de Morel», novela de Adolfo Bioy Casares.

Journalism is somehow in the habit of using the formula "one of the most important..." to outstand somebody's merits, and in the end, the formula does not turn out to be so effective. However, in the specific case of Ricardo Aronovich, it is possible for us to say that he is, actually, one of the greatest cinematographers -broadly speaking- and, no doubt, the greatest Argentine cinematographer. Although, being a man as discrete as he is, he might consider this statement as a little exaggerated.
Aronovich was born in Congreso, Buenos Aires, on January 4th 1930. In 1948 he travelled to USA to study photography, something he finally did at the Institute of Design in Chicago. The screening of the film «Alexander Nevsky» by Serguei Eisenstein and Edouard Tissé as cinematographer was definite to consolidate his vocation. He came back to Argentina in 1950 and little by little he got in touch with young and restless short-feature-filmmakers that were just beginning to give form to a new movement -later on known as the 60s Generation. As from 1956, more exactly as from the shooting of «Llegó el circo», by Enrique Dawi, Aronovich became the favourite cinematographer of such group. This fact, inevitably, led him to feature films. He was "amateur" for the first one («El negoción», 1957, directed by his friend Simón

Feldman), but the second one was his first -talking in professional terms: «Los de la mesa 10» (Feldman, 1960) where Aronovich evidenced such an enormous talent that not even the retrogressive and sectarian mentality of the union leaders of the time could put off. Since then, Aronovich has been building a extraordinary career, that -up to now- adds up 70 feature films for the cinema, some for TV in Argentina as well as in Brazil, where he worked as cinematographer for some of the main names in Cinema Novo, and since 1968 in France, where he is living, now.
The volume of his production makes it impossible to reproduce here; he has worked with such important directors as David Kohon, Manuel Antín, Ruy Guerra, Leon Hirszman, Hugo Santiago, Louis Malle, Marguerite Duras, Philippe de Brocca, Andrzej Zulawski, Alain Resnais, Costa-Gavras, Ettore Scola, Med Hondo, Raúl Ruiz and Iradj Azimi. Among the films he has cinematographed, some deserve a special mention: «Los jóvenes viejos» (1961), «Los venerables todos» (1962), «Os fuzis» (1963), «Invasión» (1968, work he partially shared with Adelqui Camusso), «Le souffle au coeur» (1970), «Providence» (1976), «Missing» (1981), «Le bal» (1983), «Les trottoirs de Saturne» (1984), «La famiglia» (1986) and «Le temps retrouvé» (1999). In 1997 he published a book about cinematography in Spain: «Exponer una historia», and from time to time, he tries to accept a job that would allow him to spend some time in his country: for instance, when he came to Argentina to shoot «Les longs manteaux» in 1985, «Nunca estuve en Viena» in 1988 and «El impostor» in 1996. His latest works are Spanish productions, the short feature «La kedada» (2002), and the feature film «Whore» (2003). Since 1980, he has been dreaming of directing an adaptation from the novel by Adolfo Bioy Casares «La invención de Morel».

ANGELES GONZALES-SINDE

Española, Ángeles González-Sinde nació en Madrid en 1965, en el seno de una familia dedicada al cine. Obtuvo la licenciatura en Filología Clásica en la Universidad Complutense de Madrid, y en 1992 hace un master de escritura de guión cinematográfico en la Universidad Autónoma de Madrid para posteriormente trasladarse a Los Angeles, Estados Unidos de América, donde residió durante tres años y obtuvo un MFA en Cine por el American Film Institute.
Escribió para la televisión series como «Truhanes», «Turno de oficio», «Crecer juntos», «La casa de los líos», «A las once en casa», «Cuéntame cómo pasó» y «Manolito Gafotas», en colaboración con Alberto Macías. A partir de 1993 colaboró estrechamente con Ricardo Franco en la elaboración de varios guiones de largometraje, entre los que destaca «La buena estrella», por el que ambos reciben el Goya al mejor guión en 1997. Posteriormente ha escrito «Lágrimas negras», asimismo dirigido por Ricardo Franco, «Segunda piel», de Gerardo Vera, «Las razones de mis amigos», adaptación de la novela de Belén Gopegui, y «La conquista del aire», dirigido por Gerardo Herrero. En colaboración con Alberto Macías escribe «Antigua vida mía», coproducción argentino-española realizada por Héctor Olivera y adaptada de la novela homónima de Marcela Serrano. También ha colaborado en el guión de «El misterio Galíndez», de Gerardo Herrero, y de «La puta y la ballena», de Luis Puenzo. Para el director Manuel Gutiérrez Aragón ha escrito «La vida que te espera» y con Menkes y Albacete la comedia «Entre vivir y soñar» de próximo estreno. En 2003 González-Sinde estrenó «La suerte dormida», film que supone su debut en la dirección, cuyo guión ha escrito con Belén Gopegui y por el que ha recibido el Goya a la mejor dirección novel.
Aparte de cine y televisión, también ha escrito para teatro la comedia «Rulos» en colaboración con Alberto Macías y puesta en escena por Fernando Soto, así como ha adaptado la función «Séptimo cielo», de Caryl Churchill, dirigida por José Pascual. Además de su actividad como guionista, fue presidenta de Autores Literarios de Medios Audiovisuales hasta noviembre de 2001, y es miembro de la junta directiva de la entidad de gestión Derechos de Autor de Medios Audiovisuales.

Spanish Ángeles González-Sinde was born in Madrid in 1965 to a family devoted to filmmaking. She got her degree in Classical Philology from the University of Madrid and in 1992 after finishing a master in screenplay writing at the Autonomous University of Madrid she moved to Los

Angeles where she stayed for 3 years and obtained an MFA in Filmmaking from the American Film Institute.
She wrote several TV series: «Truhanes», «Turno de oficio», «Crecer juntos», «La casa de los líos», «A las once en casa», «Cuéntame cómo pasó» and «Manolito Gafotas», together with Alberto Macías. As from 1993, she collaborated with Ricardo Franco in the writing of several feature scripts. Among them, we outstand: «La buena estrella», for which both of them were awarded Goya for Best Screenplay in 1997. She, later on wrote «Lágrimas negras», also to be directed by Ricardo Franco, «Segunda piel», directed by Gerardo Vera, «Las razones de mis amigos», based upon a novel by Belén Gopegui, and «La conquista del aire», directed by Gerardo Herrero. Again, together with Alberto Macías, she wrote «Antigua vida mía», an Argentine-Spanish co-production directed by Héctor Olivera and adapted from the novel by Marcela Serrano. He has also collaborated in the screenplay of «El misterio Galíndez», by Gerardo Herrero, and «La puta y la ballena», by Luis Puenzo. She has written «La vida que te espera» for director Manuel Gutierrez Aragón and together with Menkes and Albacete the comedy: «Entre vivir y soñar» that will soon be released. In 2003, González-Sinde released «La suerte dormida», her debut feature as a filmmaker, whose script was written by Belén Gopegui, honoured by the Goya Award for Best Debut Film.
Apart from TV and films, she has written plays: the comedy «Rulos», again, together with Alberto Macías and staged by Fernando Soto and has adapted «Séptimo cielo», by Caryl Churchill, directed by José Pascual. Apart from her activity as a screenplay writer, she presided Audiovisual Media Literary Authors till November-2001 and she is -currently- a member of the board of directors of the entity Audiovisual Media Authors' Rights.

MARÍA DE MEDEIROS

Portuguesa de Lisboa, Maria de Medeiros estudió en París, en la Ecole Nationale Supérieure des Arts et Téchniques du Théâtre y en el Conservatoire Nationale Supérieur d'Art Dramatique. Su carrera profesional se inicia exactamente en 1980, en el film «Alex», de su compatriota Teresa Villaverde: a partir de ese momento, su talento y su muy especial tipo de mujer se fueron imponiendo paulatinamente en el cine, el teatro y la televisión de su país y de Europa al punto de que hoy su nombre es, acaso, el más representativo de Portugal en el específico terreno de la actuación.
Medeiros intervino en una gran cantidad de films, entre ellos los realizados por João César Monteiro («Silvestre»), Philip Kaufman («Henry and June»), Istvan Szabó («Meeting Venus»), Manoel de Oliveira («A divina comedia», «Porto da minha infancia»), Bigas Luna («Huevos de oro»), Quentin Tarantino («Pulp fiction») y Maurizio Nichetti («Honolulu Baby»).
Talentosa, inquieta, curiosa, Medeiros se fue interesando por el quehacer específico de la dirección cinematográfica. En 1987 realizó un cortometraje, «Severine C.», al que siguieron otro corto («Fragment II», 1988, a partir de una pieza de Samuel Beckett) y el mediometraje «A morte do príncipe» (1991, versión de una pieza teatral de Fernando Pessoa).
Su debut en el largometraje profesional se verificó en 1999, se titulaba «Capitães de avril» y tuvo su lanzamiento mundial en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes 2000.
Medeiros atesora asimismo una brillante carrera teatral iniciada en 1982: entre muchas otras, ha interpretado piezas de Esquilo, Brecht, Corneille, Shakespeare, García Lorca, Pessoa, Savary y Calderón de la Barca, en puestas estrenadas en Lisboa, en París y en el festival de Avignon.
También ha recibido premios diversos: el Globo de Ouro de su país en tres oportunidades, el Prix Gérard Philippe francés, el Jaguar de Oro mexicano y la Copa Volpi de la mostra veneciana, entre otros, incluyendo algunos otorgados por el público

Portuguese Maria de Medeiros (b. in Lisbon) studied in Paris at the Ecole Nationale Supérieure des Arts et Téchniques du Théâtre and at the Conservatoire Nationale Supérieur d'Art Dramatique. Her professional career started in 1980 with the film «Alex», by Portuguese director Teresa Villaverde. As from that very moment, her talent and style became popular in films, theatre and TV to the point that her name is the most representative one in the acting field in her country and in Europe.

Medeiros has had distinctive roles in many films, among them those directed by João César Monteiro («Silvestre»), Philip Kaufman («Henry and June»), Istvan Szabó («Meeting Venus»), Manoel de Oliveira («A divina comedia», «Porto da minha infancia»), Bigas Luna («Huevos de oro»), Quentin Tarantino («Pulp fiction») and Maurizio Nichetti («Honolulu Baby»).
Talented, restless and curious Medeiros got very interested in filmmaking and directing. As a result, in 1987, she made a short feature «Severine C.», followed by another one («Fragment II», 1988, based on a piece by Samuel Beckett) and the feature «A morte do príncipe» (1991, from a play by Fernando Pessoa). Her professional debut as a filmmaker was in 1999. The name of the film: «Capitães de avril» and was released in the section Un Certain Regard in Cannes 2000.
Medeiros is also a remarkable theatrical actress who started staging in 1982. She has performed plays by Aeschylus, Brecht, Corneille, Shakespeare, García Lorca, Pessoa, Savary and Calderón de la Barca which were staged in Lisbon, Paris and at the Avignon Festival. She has been awarded on several occasions: the Globo de Ouro in her country in three different opportunities, French Prix Gérard Philippe, Mexican Jaguar de Oro, and Venetian Copa Volpi among others, including some prizes awarded by the audience.

DOMINGOS DE OLIVEIRA

Nació en Río de Janeiro, Brasil, en 1936 y devino un nombre fundamental del Cinema Novo de los 60. Domingos José Soares de Oliveira es uno de los más prestigiosos y reconocidos realizadores brasileños. Autor, director, guionista, productor y actor, ha edificado una obra sólida tanto en cine como en teatro y televisión. Sus primeros pasos en el espectáculo los dio en el teatro, con obras propias y adaptaciones que él mismo ponía en escena. En TV, fue responsable de la creación del exitoso programa «Show da noite» (1965) y autor de varias series, como «Caso especial» (1972-1977) y «Ciranda, cirandinha» (1978), entre otras, además de un ciclo que adaptaba piezas teatrales, entre ellas algunas de Nicolai Gogol, Oduvaldo Vianna Filho y Paddy Chaffevsky. En el cine se inició como asistente de Joaquim Pedro de Andrade en dos cortos de finales de los 50, al tiempo que estudiaba cine en Itamaraty-UNESCO y participaba como guionista y actor en films ajenos. Sus primeros títulos se inscriben en el movimiento Cinema Novo: el primero fue su celebrado «Todas as mulheres do mundo» (1966), campeón de billeterías en todo el país, al que siguieron «Edu, coração de ouro» (1967), «As duas faces da moeda» (1969), el documental «É Simonal» (1970, sobre el popular músico Wilson Simonal), el drama «A culpa» (1971) y dos films en episodios: «Deliciosas traições de amor» (1973) y «Teu tua» (1977, éste sobre argumentos originales de Arthur Azevedo, Dostoievski y Molière). "Mis films son intemporales: me siento más un autor que un director", dijo alguna vez. En los últimos veinticinco años sólo realizó dos largometrajes, «Amores» (1998) y «Separações» (2002): este último compitió en la 18ª edición del Festival de Mar del Plata, conquistando el primer premio Ombú de Oro al mejor film y el Ombú de Plata a la mejor interpretación masculina (él mismo).

He was born in Rio de Janeiro, Brazil in 1936 and became a fundamental name within Cinema Novo in the 60s. Domingos José Soares de Oliveira is one of the most prestigious and well-known Brazilian filmmakers. Author, director, screenplay writer and actor, he has built a solid career in film, theatre or TV. His first steps in the show business were given in the theatre staging his own plays and adaptations. On TV, he was responsible for the creation of the great success «Show da noite» (1965) and author of several series, such as «Caso especial» (1972-1977) and «Ciranda, cirandinha» (1978), among others. Also a TV cycle that staged adapted plays, among them some by Nicolai Gogol, Oduvaldo Vianna Filho y Paddy Chaffevsky. In the field of movies, he started as assistant to Joaquim Pedro de Andrade in two shorts at the end of the 50s and at the same time he was studying filmmaking at Itamaraty-UNESCO. Meanwhile, he took part as screenplay writer and actor every time he could. His first films can be categorized within the Cinema Novo movement: the first one was the acclaimed «Todas as mulheres do mundo» (1966), blockbuster in his country, followed by «Edu, coração de ouro» (1967), «As duas faces da moeda» (1969), the documentary «É Simonal» (1970, about the popular musician Wilson Simonal), the drama «A culpa» (1971), two episode-films: «Deliciosas traições de amor» (1973) and «Teu tua» (1977, based upon original plots by Arthur Azevedo,

Dostoievski y Molière). "Time is not an issue, I feel more an author than a director", he said, once. In the last 25 years he just made two feature films, «Amores» (1998) y «Separações» (2002), this last one competed in the 18th edition of Mar del Plata Film Festival and was awarded with the Golden Ombú for Best Film, and Silver Ombú for Best Actor (Oliveira, himself).

ERNESTO PÉREZ

Nacido en Buenos Aires el 26 de noviembre de 1941, Ernesto Pérez se vinculó al cine desde muy joven, en los años 60, como directivo del Cine Club Núcleo y como redactor de su revista, Tiempo de Cine, a la que aportaba su por entonces voluminosa documentación, que con el paso de los años hoy ya es enorme. En febrero de 1969 se radicó en Roma, y en 1970 ingresó a la agencia noticiosa ANSA, con la que aún colabora: en la ANSA escribía indistintamente para las secciones Internacionales y Espectáculos, en este último caso con especialización en la cobertura de festivales internacionales de cine y de música.
Ha sido miembro del jurado en una de las ediciones del Festival Internazionale del Cinema Latinoamericano de Trieste; ha colaborado en publicaciones diversas, entre ellas Il Manifesto y el indispensable Filmlexicon degli Autori e delle Opere (editado por Bianco e Nero), y es autor de «Ettore Scola... un cineasta particular», editado por la Semana Internacional de Cine de Valladolid en ocasión de una retrospectiva dedicada al cineasta italiano desarrollada en su 31ª edición, en 1986.

Born in Buenos Aires on November 26th, 1941, Ernesto Pérez was connected to films from a very early age; in the 60s as manager in Núcleo Film Club and editing his magazine, Tiempo de Cine, to which he offered his invaluable and enormous material on the topic. Material that, as time goes by, has become huge. In February 1969, he moved to Rome and in 1970 he joined ANSA press agency, company for which he indistinctly wrote for the International or Show Business sections, specializing in the coverage of international festivals of cinema and music.
He has been member of the jury in one of the editions of the Festival Internazionale del Cinema Latinoamericano de Trieste; and has collaborated in several publications, among them Il Manifesto and Filmlexicon degli Autori e delle Opere (edited by Bianco e Nero). He has also written «Ettore Scola... un cineasta particular», edited by the International Film Week in Valladolid on the occasion of a Tribute paid to the filmmaker within its 31st edition in 1986.

ANA MARÍA PICCHIO

Sus primeras imágenes públicas la mostraban "hamacándose en plaza Constitución o embadurnándose el pelo, la cara, las manos y el cuerpo con el almíbar de una lata de duraznos", como recordó Jorge Abel Martín en un artículo periodístico: era Delia, aprendiz de prostituta, o de ladrona, o de vaya a saber qué otra calamidad, en el film de David Kohon «Breve cielo». Ana María Picchio hacía, así, su debut como actriz, que tardaría un tiempo en ser reconocido, exactamente hasta que por ese primer trabajo obtuvo el premio a la mejor interpretación femenina en el Festival de Moscú de 1969.
Pocas actrices en el mundo tienen una oportunidad como la que tuvo Picchio en 1968. Pocas, de entre ellas, tienen la prudencia de no marearse y caer al vacío. Esta joven porteña nacida en 1946 despegó a lo grande pero con humildad, un raro mérito en el mundo del espectáculo.

Luego, y hasta hoy, Ana María Picchio prosiguió una carrera que la hizo transitar el cine, el teatro y la televisión, siempre en personajes (protagónicos o no) jugosos, agradecidos, que le permiten desplegar su versatilidad y un enorme talento. El cine -lo ha dicho- es su medio de expresión favorito: ha filmado alrededor de cuarenta títulos, entre los cuales cabe recordar a su inolvidable Laura Avellaneda de «La tregua», el film de Sergio Renán cuyos treinta años de existencia se celebran en este mismo Festival de Mar del Plata. También son recordables sus aportes a «Los días de junio» (1984), «Adiós, Roberto...» (1984), «El exilio de Gardel» (1985), «Tacos altos» (1985), «Chechechela, una chica de barrio» (1986), «Perdido por perdido» (1993) y «El mar de Lucas» (1999). Picchio acaba de finalizar una temporada teatral en Madrid interpretando la pieza de Nelly Fernández Tiscornia «Made in Lanús».

Her first public images showed her "swinging in a hammock in Constitución, or smearing her hair, face and body with some syrup from a peach tin" remembered Jorge Abel Martín in a journal report: she was Delia, a prostitute, mugger or some other calamity apprentice in the film «Breve cielo» by David Kohon. It was Ana María Picchio's acting debut. Debut that took some time to be widely recognized, exactly till she was awarded Best Actress in Moscow in 1969. Very few actresses in the world have an opportunity similar to the one Picchio had in 1968. Pretty fewer would be prudent enough not to get dizzy with instant stardom: This "porteña" girl, born in 1946, had an amazingly flashing debut and lived its consequences in absolute humbleness, a strange virtue in the world of show business. After that, and even till today, she has achieved an acting career that made her appear in films, stage and TV, always playing (whether main roles or not) "juicy", thankful characters that have allowed her to unfold her versatility and enormous talent. She loves working in films, they are her favourite media: she has featured in over 40 titles, among them we must remember her unforgettable Laura Avellaneda in «La tregua», by Sergio Renán whose 30 years' anniversary of its release will be celebrated in this same edition of Mar del Plata International Film Festival. Neither must we forget her contributions in «Los días de junio» (1984), «Adiós, Roberto...» (1984), «El exilio de Gardel» (1985), «Tacos altos» (1985), «Chechechela, una chica de barrio» (1986), «Perdido por perdido» (1993) and «El mar de Lucas» (1999). Picchio has just finished a theatrical season in Madrid performing the play by Nelly Fernández Tiscornia «Made in Lanús».

DONALD RANVAUD

Anglo-italiano con nombre francés y marcada predilección por lo brasileño, Donald K. Ranvaud enseñó Literatura Comparada en la Universidad de Warwick y Estudios Fílmicos en la de East Anglia donde, también, se desempeñó como jefe de Departamento entre 1976 y 1988. En 1975 fundó la revista de cine independiente Framework, que editó hasta 1988, además de trabajar free-lance para el Boletín Mensual sobre Cine, Sight and Sound, The Guardian, La Repubblica y otros medios. Dirigió programas documentales para el Canal 4 de la BBC y para la RAI 1, incluyendo documentales biográficos sobre Paul Schrader, Raúl Ruiz, Cui Jian, Laurie Anderson y David Mamet. También codirigió (con Antonio Bruschetta y Francesco Calogero) el largometraje «Visioni private», ambientado en un festival de cine para terminar todos los festivales de cine.
En marzo de 1989 se unió a Renée Goddard para conformar la European Script Fund, parte del Programa para los Medios de Comunicación de la Comisión de la Comunidad Europea) donde permaneció por dieciocho meses leyendo casi cinco mil presentaciones y apoyando cuatrocientas veinte en toda Europa. Completó este período como consejero en Medios de Comunicación para la Presidencia del Consejo de Ministros, período durante el cual el Programa para los Medios de Comunicación fue totalmente incorporado a la política de la Comunidad Europea.
A partir de ese momento se dedicó por entero a la producción, colaborando con directores y países mucho antes de que se volvieran famosos o se pusieran de moda. Con el canadiense Atom Egoyan, con Chen Kaige en dos films y en América Latina desde 1994 hasta hoy en día, en films de Carlos Reichenbach Filho, Carlos Diegues, Walter Salles («Central do Brasil»), Eduardo Coutinho, Ruy Guerra, Verónica Chen («Vagón fumador»), Luiz Fernando Carvalho («Lavour arcaica»), Fernando Meirelles («Cidade de Deus»), Karim Ainouz («Madame Satã»), Chicho Durant («Doble juego», que se exhibe en esta edición del Festival, en la sección América Latina

XXI) y Pablo Trapero («Familia rodante»).
Gracias a la visión de Robert Bevan y el International Film Collective, en Cannes 2003 Ranvaud se unió con Fernando Meirelles y Walter Salles en un nuevo proyecto denominado Buena Onda Films Limited, que fijó su sede en Londres y luego sumó a Simon Channing Williams y Mike Leigh estableciendo así una compañía de producción y ventas que será apropiadamente dado a luz en Cannes 2004, con proyectos de los directores ya mencionados como así también de Lee Tamahori, Eliseo Subiela, Michael Radford y los debutantes Philippe Barcinsky (del Brasil), Beniamino Catena (de Italia) y Roberto Lanza (de Bolivia).

Anglo-Italian with a French name and a marked tendency towards the Brazilian, Donald K. Ranvaud taught from 1976-1988 at the universities of Warwick (Comparative Literature) and East Anglia (Film Studies), where he became Chairman of the Department. He founded the independent film magazine Framework in 1975, which he edited until 1988 and freelanced for Monthly Film Bulletin, Sight and Sound, The Guardian, La Repubblica, and others. He directed documentary items for Channel Four magazine programs and RAI Uno, including portraits of Paul Schrader, Raúl Ruiz, Cui Jian, Laurie Anderson and David Mamet as well as co-directed (togheter with Antonio Bruschetta and Francesco Calogero) a feature «Visioni private», set in the film festival to end all film festivals. In March 1989 he joined Renée Goddard to start the European Script Fund (part of the MEDIA Program of the Commission of the European Community) where he stayed on for 18 months reading nearly 5.000 submissions and supporting 420 from all over Europe. He completed his Eurocracy period as Media Advisor to the Presidency of
the Council of Ministers during the Italian presidency of Europe, during which the Media Programme was fully integrated into EC policy.
Since then he embarked on production full time, with directors and in countries before they become fashionable: Canadian Atom Egoyan, Chen Kaige in two films, and in Latin America (1994 to today), in films by Carlos Reichenbach Filho, Carlos Diegues, Walter Salles («Central do Brasil»), Eduardo Coutinho, Ruy Guerra, Verónica Chen («Vagón fumador»), Luiz Fernando Carvalho («Lavour arcaica»), Fernando Meirelles («Cidade de Deus»), Karim Ainouz («Madame Satã»), Chicho Durant («Doble juego», screened in this edition of the festival in Latin America XXI) and Pablo Trapero («Familia rodante»).
Thanks to the vision of Robert Bevan and the International Film Collective (in Cannes 2003), Ranvaud joined Fernando Meirelles and Walter Salles in a new project called Buena Onda Films Limited, which set its base in London
enlisting, then, Simon Channing Williams and Mike Leigh establishing -in that way- a sales agent/production company that would propose a new model for sales that will be properly unveiled at Cannes 2004 with projects from the above as well as Lee Tamahori, Eliseo Subiela, Michael Radford among others and also first time directors as Philippe Barcinsky (Brazil), Beniamino Catena (Italy) and Roberto Lanza (Bolivia).

JURADO LA MUJER Y EL CINE
WOMAN AND FILM JURY

CATHERINE CORSINI Francesa, nacida en Dreux, Catherine Corsini pasó su infancia en Seine y Marne. Apasionada por la literatura, le tomó el gusto al teatro y fue alumna de Antoine Vitez. A los 18 años se mudó a París con la idea de convertirse en actriz: pronto obtuvo el papel de una institutriz en un cortometraje, lo cual le hizo tomar el gusto por el cine. Así, además de algunos telefilms, dirigió «Poker» (1987), «Les amoureux» (1994), «La nouvelle Eve» (1998), «La répétition» (2001) y «Mariées mais pas trop» (2003).

French Catherine Corsini (b. in Dreux) spent her childhood in Seine and Marne. Her love for literature led her to drama classes with Antoine Vitez. When she was 18, she moved to Paris with the idea of becoming an actress: she soon got a role playing a nanny in a short feature film and this sealed her love for movies. Apart from some telefilms she has directed «Poker» (1987), «Les amoureux» (1994), «La nouvelle Eve» (1998), «La répétition» (2001) and «Mariées mais pas trop» (2003).

SUSAN SEIDELMAN Nacida en Filadelfia, Estados Unidos de América, el 11 de diciembre de 1952, Susan Seidelman se hizo notar con su primer filme, «Smithereens» (1982), pero consiguió éxito y fama internacional con el segundo, «Desperately seeking Susan» (1985), interpretado centralmente por Madonna y Rosanna Arquette. Más adelante trabajó para la televisión y para el cine, medio este último para el que realizó, entre otros títulos, «Making Mr. Right» (1987), «She-Devil» (1989) y la producción alemana «Der flamische meister» (1995).

Born on December 11th, 1952, in Philadelphia, USA. Susan Seidelman caught everybody's attention with her first film «Smithereens» (1982), but achieved success and international fame with her second one, «Desperately seeking Susan» (1985), starring Madonna and Rosanna Arquette. Later she worked for TV and again in films: «Making Mr. Right» (1987), «She-Devil» (1989) and the German production «Der flamische meister» (1995).

JUAN BAUTISTA STAGNARO Argentino, nacido en Mar del Plata en 1945. A los 19 años de edad publicó el libro «Dura tarea de pájaros» gracias a un premio-auspicio del Fondo Nacional de las Artes. A comienzos de los 70 fue uno de los primeros alumnos del Centro de Experimentación y de Realización Cinematográfica, al tiempo que obtenía el título de licenciado en Economía Política. Inicia actividades como guionista en colaboración con otro egresado del CERC, Beda Docampo Feijóo, firmando los guiones de films de María Luisa Bemberg («Camila», «Miss Mary») y de otros realizadores, y también con Docampo Feijóo dirige su primer largometraje, «Debajo del mundo» (1986). Solo, Stagnaro realiza los cortos «Antes que llegue la gente» (1970), «El gallo ciego» (1971, episodio de «La ñata contra el vidrio»), «Ulises» (1975) y «En el nombre de la Santísima Trinidad» (1980) y los largos «El camino del Sur» (1988), «Casas de fuego» (1995), «La furia» (1997), «El amateur» (1998), «El séptimo arcángel» (2002) y «Un día en el Paraíso» (2003), algunos de los cuales recibieron premios nacionales e internacionales. Fue presidente de Directores Argentinos Cinematográficos entre 1997 y 1999 y también desarrolla actividad docente.

He was born in Mar del Plata, Argentina in 1945. When he was 19 he published the book «Dura tarea de pájaros» thanks to a prize sponsored by the Arts National Fund. At the beginning of the 70s, he was one of the first students at the INCAA Film School, and at the same time he was getting his university degree in Political Economics. He started working in the business as a screenplay writer in collaboration with a fellow student Beda Docampo Feijóo (also a graduate from INCAA Film School) writing scripts for María Luisa Bemberg («Camila», «Miss Mary») and some other filmmakers. Also with Feijóo, he directs his first film: «Debajo del mundo» (1986). Working on his own, Stagnaro directed the shorts: «Antes que llegue la gente» (1970), «El gallo ciego» (1971, episode for «La ñata contra el vidrio»), «Ulises» (1975) and «En el nombre de la Santísima Trinidad» (1980) and the feature films «El camino del Sur» (1988), «Casas de fuego» (1995), «La furia» (1997), «El amateur» (1998), «El séptimo arcángel» (2002) and «Un día en el Paraíso» (2003). Some of his films received local and international awards. He presided the association called Argentine Filmmakers between 1997 and 1999 and is currently working as a professor.

JURADO FIPRESCI - FIPRESCI JURY

FÉDÉRATION INTERNATIONAL DE LA PRESS CINÉMATOGRAPHIQUE

JORGE MORALES Chileno, nacido en Santiago en 1969, Jorge Morales es comunicador audiovisual, guionista y crítico cinematográfico. Tiene un Master en escritura para cine y televisión otorgado por la Universidad Autónoma de Barcelona. En 1994, su guión para largometraje «La violencia de las horas» fue preseleccionado en un concurso del Sundance Film Institute. Destacan sus trabajos como libretista en «El circo de las Montini» (2002), teleserie de ficción de Televisión Nacional de Chile, y como guionista del documental «El labriego que creyó en Dios» (2001), realización premiada en el Festival UNIACC (Chile, 2002) como mejor film y mejor dirección y seleccionado en los festivales de Valdivia, de documentales José Rovirosa (México) y el de documentales de Santiago. Es redactor de la revista Páginas Chilenas y coeditor de la revista especializada en cine Mabuse.

Chilean, Jorge Morales, born in Santiago in 1969, is an audiovisual communicator, script writer and film reviewer. He finished a Master in Scriptwriting for TV and Films granted by the Autonomous University of Madrid. In 1994, his screenplay for the full-length film «La violencia de las horas», was pre-selected to enter into competition at the Sundance Film Institute. We can outstand his work as screenplay writer for «El circo de las Montini» (2002), TV fictional series for Chilean National Television and his script for the documentary «El labriego que creyó en Dios» (2001), which was awarded Best Film and Best Director at the UNIACC Festival (Chile 2002) and selected at the following festivals: Valdivia, Documentary Film Festival José Rovirosa (Mexico) and the Documentary Film Festival in Santiago. He writes for Páginas Chilenas magazine and co-edits the film specialized magazine Mabuse.

PABLO SUÁREZ Buenos Aires, 1968. Estudios de realización cinematográfica en la Universidad del Cine. Profesor titular de Historia del Cine Universal en Fundación TEBA. Crítico de cine del periódico Buenos Aires Herald. Autor del capítulo "Martín Rejtman, la superficie de las cosas" del libro «Nuevo Cine Argentino» compilado por la filial argentina de la entidad en 2002. Es colaborador de la revista estadounidense Film Comment y redactor de las publicaciones Time Out Buenos Aires 2000 y 2004. Anteriormente, ejerció la crítica de cine en las revistas Haciendo Cine, Film y Magazine Literario.

Buenos Aires, 1968. Cinema studies at Universidad del Cine. Professor of History of Universal Cinema at Fundación TEBA. Film critic for the English-language-Argentine-daily Buenos Aires Herald. Author of the chapter "Martín Rejtman, the surface of things" from the book «New Argentine Cinema» compiled by FIPRESCI Argentina, 2002. He's a writer for the magazine Film Comment (US) and the publications Time Out Buenos Aires 2000 and 2004. He previously wrote as a film critic for the magazines Haciendo Cine, Film, and Magazine Literario.

DENNIS WEST Estadounidense, Dennis West tiene un título académico en la Universidad de Idaho y fue catedrático en los departamentos de Foreign Languages & Literatures y Theatre and Film. Ha publicado artículos en una gran variedad de revistas académicas así como capítulos y artículos en libros colectivos. Desde los años 70 mantiene una estrecha colaboración con la revista Cineaste, y actualmente es colaborador y editor invitado del suplemento sobre cine español contemporáneo en el número actual. Actuó como jurado en los festivales de Mannheim-Heidelberg, Troia, Taormina, Bogotá, Karlovy Vary, Valladolid, Mar del Plata (en 1997), Vancouver, Amascultura, Seattle, Montreal, Guadalajara, Miami, Londres y Buenos Aires. Ha dictado conferencias y cursos en universidades en México, los Estados Unidos de América, Colombia, Brasil, Perú y Argentina.

American Dennis West has an academic degree from Idaho University and was a lecturer at the departments of Foreign Languages & Literatures, and Theatre and Film. He has published articles in a great variety of academic magazines as well as in collective books. Since the 70s he works is close collaboration with Cineaste magazine and is -at the moment- collaborator and guest editor of the supplement on Contemporary Spanish Filmmaking in the current issue. He was a jury at different festivals Mannheim-Heidelberg, Troia, Taormina, Bogotá, Karlovy Vary, Valladolid, Mar del Plata (in 1997), Vancouver, Amascultura, Seattle, Montreal, Guadalajara, Miami, London and Buenos Aires. He has lectured and given courses at different universities in Mexico, the USA, Colombia, Brazil, Peru and Argentina.

JURADO SIGNIS - SIGNIS JURY

ASOCIACIÓN CATOLICA MUNDIAL PARA LA COMUNICACION

GUSTAVO ANDÚJAR ROBLES Cubano, presidente de la institución, en su país, desde 1994. Director de la revista Ecos, miembro de la Comisión de Medios de Comunicación del Episcopado Cubano, productor ejecutivo de films documentales. Participó como jurado en varios festivales internacionales de cine.

He is Cuban. He has been president of the institution in his homeland since 1994. Director of Ecos Magazine, member of the Cuban Episcopate Media Commission, executive producer of documentary films. He has acted as jury in many international film festivals.

MARÍA LUENGO DE LA TORRE Española, es licenciada en Ciencias de la Información (rama Periodismo), redactora de la revista Pantalla y Teleobjetivo, docente en el Ayuntamiento de Madrid, secretaria de Redacción de la Dirección Archivo Gráfico del diario El País, miembro del Gabinete de Prensa de Eurocom Corporate & PR y ayudante del Departamento de Marketing de Buena Vista Home Video. Ha tomado cursos para el Doctorado y una Maestría dedicada al cine de Woody Allen.

She is Spanish, has a B. in Information Sciences, is a member of the editorial staff for the magazine Pantalla y Teleobjetivo, a professor at the City Hall in Madrid, secretary of the editing office of the Graphic Archive Direction of El País newspaper, member of Eurocom Corporate & PR press cabinet and assistant to the Marketing Department of Buena Vista Home Video. She has attended specific courses for her PhD and finished a master devoted to Woody Allen's filmmaking.

DUILIO MARZIO Argentino, actor, ha cursado estudios con Antonio Cunill Cabanellas, Alberto D'Aversa y Lee Strasberg. Actuó en más de cuarenta largometrajes así como en temporadas teatrales y programas radiales y televisivos. En tres oportunidades consecutivas resultó elegido presidente de la Asociación Argentina de Actores. En 1971 fue enviado por el gobierno de su país a los Estados Unidos de América para ilustrar conferencias sobre el teatro argentino. Fue jurado en los festivales de Mar del Plata y Taormina. Resultó premiado por sus trabajos para los films «Ayer fue primavera» y «El candidato» y para la pieza teatral «Borges y Perón».

Argentine actor who studied with Antonio Cunill Cabanellas, Alberto D'Aversa and Lee Strasberg. He has performed in over 40 feature films as well as in theatrical plays, and radio and TV shows. In three consecutive opportunities he was elected president of the Argentine Actors Association. In 1971, the government of his country sent him to the USA to lecture on Argentine Theatre. He has also been Jury in Mar del Plata and Taormina. His performances in the films «Ayer fue primavera» and «El candidato» and also for his performance in the play «Borges y Perón» have been awarded.

EDUARDO MIGNOGNA Argentino, director de cine y escritor. Ha publicado varios libros, algunos de ellos premiados; ha dirigido programas y miniseries televisivas y fue premiado en ese rubro por la Fundación Konex; es docente de la Universidad de Buenos Aires. Dirigió los films «Evita, quien quiera oir que oiga» (1983), «Flop» (1989), «Sol de otoño» (1996), «El faro» (1998), «Adela» (1999), «La fuga» (2001) y «Cleopatra» (2003), por algunos de los cuales recibió premios nacionales e internacionales incluido el Goya español.

Argentine filmmaker and writer who has published several books, many of which have been awarded; he is a professor at University of Buenos Aires. Has directed TV programmes and miniseries and was awarded by the Konex Foundation in that field. He directed the films «Evita, quien quiera oir que oiga» (1983), «Flop» (1989), «Sol de otoño» (1996), «El faro» (1998), «Adela» (1999), «La fuga» (2001) and «Cleopatra» (2003). For some of them he has received national and international awards, including the Spanish Goya.

MÓNICA SATARAIN Argentina, docente e investigadora de la Universidad de Buenos Aires, periodista y licenciada en Artes, obtuvo una Maestría en Comunicación y Cultura, ha escrito libros y ensayos académicos sobre cine y medios, ejerce la crítica de cine en publicaciones interna-

cionales y ha participado como jurado en diversos festivales de cine y video.

Argentine professor and researcher of the University of Buenos Aires, journalist and B. in Arts, she obtained a Master in Communication and Culture, has written several books and academic essays about filmmaking and the media, works as movie reviewer in international publications and has acted as jury in different film and video festivals.

JURADO ACCA - ACCA JURY

ASOCIACIÓN DE CRONISTAS CINEMATOGRÁFICOS DE LA ARGENTINA

GUILLERMO ALAMO Periodista, investigador y crítico porteño. Colaboró en semanarios dedicados al mundo del espectáculo tales como Radiolandia, Antena, TV Guía, TV Semanal, TV Todo, Teleclick y Sin Cortes. Durante quince años consecutivos integra el equipo del programa La Revista del Espectáculo por las emisoras radiales Splendid, Excelsior y La Red, desempeñándose asímismo en Municipal y Nacional. Es corresponsal de la prestigiosa revista portuguesa Celuloide, y en la década de los 80 integró el equipo del mítico semanario gremial Heraldo del Cine. Trabajó, además, en la producción del galardonado programa televisivo «Función Privada». Realizó la producción de los libros «El alambrado» y «La casa a cuestas» y es coautor de «Nuestras actrices 2», «Nuestras Actrices 3» y «Nuestros actores 1». Ha realizado la cobertura, para diversos medios, de numerosos festivales internacionales como los de Nantes, Valladolid, Huelva, Sevilla, Los Angeles, Acapulco, La Habana, Río de Janeiro, Gramado, Punta del Este, Mar del Plata y Buenos Aires. Es miembro de la Asociación de Periodistas de Televisión y Radio Argentina, de la Asociación de Cronistas del Espectáculo y de la Asociación de Cronistas Cinematográficos de la Argentina, donde integra su Comisión Directiva. Desde 1989 es editor de Cine de la revista Newsline Report.

"Porteño" journalist, researcher and film critic. He collaborated in several weekly publications devoted to show business (Radiolandia, Antena, TV Guía, TV Semanal, TV Todo, Teleclick, and Sin Cortes). He has been part of the radio team for the program La Revista del Espectaculo broadcasted by radio Splendid, Excelsior, and La Red for more than fifteen years and he also works for the Nacional and Municipal radios. He is correspondent for Celuloide, prestigious Portuguese magazine and in the 80s he was part of the team of mythical union weekly publication Heraldo del Cine. He also worked in the production of the awarded TV programme "Función privada". He produced the books «El alambrado» and «La casa a cuestas» and has co-written «Nuestras actrices 2», «Nuestras actrices 3» and «Nuestros actores 1». He has covered numerous international film festivals: Nantes, Valladolid, Huelva, Sevilla, Los Angeles, Acapulco, Havana, Rio de Janeiro, Gramado, Punta del Este, Mar del Plata and Buenos Aires. He is an active member in the Show Business Critics Association (APTRA) and the Argentine Film Critics Association (ACCA) integrating its Board of Directors. Since 1989 he has worked as editor of the film magazine Newsline Report.

CÉSAR MARANGHELLO Médico pediatra e historiador especializado en cine argentino. Fue docente en la Universidad de Buenos Aires y en la escuela del INCAA. Con Guillermo Fernández Jurado dirigió el documental de montaje «Aquel cine argentino...» (1983). Escribió innumerables artículos periodísticos y varios libros, entre ellos los dedicados al realizador Hugo del Carril, a la productora Artistas Argentinos Asociados y, en colaboración con Andrés Insaurralde, a la actriz Fanny Navarro. Además, artículos suyos se han incorporado a varios otros libros. Obtuvo diversos premios por algunos de ellos.

Paediatrician and historian specialized in Argentine filmmaking. He was a professor at the University of Buenos Aires and at the INCAA Film School. Together with Guillermo Fernández Jurado, he directed the documentary «Aquel cine argentino...» (1983). He wrote innumerable articles and several books, among them the ones dedicated to filmmaker Hugo del Carril, to the production company Artistas Argentinos Asociados, and -together with Andrés Insaurralde-, the one dedicated to Fanny Navarro, the actress. Some of his articles have been included in many books. He obtained several and diverse awards for some of them.

AGUSTÍN NEIFERT Crítico e investigador, es egresado de la Escuela de Cinematografía de la Universidad Nacional del Litoral. Ha sido miembro fundador del Centro de Estudios de Cine de Bahía Blanca, miembro de Signis, colaborador de la revista Criterio y autor de los libros «Cine:

desde las sombras hacia la luz» (1998) y «Del papel al celuloide -Escritores argentinos en el cine-» (2003). Es critico de cine en el diario La Nueva Provincia, de Bahia Blanca.

Reviewer and researcher, got his degree at the Film School at Universidad Nacional del Litoral. He has been founder member of the Film Study Centre in Bahía Blanca, member of Signis, collaborating writer with Criterio magazine, and author of the following books: «Cine: desde las sombras hacia la luz» (1998) and «Del papel al celuloide -Escritores argentinos en el cine-» (2003). He is critic in the newspaper La Nueva Provincia (Bahia Blanca).

JOSÉ MARÍA POIRIER Docente, crítico literario y cinematográfico y ensayista argentino. Fue director de la revista Criterio y director del Museo del Cine Pablo C. Ducrós Hicken, así como director de su publicación, La Mirada Cautiva. Es miembro fundador de la Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual (OCIC, actualmente Signis) y formó parte del jurado de esta entidad en la 16ª edición del Festival de Mar del Plata, en marzo de 2001.

Argentine professor, literary and film reviewer, as well as essay writer. He directed Criterio magazine and the Film Museum Pablo C. Ducrós Hicken, together with the museum's publication, La Mirada Cautiva. He is founder member of the International Film and Audiovisual Catholic Organization (OCIC, now Signis) and was part of the jury for that entity in the 16th edition of Mar del Plata International Film Festival, in March 2001.

ROBERTO QUIRNO Cronista especializado en espectáculos, ha escrito artículos en Antena, Crónica, Tal Cual, Diario Popular, La Revista, TV Todo y Para Ti e incursionado en programas radiales como «Hoy por hoy» y «Sábado tempranísimo», ambos por Radio Mitre. En tanto autor televisivo, escribió el libreto del especial «El amor después de la muerte» y los de la miniserie mexicana «La trampa». Actualmente opina sobre cine en Radio 10 («Cada mañana») y conduce el programa televisivo «Cine de barrio» por el Canal 7 de Buenos Aires.

Show business reporter, has written for the following newspapers and magazines: Antena, Crónica, Tal Cual, Diario Popular, La Revista, TV Todo and Para Ti. He has also taken part in some radio programmes: «Hoy por hoy» and «Sábado tempranísimo», both on Radio Mitre. As TV author, he wrote the script for TV special «El amor después de la muerte» and for the Mexican miniseries «La trampa». At the moment, he comments on movies on Radio 10 («Cada mañana») and is the anchor of the TV programme «Cine de barrio».

JURADO SICA - SICA JURY

SINDICATO DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA ARGENTINA

CARLOS O. GARCÍA Licenciado en Cinematografía, graduado de la Escuela de Cine de la Universidad Nacional de la Plata, donde también cursó Estudios de Historia del Arte en su Escuela Superior de Bellas Artes. Además, cursó Historia del Arte en el Museo de Imagen y Sonido de la Secretaría de Cultura, Ciencia y Tecnología del Estado de San Pablo (Brasil) y en el Instituto Argentino de Cultura Hispánica. Ha sido asistente de dirección y/o de producción en films documentales, institucionales y documentales de arte, ayudante de dirección y de montaje en largometrajes brasileños y argentinos para directores como Juan Carlos Desanzo, Carlos Galettini, Javier Torre, Carlos Lemos, Alberto Fischerman, Jorge Acha, Silvio Fischbein y otros. Colaboró en las revistas argentinas especializadas en cine Contracampo, Biógrafo y El Amigo Americano. Coautor del libro «Cine argentino: La otra historia» y autor de cuentos y relatos de ficción. Fue secretario de Prensa del Sindicato de la Industria Cinematográfica Argentina (SICA) entre 1993 y 1996 e integrante del Comité de Clasificación de Películas Nacionales de Largometraje del INCAA. Actualmente se dedica a la realización de films documentales y a la preparación de un libro de ensayo sobre algunos aspectos del cine argentino clásico y es miembro de la Comisión Directiva del SICA.

Graduate from the Film School in La Plata University. He studied History at the Fine Arts School (in La Plata, too) and Art History at the Image and Sound Museum from the Secretary of Culture, Science and Technology in Sao Paulo, Brazil and at the Argentine Institute of Hispanic Culture. He has worked as director and production assistant in institutional and art documentaries, director and edition assistant in Brazilian and Argentine films for directors

such as Juan Carlos Desanzo, Carlos Galettini, Javier Torre, Carlos Lemos, Alberto Fischerman, Jorge Acha, Silvio Fischbein and others. He collaborated in several film magazines: Contracampo, Biógrafo and El Amigo Americano. He has co-written the book: «Cine argentino: La otra historia» and is the author of several fictional stories. He was Press Secretary for the Argentine Film Industry Union (SICA) between 1993 and 1996 and was part of the INCAA's Committee for the Classification of National Feature Films. He is currently devoted to the making of documentary films and the preparation of an essay book on some aspects of Argentine classical moviemaking. Also, member of SICA's Board of Directors.

ALDO GUGLIELMONE Cursó estudios en la Escuela de Escenografía de grupo teatral independiente Nuevo Teatro. Ha sido escenógrafo y/o director de arte en numerosos films dirigidos por Héctor Olivera, Fernando Ayala, Alberto Fischerman, Ricardo Wulicher, Oscar Barney Finn, Sergio Renán, Bebe Kamin, Rodolfo Kuhn, Américo Ortiz de Zárate, Juan Bautista Stagnaro, Jaime Chávarri, Enrique Dawi y otros. En 1991 obtuvo el premio Coral del Festival de La Habana y el premio Cóndor de la Asociación de Cronistas Cinematográficos de la Argentina por el film «Las tumbas», de Javier Torre. Expone "Móviles y elementos a partir de objetos de uso cotidiano" en la galería Arte Nuevo, "Las manos" en Grupo Charcas y "Las cruces" en El Laberinto. Tiene actividad como docente.

He studied at Nuevo Teatro Scenography School. He has worked as set designer and art director in numerous films directed by Héctor Olivera, Fernando Ayala, Alberto Fischerman, Ricardo Wulicher, Oscar Barney Finn, Sergio Renán, Bebe Kamin, Rodolfo Kuhn, Américo Ortiz de Zárate, Juan Bautista Stagnaro, Jaime Chávarri, Enrique Dawi and others. In 1991, he was awarded the Coral Prize at Havana Film Festival and the Condor Prize from the Argentine Film Critics Association for the film «Las tumbas», by Javier Torre. His exhibitions: "Móviles y elementos a partir de objetos de uso cotidiano" at Arte Nuevo Gallery, "Las manos" at Grupo Charcas and "Las cruces" at El Laberinto. He is also teaching.

ALICIA ESTHER MACCHI Vestuarista en films argentinos, entre ellos «Un día en el Paraíso» de Juan Bautista Stagnaro, «Chiquititas» de José Luis Massa, «Micaela» de Rosanna Manfredi, «El caso María Soledad» y «Ay Juancito» de Héctor Olivera, «La fuga» de Eduardo Mignogna, «Papá es un ídolo», «Un argentino en Nueva York» y «Esa maldita costilla» de Juan José Jusid, «La furia» y «La venganza» de Juan Carlos Desanzo, «La nube» de Fernando Ezequiel Solanas y «Tango» de Carlos Saura). Asimismo activa en el diseño de vestuario para films publicitarios, producciones fotográficas publicitarias y teatro.

Costume designer in Argentine films, among them «Un día en el Paraíso» by Juan Bautista Stagnaro, «Chiquititas» by José Luis Massa, «Micaela» by Rosanna Manfredi, «El caso María Soledad» and «Ay Juancito» by Héctor Olivera, «La fuga» by Eduardo Mignogna, «Papá es un ídolo», «Un argentino en Nueva York» and «Esa maldita costilla» by Juan José Jusid, «La furia» and «La venganza» by Juan Carlos Desanzo, «La nube» by Fernando Ezequiel Solanas and «Tango» by Carlos Saura. Also, she actively works as costume designer for commercials, publicity productions and drama.

PREMIOS
AWARDS

PREMIOS OFICIALES - OFFICIAL AWARDS

ASTOR DE ORO AL MEJOR LARGOMETRAJE
FOR BEST FILM

ASTOR DE PLATA AL MEJOR DIRECTOR
FOR BEST DIRECTOR

ASTOR DE PLATA A LA MEJOR ACTRIZ
FOR BEST ACTRESS

ASTOR DE PLATA AL MEJOR ACTOR
FOR BEST ACTOR

ASTOR DE PLATA AL MEJOR GUIÓN
FOR BEST SCREENPLAY

ASTOR DE PLATA AL MEJOR LARGOMETRAJE DE IBEROAMÉRICA
FOR BEST IBERO AMERICAN FILM

El Jurado eventualmente otorgará el **PREMIO ESPECIAL DEL JURADO** y hasta dos **MENCIONES ESPECIALES** - Eventually, the Official Jury will deliver a SPECIAL PRIZE and up to two SPECIAL MENTIONS.

PREMIOS NO OFICIALES - NON OFFICIAL AWARDS

FÉDÉRATION INTERNATIONAL DE LA PRESS CINÉMATOGRAPHIQUE (FIPRESCI)

- AL MEJOR FILM EN CONCURSO
FOR BEST FILM IN COMPETITION

- AL MEJOR FILM DE LA AMÉRICA LATINA
FOR BEST LATIN AMERICA FILM

SIGNIS

- AL MEJOR FILM
FOR BEST FILM

ASOCIACIÓN DE CRONISTAS CINEMATOGRÁFICOS DE LA ARGENTINA (ACCA)

- AL MEJOR FILM
FOR BEST FILM

SINDICATO DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA ARGENTINA (SICA):

- AL MEJOR FILM DE LA SECCIÓN AMÉRICA LATINA XXI
FOR BEST FILM IN THE AMÉRICA LATINA XXI SECTION

SECCION OFICIAL
OFFICIAL SECTION

EN CONCURSO - FUERA DE CONCURSO
IN COMPETITION - OUT O COMPETITION

ADIOS QUERIDA LUNA

GOODBYE DEAR MOON

ARGENTINA | 2003 - 04
DIRECTOR FERNANDO SPINER

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
AZPEITÍA CINE (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
ROLO AZPEITÍA

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
RICARDO PREVE

GUIÓN/SCREENPLAY:
SERGIO BIZZIO, JAVIER DIMENT, ALEJANDRO URDAPILLETA, ALEJANDRA FLECHNER, FERNANDO SPINER, SOBRE LA PIEZA TEATRAL DE/FROM THE PLAY BY SERGIO BIZZIO «GRAVEDAD»

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
CLAUDIO BEIZA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
SANDRA IURCOVICH

SONIDO/SOUND:
DIEGO MARTÍNEZ, GASPAR SCHEUER

MONTAJE/FILM EDITOR:
ALEJANDRO PARYSOW

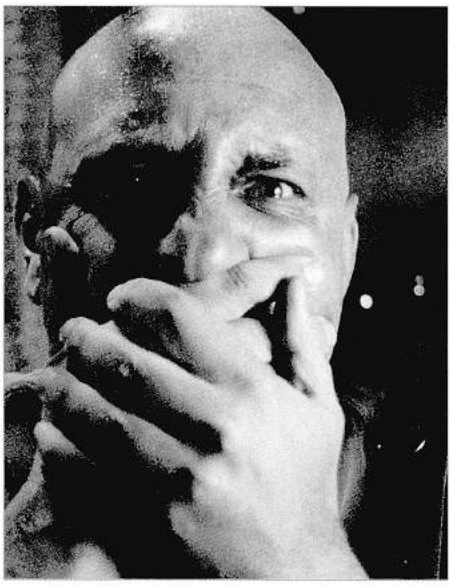
MÚSICA/MUSIC:
GUSTAVO POMERANEZ

DISEÑO DE EFECTOS VISUALES/VISUAL EFFECTS DESIGN:
FEDERICO QUIRÓS, FERNANDO DOMÍNGUEZ SARMIENTO, DIEGO FAUR

CONTACTO/CONTACT:
AZPEITÍA CINE

ELENCO/CAST:
ALEJANDRA FLECHNER, HORACIO FONTOVA, GABRIEL GOITY, ALEJANDRO URDAPILLETA, RITA MORCHIO, CLAUDIO RISSI, MANU SOLER, LUIS ZIEMBROWSKY, ADELA LARRETA

98'
VD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,66



"Año 2068. El planeta es constantemente azotado por tifones, maremotos, sequías, inundaciones. En este contexto apocalíptico, el científico argentino Estanislao Frydman propone su teoría: conociendo que el eje de rotación de la Tierra se encuentra inclinado debido a la fuerza gravitatoria que ejerce la Luna, si el hombre fuera capaz de destruirla, la Tierra se enderezaría estabilizándose así el clima mundial. La comunidad científica internacional rechaza de plano esta teoría, pero el gobierno argentino, convencido de ponerse así a la vanguardia de la humanidad envía, sin consultar a las grandes potencias, una misión secreta a bombardear el satélite. Esta misión se llama Adiós Querida Luna". Este texto oficia a manera de prólogo del film de Fernando Spiner y también de punto de partida de su historia. La misión encomendada a esos astronautas falla y quedan completamente aislados. Las pasiones se desatan, la locura los invade y en el paroxismo de la demencia irrumpe un ser de otra galaxia, enamorado y bestial. ¿Cuál es el límite entre la cordura y la demencia? ¿Cómo distinguir entre lo real y lo fantástico? El realizador Fernando Spiner nació en Buenos Aires en 1958. En 1982 se radicó en Roma, donde durante tres años estudió en el célebre Centro Sperimentale di Cinematografía, en Cinecittà, diplomándose en Dirección Cinematográfica y Televisiva. Fue profesor en la carrera de Comunicación Social de la Universidad de Buenos Aires, y actualmente es docente en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica del INCAA. Dirigió los cortometrajes «Testigos en cadena» (1982) y, en Italia, «Esercizio per machina da presa su carrello continuo» (1984, su tesis de graduación), «Intruzioni per John Howell» (1984) y «Gracias che Cortázar» (1984), y también en Italia, fue asistente de dirección de «Sembra morto... ma è solo svenuto» (1986, dirigido por Felice Farina). A su regreso a la Argentina fue asistente de dirección de «Billetes billetes...» (1987, de Martín Schor) y realizó un videoclip para el cantante Alejandro Lerner («Ta Pum Pum» (1986), un mediometraje en video («Ciudad de pobres corazones», 1987) y un corto en 16mm («Balada para un Kaiser Carabela», 1989), así como videos, documentales e importantes series de ficción para televisión («Cosecharás tu siembra», «Zona de riesgo», «Bajamar») por las que en 2001 fue postulado al Premio Konex como mejor director de televisión de la década previa. En 1998 estrenó su primer largometraje, «La sonámbula», que recibió varios premios. En 2001 dirigió «Vaquitas», episodio para el film colectivo «Historias de la Argentina en Vivo». «Adiós Querida Luna» es su segundo largometraje.

"Year 2068. The planet is constantly being battered by typhoons, sea earthquakes, droughts and floods. In this apocalyptical context, Argentine scientist Estanislao Frydman puts his theory forward: knowing that the rotation axis is slanted due to the moon's gravity strength, should man be capable of changing this, the Earth would, inevitably, change its position; thus, it would also change the weather conditions around the globe. The whole scientific community rejects this theory. However, the Argentine government, persuaded this will be a chance to be leading the way, and without even discussing it with the most powerful countries, takes the decision to send a secret mission to bomb the satellite. The mission is called Good-bye dear moon". This text prologues Fernando Spiner's film and it is the starting point of his story. The mission fails and the astronauts are kept isolated. Passions unfold, madness invades the atmosphere, and in the paroxysm of madness a bestial and in-love strange being from another galaxy drops by. What is the limit between sanity and insanity? What can be done to distinguish between what is real and what is fantastic? Filmmaker Fernando Spiner was born in Buenos Aires in 1958. In 1982 he moved to Rome where he studied filmmaking at famous Centro Sperimentale di Cinematografía, in Cinecittà for three years, getting a degree in Film and TV direction. He was a professor at Universidad de Buenos Aires (Social Communication) and he is -at present- teaching at the INCAA National Film School. He directed some short feature films: «Testigos en cadena» (1982) and, in Italy, «Esercizio per machina da presa su carrello continuo» (1984, his graduation short feature film), «Instrucciones para John Howell» (1984) and «Gracias che Cortazar» (1984). Also in Italy, he was assistant director for «Sembra morto... ma è solo svenuto» (1986, directed by Felice Farina). Once back in Argentina he was assistant director for «Billetes billetes...» (1987, by Martín Schor) and made a video clip for singer Alejandro Lerner («Ta Pum Pum» (1986), a video («Ciudad de pobres corazones», 1987) and a short film in 16mm («Balada para un Kaiser Carabela», 1989). He also made videos, documentaries, and important fictional series for TV («Cosecharás tu siembra», «Zona de riesgo», «Bajamar») He was nominated for the Konex Prize 2001 for Best Director of the past decade for this work. In 1998, he released his first feature film «La sonámbula», which was awarded in different festivals. The short film «Vaquitas» (2001) is he contribution to «Historias de la Argentina en Vivo». «Adiós Querida Luna» is his second feature film.

THE BLUE BUTTERFLY

LA MARIPOSA AZUL

CANADA - GRAN BRETAÑA | 2003
DIRECTORA LÉA POOL

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
GALAFILM PRODUCTIONS (V) INC. (MONTREAL) / GLOBAL ARTS (MARIPOSA) LTD. (LONDRES) - PALPABLE PRODUCTIONS INC. (LONDRES)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
FRANCINE ALLAIRE, ARNIE GELBART, CLAUDE BONIN, MICHAEL HAGGIAG

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
FRANCINE ALLAIRE, ARNIE GELBART, MICHAEL HAGGIAG

COPRODUCTORES EJECUTIVOS
CO-EXECUTIVE PRODUCERS:
CAMELIA FRIEBERG, DANIEL LANGLOIS

GUIÓN/SCREENPLAY:
PETE MCCORMACK

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PIERRE MIGNOT

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
SERGE BUREAU

SONIDO/SOUND:
IVAN SHARROCK, ANDY KENNEDY, RAY MERRIN, GRAHAM DANIEL

MONTAJE/FILM EDITOR:
MICHEL ARCAND

MÚSICA/MUSIC:
STEPHEN ENDELMAN

CONTACTO/CONTACT:
ALLIANCE ATLANTIS COMMUNICATIONS INC.

ELENCO/CAST:
WILLIAM HURT, PASCALE BUSSIÈRES, MARC DONATO, RAOUL TRUJILLO, TOPO, MARIANELLA

96'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

Inspirada en una historia real, «The blue butterfly" cuenta la historia de un niño de diez años, enfermo terminal. Su último sueño es atrapar a la más hermosa mariposa sobre la tierra, la mítica, evasiva mariposa azul, que sólo se encuentra en las selvas de la América central y la América del Sur. Su madre convence a un renombrado especialista para que lo lleve en un viaje a la selva en busca de su mariposa. Esto desembocará en una aventura que transformará sus vidas.

Desde 1978, Léa Pool ha perseguido un solo camino: el cinematográfico. Ha realizado, con éste, nueve films que han sido seleccionados, en su gran mayoría para importantes festivales de cine. En 1979 escribió, dirigió y produjo «Strass Café», primer título de una trilogía que completan «La femme d l'hôtel» (1984) y «Anne Trister» (1986), sobre el difícil tema de la identidad en la mujer. En 1988, el estreno de «A corps perdu» confirmó su importancia en la industria cinematográfica del Canadá. Dos años después, Pool filma su primer documental, «"Hotel chronicles», parte de la serie «Talking about America». «La demoiselle sauvage» (1991) fue seleccionado para la competencia oficial en Montreal, donde ganó el premio al mejor film canadiense y el de mejor fotografía. Al año siguiente, su «Mouvements du désir» (1992-1993) fue postulado a ocho premios Genie. Dos documentales, presentados por Susan Sarandon, sobre la emancipación de la mujer para una serie televisiva de seis episodios fueron dirigidos por Pool en 1994-1995 con el título «Women: A true story». En 1996 dirigió «Lèttre a ma fille» para el Museo de la Civilización de Québec e inmediatamente después escribió y dirigió un documental acerca de uno de los autores canadienses más importantes: Gabrielle Roy. El muy aclamado «Set me free/Emporte-moi» (1998-1999) fue seleccionado para concursar en el Festival de Quebec, y además ganó el premio Jutra y el especial del Jurado Ecuménico en Berlín. El mundialmente popular «Lost and delirious» (2000) tuvo guión de Judith Thompson y compitió en la 16ª edición del Festival de Mar del Plata, en marzo de 2001, obteniendo el premio de un jurado de especialistas a la mejor fotografía.

Inspired by a true story, «The blue butterfly», tells the tale of a terminally ill 10-year-old boy. His one last dream is to catch the most beautiful butterfly on Earth, the mythic and elusive blue morpho, found only in the tropical rain forests of Central and South America. His mother persuades a renowned entomologist to take them on a trip to the jungle to search for the butterfly, leading to an adventure that will transform their lives.

Since 1978, Léa Pool has pursued a unique cinematographic path. She has been the master behind nine (with this one) fiction films all of which have been selected by the major international film festivals. In 1979, she wrote, shot and produced «Strass Café», the first in a trilogy «La femme d l`hôtel» (1984) and «nne Trister» (1986) in the difficult issue of the feminine identity

In 1988, when she directed «A corps perdu» it confirmed her importance in the Canadian film industry. In 1990, Pool shot her first documentary, «Hotel chronicles», part of the National Film Board of Canada series «Talking about America». «La demoiselle sauvage» (1991) was selected for official competition in Montreal where it won Best Canadian Film and Best Cinematography. «Mouvements du désir» (1992-1993) was nominated in eight categories at the Genie Awards. In 1994-1995, she directed two documentaries for a six-episode bilingual television series entitled «Women: A true story», on the emancipation of women, hosted by Susan Sarandon. In 1996, she directed a short fiction-film, «Lèttre a ma fille», for the Quebec Musée de la Civilisation, right after that in 1997-1998, she co-scripted and directed a documentary on the life of one of Canada's most important authors, Gabrielle Roy. The widely acclaimed «Set me free/Emporte-moi» (1998-1999) was selected for the Festival in Quebec and won Jutra Award and the special prize from the Oecumenical Jury at Berlin. «Lost and delirious» (2000), scripted by Judith Thompson, was popular world-wide.

THE BLUE LIGHT

LA LUZ AZUL

JAPÓN | 2003

DIRECTOR YUKIO NINAGAWA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
TOSKADOMAIN (TOKIO)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
TSUBAKI YOSHIKAZU, SAIDO KEN

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODEUCER:
KADOKAWA TSUGUHIKO

PRODUCTOR DELEGADO
LINE PRODUCER:
YABUSHITA TAKASHI

GUIÓN/SCREENPLAY:
YUKIO NINAGAWA, MIYAWAKI TAKUYA,
SOBRE EL LIBRO DE/BASED UPON THE BOOK BY
KISHI YUSUKE

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
FUJIISHI OSAMU

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
NAKAZAWA KATSUMI

SONIDO/SOUND:
NAKAMURA JUN

MONTAJE/FILM EDITOR:
KAWASHIMA AKIMASA

MÚSICA/MUSIC:
TOUGI HIDEKI

CONTACTO/CONTACT:
HORIZON ENTERTAINMENT

ELENCO/CAST:
NINOMIYA KAZUNARI, MATSUURA AYA, SUZUKI
ANNE, YAMAMOTO KANSAI, NAKAMURA
BAIJAKU, AKIYOSHI KUMIKO, TAKENAKA NAOTO,
KARASAWA TOSHIAKI

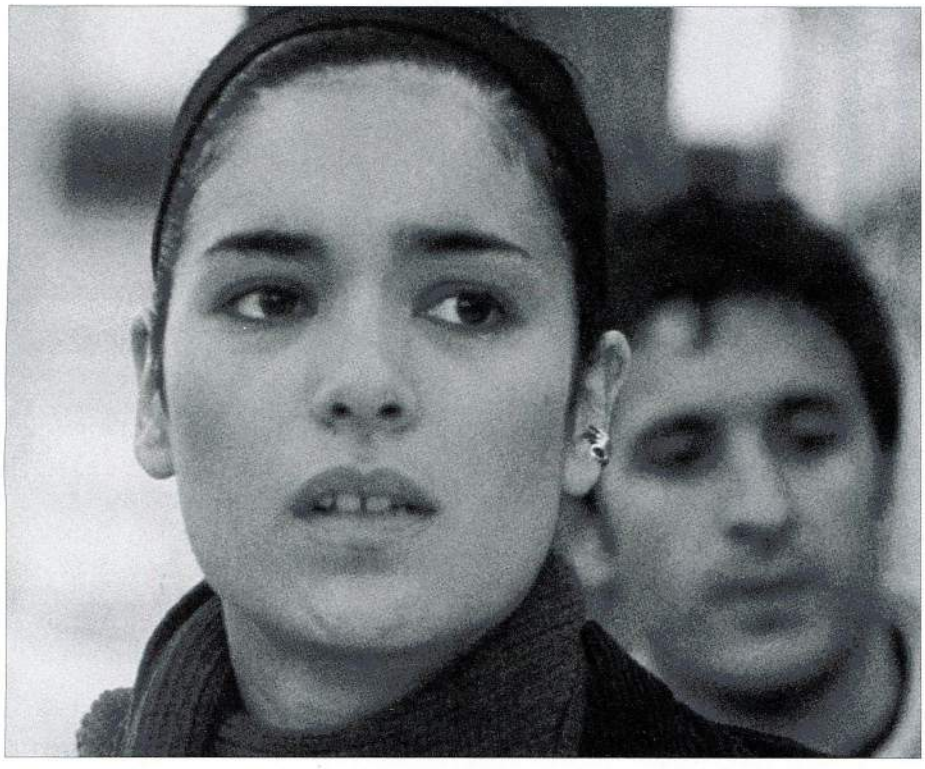
116'
35MM, COLOR
DTS
1:1,85

Shuishi Kushimori es un estudiante secundario de 17 años que vive feliz con su madre y hermana. Un día, sin previo aviso, su padrastro, Sone, regresa a casa después de una larga ausencia. Sone rápidamente vuelve a la bebida y comienza a abusar de su ex mujer. Cuando avanza sexualmente sobre su hermana, Shuishi se ve obligado a tomar la cuestión en sus manos. Creyendo que puede proteger a su madre y hermana, comienza a investigar textos médicos y páginas web desconocidas hasta que desarrolla lo que considera el crimen perfecto. Sólo su novia, Noriko, tiene ciertas reservas con respecto a su coartada. Escapándose de la escuela durante la clase de arte, lleva a cabo, fríamente, su plan. A pesar que el detective a cargo de la investigación duda, la autopsia concluye en que Sone ha muerto por causas naturales. Pero aparece una complicación: el artefacto utilizado en el asesinato desaparece de su escondite en un viejo barco de la playa. Esto fuerza a Shuishi a cometer un segundo asesinato. Viéndolo tan comprometido, Noriko trata de ayudarlo, pero Shuishi se hunde cada vez más en una batalla que debe librar sólo.

Nacido el 15 de octubre de 1935, Yukio Ninagawa se unió en 1955 al grupo teatral Gedikan Seihai en calidad de actor, y estableció la compañía Gedaijin Gejiko en 1967 realizando su debut como director en 1969. En 1974 concretó su primer proyecto a gran escala poniendo en escena «Romeo y Julieta». Desde entonces se ha convertido en la primera figura del teatro en Japón y uno de los directores teatrales más conocidos en el mundo. En 1998 comenzó un proyecto para poner en escena las obras de Shakespeare, y su producción de «Greeks», en 2002, resultó un popular espectáculo de diez horas y media de duración. Sus puestas de «Sueno de una noche de verano» (1996), «Shintokumaru» (1997) y «Hamlet» (1998) obtuvieron excelentes críticas en Londres mientras «Rey Lear», en asociación con la Royal Shakespeare Company, estuvo en cartel durante 1999 y 2000 en Londres y Stratford. Por su labor y desempeño como director teatral ha merecido varios galardones importantes: el Premio a las Artes del Ministro de Educación (1998), un doctorado honorario de la Universidad de Edimburgo (1992), la Medalla Púrpura del gobierno japonés por su contribución a las artes (2001) y la Orden del Imperio Británico (2003). «The blue light» es su segundo largometraje después de más de veinte años: el primero fue realizado en 1981 y se titula «Masho no natsu».

Shuishi Kushimori is a 17 year-old high school student who lives happily with his mother and sister. One day, without warning, his estranged step-father, Sone, returns home from a long absence. Sone quickly falls into a cycle of drinking and starts abusing his ex-wife. When he starts making sexual advances towards Shuishi's sister, Shuishi is compelled to take matters into his own hands. Believing that he can protect his mother and sister, he begins researching medical texts and underground websites until he develops what he considers a perfect plan for murder. Only his girlfriend, Noriko, has some concern about the alibi. Slipping out of school during art class, he coldly carries out the plot. Though the detective in charge of the investigation is a little dubious, the autopsy concludes that Sone has died of natural causes. But a complication develops: the device used in the murder has been taken from its hiding place in an old boat along the shore. This development forces Shuishi into a second crime. Noriko, seeing him in his predicament, tries to help, but Shuishi sinks deeper and deeper into a battle he must fight alone.

Born on October 15th, 1935, Yukio Ninagawa joined the Gedikan Seihai troupe as an actor in 1955, establishing the Gedaijin Gejiko company in 1967 and making his debut as a stage director in 1969. In 1974 took his first large-scale theatre project «Romeo and Juliet». Since then, he has become the first figure of Japanese theatre and one of the world's best known stage directors. In 1998, he began a project which will see him stage all of Shakespeare's plays and his production of «Greeks» last year was a popular ten-and-a-half hour spectacular. In recent years, his «A midsummer night's dream» (1996), «Shintokumaru» (1997) and «Hamlet» (1998) have won rave reviews in London, while «King Lear» in association with the Royal Shakespeare Company, played long runs there and in Stratford in 1999 and 2000. His work as stage director has deserved many important awards: the Minister for Education Award for Arts in 1998, an honorary doctorate from the University of Edinburgh in 1992, a Medal with Purple Ribbon for contributing to the arts from the Japanese government in 2001, and the Commander of the Order of the British Empire (CBE) from the British government(2003). «The blue light» is the first film he has directed in more than 20 years, since «Masho no natsu» in 1981.



BUENA VIDA DELIVERY

ARGENTINA - FRANCIA | 2003-04
DIRECTOR LEONARDO DI CESARE

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LA NORMANDA PRODUCCIONES (MARTÍNEZ)
INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES (BUENOS AIRES)
TU VAS VOIR (PARÍS)

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
SABINA SIGLER, LEONARDO DI CESARE

COPRODUCTOR / CO-PRODUCER:
EDGARD TENEMBAUM

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
DANIEL ROSENFELD

GUIÓN/SCREENPLAY:
LEONARDO DI CESARE, HANS GARRINO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
LEANDRO MARTÍNEZ

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
GRACIELA FRAGUGLIA

SONIDO/SOUND:
MAXI GORRITI

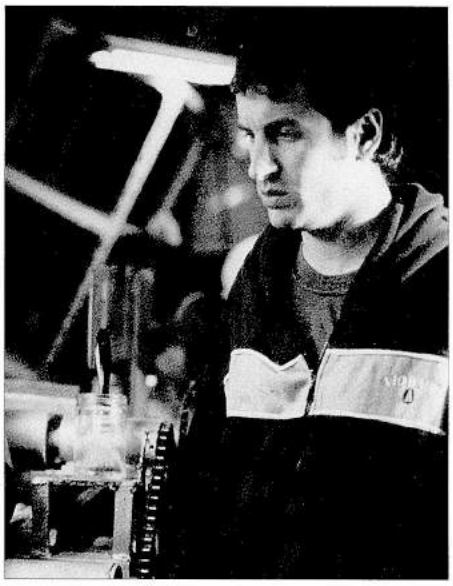
MONTAJE/FILM EDITOR:
LILIANA NADAL

MÚSICA/MUSIC:
SEBASTIÁN VOLCO, PABLO DELLA MAGGIORA

CONTACTO/CONTACT:
LA NORMANDA PRODUCCIONES

ELENCO/CAST:
IGNACIO TOSELLI, MORO ANGHILERI, OSCAR NÚÑEZ, ALICIA PALMES, SOFÍA DA SILVA, ARIEL STALTARI, PABLO RIBBA, MARCELO NACCI, RICARDO NIZ, OSCAR ALEGRE, HERNÁN TICONA, GABRIEL GOITY

94'
SÚPER 16MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

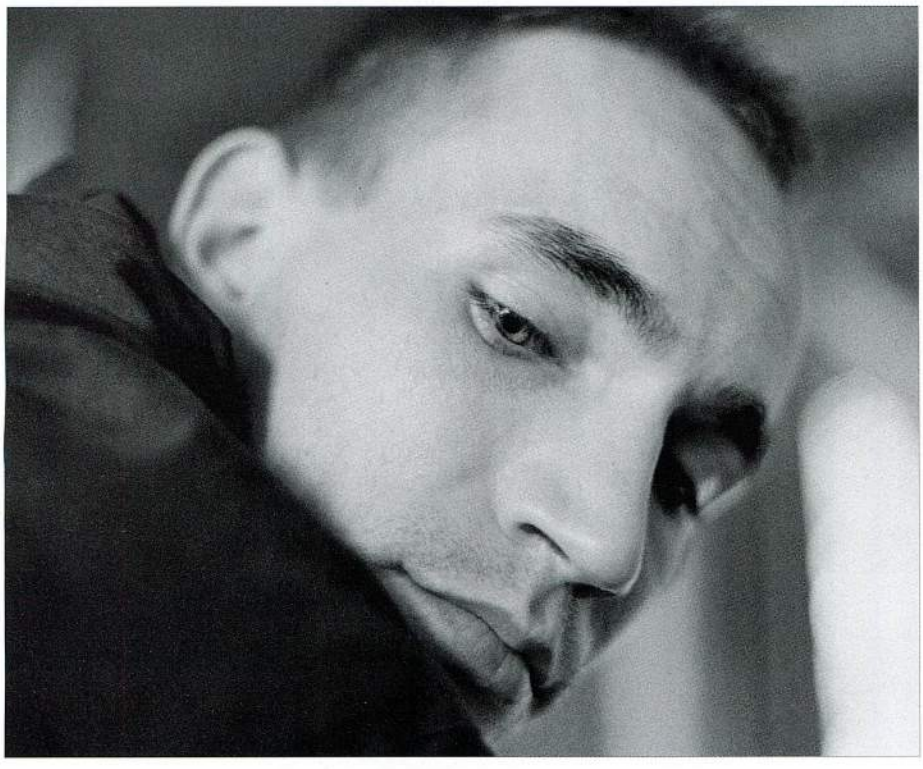


Su historia tiene como principal personaje a Hernán, quien a sus 24 años apenas ostenta un precario trabajo como "delivery". Desde que su familia emigró a España huyendo de la crisis que atraviesa el país, vive solo en la casa familiar, ahora vacía y llena de recuerdos. Está enamorado de Patricia, empleada de una estación de servicio a la que todavía no se ha animado a expresarle sus sentimientos. Pero todo cambiará cuando, al enterarse de que busca hospedaje, se ofrece a alquilarle una pieza de su propia casa. Al poco tiempo de convivencia comienzan una relación amorosa aparentemente idílica. Pero, sorpresivamente, la familia de Patricia llega desde una ciudad del interior y se aloja por una noche en la casa de Hernán. La familia es respetuosa y se hace querer, pero los días van pasando y no se van. Hernán comienza a preocuparse cuando Patricia, cada vez más distante, parece no hacerse cargo de la situación. Venancio, el padre de la muchacha, quebrado económicamente, dice no estar en condiciones de irse hasta conseguir algo de dinero para pagar otro hospedaje. Todo se complica cuando una tarde, al llegar del trabajo, Hernán encuentra el living invadido por las viejas maquinarias de la antigua pastelería de Venancio. Patricia insiste en que ella no tiene nada que ver y sólo sabe pedir disculpas. Hernán comienza a pensar en desalojarlos por la fuerza, pero Venancio resiste cada intento y lentamente comienza a apropiarse del espacio. El desconcierto de Hernán se hace aún mayor cuando imprevistamente Venancio pone en funcionamiento su fábrica pastelera allí mismo, en el living de su casa. Desocupados, piqueteros e inmigrantes ilegales comienzan a desfilar por la casa invitados por Venancio, quien, ante los anonadados ojos de Hernán, intenta seducirlos con promesas de rápida prosperidad. La vida de Hernán se convierte en un caos, Patricia se disculpa constantemente pero está cada vez más distante y Hernán ya no sabe en quien confiar. Y ahora, para colmo, es él mismo quien se queda sin trabajo.

Leonardo Di Cesare nació el 2 de noviembre de 1968 en San Isidro. Estudió Actuación en la Escuela Nacional de Arte Dramático (1988-1991), Guión y Producción en el Taller de Cine de José A. Martínez Suárez (1992-1995), Producción Ejecutiva y Financiación de un Proyecto Cinematográfico con Pablo Rovito y Julio Raffo (1996) y Dirección Teatral con Augusto Fernandes (1999-2001). Ha escrito y dirigido los cortometrajes «Colonia Montes de Oca» (1993), «Tape nº 12» (1996, interpretado por Miguel Angel Solá), «Denevi a las tres» (1996), «Un perro» (1998) y «Black eleven» (1998), algunos de los cuales recibieron premios nacionales. «Buena Vida delivery» es su primer largometraje en tanto director.

The main character in the story is Hernán, who, at 24, is -precariously- working as a delivery boy. Since his family emigrated to Spain, he lives on his own in the -now- empty, but full of memories, family house. Although he is in love with Patricia, an employee at a gas station, he has not had the guts to tell her about his feelings yet. Everything will change when, acknowledging she is looking for somewhere to live, he offers to put her up in his house. After a short period of time of sharing the same roof, they start an -at least, apparently- idyllic love affair. Out of the blue, Patricia's family arrive from a little town in the interior of the country and decide to stay over for just one night. They are all very respectful and loveable but, days pass by and they do not show any intention of leaving. Hernán starts worrying when Patricia, more distant each day, does not seem to take over the situation. Venancio, the girl's father, is broke and says he can not afford to leave until he gets a job to pay for another lodging. Things turn worse, when one afternoon, coming back from work, Hernán finds his living-room packed with old machines coming from Venancio's former pastry shop. Patricia insists she has nothing to do with what is going on, and can only apologize for what is happening. Hernán starts thinking of an eviction. However, Venancio does not give in, and little by little he takes possession of the whole place. Hernan's astonishment gets to a climax when - suddenly- Venancio re-opens his pastry-shop right there, in the living-room. Invited by Venancio, unemployed, picketers and illegal immigrants parade along the house. Venancio seduces them with promises of quick prosperity. Hernán just looks in astonishment. His life is a chaos, Patricia keeps saying she is sorry but she is more and more distant each time. Hernán has nobody to trust in. To top it all, he is given the sack in his job.

Leonardo Di Cesare was born on November 2nd, 1968, in San Isidro. He studied acting at the National School of Dramatic Art (1988-1991), Screenplay writing and Production in the Film Workshop José A. Martínez Suarez (1992-1995), Executive Production and Financing of a cinematic project with Pablo Rovito and Julio Raffo (1996) and Stage Direction with Augusto Fernandes (1999-2001). He has written and directed the following short feature films: «Colonia Montes de Oca» (1993), «Tape nº 12» (1996, featuring Miguel Angel Solá), «Denevi a las tres» (1996), «Un perro» (1998) and «Black eleven» (1998), some have been awarded national prizes. «Buena Vida delivery» is his debut feature film.



DEALER

HUNGRÍA | 2003
DIRECTOR BENEDEK FLIEGAU

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
INFORG STUDIO (BUDAPEST)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
FILMTEAM (BUDAPEST)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ANDRÁS MUHI

COPRODUCTOR/CO-PRODUCER:
ISTVÁN MAJOR

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
JUDIT STALTER

GUIÓN/SCREENPLAY:
BENEDEK FLIEGAUF

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PÉTER SZATMÁRI

SONIDO/SOUND:
TAMÁS ZÁNYI

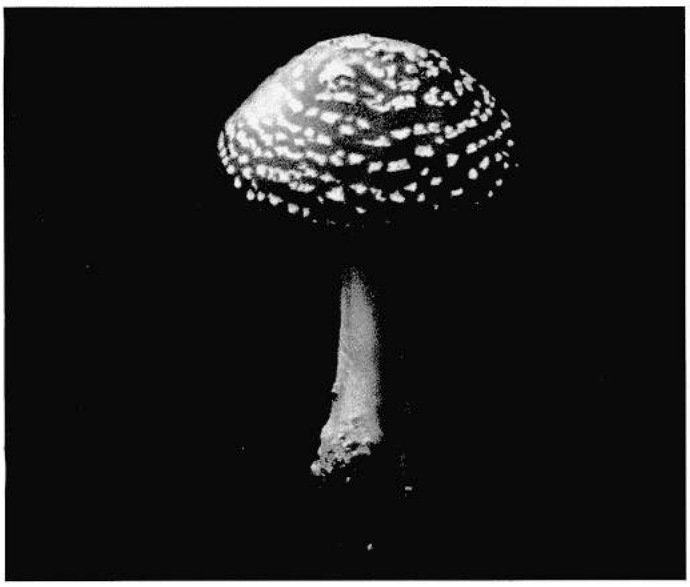
MONTAJE/FILM EDITOR:
KÁROLY SZALAI

MÚSICA/MUSIC:
RAPTOR'S KOLLEKTÍVA

CONTACTO/CONTACT:
MOKÉP CO.

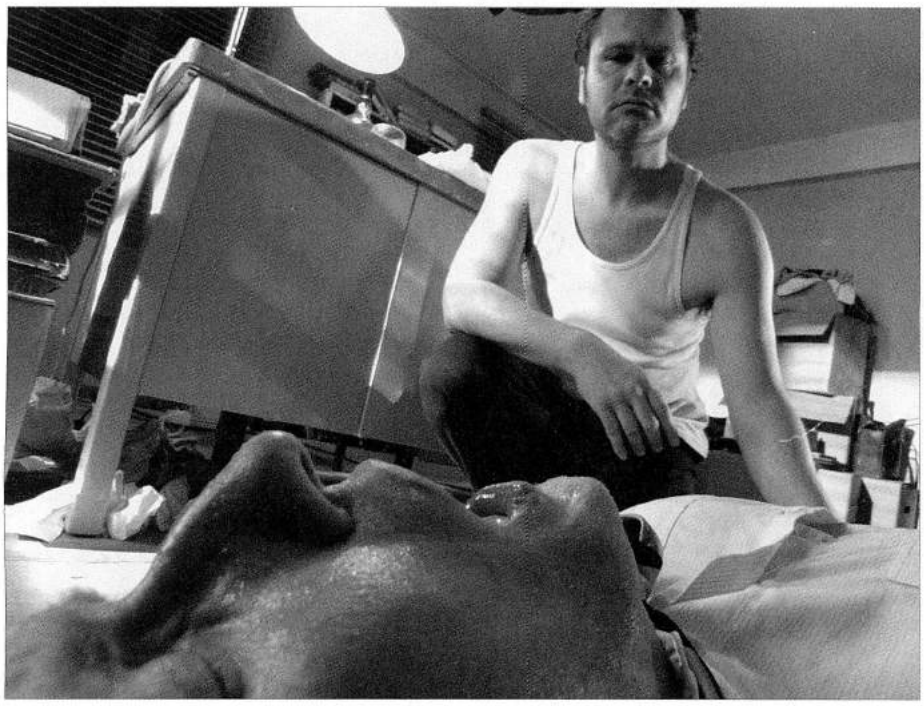
ELENCO/CAST:
FELICIÁN KERESZTES,
BARBARA THURZÓ, ANIKÓ SZIGETI,
EDINA BALOGH, LAJOS SZAKÁCS

160'
35MM, COLOR
DTS



El film indaga en el cuestionamiento de la vida y de la muerte mientras presenta a sus personajes extremos en situaciones dentro de una sociedad gobernada por las drogas. Es importante la creación de una atmósfera hipnótica, ya que el film no está situado en Budapest sino en una ciudad imaginaria con una fuerte atmósfera de espiritualidad. La necrópolis es el personaje más importante del film. A medida que transcurre el tiempo, el espectador confirma sus sospechas de que hay un hombre flotando entre la vida y la muerte, rondando ese espacio espiritualista. «Dealer» es un film sobre destrucción, y está destinado a aquellos que consideren al estado de depresión no como un manierismo adolescente de lo que se sale sino como un terrible estado de conciencia que satura la vida de (desafortunadamente) muchos de nosotros.
El realizador Benedek Fliegauf nació en Budapest en 1974. Siendo apenas un adolescente comenzó a trabajar para distintos canales de televisión, primero como asistente de dirección, luego como editor de color. Durante ese tiempo estudió Dirección de Arte. Además de interesarse en Filosofía y Literatura, le comenzó a inquietar la realización cinematográfica de manera maníaca. Pronto estaba trabajando como asistente de dirección, luego como guionista y desde el año 2000 ha realizado cortos y documentales. En 2001 estableció una compañía, la Raptors Kollektiva, que se ocupa de dirección de arte, guiones, diseño de sonido y elección de elencos y produjo su primer largometraje, titulado «Forest».

The film probes into questions of life and death while it presents the extreme characters and situations of a society ruled by drugs. It was important to create a kind of hypnotic atmosphere as the film is not set in Budapest but in a imaginary city with a strongly spiritualistic atmosphere. This necropolis is the film's real protagonist. As the time in the film passes, the suspicion in the viewer will grow stronger and stronger that a man floating between life and death is going round and round in this spiritualistic space. «Dealer» is a film of destruction and as such its targeted audience is those few who consider the state of depression not a mannerism of adolescents that they grow out of but a terrible state of consciousness that saturates the life of (unfortunately) many of us.
Director Benedek Fliegauf is born in Budapest, 1974. As from a very young age he started working for several TV channels, first as an assistant director, then as TV colour editor. During this time, he attended a school for art directors: Besides philosophy and literature he became interested in filmmaking in that period and got involved in it in a maniac way He soon became first assistant director, the screen writer and from 2000 he has been making documentaries and short films. In 2001, he established Raptors Kollektiva, a company which deals with art direction, screen writing, sound design, and casting and has already participated in the designing of «Forest», his first full-length feature film.



GONE

MUERTO

RFA | 2003
DIRECTOR ZOLTAN PAUL

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
ATOLL FILM-ZOLTAN PAUL PRODUCTIONS (POLLING)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
M. MEDIENPRODUKTIONEN (BREMEN) - FRITZ STOIBER PRODUCTIONS (MUNICH) - 13TH STREET/UNIVERSAL STUDIOS (MUNICH)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ZOLTAN PAUL

COORDINADOR/CO-ORDINATOR:
RENÉ LÖW

GUIÓN/SCREENPLAY:
ZOLTAN PAUL

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
SVEN KIESCHE

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
TOMMY STARK

SONIDO/SOUND:
JÜRGEN ROTH, STEPHAN SCHÄDLICH

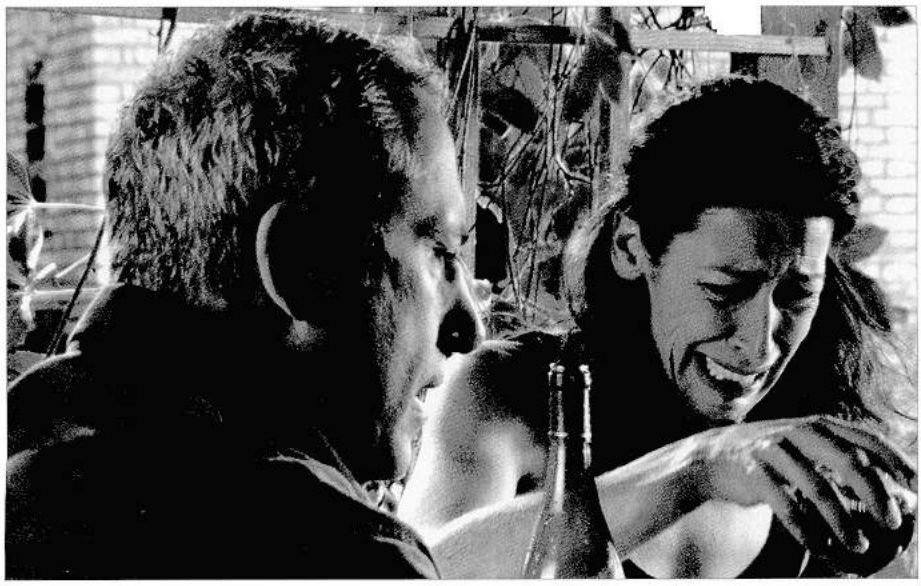
MONTAJE/FILM EDITOR:
CHRISTIAN VIRMOND

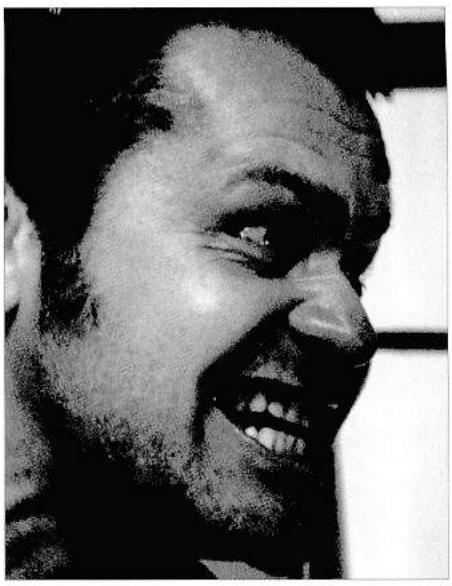
MÚSICA/MUSIC:
JOHANNES ENDERS

CONTACTO/CONTACT:
CINE-INTERNATIONAL FILMVERTRIEB GMBH & CO. KG

ELENCO/CAST:
ADELE NEUHAUSER, CHRISTOF GAREISEN, ROBERT GIGGENBACH, DETLEF BOTHE, FRANZ XAVER ZACH, NICOLE SKALETZ, MARIO STIEHN, ARMIN KÖSTLER, HUBERT SCHÄDELBAUER, EDELTRAUD SCHUBERT, TOBIAS ART, ROLAND WUNDER

84'
VD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,66





Dos personas, un hombre y una mujer, mirando por la ventana de su idílico hogar, en un idílico pueblo. Es tarde y muy de noche y ambos están observando a un misterioso extraño en su jardín. Un misterioso extraño con una pala en sus manos y cavando su propia tumba. La esposa sabe quién es, pero no le ha contado a su esposo nada acerca de la apasionada relación que los une. Cuando el extraño procede a volarse la tapa de los sesos, la pareja cumple con su último deseo. «Gone» es un juego de amor surrealista, vida y muerte, ficción y realidad que se lleva a cabo en esa fina línea donde ficción y realidad se entremezclan. Por medio de "flashbacks" conocemos la historia del muerto, un escritor que sufre de bloqueo y que, por esa razón, le ha dado la espalda al mundo. Nos enteramos cómo conoce a un editor suicida y psicótico al que convierte en el personaje central de su última novela. Los hechos de la vida real y los de la novela interactúan y corren paralelos: se inicia esta relación pasional que acaba con letales consecuencias.
Zoltan Paul nació en Budapest en 1965. Viajó a Austria para estudiar actuación. Después de asumir varios roles en films de Michael Haneke y Reinhard Schwabenitzky, volvió a mudarse, esta vez a Alemania, donde participó de varios grupos teatrales y numerosas producciones televisivas. Comenzó a dirigir en 1990 y ha escrito los guiones de las comedias «Erwin & Maria», «Der Betonpfeiller» y «Unter strom», así como también de diversos episodios para la popular serie televisiva «Soko 5113». «Gone» es su debut como realizador.

Imagine two people, a man and a woman, standing and looking out of the window of their idyllic house in an idyllic village. It is the depth of the night and they are watching a mysterious stranger in their garden. A mysterious stranger with a shovel in his hands, who is digging his own grave. The wife knows who the man is but has concealed from her husband the fact of their passionate relationship. When the stranger then proceeds to blow his own brains out, the couple fulfill his last wish. «Gone», a surreal game of love, life and death, fiction and reality, takes place on that seam where fiction and reality meet. In flashbacks we learn the story of the deceased, an author who is suffering from writer's block and has subsequently turned his back on the world, and how he meets a suicidal and psychotic publisher whom he turns into the main character of his latest novel. Events in real life and the novel interact and parallel each other, giving rise to a fatally passionate relationship which ends in lethal consequences.
Zoltan Paul was born in Budapest in 1965. He went to Austria to study Acting. After roles in films by Michael Haneke and Reinhard Schwabenitzky, he moved to Germany, where he was a member of several theatre ensembles and took on roles in numerous TV productions. He began directing in 1990, and has written the screenplays to the comedies «Erwin & Maria», «Der Betonpfeiller» and «Unter strom», as well as several episodes of the popular ZDF TV crime series «Soko 5113». «Gone» is his debut feature film.

KALDALJÓS

LUZ FRÍA - COLD LIGHT

ISLANDIA - GRAN BRETAÑA - NORUEGA - RFA | 2003
DIRECTOR HILMAR ODDSON

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
ICELANDIC FILM CORPORATION (REYKJAVIK)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
FILM & MUSIC ENTERTAINMENT LTD. (LONDRES) - FILMHUSET AS (OSLO) - LICHTBLICK FILMPRODUKTION GMBH (HAMBURGO)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
FRIDRIK THOR FRIDRIKSSON, ANNA MARIA KARLSDOTTIR

COPRODUCTORES/CO-PRODUCERS:
MIKE DOWNEY, SAM TAYLOR, EGIL ØDEGÅRD, HELGA BÄHR

GUIÓN/SCREENPLAY:
HILMAR ODDSSON, FREYR THORMODSSON, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY VIGDIS GRIMSDOTTIR

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
SIGURDUR SVERRIR PALSSON

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
SIGURJON JOHANNSSON

SONIDO/SOUND:
PAUL WRIGHTSON, KJARTAN KJARTANSSON

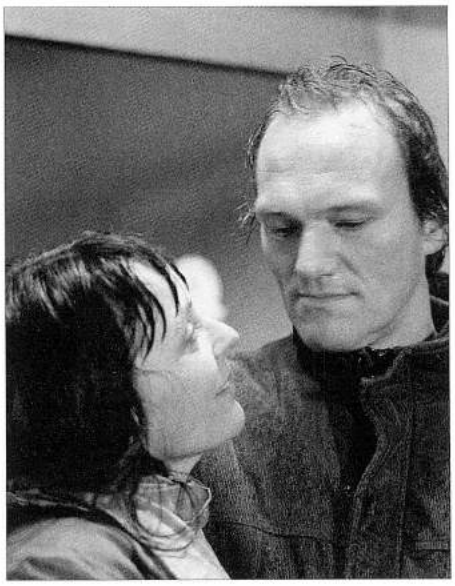
MONTAJE/FILM EDITOR:
SIGVALDI J. KARASON

MÚSICA/MUSIC:
HJALMAR H. RAGNARSSON

CONTACTO/CONTACT:
MEDIA LUNA ENTERTAINMENT GMBH & CO. KG

ELENCO/CAST:
KRISTBJÖRG KJELD, RUTH OLAFSDOTTIR, SNAEFRÍDUR INGVARSDOTTIR, THOREY SIGTHORSDOTTIR, HELGA BRAGA JONSDOTTIR, EDDA HEIDRUN BACKMAN, SARA DÖGG, ASGEIRSDOTTIR, BJÖRN HLYNUR HARALDSSON, VALDIMAR ÖRN FLYGENRING, HILMAR JONSSON, ELÍS PHILIP WILLIAM SCOBIE

92'
SÚPER 35MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:2,35



¿Qué puede ser mejor que conocer tu futuro? ¿O qué puede ser peor? Una niñez llena de amor termina abruptamente cuando se desencadena la catástrofe. Una catástrofe presentida por el niño y sobre la cuál no puede hacer nada para prevenirla. Un hombre de 40 años se esconde en la prisión de vida mundana, por él mismo construida. El film abre cuando, por fin, resuelve y se atreve a atisbar -y, por lo tanto, aceptar- a alguien con una vida totalmente diferente: su propio pasado. Turbulentamente remueve las telas de araña para encontrar que la luz y la felicidad lo estaban esperando.
Hilmar Oddsson nació en Reykjavik en 1957. En 1980 comenzó a estudiar Dirección de Cine en el Departamento de Cine de la München Hochschule für Fernsehen und Film en donde finalmente se graduó en 1985. Su corto más interesante en este período es «In the shadows of Scaritas», sobre los misterios del glaciar Snaefellsjökull donde Julio Verne ambientó su clásico «Viaje al centro de la Tierra». Al retornar de Munich estrenó su primer largometraje, «Eins og skepnan deyr» (1986), un thriller psicológico que Oddsson dirigió, escribió e incluso compuso parte de la música, trata sobre el destino de dos adolescentes en un paisaje remoto y desolado y fue muy bien recibido por el público y la crítica. Su segundo film, «Tár úr steini» (1995), cuenta la historia de Jon Leifs, un compositor islandés en la Alemania nazi de los años 30 que se enamora y casa con una joven judía, hecho que cambia su constante búsqueda del éxito por una lucha por subsistir. Oddsson ha trabajado como productor independiente en distintas producciones televisivas en Islandia y como crítico especializado para diversas publicaciones.

What could be better than knowing your future? And what could be worse? A love-filled childhood abruptly ends when catastrophe descends. One that the child had foreseen -yet failed to act upon. A 40-year-old is hiding in a self-made prison of mundane life. The film opens as he finally becomes resolved to dare gaze at -and comes to terms with- someone's totally different life: his own past. He turbulently shed the cobwebs to find that light and happiness have been awaiting him.
Hilmar Oddsson was born in Reykjavik in 1957. In 1980, he began studying film direction at the feature-film department of the München Hochschule für Fernsehen und Film where he graduated in 1985. His most interesting short film from Munich was «In the shadows of Scaritas», on the mysteries of Snaefellsjökull glacier where Jules Verne had set his classic «Journey to the centre of the Earth». After he returned from Munich, Oddsson's first full-length film, «Eins og skepnan deyr» (1986) was released. This psychological thriller dealing with the fate of two young people in a remote and bleak landscape was well received by the public and critics. Oddsson directed, wrote the screenplay and composed some of the music score as well. «Tár úr steini» (1995), features the story of Jon Leifs, an Icelandic composer in Nazi Germany of the 1930's, who falls in love and marries a Jewish girl, forcing him to turn his quest for success into a quest for survival. Between major projects, Hilmar Oddsson has worked as a freelance producer for both Icelandic TV channels and as a newspaper critic.

KONJANIK

EL JINETE - THE HORSEMAN

CROACIA | 2003
DIRECTOR BRANKO IVANDA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
VESTACO & TELEFILM (ZAGREB)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
MINISTERIO DE CULTURA DE LA REPÚBLICA DE CROACIA (ZAGREB) - TELEVISIÓN DE CROACIA (ZAGREB) - MK PRODUCTION (BOSNIA-HERZEGOVINA)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
STANISLAV BABIC, LUKA BABIC

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
MLADEN KOCEIC, VESNA MORT

GUIÓN/SCREENPLAY:
BRANKO IVANDA, CON LA COLABORACIÓN DE/IN COLLABORATION WITH DRAGO KEKANOVIC, CON DIÁLOGOS DE/WITH DIALOGUES BY IVAN ARALICA, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY IVAN ARALICA

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
SLOBODAN TRNINIC

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
IVICA TRPCIC, KEMAL HRUSTANOVIC

SONIDO/SOUND:
RANKO PAUKOVIC, STJEPAN SUSKOVIC, WIM POST

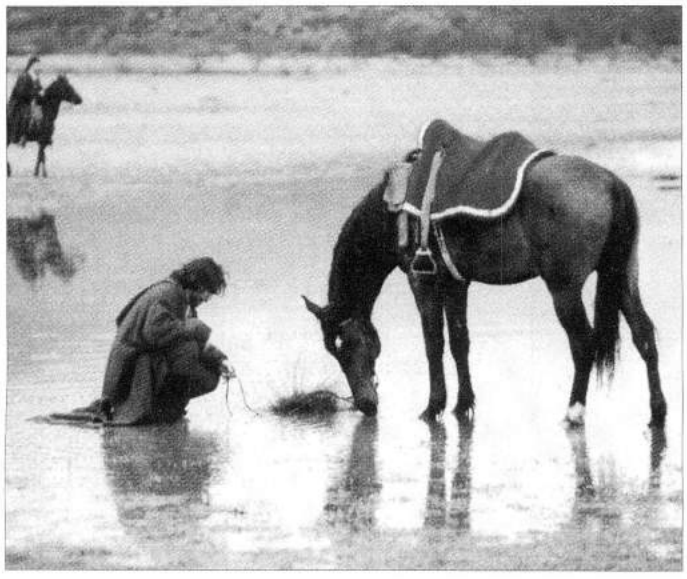
MONTAJE/FILM EDITOR:
MAJA RODICA VIRAG

MÚSICA/MUSIC:
MOJMIR NOVAKOVIC & KRIES, IGOR SAVIN, IGOR SAVIN (H)

CONTACTO/CONTACT:
VESTACO & TELEFILM

ELENCO/CAST:
NIKSA KUSELJ, ZRINKA CVITESIC, GORAN GRGIC, MLADEN VULIC, BORKO PERIC, BOZIDAR ORESKOVIC, DEJAN ACIMOVIC, GORDANA GADZIC, DRAGAN DESPOT, DANKO LJUSTINA

136'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:185



Se trata de una bestial historia de amor ambientada a mediados del siglo XVII en la República Veneciana y el Imperio Otomano -cristianismo e islamismo- en la que los personajes principales cambian de religión por miedo, hambre, amor y guerra. Dos hermanos, Petar (apodado Howler) e Iván (luego Nikodem) quedan huérfanos cuando sus padres son atrozmente asesinados. Los muchachos, hambrientos y con frío, son separados por el destino. Howler, más listo y fuerte, se une a las tropas del comandante, e Iván busca refugio en un monasterio ortodoxo convirtiéndose al cristianismo. Howler, famoso por su coraje, comete un fatal error: sabiendo que su destino es la muerte, escapa de su comandante y, buscando refugio con Mujaga, se convierte al Islam. A pesar de encontrarse bajo constante sospecha, comienza a trabajar bajo las órdenes del gobernador de Duvno y se enamora de su hija, Leyla. Entre los dos traman un terrible plan: Howler mata a Mujaga y se esconde en Venecia tratando de reconvertirse al cristianismo. Su plan, en realidad, es escapar con Leyla al territorio neutral del imperio austro-húngaro. Para resolver estos inesperados problemas, el gobernador de Venecia instruye al astuto y joven diplomático Andrija Scarsi para resolver la complicada misión diplomática. Leyla aguarda en el convento de Santa María, en Zadar, mientras el comandante trata de matar a Howler, que es salvado por su hermano. Howler, a su vez, mata al comandante, pero es apresado. Andrija negocia un acuerdo por el cual Leyla deberá declarar públicamente frente a los nobles de Zadar si elige quedarse en Venecia como cristiana o retorna a territorio otomano con sus padres, donde muy seguramente enfrentará la muerte. La mañana de la declaración Leyla recibe la falsa noticia de que Howler ha muerto. Todo el mundo en silencio y expectante espera su declaración: Leyla se arrodilla frente al líder de la legión otomana, le besa la mano y susurra "¡No existe otro Dios más que Alá, y su profeta es Mahoma!" Mientras los venecianos tratan de recuperar el aliento ante la sorprendente declaración, la delegación otomana se retira triunfante con Leyla. El mundo de Andrija se derrumba.

El director Branko Ivanda nació el 25 de diciembre de 1941 en Split, ciudad croacia que por entonces pertenecía a Yugoslavia. Desde finales de los 60 dirige y escribe films para cine y televisión, y ocasionalmente también aparece como actor. «Konjanik» es su octavo largometraje para cine.

«Konjanik» is a furious love story set in a historical context -mid-18th century in the Venetian Republic and the Ottoman Empire, Christianity and Islam-, in which the main characters change their religions for reasons of fear, hunger, love and war. Two brothers, Petar, nicknamed Howler and Ivan -later, Nikodem- are orphaned when his parents are killed in an atrocious murder. The boys, hungry and cold, are separated by fate. Howler, nimbler and stronger joins the Commander's horsemen and Ivan seeks refuge in an Orthodox monastery converting to Christianity. Howler becomes famous for his courage and everything goes well until he makes a fatal mistake. Fleeing from the commander, he seeks refuge with Mujaga and converts to Islam. Although he is under constant suspicion, he is taken into the service of the Bey of Duvno and falls in love with his daughter Leyla. They both concoct a terrible plan. Howler murders Mujaga and hides in the Venetian Republic intending to re-convert to Catholicism. Leyla also expresses her wish to convert to Christianity. Their actual goal is to retreat to neutral Austro-Hungarian territory. In order to solve these unexpected problems, the Venetian Governor appoints a cunning young diplomat from Dubrovnik, Andrija Scarsi, for a complex diplomatic mission. Leyla is waiting in St Mary's Convent in Zadar, the Commander tried to kill Howler who is saved by his brother. Howler kills the Commander but is caught. Andrija negotiates an agreement by which Leyla should publicly declare, in front of the noblemen of Zadar, whether she will remain in the Venetian Republic as a Christian or return to her parents in Bosnia, where she would most likely face death. The morning of the declaration comes and Leyla receives a false information about Howler's death. Everybody is silent with expectation; Leyla walks to the leader of the Ottoman delegation, kneels before him, kisses his hand and whispers: "There's no god but Allah, and Mohammed is his prophet!" While the Venetians gasp in astonishment and the Ottoman delegation leaves with Leyla in triumph, Andrija's world collapses.

Director Ivanda was born on December 25th, 1941, in Split, a Croatian city -at the time part of the Yugoslavian territory. Since the end of the 60s, he has been writing scripts for films and TV and occasionally works as an actor. «Konjanik» is his eighth full-length film.

EL LÁPIZ DEL CARPINTERO

THE CARPENTER'S PENCIL

ESPAÑA- PORTUGAL- GRAN BRETAÑA | 2003
DIRECTOR ANTÓN REIXA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
MORENA FILMS (GALICIA) - PORTOZÁS VISIÓN (GALICIA) - SOGECINE (MADRID)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
TELEMADRID (MADRID) - TELEVISIÓN DE GALICIA SA (GALICIA) / D&D AUDIOVISUALS (LISBOA) / FISH PEOPLE LTD. (LONDRES)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
JUAN GORDON, ANTÓN REIXA

PRODUCTORES ASOCIADOS
ASSOCIATE PRODUCERS:
MARÍA ANGULO, DAVID MARTÍNEZ, PEDRO URIOL

PRODUCTORES DELEGADOS
LINE PRODUCERS:
CARLOS CARBALLO, MERCEDES GAMERO, CANI MARTÍNEZ

GUIÓN/SCREENPLAY:
XOSÉ MORAIS, ANTÓN REIXA, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY MANUEL RIVAS

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ANDREU REBÉS

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
JUAN PEDRO DE GASPAR

SONIDO/SOUND:
JOSÉ A. RODRÍGUEZ "MÁRMOL"

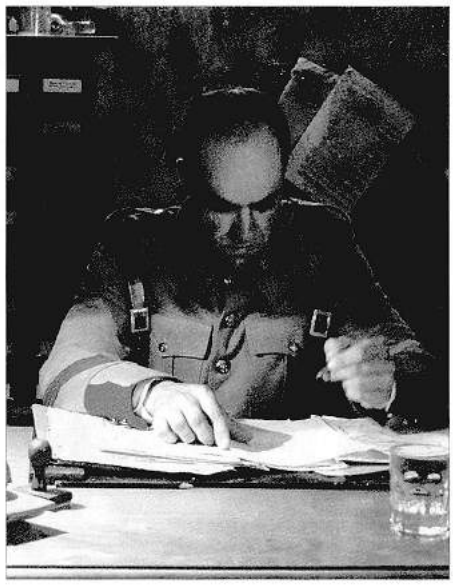
MONTAJE/FILM EDITOR:
GUILLERMO REPRESA

MÚSICA/MUSIC:
LUCIO GODOY

CONTACTO:
SOGEPAQ

ELENCO/CAST:
TRISTÁN ULLOA, LUIS TOSAR, MARÍA ADÁNEZ, MANUEL MANQUIÑA, NANCHO NOVO, ANNE IGARTIBURU, MARÍA PUJALTE, SERGIO PAZOS, CARLOS SOBERA, CARLOS BLANCO, MAXO BARJAS, MONTI CASTIÑEIRAS, MIGUEL DE LIRA

106'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85



Basado sobre la novela de Manuel Rivas, autor a quien ya le habían filmado su cuento «La lengua de las mariposas», este primer largometraje de Antón Reixa tiene como personaje central a Herbal, quien siempre lleva un lápiz de carpintero que le acompaña desde el año en que España se partió en dos. Poco antes, se había ofrecido voluntario para seguir a Daniel Da Barca, joven médico e intelectual republicano, cuya novia, Marisa Mallo, es hija de un conocido oportunista reaccionario. Herbal, invisible a los ojos de la pareja, se convierte en su sombra. Fascinado por los conocimientos de Daniel, la belleza de Marisa y el amor de ambos, empieza a mezclar el odio con la pasión, la admiración con los celos y la obligación con la obsesión. Daniel es encarcelado por sus ideas, pero no es un recluso cualquiera; su cultura, su imaginación y su compromiso le hacen popular entre sus compañeros y le convierten en centro de atención para los guardianes. Desde fuera, Marisa lucha contra la intolerancia de su padre e intenta desesperadamente que su novio recupere la libertad. Herbal, que en casa sufre sin rebelarse ante los maltratos que su hermana recibe de un marido violento y egoísta, asiste, entre atónito y furioso, a las historias y conversaciones que mantienen los presos para hacer más llevadera su condena. La sinrazón sacude el país. Muchos presos son fusilados clandestinamente en terroríficas decisiones aleatorias; pronto llegará el turno de Daniel y será de nuevo Herbal quien, víctima y verdugo de sus propios miedos, se debata entre la violencia y la conciencia.

Nacido en Vigo en 1957, Antón Reixa es escritor, licenciado en Filología gallega. Supo ser letrista y cantante del grupo Os Resentidos desde 1982 hasta 1994. Como artista multimedia comenzó su trabajo a mediados de los 70, en el grupo de comunicación poética Rompente. Desde entonces ha publicado diversos libros de poesía y narraciones y una carpeta de poemas y grabados en colaboración con los pintores Menchu Lamas y Antón Patiño. En 1999 publicó el libro-CD Rom «Escarnio». Ha publicado diversos relatos y también es autor de obras teatrales, como «Gulliver FM» y «Doberman». En el campo audiovisual ejerció como realizador, presentador, director y guionista de video y televisión. Durante cuatros años fue director de la empresa audiovisual Videoesquimal, y también ha trabajado como ejecutivo responsable de programas en la empresa CTV. Ha dirigido videoclips musicales de artistas como Duncan Dhu, Joaquín Sabina, Siniestro Total y Rosendo, además de sus propias videocreaciones como «Nordesía» o «Ringo rango».

Based upon a novel by Manuel Rivas (whose short story «La lengua de las mariposas», had already been turned into a film) Antón Reixa's first film has Herbal as its main character. Herbal is always carrying a carpenter's pencil with him. He has done so since the time Spain was divided in twos. A little earlier than that, he had volunteer to follow Daniel Da Barca, a young intellectual, republican doctor, whose girlfriend, Marisa Mallo, is the daughter of a well-known opportunistic reactionary. Herbal, invisible to the eyes of the couple, becomes their shadow. Fascinated by Daniel's knowledge, Marisa's beauty and their love for each other, he starts having mixed feelings for them: hate and passion, admiration and jealousy, obligation and obsession. Daniel is taken to prison due to his ideas. However he is not a common prisoner; his culture, imagination and commitment turn him into a popular character among his prison mates and, inevitably, this attracts the attention of the prison guards. Outside, Marisa fights against the intolerance of her father, and desperately tries her boyfriend to recover his freedom. Herbal, who -at home- suffers while watching the ill-treatment his sister receives from his selfish and violent, brother-in-law, pays attention to the stories and conversations that prison inmates held in order to put up with their sentences. The country is in chaos. Many of the inmates are clandestinely executed by shooting in horrible contingent decisions; Daniel's turn will soon arrive. It will be Herbal, again, who, victim of his own fears, struggles between violence and consciousness.

Antón Reixa, writer, was born in Vigo in 1957. He has a degree in Galician Philology. He used to be lyric writer and singer of the musical group called Os Resentidos (1982-1994). As a multimedia artist, he started his career in the 70s working in the poetic communication group Rompente. Since then, he has published several books of poetry, narrations, and a folder of poems and engravings with the collaboration of artists Menchu Lamas and Antón Patiño. In 1999, he published a CD-Rom book, «Escarnio». He has also published some short stories and is the author of the plays «Gulliver FM» and «Doberman». In the audiovisual field he worked as a filmmaker, presenter, director and scriptwriter of video and TV. For four years he managed the audiovisual enterprise Videoesquimal, and also worked as executive in charge of programmes for CTV. He has directed video clips for artists such as Duncan Dhu, Joaquín Sabina, Siniestro Total and Rosendo, apart from his own videocreations «Nordesía» or «Ringo rango».

MI PIACE LAVORARE

ME GUSTA TRABAJAR (Mobbing)
I LIKE TO WORK (Mobbing)

ITALIA | 2003
DIRECTORA FRANCESCA COMENCINI

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BIANCA FILM (ROMA)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
RAI CINEMA (ROMA) - BIM DISTRIBUZIONE (ROMA)

PRODUCTORA/PRODUCER:
DONATELLA BOTTI

PRODUCTOR DELEGADO/LINE PRODUCER:
LUIGI NAPOLEONE

GUIÓN/SCREENPLAY:
ASSUNTA CESTARO, DANIELE RANIERI, SOBRE ARGUMENTO DE/BASED ON STORY BY FRANCESCA COMENCINI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
LUCA BIGAZZI

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
PAOLO COMENCINI

SONIDO/SOUND:
ALBERTO AMATO

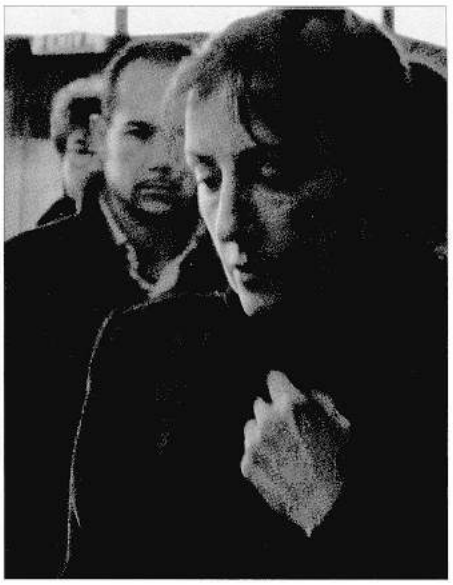
MONTAJE/FILM EDITOR:
MASSIMO FIOCCHI

MÚSICA/MUSIC:
GIANNI COSCIA, GIANLUIGI TROVESI

CONTACTO/CONTACT:
LES FILMS DU LOSANGE

ELENCO/CAST:
NICOLETTA BRASCHI, CAMILLE DUGAY COMENCINI, MARINA BUONCRISTIANI, ROBERTA CELEA, ASSUNTA CESTARO, STEFANO COLACE, CLAUDIA COLI, MARCELLO MIGLIO, MOSES CHIKA OBIJIAKU, FRÉDÉRIQUE SIGUIER, FABRIZIO TOLA, IMPERO BATOLI, SONIA DE MEO, MICHELE LUGGERI, ROSA MATTEUCCI

89'
35MM, COLOR
DOLBY SRD
1:1,85

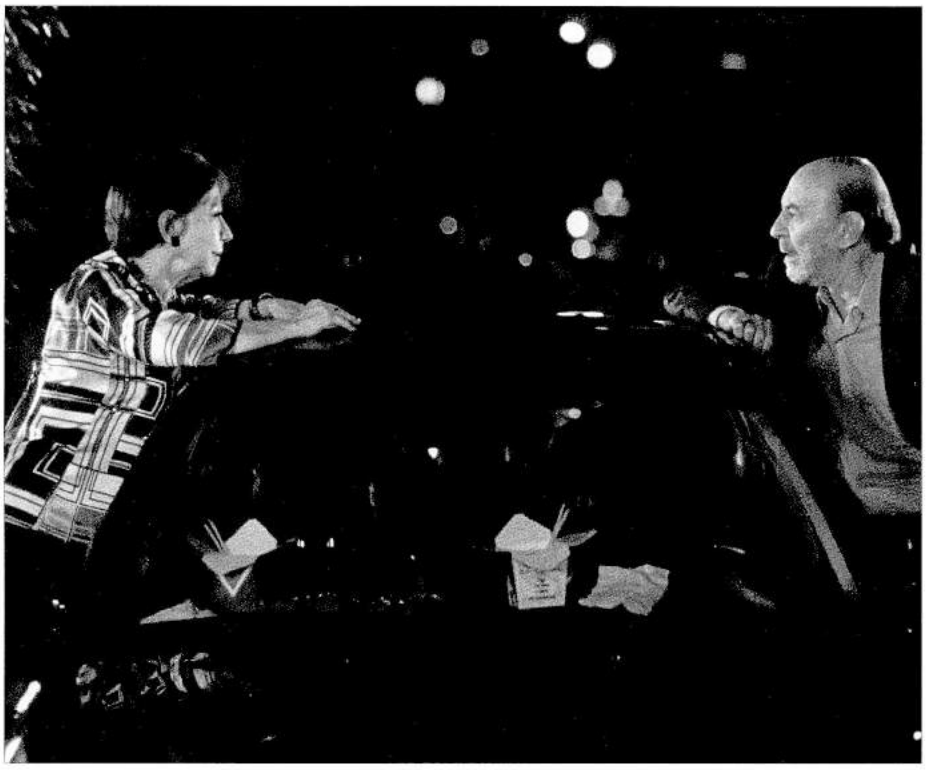


Ana, divorciada y madre soltera, es secretaria. Recientemente, la compañía para la que trabaja ha sido absorbida por una multinacional. En una reunión, todos los empleados festejan la fusión con un brindis. Ana es la única que no es recibida por el nuevo director, pero en realidad no le da demasiada importancia al hecho. Sin embargo, esta tontería se convierte en el comienzo de un proceso que convertirá al mundo laboral de Anna en un infierno. Al principio, la actitud de sus compañeros es apenas imperceptible, pero después de poco tiempo Anna se convence de que la despiadada actitud es parte de una conspiración para articular su despido. Así, por ejemplo, de pronto se encuentra comiendo sola en la cantina durante los almuerzos, o nadie quiere compartir con ella una taza de café en la mañana, o el escritorio donde suele trabajar es asignado "por error" a otra persona. Un día, hasta su rutina laboral cambia. Le comienzan a encomendar la clase de tareas que debía realizar cuando recién entró a trabajar, ésas que no necesitan ninguna actividad de tipo intelectual, como pasarse horas junto a la fotocopiadora. Más aún, cada vez que requiere mayor trabajo, su pedido se encuentra con meros insultos. Con la que siempre se ha llevado bien es con Morgana, o por lo menos hasta ese momento. De pronto, todo se derrumba y ante la presión constante y la humillación frecuente, Anna sufre un colapso nervioso. Su amiga Morgana puede, quizá, ser la llave para encontrar una solución a esta situación.

Nacida en Roma en 1961, Francesca Comencini reveló su talento para la realización de films con su "opera prima", «Pianoforte» (1984). Trabaja tanto para el cine como para la televisión, y ha realizado los siguientes largometrajes: «La lumière du lac» (1989), «Annabelle partagée» (1991), «Shakespeare à Palerme» (1998, documental), «Le parole di mio padre» (2001) y «Carlo Giuliani, ragazzo» (2002, documental).

Anna, divorcee and a single mother, is a secretary. Recently, the company where she works has been taken over by a multinational. At the firm's get-together, the company employees all have a drink to celebrate the merger. Anna is the only employee who is not greeted personally by the new director - but she doesn't think anything of it. However, this bagatelle turns out to be just the beginning of a process that makes Anna's working life hell. At first her colleagues' attitude towards her is barely noticeable but, before long, Anna is convinced that their merciless behaviour is part of some kind of a conspiracy to engineer her dismissal. And so, for example, Anna suddenly finds herself sitting alone at a table in the canteen during lunch breaks, or she notices that nobody seems to want to drink a cup of coffee with her in the morning, or that the desk at which she is used to working has "mistakenly" been assigned to somebody else. And then, one day, Anna's brief is changed; all of a sudden she is required to handle the kind of tasks she did when she first started her job, such as spending hours next to the photocopier -an utterly mindless activity. Moreover, whenever she asks to be put to better use, her requests are met with nothing but insults. She and Morgana have always got on well. Or at least they did up until now. Then, all at once, Anna collapses and, under the pressure of constant humiliation, she has a nervous breakdown and falls ill. Her friend, Morgana, could just perhaps be the key to finding a solution for the whole situation.

Born in Rome in 1961, Francesca Comencini showed her talent in filmmaking with her debut «Pianoforte» (1984). She has directed the following full-length feature films «La lumière du lac» (1989), «Annabelle partagée» (1991), «Shakespeare à Palerme» (1998, documentary), «Le parole di mio padre» (2001) and «Carlo Giuliani, ragazzo» (2002, documentary). Comencini also works for TV.



O OUTRO LADO DA RUA

EL OTRO LADO DE LA CALLE
THE OTHER SIDE OF THE STREET

BRASIL - FRANCIA | 2003
DIRECTOR MARCOS BERNSTEIN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
NEANDERTHAL MB CINEMA (RÍO DEJANEIRO) / PÁSSARO FILMS (PARÍS)

PRODUCTORA/PRODUCER:
KÁTIA MACHADO

GUIÓN/SCREENPLAY:
MARCOS BERNSTEIN, MELANIE DIMANTAS

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
TOCA SEABRA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
BEATRIZ JUNQUEIRA

SONIDO/SOUND:
JORGE SALDANHA

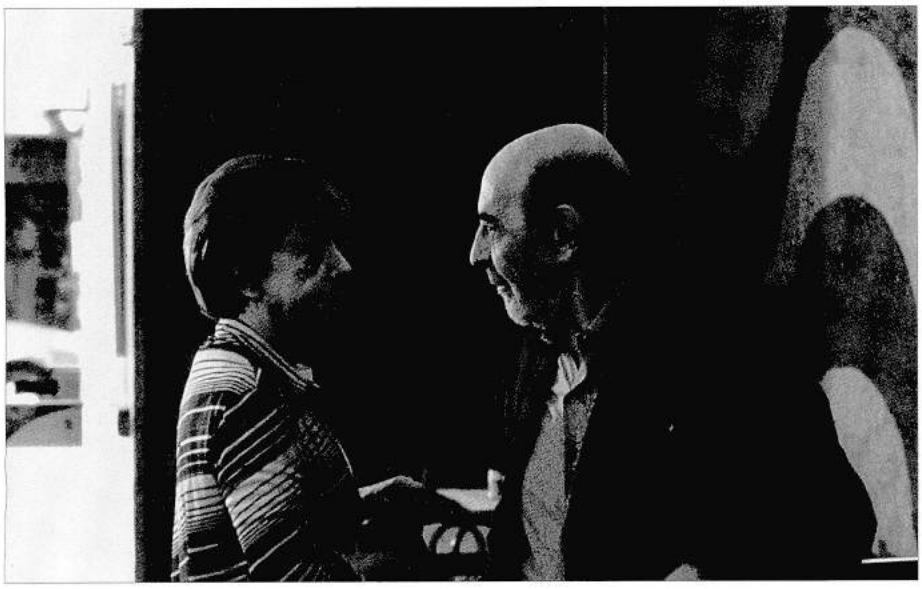
MONTAJE/FILM EDITOR:
JORGE SALDANHA

MÚSICA/MUSIC:
GUILHERME BERNSTEIN SEIXAS

CONTACTO/CONTACT:
FILMS DISTRIBUTION SAS

ELENCO/CAST:
FERNANDA MONTENEGRO, RAÚL CORTEZ, LAURA CARDOSO, LUIS PERCY, CAIO RAMOS, ELIANA COUTO, MIGUEL LUNARDI, MAURO JOSÉ

97'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

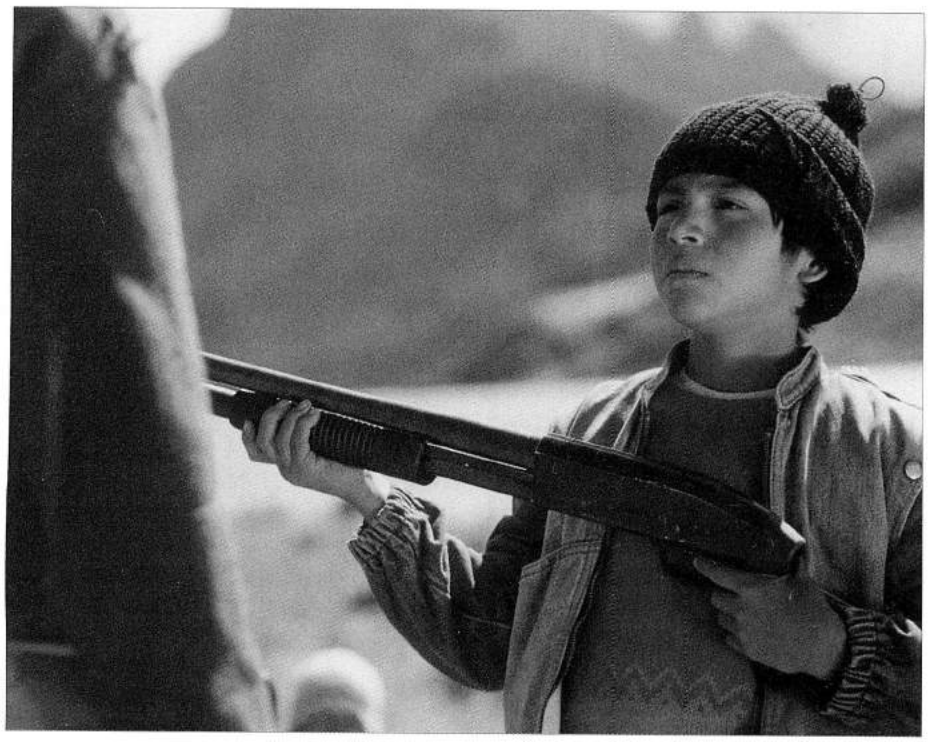


Regina tiene 65 años y vive en Copacabana. A pesar de que su domicilio suena excitante, su vida es, en realidad, bastante sosa: Regina está aburrida. Para introducir un poco de cambio a su monótona existencia pasa el tiempo trabajando como informante para la policía local. Por eso, siempre está a la pesca de algún auto mal estacionado o de un peatón imprudente. Cuando esto la cansa, se enfoca en los "pungas" o, en general, en cualquiera que ande vagabundeando por la calle. Este hábito no la convierte, por supuesto, en la persona más popular del barrio. Una noche, mientras está sentada en su departamento, espiando al vecindario con un par de binoculares, ve a un hombre matando a su mujer. Le informa a la policía de inmediato y luego se queda dormida en su silla. Mientras tanto, al otro lado de la calle, se hace justicia. A la mañana siguiente, el jefe de policía le informa a Regina que el hombre sospechado del terrible crimen es nada más y nada menos que Camargo, un respetable juez que le estaba administrando la medicación a su esposa gravemente enferma. Por supuesto, mas allá de cualquier cuestionamiento, la pobre mujer falleció después por causas naturales, por lo que el jefe cesa a Regina en su función. Desesperada y furiosa, ella decide investigar las evidencias por su cuenta. Un tiempo después, Camargo sorprende a Regina en la calle. Un poco incrédula al principio, Regina pronto cree que el juez está genuinamente interesado en ella. Para encontrar una manera de entregarlo a la policía, decide seguirle el juego, quizá más allá de lo conveniente.

El director debutante Marcos Bernstein nació en Río de Janeiro el 17 de febrero de 1970. Su actividad principal ha sido hasta el momento la de guionista en films de Walter Salles y Daniela Thomas («Terra estrangeira», 1995), de Walter Salles («Central do Brasil», 1998), de Ricardo Bravo («Oriundi», 1999) y de Miguel de Faria Jr. («O xangô de Baker Street», 2001). Además, ha escrito programas de televisión. Prepara su segundo largo, de carácter documental, titulado «A era dos campeões».

Regina is 65 years old and lives on the Copacabana. Although the place sounds exciting, life for Regina is in fact rather dull. Regina is bored. In order to introduce a bit of variety into her monotonous existence, she spends her time working as an informer for the local police. This is why she keeps eyes peeled, always on the look out for illegally parked vehicles or jaywalkers. When Regina tires of this, she starts chasing pickpockets and indeed anyone she sees loitering with intent on the streets. Regina's habit of shooting her mouth off doesn't make the most popular person in the neighbourhood, either. One night, she is sitting in her apartment scanning the other dwellings through a pair of binoculars, when she comes across a man clearly in the process of murdering his wife. She informs the police immediately but then falls asleep in her chair. Meanwhile, on the other side of the street, justice is being done. The next morning, the chief of police informs Regina that the man she had suspected of committing a heinous crime was none other than Camargo, a respected judge, who was administering medication to his fatally ill wife at the time. It is of course beyond question that his wife subsequently died a natural death, continues the chief, and promptly suspends Regina from her duties. Enraged and desperate, Regina decides to search for evidence of the judge's guilt. A short time later, Camargo surprises Regina on the street. Although suspicious at first, Regina soon believes the judge to be genuinely interested in her. In order to somehow still find a way of handing him over to the police she decides play him along -more than is good for her.

Debutant director Marcos Bernstein was born in Rio de Janeiro on February 17th, 1970. He has scripted films by Walter Salles and Daniela Thomas («Terra estrangeira», 1995), by Walter Salles («Central do Brasil», 1998), by Ricardo Bravo («Oriundi», 1999) and by Miguel de Faria Jr. («O xangô de Baker Street», 2001). He has also written programmes for TV. At the moment he is getting his second film (a documentary called: «A era dos campeões») ready.



PALOMA DE PAPEL

PAPER DOVE

PERÚ | 2003
DIRECTOR FABRIZIO AGUILAR

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LUNA LLENA FILMS (LIMA)

PRODUCTOR/PRODUCER:
FABRIZIO AGUILAR

PRODUCTORA EJECUTIVA
EXECUTIVE PRODUCER:
ANA MARÍA ROCA REY

PRODUCTORES ASOCIADOS
ASSOCIATE PRODUCERS:
SUSHMA KUMAR, EMILIA LOMBINI, ATTILIA BOSCHETTI, PAOLO AGUILAR

GUIÓN/SCREENPLAY:
FABRIZIO AGUILAR

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MACAELA CAJAHUARINGA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
EDUARDO CAMINO

SONIDO/SOUND:
GUILLERMO PALACIOS

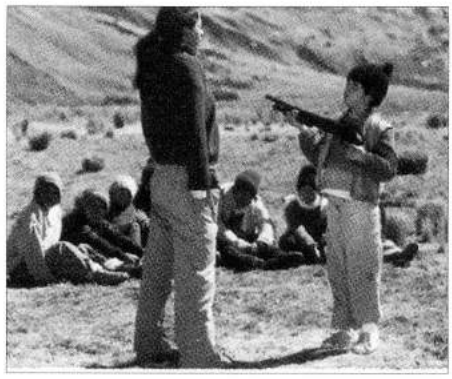
MONTAJE/FILM EDITOR:
ENRIQUE RIO

MÚSICA/MUSIC:
IRENE VIVANCO

CONTACTO/CONTACT:
LUNA LLENA FILMS

ELENCO/CAST:
ANTONIO CALLIRGOS, EDUARDO CESTI, ARISTÓTELES PICHO, LILIANA TRUJILLO, SERGIO GALLIANI, MELANIA URBINA, TATIANA ASTENGO, JESÚS CARBAJAL, ANGEL ROJAS, ANAÍS PADILLA

87'
35MM, COLOR
SDDS
1:1,85



¿Quién es este hombre de aspecto desgarbado y solitario que baja hacia el pueblo, atraído por las voces y los ruidos de la comunidad? Cuando lo vean, seguramente pocos lo recordarán. Ya es todo un hombre y lleva marcado el rostro con la tinta indeleble del sufrimiento y la injusticia. Sin embargo, en sus ojos apagados vive todavía aquel niño serrano de 11 años llamado Juan, hijo de Domitila e hijastro del cobarde Fermín. Su corta vida encontraba reposo en la amistad de Pacho, el hijo del alcalde; Rosita, una pequeña pastora; y el viejo herrero que le enseñaba a batir el hierro y a fabricar aves de papel con solo algunos dobleces. ¿Cómo ha llegado entonces a ser quién es? Para eso hay que recordar el día fatídico en que el padre de Pacho es asesinado y Juan descubre que Fermín, su padrastro, es un "terruco" delator y está implicado en el crimen. La paradójica tragedia del conocimiento lo condena a ser entregado a los terroristas por su padrastro, asegurando el silencio. De la noche a la mañana, sin que nadie se lo haya consultado, Juan milita en las filas del terrorismo, junto a otros niños y adolescentes como él, igual de cautivos, entrenados para matar y para ver morir sin pestañear siquiera. Domitila consigue esconder a Juan, pero pronto es descubierto. A la llegada de las huestes terroristas se prepara el "juicio popular". Pacho y Rosita observan cómo Juan y Domitila son arrastrados hacia la plaza, junto a la autoridad y al padrastro, acusados todos de traición. La desesperación aconseja a los pequeños amigos que deben acudir en busca de la ronda campesina, y en esa tarea Pacho cae herido. Se desata entonces la batalla campal, rudimentaria, desigual. Los ronderos blanden trinches, palos y granadas caseras, mientras los "terrucos" empuñan sus fusiles. Igual, al término, han ganado los campesinos. Heridos y muertos yacen en la plaza. Se ha cerrado con sangre y más dolor todavía un capítulo que se inicia con maltratos caseros, y ahora, mientras sube a un camión del Ejército rumbo a la ciudad, se inicia otro, en la prisión. Unos años después, indultado, Juan sale libre y regresa al terruño.

«Paloma de papel» es el primer largometraje dirigido por Fabrizio Aguilar, quien nació en Lima en 1973. Cursó estudios de Ciencias de la Comunicación en la Universidad limeña y se inició en la industria cinematográfica desde uno de los peldaños más modestos, el de meritorio de dirección, en los films «No se lo digas a nadie» (1998) de su compatriota Francisco Lombardi y en la producción española «Solas» (1999), de Benito Zambrano En tanto director, ha realizado el cortometraje «La cuerda floja» (1997).

Who is this man, with an awkward and lonely look, coming down towards town attracted by the voices and sounds of the community? Surely, not many will remember him. He is a man, now, but his face shows the traces of suffering and injustice as if marked in indelible ink. Nevertheless, the 11-year-old child is still living in his lifeless eyes. The boy called Juan son to Domitila and step-son to Fermín, the coward. He used to find peace in his friendship with Pacho, the Mayor's son; Rosita, the little shepherd girl; and the old blacksmith who taught him how to work with hot iron and manufacture paper birds just by folding up some papers. How come he has become this character? To understand that, we must remember the terrible day in which Pacho's father is murdered, and Juan discovers his step-father, Fermín, is an informer involved in the murder. The paradoxical tragedy of knowing, condemns him to be handed over to some terrorists to guarantee his silence. Overnight, Juan is a militant within a terrorist group. He is not alone. Other children and teens, are -just like him- captive and trained to kill and watch other people die without even blinking. He can see death dancing in his little friends' eyes. Domitila manages to hide Juan, but he is soon discovered. The terrorist arrive and get ready for the "popular trial". Pacho and Rosita observe how Domitila and Juan are taken to the square, together with the authority and his step-father, all accused of treason. Desperation advises the little friends to ask the peasants for help. A terrible, unfair, brutal, rudimentary fight unfolds. The peasants have sticks and home-made grenades, the terrorists have guns. Anyway, in the end, the peasants win. Wounded and dead are scattered in the square. Blood and pain have closed a chapter which had started with abuse at home. Now while stepping on a military truck that will take him to the city, another chapter begins: prison. Some years later, Juan is freed and returns to his homeland.

«Paloma de papel» is the first film directed by Fabrizio Aguilar, who was born in Lima in 1973. He studied Communication Sciences at the University of Lima and started working in the film industry as an assistant learner in the films «No se lo digas a nadie» (1998) by Peruvian director Francisco Lombardi and in the Spanish production «Solas» (1999), by Benito Zambrano. He also made the short film «La cuerda floja» (1997).

TOUCHING THE VOID

TOCANDO EL VACÍO

GRAN BRETAÑA | 2003-04
DIRECTOR KEVIN MAC DONALD

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PATHÉ INTERNATIONAL (LONDRES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
JOHN SMITHSON

COPRODUCTOR/CO-PRODUCER:
SUE SUMMERS

PRODUCTORES EJECUTIVOS/EXECUTIVE PRODUCERS:
ROBIN GUTCH, CHARLES FURNEAUX, PAUL TRIJBITS

GUIÓN/SCREENPLAY:
KEVIN MACDONALD, SOBRE EL LIBRO DE/BASED UPON THE BOOK BY JOE SIMPSON

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MIKE ELEY

SONIDO/SOUND:
JOAKIM SUNDSTRÖM

MONTAJE/FILM EDITOR:
JUSTINE WRIGHT

MÚSICA/MUSIC:
ALEX HEFFES

CONTACTO/CONTACT:
PATHÉ ENTERTAINMENT

ELENCO/CAST:
BRENDAN MACKEY, NICHOLAS AARON

106'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

Joe Simpson y Simon Yates parten para escalar la pared occidental del Siula Grande, en los Andes peruanos. Era 1985 y los experimentados montañistas eran jóvenes muy bien preparados físicamente. La pared occidental, remota y traicionera, nunca había sido escalada antes. Después de tres exitosos días, se desencadenó el desastre. Simpson se cayó y se rompió una pierna en varias partes. Sin esperanza de ser rescatados, los jóvenes deciden probar el descenso juntos, con Yates bajando a Simpson de a 300 pies cada vez en un lento y doloroso proceso que podría haber sido mortal para ambos. Una equivocación lleva a Yates a descender a su herido compañero por una grieta. La inclinación cambió de empinada a vertical y no pudo seguir aguantando. Estaban seguros que, de seguir así, terminarían despeñándose juntos. La única solución era cortar la soga que los unía.

El laureado realizador Kevin MacDonald ha realizado notables incursiones en el documental británico en los último años. En 2000 fue galardonado como el mejor nuevo director en los premios británicos al cine independiente por su largometraje documental «One day in September», que explora los trágicos eventos de los rehenes del equipo olímpico israelí en los juegos de Munich en 1972, film que también ganó un Emmy, el Oscar al mejor documental y la Caméra d'Or en la misma categoría. Recientemente, MacDonald ha dirigido el largometraje documental «Being Mick», una versión autorizada de la vida de Mick Jagger, exhibida por el canal 4 de la BBC en 2001. El año anterior, MacDonald había desarrollado un documental de formato similar, «The man who listened to Britain», retratando a un artista surrealista, el antropólogo y realizador Humphry Jennings. Otros créditos del director incluyen «A brief history of Errol Morris».

Joe Simpson and Simon Yates set out to climb the west face of the Siula Grande, in the Peruvian Andes. It was 1985 and the men were young, fit, skilled climbers. The west face, remote and treacherous, had not been climbed before. Following a successful 3-day ascent, disaster struck. Simpson fell a short distance and broke several bones in his leg. With no hope of rescue, the men decided to attempt descent together with Yates lowering Simpson 300 feet at a time in a slow, painful process that could have potentially been deadly for both. One further misstep led to Yates unknowingly lowering his injured partner over the lip of a crevasse. With the gradient having gone from steep to vertical, he was no longer able to hold on. Certain they were about to be pulled jointly to their deaths -the only choice was to cut the rope.

Director Kevin MacDonald is an award-winning director who has made enormous in-roads into British documentary filmmaking in recent years. In 2000 he was awarded Best New Director at the British Independent Film Awards for his feature documentary, «One day in September», which explored the tragic events of the hostage taking of the Israeli Olympic team at the 1972 Munich Games. The film also won both Emmy and Academy awards for Best Documentary, as well as a Golden Caméra d'Or the same category. Most recently MacDonald directed the feature-length documentary, «Being Mick», the authorized account of the life of Mick Jagger, screened on Channel 4 in 2001. MacDonald developed a similar biographical documentary, «The man who listened to Britain», in 2000 portraying the surrealist painter, anthropologist and film-maker Humphrey Jennings. Other director film credits include «A brief history of Errol Morris».

TRISTAN

FRANCIA | 2002-03
DIRECTOR PHILIPPE HAREL

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LES FILMS DE LA SUANE (PARÍS) - EUROPACORP (PARÍS) - TF1 FILMS PRODUCTION (PARÍS) - ICE 3 (PARÍS) - SOCIETÉ FRANÇAISE DE PRODUCTION (PARÍS)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
CANAL + (PARÍS)

PRODUCTOR/PRODUCER:
PHILIPPE ROUSSELET

GUIÓN/SCREENPLAY:
OLIVIER DAZAT

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MATTHIEU POIROT-DELPECH

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
LOUISE MARZAROLI

SONIDO/SOUND:
LAURENT POIRIER

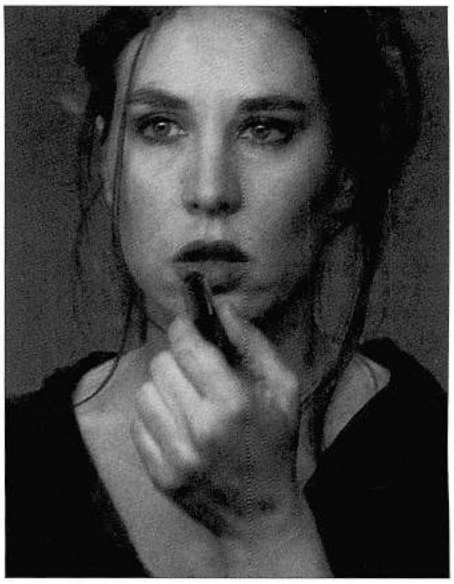
MONTAJE/FILM EDITOR:
NADINEVERDIER

MÚSICA/MUSIC:
ALEXANDRE DESPLAT

CONTACTO/CONTACT:
EUROPACORP

ELENCO/CAST:
MATHILDE SEIGNER, JEAN-JACQUES VANIER, JEAN-LOUIS LOCA, ADINA CARTIANU, NICOLE GARCIA, DANIEL COHEN, MICHEL DUCHAUSSOY, MARIE-CLAUDE MESTRAL, SANDRINE LE BÈRRE, MONICK LEPEU, BENÔIT OUVRIER-BONNAZ, DIDIER MÉNIN, TONIO DESCANVELLE, ALAIN GUILLO, ALEXIS PERRET, HERVÉ JACOBI

95'
35MM, COLOR
DTS
1:2,35

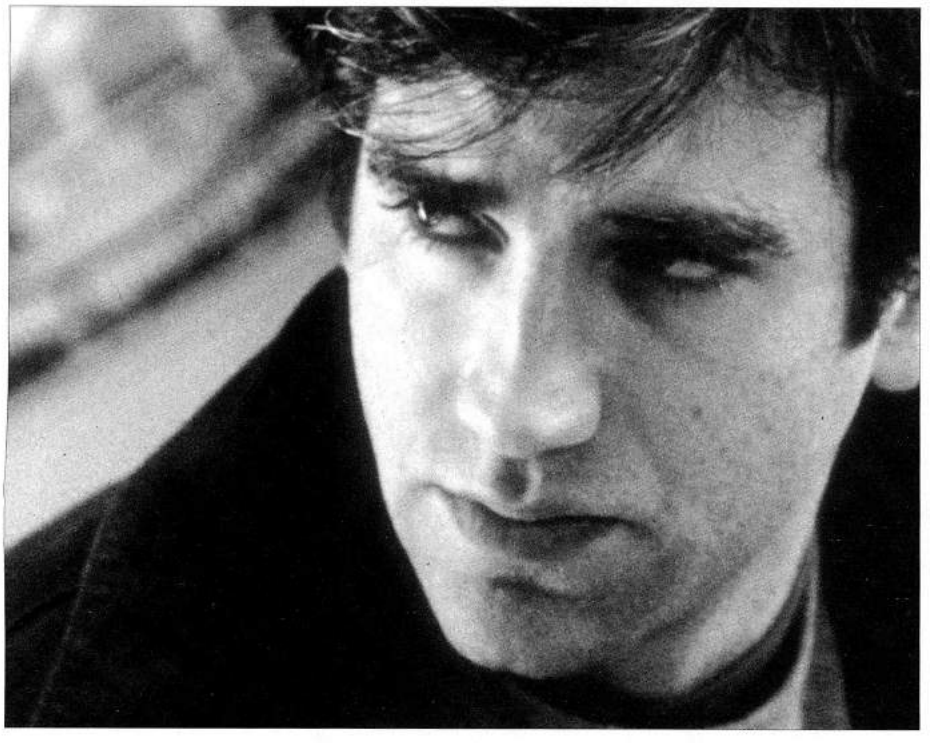


Antes de Emmanuelle Barsac, nadie había podido relacionar los diversos asuntos. Será esta joven comisario quien descubrirá las similitudes, el extraño ritual que conduce a todas las víctimas, siempre mujeres, al suicidio. Ellas se enamoran de un hombre que les cuenta la historia de Tristán e Isolda antes de embarcarlas en un itinerario afectivo y geográfico irremediablemente fatal. Decidida a atrapar a ese hombre al que ella menciona como Tristán, Emmanuelle se obsesiona en una investigación atípica. Buscando al seductor maquiavélico se mete en planes cada vez más riesgosos: falsas pistas que se confrontan e indicios que la conducen cada vez más cerca de la verdad pero al mismo tiempo ponen en riesgo su propia vida. "Adoré la idea de trazar el retrato de una mujer moderna y el hecho de que el Príncipe Encantado represente también el peligro. A mi entender, la investigación no es más que el pretexto para confrontar a los personajes. Cada uno tiene su apariencia, su ambigüedad, sus misterios. El film trata sobre la relación hombre-mujer, sobre la visión que las mujeres pueden tener de los hombres, tan falsa como la que los hombres pueden tener sobre las mujeres y también sobre ellos mismos", ha declarado su director.

Actor, director y guionista, Philippe Harel (nacido en París el 22 de diciembre de 1956) se inició como realizador hacia finales de la década de los 80. Primero realizó un mediometraje, «Deux pièces/cuisine» (1989), que fue postulado a un premio César en su categoría. Su primer largo se titula «Un été sans histoires» (1992), al que siguieron «L'histoire du garçon qui voulait qu'on l'embrasse» (1994), el mediometraje «Une visite» (1995), «Les randonneurs» (1996), «La femme dèfendue» (1997, en concurso en Cannes ese año), el documental «Journal intime des affaires en cours» (1998), «Exténsion du domaine de la lutte» (1999) y «Le vélo de Ghislain Lambert» (2001), en la mayor parte de los cuales también fue guionista e intérprete. Además, Harel ha sido actor en films ajenos, dirigidos por Pierre Salvadori, Jacques Audiard, Tonie Marshall, Marion Vernoux, Eric Assous y Claude Duty, entre otros.

Before Emmanuelle Barsac, nobody had been able to relate the different events. This young police officer will discover the similarities, the strange ritual which leads the victims, all of them female, to suicide. They fall in love with a man that tells them the story of Tristan and Isolde only to place them in a geographical and emotional itinerary that will be hopelessly fatal. Determined to catch the killer -whom she has nicknamed Tristan- Emmanuelle gets obsessed by an atypical investigation. Looking for the Machiavellian seductive killer, she gets into riskier plans: false hints confronting and leading her to the truth and at the same time risking her own life. "I loved the idea of portraying a modern woman and the fact that Prince Charm represents danger. From my point of view, the investigation is a pretext to confront characters. Each one has his/her appearance, ambiguity, and mysteries. The film deals with a man-woman relationship, the vision women have of men, as fake as the one that men have of women and also of themselves", the director of the film declared.

Actor, director and scriptwriter, Philippe Harel (born in Paris, on December 22nd, 1956) started his career as filmmaker at the end of the 80s. Firstly, he made a feature called «Deux pièces/cuisine» (1989), nominated for a Caesar Prize in its category. His first full-length feature film was «Un été sans histoires» (1992), followed by «L'histoire du garçon qui voulait qu'on l'embrasse» (1994), «Une visite» (1995), «Les randonneurs» (1996), «La femme dèfendue» (1997, in competition in Cannes, that year), the documentary «Journal intime des affaires en cours» (1998), «Exténsion du domaine de la lutte» (1999) and «Le vélo de Ghislain Lambert» (2001). He was script writer and actor for most of them. Harel has also performed in other films directed by Pierre Salvadori, Jacques Audiard, Tonie Marshall, Marion Vernoux, Eric Assous and Claude Duty, among others.



EL ABRAZO PARTIDO

LOST EMBRACE

ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA - ITALIA | 2003
DIRECTOR DANIEL BURMAN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BD CINE SRL (BUENOS AIRES) / WANDA VISIÓN SA (MADRID) / PARADIS FILMS (PARÍS) / CLASSIC FILMS SRL (ROMA)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
CANAL + (MADRID)

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
DIEGO DUBCOVSKY

COPRODUCTORES/CO-PRODUCERS:
MARC SILLAM, AMEDEO PAGANI, JOSÉ MARÍA MORALES

GUIÓN/SCREENPLAY:
MARCELO BIRMAJER, DANIEL BURMAN

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
RAMIRO CIVITA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
MARÍA EUGENIA SUEIRO

SONIDO/SOUND:
MARTÍN GRIGNASCHI

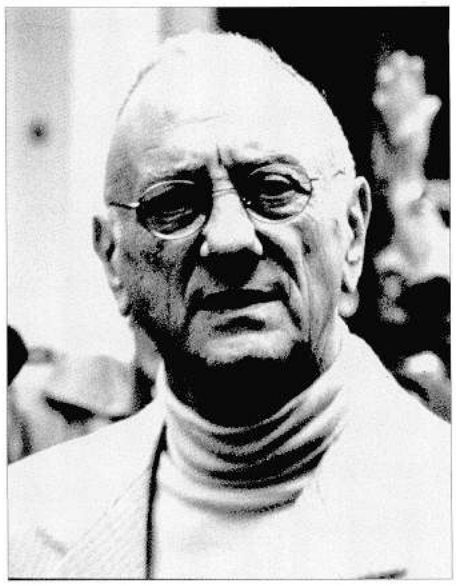
MONTAJE/FILM EDITOR:
ALEJANDRO BRODHERSON

MÚSICA/MUSIC:
CÉSAR LERNER

CONTACTO/CONTACT:
BAVARIA FILM INTERNATIONAL

ELENCO/CAST:
DANIEL HENDLER, JORGE D'ELÍA, ADRIANA AIZENBERG, SERGIO BORIS, DIEGO KOROL, MELINA PETRIELLA, JUAN MINUJÍN, NORMAN ERLICH, ROSITA LONDNER, SILVINA BOSCO, ISAAC FAJM, ATILIO POZZOBÓN, DANIEL KARJIEMAN, FRANCISCO PINTO, SALO PASIK

100'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85



El mundo de Ariel se reduce al de una galería céntrica en Buenos Aires. Todo el día escucha el ruido de sus vecinos de local: los vendedores italianos, los coreanos ofreciendo artículos de "feng-shui" y a Osvaldo, que no puede cambiar ninguno de sus artículos. La madre de Ariel tiene un negocio de lencería y su hermano está en el negocio de importaciones-exportaciones. El suyo es un mundo pequeño y acogedor, claro que sin demasiado futuro. Muchos jóvenes de su edad están ocupados buscando sus raíces étnicas con la esperanza de obtener pasaportes extranjeros que les permitan abrir las puertas al amplio mundo. Sin embargo, los intereses de Ariel son distintos. Sus abuelos llegaron a la Argentina desde Polonia, escapando del holocausto; Ariel quiere más que un pasaporte polaco. Lo que le preocupa es que su padre dejó a la familia para ir a luchar a Israel poco antes de que él naciera. ¿Por qué no volvió nunca? ¿Por qué la ausencia de su padre parece despertar tan poco interés en su madre y hermanos? Hasta que un día, el padre aparece ante él. Por fin pueden darse ese abrazo.

El realizador Daniel S. Burman nació en Buenos Aires el 29 de agosto de 1973. Estudió Abogacía en la Universidad de Buenos Aires y Producción de Medios Audiovisuales en el Instituto de Tecnología ORT II y a comienzos de los años 90 se inició en la industria cinematográfica desarrollando diversas actividades: fue meritorio de producción, ayudante de dirección y asistente de producción en «El día que Maradona conoció a Gardel» (Rodolfo Pagliere, 1995). En 1993 dirigió el corto documental «¿En qué estación estamos?» y en 1994 el corto ficcional «Niños envueltos», que integró la selección «Historias breves». Hacia 1995 conformó una sociedad con el productor Diego Dubcovsky en un principio denominada Budú Cinematográfica pero luego -y hasta el presente- rebautizada BD Cine, para la que ambos cineastas produjeron y/o coprodujeron «Un crisantemo estalla en Cincoesquinas» (Burman, 1996, en coproducción argentino-franco-hispano-brasileña), «Plaza de almas» (Fernando Díaz, 1997), «Río Escondido» (Mercedes García Guevara, 1998), «Garage Olimpo» (Marco Bechis, 1998, en coproducción ítalo-argentino-francesa), «La felicidad -"Un día de campo"-(Raúl Perrone, 1999), «Esperando al Mesías» (Burman, 1999, en coproducción argentino-ítalo-española), «Nadar solo» (Ezequiel Acuña, 2001), «Todas las azafatas van al cielo» (Burman, 2001, en coproducción argentino-española), «The motorcycle diaries» (Walter Salles, 2002, coproducción estadounidense-británica en la que BD Cine prestó servicios de producción) y «El abrazo partido». Además de dirigirlos y coproducirlos, Burman ha sido coguionista de todos sus films.

Ariel's world is a small, rather run-down shopping centre in downtown Buenos Aires. All day long one can hear the cries of Italian storekeepers, watch Koreans selling feng shui articles or observe Osvaldo, who can't seem to shift any of his wares. Ariel's mother runs a women's lingerie shop and his brother is in the import-export business. His is a cosy little world, albeit one without much of a future. Many young people of Ariel's age are busy tracing their ethnic roots in the hope of obtaining the foreign travel documents that will open the doors to the big, wide world. Ariel's interests, however, lie elsewhere. Ariel's grandparents came to Argentina from Poland to escape the Holocaust; but Ariel wants more than a Polish passport. What preoccupies him is why his father left the family to go and fight for Israel shortly after Ariel was born. And why did he never come back? Moreover, why does his father's absence appear to be of little or no interest to his mother and his brothers? And then, one day, his father suddenly appears before him. At long last, father can enfold son in a long-overdue embrace.

Filmmaker Daniel S Burman was born in Buenos Aires on August 29th, 1973. He studied Law at the University of Buenos Aires and Audiovisual Media Production at the Technological Institute ORT II and started working in the movie business performing different tasks: as production learner, assistant director and assistant production in «El día que Maradona conoció a Gardel» (by Rodolfo Pagliere, 1995). In 1993 he directed the short feature documentary film «¿En qué estación estamos?» and in 1994 the fiction short film «Niños envueltos», which was part of the selection for «Historias breves». By 1995 he started a Production Company together with producer Diego Dubcovsky. At the very beginning they named it Budú Cinematográfica, but after some time, and up to the moment, the name was changed for BD Cine. Both filmmakers produced and/or co-produced «Un crisantemo estalla en Cincoesquinas» (Burman, 1996, an Argentine-French-Spanish-Brazilian co-production)), «Plaza de almas» (by Fernando Díaz, 1997), «Río Escondido» (by Mercedes García Guevara, 1998), «Garage Olimpo» (by Marco Bechis, 1998, an Italian-Argentine-Frenh co-production), «La felicidad -"Un día de campo"-(by Raúl Perrone, 1999), «Esperando al Mesías» (Burman, 1999, an Argentine-Italian-Spanish co-production), «Nadar solo» (by Ezequiel Acuña, 2001), «Todas las azafatas van al cielo» (Burman, 2001, Argentine-Spanish co-production), «The motorcycle diaries» (Walter Salles, 2002, American-British co-production -BD offered production services) and «El abrazo partido».

APERTURA - OPENING NIGHT

CARANDIRU

BRASIL - USA | 2003
DIRECTOR HÉCTOR BABENCO

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
HB FILMES LTDA. (SAN PABLO) / SONNY PICTURES CLASSICS (NEW YORK)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
COLUMBIA TRISTAR DO BRASIL (RÍO DE JANEIRO) - GLOBO FILMES (RÍO DE JANEIRO) - BR PETROBRAS (BRASILIA)

PRODUCTOR/PRODUCER:
HÉCTOR BABENCO

COPRODUCTORES/COPRODUCERS:
FLAVIO R. TAMBELLINI, FABIANO GULLANE

PRODUCTOR ASOCIADO/ASSOCIATE PRODUCER:
DANIEL FILHO

GUIÓN/SCREENPLAY:
VÍCTOR NAVAS, FERNANDO BONASSII, HÉCTOR BABENCO, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY DRAUZIO VARELLA "ESTAÇÃO CARANDIRU"

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
WALTER CARVALHO

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
CLÓVIS BUENO

SONIDO/SOUND:
ROMEU QUINTO, ELISA PALEY, MIRIAM BIDERMAN

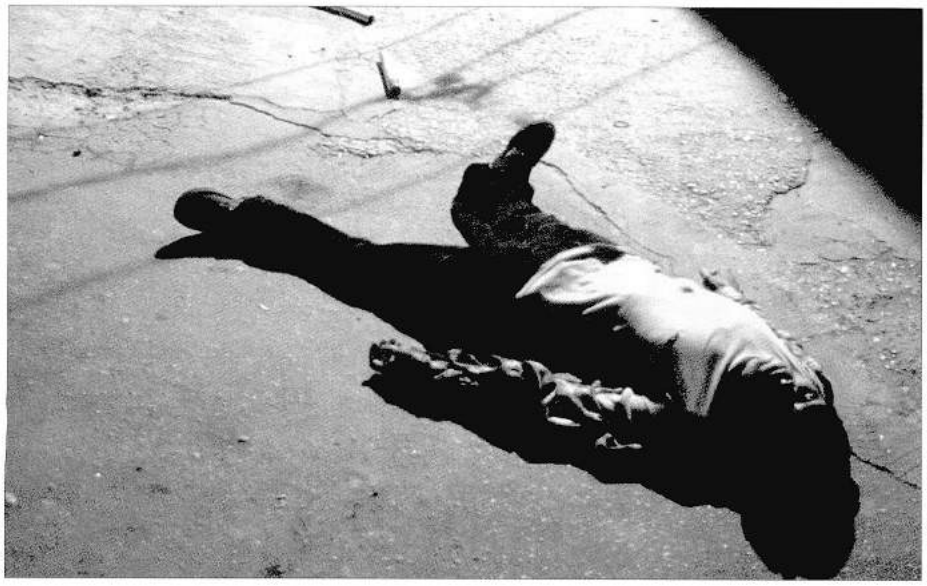
MONTAJE/FILM EDITOR:
MAURO ALICE

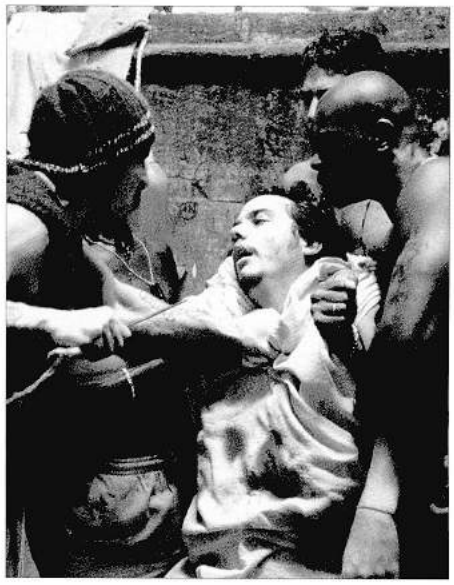
MÚSICA/MUSIC:
ANDRÉ ABUJAMRA

CONTACTO/CONTACT:
COLUMBIA TRISTAR FILM DISTRIBUTORS INTERNATIONAL

ELENCO/CAST:
LUÍZ CARLOS VASCONCELOS, MILTON GONÇALVES, IVAN DE ALMEIDA, AILTON GRAÇA, MARIA LUISA MENDONÇA, AIDA LEINER, RODRIGO SANTORO, GERO CAMILO

146'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL





El 2 de octubre de 1992 fue un día marcado con sangre en el calendario de los brasileños: una terrible revuelta de presos tuvo lugar en la infame cárcel de Carandiru, en San Pablo, con un saldo de 111 muertos, 85 de ellos dentro de sus celdas, masacrados por los guardias. El hecho fue recopilado en un libro por Drauzio Varella, a la sazón uno de los médicos de la prisión, quien recreó historias verdaderas del día-a-día en Carandiru, incluyendo notas de "color", por ejemplo el "casamiento" entre dos internos, uno de ellos travesti. La prisión fue demolida en 2002, pero el tema sigue teniendo una vigencia universal, especialmente en los países de la América latina.
De algún modo especializado en retratos de personajes marginales, Héctor Eduardo Babenco (Buenos Aires, 1946) se interesó vivamente en el libro de Varella, con cuya versión volvió a filmar tras un largo alejamiento. Babenco vivió largamente en Mar del Plata, ciudad-sede de este Festival, y a sus 17 años de edad viajó a España, donde durante cuatro años se ganó la vida como extra en diversos films. En 1969 se radicó en Brasil, en cuya monumental ciudad de San Pablo continúa viviendo y generando sus proyectos. Dirigió sucesivamente los largometrajes «O fabuloso Fittipaldi» (1973, documental), «O rei da noite» (1975), «Lúcio Flavio, o passageiro da agonia» (1977), «Pixote, a lei do mais fraco» (1980, film que resultó un enorme éxito de boletería y le valió una reputación internacional), «O beixo da mulher aranha» (1984), las producciones estadounidenses «Ironweed» (1987) y «At play in the fields of the Lord» (1991) y la coproducción brasileño-argentina, de corte autobiográfico, «Coração iluminado» (1997). Más recientemente, Babenco interpretó al poeta cubano Virgilio Piñera en el film de Julian Schnabel «Before night falls» (2000).

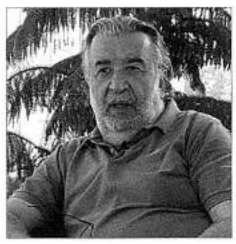
October 2nd, 1992 was a day marked with blood in every Brazilian calendar: a terrible prison-inmate insurrection took place in Carandiru prison in São Paulo, leaving behind 111 casualties, 85 of them inside their own cells, massacred by the prison guards. The event was reported in a book by Drauzio Varella, one of the prison doctors, who recreated true stories in every day life in Carandiru, including some "touches" like the "wedding" between two inmates, one of them a travesty. The prison was pulled down in 2002, but the topic is still a universal one, specially in Latin American countries.
Specialized in marginal portraits, Hector Eduardo Babenco (Buenos Aires, 1946) got vividly interested in Varella's book, whose version he set up to film after a long time away from the industry. Babenco spent many years in Mar del Plata, site of our Festival, and when he was 17 he travelled to Spain where he earned his life working as an extra in films. In 1969, he moved to São Paulo, Brazil, where he is still living generating new projects. He directed numerous films: «O fabuloso Fittipaldi» (1973, documentary), «O rei da noite» (1975), «Lúcio Flavio, o passageiro da agonia» (1977), «Pixote, a lei do mais fraco» (1980, the blockbuster that gave him international recognition), «The kiss of the Spider Woman» (1984), the American productions «Ironweed» (1987), «At play in the fields of the Lord» (1991) and the Brazilian-Argentine co-production with an autobiographical touch, «Coração iluminado» (1997). In 2000, Babenco played the role of Cuban poet Virgilio Piñera in Julian Schnabel's film «Before night falls» (2000).

CLAUSURA - CLOSING NIGHT

IL CUORE ALTROVE

EL CORAZÓN EN OTRO LADO
THE HEART ELSEWHERE

ITALIA | 2003
DIRECTOR PUPI AVATI



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
DUEA FILM (ROMA) - RAI CINEMAFICTION (ROMA)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ANTONIO AVATI

GUIÓN/SCREENPLAY:
PUPI AVATI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PASQUALE RACHINI

ESCENOGRAFÍA/SCREENPLAY:
SIMONA MIGLIOTTI

SONIDO/SOUND:
BRUNO PUPPARO

MONTAJE/FILM EDITORS:
FRANCESCO BELLUCCINI, AMEDEO SALFA

MÚSICA/MUSIC:
RIZ ORTOLANI

CONTACTO/CONTACT:
ANICA

ELENCO/CAST:
NERI MARCORÈ, GIANCARLO GIANNINI, VANESSAINCONTRADA, NINO D'ANGELO, CESARE CREMONINI, GIULIO BOSETTI, ANGELO DI LORETA, VANESSAGALLIPOLI, ANNA LONGHI, SARAH MAESTRI, SANDRA MILO, EDOARDO ROMANO, CHIARA SANI, ALFIERO TOPPETTI

107'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

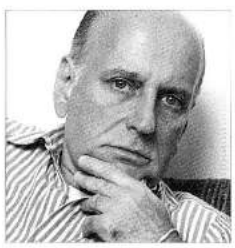
Deslumbrante comedia con agudo sentido del humor, ambientada en Roma y Bolonia en los años 20. Cuenta la historia de Nello Ballocchi, un hombre de 35 años, tímido y torpe, dedicado al mundo académico, que es enviado por su padre, el pragmático y mujeriego sastre del Papa, a enseñar en un colegio secundario de Bolonia con la esperanza de que vivir en una ciudad tan emancipada lo ayude a encontrar, por fin, una esposa y por lo tanto dar a la familia el tan ansiado heredero. Al llegar a Bolonia, Nello se aloja en una pensión donde comparte la habitación con un barbero napolitano, gracias a cuyos consejos aprende algo más sobre el sexo opuesto. Nello descubre que realmente es bueno como docente: sin embargo, la búsqueda del alma gemela no es tan exitosa hasta el día en que por azar o gracias a la Providencia asiste a un té en una casa para invidentes. Allí conoce a la "femme fatale" Angela Gardini, la más hermosa y liberal mujer en toda Bolonia, que da vuelta su vida. Esto marca el comienzo de una inusual relación entre el cándido e inexperimentado hombre y la hermosa mujer que ha perdido la vista en un accidente. Una historia de amor impredecible entre dos "extraños".
Pupi Avati (Giuseppe es su nombre real) es uno de los más prestigiosos y populares cineastas italianos y uno de los más conocidos fuera de sus fronteras. Nació en Bolonia el 3 de noviembre de 1938 y desde finales de los años 60 ha edificado una carrera personalísima como guionista y director y, ocasionalmente, productor junto con su hermano Antonio. Su primer largometraje en tanto realizador se titula «Balsamus, l'uomo di Satana» (1968), pero fue «La mazurka del barone, della santa e del fico fiorone» (1975) el que lo impuso ante el público de su país. En su vasta filmografía, que suma treinta largometrajes, merecen mencionarse «Una gita scolastica» (1983), «Impiegati» (1984), «Festa di laurea» (1985), «Regalo di Natale» (1986), «Storia de ragazzi e di ragazze» (1989), «Festival» (1996) y «La via degli angeli» (1999).

«Il cuore altrove» is a dazzling comedy with a poignant streak set in the Rome and Bologna of the 1920s. It tells the story of Nello Balocchi, 35, a shy and clumsy man devoted to the academic world, sent by his father -a pragmatic businessman and womanizer who happens to be the Pope's tailor- to teach at a high school in Bologna in the hope that living in such an emancipated city will allow him to find a wife at last, thus giving the family its eagerly awaited heir. On reaching Bologna, Nello goes to live in a "pensione" where he shares the room with a Neapolitan barber, thanks to whose advice he gradually gets to know the fairer sex. While he discovers that he has a great talent for teaching, the search for a mate soul is unsuccessful. Until the day he finds himself at a tea dance in a home for blind women, by chance or sent there by Providence. There, Nello meets a "femme fatale", Angela Gardini, the most beautiful and open-minded young woman in all Bologna, who turns his life upside down. This marks the start of an unusual relationship between the candid, inexperienced man and the gorgeous woman who has lost her eyesight in an accident. An unpredictable love story between two "outsiders".
Pupi Avanti (Giuseppe is his real name) is one of the most prestigious and popular Italian filmmakers and very well-known outside Italian boundaries. He was born in Bologna on November 3rd, 1938, and since the end of the 60s he has been building a most personal career as screenplay writer and director and -occasionally- producer together with his brother Antonio. His first film as a filmmaker was called «Balsamus, l'uomo di Satana» (1968), but it was «La mazurka del barone, della santa e del fico fiorone» (1975) the one that turned him into a household name in his country. Among his vast work (over 30 films) we can outstand «Una gita scolastica» (1983), «Impiegati» (1984), «Festa di laurea» (1985), «Regalo di Natale» (1986), «Storia de ragazzi e di ragazze» (1989), «Festival» (1996) and «La via degli angeli» (1999).

DANS LE ROUGE DU COUCHANT

CREPÚSCULO ROJO - RED DUSK

FRANCIA - ESPAÑA | 2003
DIRECTOR EDGARDO COZARINSKY



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LES FILMS D'ICI (PARÍS) / MALLERICH FILMS (BARCELONA) - MANGA (BARCELONA)

PRODUCTORA ASOCIADA/ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
CINÉCINEMA (PARÍS)

PRODUCTOR/PRODUCER:
SERGE LALOU

PRODUCTORES ASOCIADOS/ASSOCIATE PRODUCERS:
LLUIS DE VAL, XAVIER CATAFAL, PACO POCH

GUIÓN/SCREENPLAY:
JEAN-MARIE DUPREZ, EDGARDO COZARINSKY, SOBRE ARGUMENTO DE/BASED UPON A STORY BY EDGARDO COZARINSKY

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
JACQUES BOUQUIN

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
GIL MAS

SONIDO/SOUND:
ALEXANDRE ABRARD, PEPE PLEGUEZUELOS

MONTAJE/FILM EDITOR:
MARTINE BOUQUIN

MÚSICA/MUSIC:
CARLOS FRANZETTI

CONTACTO/CONTACT:
LES FILMS D'ICI

ELENCO/CAST:
MARISA PAREDES, FÉODOR ATKINE, BRUNO PUTZULU, DIDIER FLAMAND, ELISABETH KAZA, AURÉLIEN RECOING, BÉRENICE BEJO, ANDRÉE TAINSY, FRANÇOIS DUNOYER, RODOLFO DE SOUZA, LUCÍA SÁNCHEZ, LUNA PAIVA, EDUARDO BERTI, FABIÁN BIOY CASARES, SIMON DONIOL-VALCROZE

90'
VD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL

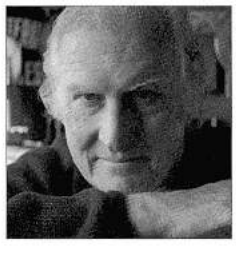
"Es una película sobre gente que, como yo, intentamos adaptarnos para iniciar una nueva vida en el exterior, pero para quienes nuestra historia y nuestra memoria siempre resurgen", ha explicado Edgardo Cozarinsky. Esa gente como él son Clara, una psicoanalista argentina a la que acosan los recuerdos, los de su pasado de guerrillera y los de sus pacientes; David, un falsificador de cuadros, con compañías poco recomendables, y atado a un antiguo amor, una muchacha "desaparecida"; y Michel, joven argentino que llega a París escapando de la crisis en la que está sumido su país. Rodado principalmente en París pero también en Buenos Aires y en Budapest, editado y sonorizado en Barcelona, tocado con tangos de Osvaldo Pugliese, el más reciente film de su director trata, en sus palabras, "sobre la tentación de exorcizar nuestro pasado más trágico".
Nacido en Buenos Aires en 1939, periodista, escritor y cineasta, radicado en Francia desde 1974, Edgardo Cozarinsky ha edificado una obra cinematográfica tan personal como apasionante en la que pueden encontrarse films y videos, cortos y mediometrajes, ficciones y documentales y -su especialidad- la cruza de estos dos géneros. Además de colaborar en films ajenos en tanto guionista, extra y actor, Cozarinsky ha realizado los siguientes largometrajes: «...» (1970), «Les apprentis sorciers» (1976), «La guerre d'un seul homme» (1981), «Autoportrait d'un inconnu» (1983), «Volle zee» (1983), «Pour mémoire» (1985), «Guerreros y cautivas» (1988), «BoulevardS du crépuscule» (1991), «Citizen Langlois» (1994), «Le violon de Rothschild» (1995), «Fantômes de Tánger» (1996) y «Le cinéma des Cahiers» (2001). Actualmente tiene en preproducción un nuevo proyecto, titulado «Ronda nocturna», a rodarse enteramente en Buenos Aires.

"It's a movie about people that -just like me- try to adapt themselves to start a new life overseas, but for whom their history and their memory always spring up", Edgardo Cozarinsky has explained. These people he refers to, are: Clara, an Argentine psychoanalyst haunted by memories, of her own past as a guerrilla member and of her patients; David, a painting-specialist counterfeiter whose acquaintances are a calamity and who is still tied to an old love; a girl who has been reported "missing" and Michel, a young Argentine who arrives in Paris escaping from the crisis in his own country. Shot mainly in Paris, but in Buenos Aires and Budapest as well, with its edition and sound made in Barcelona including some tangos by Osvaldo Pugliese, this latest film is about "the temptation to exorcize our most tragic past".
Born in Buenos Aires in 1939, Cozarinsky is a journalist, a writer and a filmmaker. Living in France since 1974, he has built a personal and passionate cinematographic work in which you can find films and videos, short features and documentaries and -his specialty- a mixture of these last two genres.
Apart from collaborating with other filmmakers as a scriptwriter, an extra or an actor, Cozarinsky has made the following films: «...» (1970), «Les apprentis sorciers» (1976), «La guerre d'un seul homme» (1981), «Autoportrait d'un inconnu» (1983), «Volle zee» (1983), «Pour mémoire» (1985), «Guerreros y cautivas» (1988), «BoulevardS du crépuscule» (1991), «Citizen Langlois» (1994), «Le violon de Rothschild» (1995), «Fantômes de Tánger» (1996) and «Le cinéma des Cahiers» (2001). At the moment, he is pre-producing a new project called «Ronda nocturna» to be entirely shot in Buenos Aires.

MEMORIA DEL SAQUEO

MEMORIES OF THE PLUNDERING

ARGENTINA - SUIZA - FRANCIA | 2001 - 03
DIRECTOR FERNANDO EZEQUIEL SOLANAS



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:

CINESUR SA (BUENOS AIRES) / THELMA FILM AG (ZURICH) / ADR PRODUCTIONS (PARÍS)

PRODUCTORA ASOCIADA/ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
TÉLÉVISION SUISSE-ROMANDE (GINEBRA)

PRODUCTOR/PRODUCER:
FERNANDO EZEQUIEL SOLANAS

PRODUCTORA ASOCIADA/ASSOCIATE PRODUCER:
MARÍA MARTA SOLANAS

PRODUCTORES EJECUTIVOS/EXECUTIVE PRODUCERS:
PIERRE-ALAIN MEIER, ALAIN ROZANES, PASCAL VERROUST

GUIÓN/SCREENPLAY:
FERNANDO EZEQUIEL SOLANAS

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ALEJANDRO FERNÁNDEZ MOUJÁN, FERNANDO EZEQUIEL SOLANAS

SONIDO/SOUND:
JORGE ABELARDO KUSCHNIR, MARCOS DICKINSON, ERIC VAUCHER

MONTAJE/FILM EDITORS:
JUAN CARLOS MACIAS, FERNANDO EZEQUIEL SOLANAS, SEBASTIÁN MIGNONA

MÚSICA/MUSIC:
GERARDO GANDINI

RELATOR/NARRATOR:
FERNANDO EZEQUIEL SOLANAS

INVESTIGACIÓN/RESEARCH:
ALCIRA ARGUMEDO

CONTACTO/CONTACT:
FILMS DISTRIBUTION SAS

120'
VD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

El film analiza el período 1976-2001 y da cuenta de la decadencia económica, social, política, cultural y moral en un duro cuestionamiento a las privatizaciones, el manejo de la deuda externa y el derrumbe industrial hasta llegar a la caída del presidente Fernando de la Rúa. Para Solanas, «Memoria del saqueo» es una manera de contribuir al debate que en la Argentina y en el mundo se está desarrollando con la certeza de que frente a la globalización deshumanizada "otro mundo es posible". Por eso, es un film militante y tiene la vocación de recuperar la memoria, la esperanza y los valores éticos en tiempos de olvido y resignación, y ha sido pensado como una suerte de continuación de «La hora de los hornos", su documental estrenado de forma casi clandestina a fines de los años 60. En palabras del director, "la tragedia que nos tocó vivir con el derrumbe del gobierno liberal del presidente Fernando De la Rúa me impulsaron a volver a mis inicios en el cine (hace más de cuarenta años), cuando la búsqueda de una identidad política y cinematográfica y la resistencia a la dictadura me llevaron a filmar «La hora de los hornos». Las circunstancias han cambiado y para mal: ¿cómo fue posible que en el 'granero del mundo' se padeciera hambre? El país había sido devastado por un nuevo tipo de agresión, silenciosa y sistemática, que dejaba más muertos que los del terrorismo de Estado y la guerra de Malvinas. En nombre de la globalización y el libre comercio, las recetas económicas de los organismos internacionales terminaron en el genocidio social y el vaciamiento financiero del país. La responsabilidad de los gobiernos de Carlos Menem y Fernando de la Rúa no exime al Fondo Monetario Internacional, al Banco Mundial ni a sus países mandantes. Buscando beneficios extraordinarios nos impusieron planes neoracistas que suprimían derechos sociales adquiridos y condenaron a muerte por desnutrición, vejez prematura o enfermedades curables a millones de personas. Eran crímenes de lesa humanidad en tiempos de paz. Una vez más, la realidad me impuso recontextualizar las imágenes y componer un fresco vivo de lo que habíamos soportado durante las tres décadas que van de la dictadura de Jorge Videla a la rebelión popular del 19 y 20 de diciembre de 2001, que terminó con el gobierno de la Alianza".

El realizador Fernando Ezequiel Solanas nació en Buenos Aires en 1936. Cursó estudios de teatro, música y derecho. En 1962 realiza su primer cortometraje de ficción, «Seguir andando» y forma su casa de producción con la que producirá centenares de films publicitarios y documentales y en 1968 su primer film, «La hora de los hornos», de carácter documental, que obtuvo múltiples premios internacionales y fue distribuido en más de setenta países. En 1975 terminó «Los hijos de Fierro», su primer largo de ficción, rodado en 1972. En 1976 fue obligado a partir al exilio por la dictadura militar y se estableció en Francia, donde realizó en 1980 «La regard des autres», largo documental sobre discapacitados. En 1984, con la caída de la dictadura, regresa a Buenos Aires. En 1985 realizó en coproducción con Francia «El exilio de Gardel», al que siguieron «Sur» (1988), «El viaje» (1991) y «La nube» (1997), todos los cuales se exhibieron en diversos festivales obteniendo importantes premios.

The film analyses the period between 1976-2001, retelling the economic, social, political, cultural and moral decadence, harshly discussing the topic of privatisations, the management of the external debt and the industrial collapse to get to the stepping down of president Fernando de la Rúa. For Solanas, «Memoria del saqueo» is his way to contribute to the debate -going on in Argentina and the whole world- that states that "another world is possible" despite dehumanised globalisation. That is why this is an activist film aiming at recovering memory, hope and ethical values in times of oblivion and submission, and has been thought of as a kind of saga for «La hora de los hornos", his documentary, clandestinely released in the 60s. In the director's words, "the tragedy we had to go through with the collapse of the liberal government of president Fernando de la Rúa forced me to go back to my own beginnings in filmmaking -more than 40 years ago- when the search of a political and cinematic identity and resistance to dictatorship made me film «La hora de los hornos". Circumstances have changed and are worse. Was it possible for "the world's barn" to suffer from hunger? The country had been devastated by a new, silent and systematic, kind of aggression that was leaving behind more casualties than the ones left by terrorism from state or Malvinas war. In the name of globalisation and free commerce, the economic recipes from the international organisms ended up in social genocide and financial draining in the country. The responsibility of Carlos Menem and Fernando de la Rúa's governments exonerates neither the IMF, nor the WB, nor any of the mandatory countries. Looking for extraordinary benefits, neoracist plans were imposed on us, plans that did away with acquired social rights and sent millions to death due to malnutrition, premature aging or incurable diseases. Once again, reality forced a re-contextualization of images and a composition of a live-fresco of what we had been putting up with for the last three decades (from Jorge Videla's dictatorship times to the popular rebellion on December 19th and 20th that finished up the Alliance government".

Filmmaker Fernando Ezequiel Solanas was born in Buenos Aires in 1936. He studied drama, music and Law. In 1962 he makes his first fictional short film «Seguir andando» and founds his production company by means of which he would produce hundreds of commercials and documentaries and in 1968, his first feature film of documentary character, «La hora de los hornos», internationally awarded and distributed in more than 70 countries. In 1975 he finish «Los hijos de Fierro», her first fiction, shot in 1972. In 1976 he set off to exile, compelled by the dictatorship. He settles down in France where in 1980 he makes: «La regard des autres», a documentary feature about handicapped people. In 1984, and after the collapse of the dictatorship in Argentina, he returns to the country. In 1985 he made -in co-production with France- «El exilio de Gardel», followed by «Sur» (1988), «El viaje» (1991) and «La nube» (1997), all of them widely screened in different festivals obtaining important awards.

SEGUI LE OMBRE

SEGUÍ LA SOMBRA - FOLLOW THE SHADOW

ITALIA | 2003
DIRECTOR LUCIO GAUDINO

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
POETICHE CINEMATOGRAFICHE (ROMA)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ANDREA DE LIBERATO

GUIÓN/SCREENPLAY:
MARIO BRENTA, ANGELO PASQUINI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MAURIZIO CALVESI

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
ALFONSO RASTELLI

SONIDO/SOUND:
MASSIMO LOFFREDI

MONTAJE/FILM EDITOR:
PATRIZIO MARONE

MÚSICA/MUSIC:
UMBERTO SANGIOVANNI

CONTACTO/CONTACT:
SHARADA SRL

ELENCO/CAST:
LUIGI IACUZIO, MOIRA GRASSI, NICOLA DI PINTO, GAETANO AMATO, FRANCESCO DI LEVA, DANIELA GARGIULO, EMANUELA GARUCIO, LEONARDO DE CARMINE, ROSARIA DI CICCO, TINA FEMIANO, RITA MONTES, MARZIO ONORATO, VALENTIA VANNI, LUCA RANZATO, CICENDO ROMANO, MARIA LUISA SQUILLACE, ELENA STUPPARU

90'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

1946. El "brigadiere" Gatta, un joven policía, es destinado a la seccional de un pueblo de la costa napolitana. La guerra parece haber alterado apenas marginalmente el equilibrio de esa pequeña comunidad. Sin embargo, en la mente de Gatta crece una sospecha: en ese pueblo pesa una sombra, la de una serie de muertes inexplicables ocurridas en un hotel, quizás una cadena de delitos cubiertos y ocultados por las antiguas autoridades policiales. Guiado por un irrenunciable (y romántico) sentido de la justicia, Gatta comienza a investigar de una manera casi psicoanalítica: confronta así elementos aparentemente extraños y diversos que provocan la salida a la luz de personajes e indicios, asesinos y víctimas que se observan y hablan en estratos temporales diversos. Entre ellos, el dueño del hotel, una madre destruida por el dolor, un hijo y su hermana, un huérfano que regresa, dos muchachas que matan con ensañamiento. Tenaz y determinado, Gatta intenta restablecer el orden en el pueblo, una vivencia humana de la cual, sin embargo, saldrá desconfiado: tendrá que vencer por sobre la verdad y el dolor, la vergüenza y la indiferencia del mal. "Es un film coral -opina Gaudino-, pero en sus personajes que piden la palabra descansan pensamientos diversos, los antagonistas de una misma entidad subjetiva, las llamas, las voces de un giro dantesco". Entre los principales personajes principales, el de Adele De Rosa está interpretado por Moira Grassi, actriz europea nacida en la Argentina, hija del cineasta radicado en Francia Miguel Bejo.

El napolitano Lucio Gaudino inició su carrera artística en la televisión, colaborando en los guiones de la miniserie «Cesare Lombroso» (1983) y del programa «E proibito ballare» (1989). Al cine accedió en 1990 como guionista y director de «Adelaide», film interpretado por Assumpta Serna y Helmut Berger, largometraje al que siguieron la escritura del guión de «Abbronzatissimi 2: un anno dopo» (1993), la realización del corto «E quando lei morì fu lutto nazionale» (1993), el guión y la dirección de «Uomini stanchi» (1993), el guión y la realización de «Io e il Re» (1995, con Franco Nero y Laura Morante), la dirección de «Prime luci dell'alba» (1999, con Gianmarco Tognazzi y Laura Morante) y la dirección de otros dos espacios televisivos, la miniserie «Dov'è mio fliglio» (2000) y el programa «La Squadra» (2000). Desde hace años trabaja y vive en Roma, lo mismo que su productor, Andrea De Liberato.

1946. "Brigadiere" Gatta, a young policeman, is sent to a police station in a small town on the Neapolitan coast. War seems not to have affected the equilibrium of this small community. However, suspicion grows in Gatta's mind: there is a shadow in that town; the shadow of a series of incomprehensible deaths in a hotel -maybe a chain of covered criminal activities- hidden by the former police authorities. Guided by an unstoppable (and romantic) sense of justice, Gatta starts to investigate in an almost psychoanalytical manner: he confronts -apparently- strange and diverse elements that make characters, hints, murderers and victims come to light; all of them observing and talking in different dimensions. Among them, the owner of the hotel, a mother destroyed by pain, an orphan coming back, two girls who kill with no remorse. Stubborn and determined, Gatta tries to re- establish order in town, a human experience out of which he would come out distrusting: he will have to beat shame and evil indifference to find truth and pain. "The film is like a choir -Gaudino believes-, in the words of its characters diverse thoughts, antagonist in a subjective entity, the flames, the voices in a Dantesque twist, lie". Among its main characters, Adele De Rosa is performed by Moira Grassi, European actress born in Argentina, daughter to French resident filmmaker Miguel Bejo.

Neapolitan Lucio Gaudino started his artistic career on TV collaborating in scripts for the series «Cesare Lombroso» (1983) and the programme «E proibito ballare» (1989). He started in the movies in 1990 as script writer and director of «Adelaide», starring Assumpta Serna and Helmut Berger, followed by the script for «Abbronzatissimi 2: un anno dopo» (1993), the short film «E quando lei morì fu lutto nazionale» (1993). He scripted and directed «Uomini stanchi» (1993) and «Io e il Re» (1995, featuring Franco Nero and Laura Morante), directed «Prime luci dell'alba» (1999, with Gianmarco Tognazzi and Laura Morante) and two TV programmes: the series «Dov'è mio fliglio» (2000) and «La Squadra» (2000). He has been living in Rome for years, now, as well as his producer, Andrea De Liberato.

SUITE HABANA

ESPAÑA - CUBA | 2003
DIRECTOR FERNANDO PÉREZ

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
WANDA VISIÓN SA (MADRID) / INSTITUTO CUBANO DE ARTE E INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICOS (LA HABANA)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
JOSÉ MARÍA MORALES, CAMILO VIVES

PRODUCTOR ASOCIADO/ASSOCIATE PRODUCER:
RICARDO EVOLE

GUIÓN/SCREENPLAY:
FERNANDO PÉREZ

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
RAÚL PÉREZ URETA

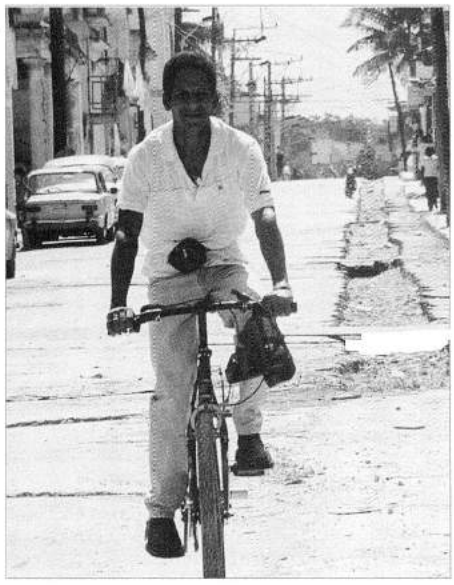
SONIDO/SOUND:
JORGE LUIS CHIJONA

MONTAJE/FILM EDITOR:
JULIA TIP

MÚSICA/MUSIC:
SERGIO ALEJANDRO, ERNESTO CISNEROS

CONTACTO/CONTACT:
WANDA VISIÓN SA

84'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL



Gran revelación del cine cubano en los festivales 2003, «Suite Habana» parece un documental -e indudablemente lo es-, aunque esa noción de género se va desvaneciendo a medida que transcurren sus imágenes. El film toma como punto de referencia a una serie de personas, a las que va siguiendo en un día- tipo. Así, desfilan ante las cámaras diversas facetas de la capital cubana con todas las posibilidades que una gran ciudad ofrece. Para lograr su propósito, el realizador de algún modo pone a "actuar" a sus no-actores, logrando así la ilusión de pequeñas historias parecidas a ficciones. Con la palabra reducida a su mínima expresión, con una banda sonora de una riqueza prodigiosa, el film permite hasta la hazaña de transmitir al espectador los colores, las texturas, los olores y los sabores de una ciudad que para muchos continúa siendo un enigma indescifrable.

El director Fernando Pérez es reconocido a nivel mundial como uno de los más notables documentalistas del cine cubano: licenciado en Lengua y Literatura Hispánicas en 1962, galardonado en 1982 por Casa de las Américas (por su libro «Corresponsales de guerra»), Pérez se inició en el terreno cinematográfico hacia 1962, en un principio como asistente de producción y de dirección. Desde 1975 se dedicó exclusivamente al género documental, para el que ha realizado una docena de cortos y mediometrajes. Sus largos incluyen «Clandestinos» (1987), «Hello Hemingway» (1994), «Madagascar» (1996) y «La vida es silbar» (1998). «Suite Habana» mucho le debe al clásico alemán «Berlin -Die Sinfonie einer Großstadt» (1927), en el que su realizador, Walther Ruttmann, registró un día, desde el alba hasta la noche, en la vida de Berlín y sus habitantes.

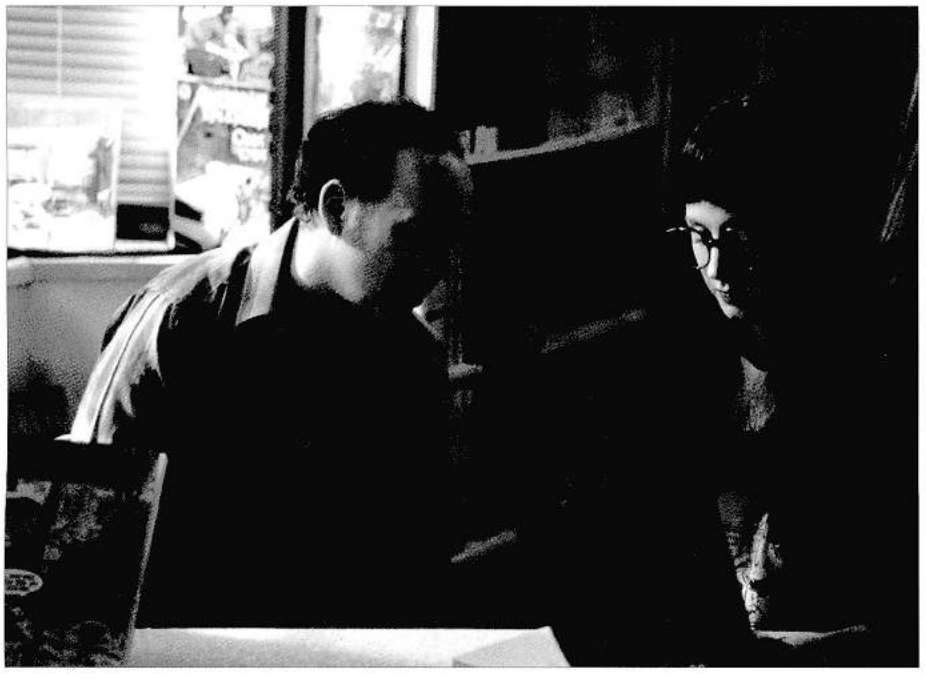
Cuban filmmaking's great revelation in festivals all over the world during 2003, "Suite Habana" looks like a documentary -and undoubtedly it is one- however, the notion of genre starts vanishing as images develop before our eyes. The film takes a group of people and follows them throughout a whole day. In this way, different aspects of the Cuban capital city -with all the possibilities that a great city offers- parade before the camera. To attain his aim, the filmmaker asks his non-actors "to act", getting the illusion of small stories similar to fiction in this way. With almost no words, and a spectacular music score of incredible richness, the film offers the colour, texture, and taste of a city which still is an incomprehensible enigma for many. World-wide known director Fernando Pérez, recognized as one of the best documentary makers in Cuba: bachelor degree in Language and Hispanic Literature in 1962, awarded by Casa de las Américas (for his book "Corresponsales de Guerra") in 1982, Pérez started working in the movie business at the end of 1962, firstly as production assistant, then as assistant to the director. Since 1975, he has devoted himself to the documentary genre, and has produced over a dozen short features. Among his long-feature films: «Clandestinos» (1987), «Hello Hemingway» (1994), «Madagascar» (1996) and «La vida es silbar» (1998). «Suite Habana» has a lot to do with German classical «Berlin -Die Sinfonie einer Großstadt» (1927), in which its filmmaker, Walther Ruttmann, shot a whole day -from dawn till night- showing life in Berlin and its inhabitants.

POR / BY FRANCISCO PÉREZ LAGUNA

Panorama de lo mejor y más reciente del cine mundial, incluyendo títulos recomendados por la crítica especializada y ganadores en los principales festivales 2003 y 2004. De Cannes se proyecta la destacada película turca «Uzak», distinguida con el Gran Premio del Jurado y con el premio al mejor actor; «Vai e vem», la obra más reciente del prestigioso director portugués João César Monteiro; «Twentynine Palms», de Bruno Dumont, producción de origen francés; «Massa'ot James Be'Eretz Hakodesh», comedia israelí con arraigada crítica social que se exhibió en la Quinzaine des Réalisateurs; «Reconstruction», película danesa premiada con la Caméra d'Or, y la estadounidense «American splendor», distinguida con los honores de la National Society of Film Critics de los Estados Unidos de América.
Manoel de Oliveira pasó por el Lido de Venecia con «Um filme falado», y del mismo certamen presentamos «I sognatori», de Bernardo Bertolucci, una historia amorosa entre tres adolescentes encerrados en una habitación parisina en pleno mayo del 68. Con temática y lenguaje cinematográficos arriesgados e innovadores surge «Casa de los Babys», coproducción mexicano-estadounidense dirigida por John Sayles; «Un place parmi les vivants», del director chileno-francés Raúl Ruiz, y el documental «De fem benspaend», codirigido por Jørgen Leth y Lars von Trier y basado sobre el cortometraje experimental «Det perfect menneske» (1967), que también exhibimos, films estos cuatro últimos presentados en la sección Controcorrente de la mostra veneciana.
La alemana «Schussangst», ganadora de la Concha de Oro en el festival donostiarra, fue cuestionada por la crítica en cuanto a la distinción recibida, pero resulta ser una película sumamente interesante y extravagante en tratamiento y temática. Las representantes de la cinematografía española son «La vida que te espera», de Manuel Gutiérrez Aragón, exhibida por la Berlinale 2004 en su Selección Oficial, y «Mortadelo y Filemón -La gran aventura-», comedia del realizador Javier Fesser basada sobre el famoso cómic.
La sueca «Ondskan», de Mikael Hafström, postulada al Oscar 2004 en el rubro película en lengua extranjera, la brasileña «Narradores de Javé», de Eliane Caffé, y «Tulse Luper Suitcases: The Moab Story», primera parte de la trilogía de Peter Greenaway, se exhibieron en el festival de Toronto, y junto al film de Norman Jewison «The Statement» completan este mosaico cinematográfico rico y diverso en cuanto a temas, países, géneros y estilos, abarcando la mirada de nuevos realizadores y de aquellos ya consagrados.

Panorama of the best and most recent filmmaking in the world, including those films that have been praised by the specialized press and those that have already been awarded at the most important festivals in 2003 and 2004. From Cannes we are screening the outstanding Turkish film «Uzak», which was awarded Great Prize of the Jury and Best Actor; «Vai e vem», latest film by prestigious Portuguese director João César Monteiro; «Twentynine Palms», by Bruno Dumont, a French production; «Massa'ot James Be'Eretz Hakodesh», Israeli comedy exhibiting sharp social criticism screened at the Quinzaine des Réalisateurs; «Reconstruction», Danish film honoured with the Caméra d'Or, and «American splendor» from USA, awarded by the National Society of Film Critics in that country.
Manoel de Oliveira was invited to the Lido in Venice with his «Um filme falado», and from the same festival we are presenting «I sognatori», by Bernardo Bertolucci, a love story among three teenagers locked in a Parisian room in the midst of the events of May, 1968. With a particular topic and an innovative language, «Casa de los Babys», a Mexican-American coproduction directed by John Sayles; «Un place parmi les vivants», by Chilean-French director Raúl Ruiz, and the documentary «De fem benspaend», co-directed by Jørgen Leth y Lars von Trier based upon the short experimental feature (that will also be screened in this section) «Det perfect menneske» (1967). These last four films have already been presented in Venice in the section called Controcorrente.

Reviewers questioned German «Schussangst», awarded with the Golden Shell at San Sebastian. However, it is interesting and extravagant from the point of view of treatment and topic. Representing Spanish filmmaking, «La vida que te espera», by Manuel Gutiérrez Aragón, screened in the Official Section Berlin, 2004; and «Mortadelo y Filemón -The great adventure-», comedy by filmmaker Javier Fesser based on the famous comic.
Swedish film «Ondskan», de Mikael Hafström, nominated for the Oscar 2004 for Best Film in Foreign Language, Brazilian «Narradores de Javé», by Eliane Caffé, and «Tulse Luper Suitcases: The Moab Story», first part of Peter Greenaway's trilogy screened at Toronto Film Festival. All these films, together Norman Jewison's «The statement», complete this mosaic, rich and diverse as regards topics and themes, genres and styles embracing both, the look of new filmmakers and those consummate ones.



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
HBO FILMS (LOS ANGELES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
TED HOPE

GUIÓN/SCREENPLAY:
SHARI SPRINGER BERMAN, ROBERT PULCINI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
TERRY STACEY

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
THÉRÈSE DEPREZ

SONIDO/SOUND:
LINDA COHEN

MONTAJE/FILM EDITOR:
ROBERT PULCINI

MÚSICA/MUSIC:
MARK SOUZZO

CONTACTO/CONTACT:
WARNER BROS. PICTURES

ELENCO/CAST:
PAUL GIAMATTI, HARVEY PEKAR, HOPE DAVIS, JUDAH FRIEDLANDER, JOYCE BRABNER, TOBBY RADLOFF

101'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,66

AMERICAN SPLENDOR

ESPLENDOR AMERICANO

EEUU | 2002
DIRECTORES SHARI SPRINGER BERMAN, ROBERT PULCINI

Harvey Pekar trabaja en el Hospital de Veteranos de su ciudad natal, en Cleveland, y llena sus días leyendo, escribiendo, escuchando jazz y bromeando. Cuando su amigo Robert Crumb es aclamado por sus obras cómicas, Harvey se inspira para escribir su propia historieta, basada sobre la monótona tortura de sus flaquezas de todos los días. «American splendor» se convierte en un éxito: sin embargo, Harvey siente que le falta algo. La igualmente depresiva Joyce Brabner entra en su vida y, unidos en co-dependencia, enfrentan la vida.
Shari Springer Berman nació en Nueva York en julio de 1964, y en 1992 dirigió el cortometraje «Velvet Elvis». Robert Pulcini nació asimismo en Nueva York, pero en agosto de 1964, y en 1993 dirigió el cortometraje «Love after death». Springer Berman y Pulcini trabajan en colaboración desde mediados de los años 90, y hasta el momento han concretado tres largometrajes documentales realizados para cadenas televisivas: los dos primeros se titulan «Off the menu: the last days of Chasen's» (1998) y «The young and the dead» (2000).

Harvey Pekar works at the VA Hospital in his hometown in Cleveland and fills his days with reading, writing, listening to jazz, and bantering. When his buddy Robert Crumb earns wide acclaim for comic art, Harvey is inspired to write his own brand of comic books, and he makes the monotonous torture of his everyday foibles their focus. «American splendor» is hugely successful, but Harvey still finds his life lacking. Enter the equally depressive Joyce Brabner, and united in co-dependence, the pair tackles life together.
Shari Springer Berman was born in New York, July 1964. In 1992 he directed the short feature film «Velvet Elvis». Robert Pulcini (also born in New York, August 1964) directed his short «Love after death» in 1993. They have been working together since the mid-90s, and have already made three documentary features made for TV networks. The first two of them are called «Off the menu: the last days of Chasen's» (1998) and «The young and the dead» (2000).

CASA DE LOS BABY'S

EEUU - MÉXICO | 2003
DIRECTOR JOHN SAYLES

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BLUE MAGIC PICTURES (NUEVA YORK) / SPRINGALL PICTURES SA (MÉXICO, DF)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
ALEJANDRO SPRINGALL, LEMORE SYVAN

PRODUCTORES EJECUTIVOS EXECUTIVE PRODUCERS:
JONATHAN SEHRING, CAROLINE KAPLAN

GUIÓN/SCREENPLAY:
JOHN SAYLES

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MAURICIO RUBINSTEIN

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
FELIPE FERNÁNDEZ DEL PASO

SONIDO/SOUND:
JUDY KARP

MONTAJE/FILM EDITOR:
JOHN SAYLES

MÚSICA/MUSIC:
MASON DARING

CONTACTO/CONTACT:
PANDORA

ELENCO/CAST:
DARYL HANNAH, MARCIA GAY HARDEN, MARY STEENBURGEN, RITA MORENO, LILI TAYLOR, MAGGIE GYLLENHAAL, SUSAN LYNCH, PEDRO ARMENDÁRIZ (H), BRUNO BICHIR, ANGELINA PELÁEZ, VANESSA MARTÍNEZ, JUAN CARLOS VIVES, MIGUEL RODARTE, DAVID HEVIA, MARTHA HIGAREDA

95'
35MM, COLOR

Un intenso y provocativo drama que ensambla y captura a seis mujeres estadounidenses en uno de sus momentos más cargados de emoción en sus vidas: cada una de ellas ha decidido adoptar un bebé. Atrapadas en un exótico motel en la América del sur regenteado por la colorida señora Muñoz, aguardan ansiosamente que el burocrático proceso de adopción local finalice y así, por fin, poder retirar a los recién nacidos del orfanato cercano. En esas semanas, las seis comparten esperanza y desesperación en lo que concierne a sus agobiantes deseos de tener un hijo. Intensa, aguda y perspicaz mirada al choque de culturas, la maternidad moderna y los misterios del destino.
Nacido en Schenectady, John Sayles es un rara avis dentro de la industria hollywoodense, pues ha logrado un nivel de independencia envidiable. Cada uno de sus films es una pequeña joya: «Return of the Secaucus Seven» (1977), «Baby it's you» (1983), «Brother from another planet» (1984)«Eight men out» (1988), «City of hope» (1991), «Passion fish» (1992), «The secret of Roan Inish» (1994) y «Men with guns» (1997) son los más entrañables. Entre la prosa editada de Sayles figuran un cuento ganador del premio O. Henry y la novela «Union Dues», candidata al Premio Nacional.

An intense and provocative ensemble drama. It captures six American women at one of the most emotionally charged moments of their lives -each one on the verge of adopting a baby. Trapped together in an exotic South American motel run by the colourful Signora Muñoz, they anxiously wait for the local bureaucracy to process their adoption of newborns from the nearby orphanage. Over the weeks, they share hope and desperation surrounding their overwhelming desires to have a child. A poignant, sharp, insightful look at clashing cultures, modern maternity and the mystery of fate.
Born in Schenectady, John Sayles is a peculiar director within the Hollywood movie industry, who has achieved an extraordinary and enviable level of independence. Each one of his films is a jewel: «Return of the Secaucus Seven» (1977), «Baby it's you» (1983), «Brother from another planet» (1984)«Eight men out» (1988), «City of hope» (1991), «Passion fish» (1992), «The secret of Roan Inish» (1994) and «Men with guns» (1997) maybe, his most outstanding ones. Among Sayles' published prose is an O. Henry Award-winning short story and the novel «Union Dues», which was nominated for a National Book Award.

DE FEM BENSPÆND

LAS CINCO OBSTRUCCIONES-THE FIVE OBSTRUCTIONS

DINAMARCA-SUIZA-BÉLGICA-FRANCIA | 2001-03
DIRECTORES JØRGEN LETH, LARS VON TRIER

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
ZENTROPA REAL APS (HVIDOVRE) - ZENTROPA PRODUCTIONS APS (HVIDROVE) / ALMAZ FILM PRODUCTIONS SA (ZURICH) / WAJNBROSSE PRODUCTIONS (BRUSELAS) / PANIC PRODUCTIONS (PARÍS)

PRODUCTOR/PRODUCER:
CARSTEN HOLST

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
PETER AALBÆK JENSEN, VIBEKE WINDELØV

COPRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE CO-PRODUCERS:
MARC-HENRI WAJNBERG, GÉRALD MORIN, NICOLE MORA

GUIÓN/SCREENPLAY:
LARS VON TRIER, JØREGN LETH

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
DAN HOLMBERG

SONIDO/SOUND:
HANS MOLLER, MAINSTREAM HOIBERG

MONTAJE/FILM EDITORS:
CAMILLA SKOUSEN, MORTEN HOIBERG

CONTACTO/CONTACT:
TRUST FILM SALES APS

ELENCO/CAST:
JØRGEN LETH, LARS VON TRIER, JACQUELINE ARENAL, DANIEL HERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, PATRICK BAUCHAU, ALEXANDRA VANDERNOOT

90'
VD-16MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,78

De la mano del veterano documentalista danés Jørgen Leth, Lars von Trier entra al mundo del documental desafiando los convencionalismos. En 1967, Jørgen Leth realizó un documental de 13' titulado «Det perfekte menneske», sobre el comportamiento humano. En 2000, von Trier desafía a Leth a realizar cinco "remakes" de su corto, proponiéndole cinco obstrucciones y haciendo que Leth deba repensar la historia y los personajes del film original. Jugando al antropólogo "näive", Leth se embarca en el astuto plan del tortuoso y furtivo von Trier, debiendo restringirse a sus limitaciones, órdenes y prohibiciones. El resultado es un juego lleno de trampas y giros inesperados, un viaje de investigación al fenómeno del cine.
Periodista, escritor y comentarista deportivo, el danés Jørgen Leth nació en 1937. Desde los 60 ha dirigido más de treinta films, incluyendo «The element of crime», «Europa» (1991), «Contra viento y marea» (1996) y «Dancer in the dark» (2000). Es el fundador del Dogma 95, para el que realizó «Los idiotas» (1998). Su noveno film, «Dogville» compitió en Cannes en 2003.

Together with Danish documentary film veteran Jørgen Leth, Lars von Trier enters the world of documentary filmmaking and takes on the task of challenging conventional ways of documentary and film production. In 1967 Jørgen Leth made a 13' short film called «The perfect human», a document on human behaviour. In the year 2000, Trier challenged Leth to make five remakes of the film. Trier put forward obstructions, constraining Leth to re-think the story and the characters of the original film. Playing the näive anthropologist, Leth attempts to embrace the cunning challenges set forth by the devious and sneaky Trier and must deal with the limitations, commands and prohibitions. It is a game full of traps and vicious turns, «The five obstructions» is an investigative journey into the phenomenon of filmmaking.
Jørgen Leth was born in Denmark in 1937. Journalist, writer, sports commentator. He has directed over 30 films since the 60s including «The element of crime», «Europa» (1991), «Breaking the waves» (1996) and «Dancer in the dark» (2000). Founder of the concept Dogme 95, his own tribute to dogme was «The idiots» (1998). His ninth film «Dogville» was selected for the official competition in Cannes 2003.

UM FILME FALADO

UN FILM HABLADO - A TALKING PICTURE

PORTUGA - FRANCIA - ITALIA | 2003
DIRECTOR MANOEL DE OLIVEIRA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
MADRAGOA FILMES (LISBOA) / GEMINI FILMS (PARÍS) / MIKADO FILM SPA (MILÁN)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
FRANCE 2 CINÉMA (PARÍS)

PRODUCTOR:
PAULO BRANCO

GUIÓN/SCREENPLAY:
MANOEL DE OLIVEIRA

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
EMMANUEL MACHUEL

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
ZÉ BRANCO

SONIDO/SOUND:
PHILIPPE MOREL

MONTAJE/FILM EDITOR:
VALÉRIE LOISELEUX

CONTACTO/CONTACT:
GEMINI FILMS

ELENCO/CAST:
LEONOR SILVEIRA, JOHN MALKOVICH, CATHERINE DENEUVE, STEFANIA SANDRELLI, IRENE PAPAS, FILIPA DE ALMEIDA, LUÍS MIGUEL CINTRA

96'
35MM, COLOR
DOLBY DSRD
1:1,66

"Es un film hablado porque está dialogado en varias lenguas. Porque cada una de esas lenguas representa una contribución a la evolución de la civilización occidental. Se trata, en definitiva, de una manera subrepticia de tocar aquello fundamental en este film hablado. Todo ocurre durante un crucero en el cual una profesora de Historia atraviesa el Mediterráneo con su hija para buscar a su marido, un piloto aéreo, y así los tres irse de vacaciones a la otra parte del mundo, a Bombay. El film es un pretexto para rendir homenaje a tres grandes actrices de teatro y de cine que han atravesado una larga y gloriosa vida artística y nos ofrecen, a través de sus personajes, una visión crítica de la civilización, en una simple conversación de sobremesa con el experimentado comandante de la nave", ha escrito su director.
Ese director, Manoel de Oliveira (Oporto, 1908), es, a estas alturas, algo más que un realizador cinematográfico: es un milagro de la naturaleza porque, a su edad, muchos de sus contemporáneos se han retirado, se han muerto, han agotado su creatividad o simplemente han desaparecido de circulación. Oliveira, en cambio, es infatigable: no sólo goza de una salud física y mental excelente, sino que afortunadamente no cesa de realizar un film detrás de otro.

"This is a talking film because it is spoken in many languages. Each of them represents its contribution to the evolution of the western civilization. In fact, it is a surreptitious way of dealing with fundamental issues. Everything takes place during a cruise: a History teacher -and her daughter- are sailing across the Mediterranean in search of her husband, a pilot. They, three, are thinking of taking a vacation on the other side of the world: Bombay. The film is an excuse to pay tribute to three great theatre and movie actresses with long and glorious artistic lives, who offer us, by means of their characters, a critical vision of civilization, in a simple 'after-dinner' conversation with the commander of the vessel", the director has written.
Manoel de Oliveira (Oporto, 1908) is, at this point, much more than a filmmaker: he is a miracle of nature, because, at his age, many have chosen retirement, or have stopped working because their creativity has run out, others have vanished or simply have died. Oliveira, instead, is inexhaustible. Both, his mental and physical conditions are optimous and he does not stop creating, making film after film.

MASSAO'T JAMES BE'ERETZ HAKODES

EL VIAJE DE JAMES A JERUSALÉN
JAMES' JOURNEY TO JERUSALEM

ISRAEL | 2003
DIRECTOR RA'ANAN ALEXANDROWICZ

En el imaginario pueblo de Entshongweni, muy alejado de la civilización occidental, el joven James es elegido para llevar a cabo una misión, una peregrinación a la sagrada Jerusalén. Pero Israel no es más la tierra prometida y sagrada que James y su gente imaginaron. En el aeropuerto lo acusan de querer infiltrarse en el país para trabajar ilegalmente, y así es como termina en la cárcel, esperando ser deportado. Dentro de su celda, James reza a Dios para que le permita completar su misión; entonces, un milagro ocurre: un misterioso personaje paga la fianza. Pronto se descubre que su salvador es alguien que recluta trabajadores ilegales para emplearlos en trabajos muy duros. A partir de allí, el viaje de James a Jerusalén se vuelve impredecible al cruel corazón del sistema económico. Con buenos maestros, un poco de suerte y algo de pensamiento lateral, James aprende los trucos del juego y lo juega hacia un inevitable final.
El director Ra'anan Alexandrowicz nació en Jerusalén y estudió en la Escuela de Cine y TV Sam Spiegel. Además de realizar numeros videoclips, varios de ellos premiados, dirigió algunos cortometrajes, entre ellos «Self-Confidence, Ltd.» (1996), y varios documentales.

In the imaginary village of Entshongweni, very far from western civilization, the young James is chosen to undertake a mission -a pilgrimage to Holy Jerusalem. But Israel is no longer the Holy Land that James and his people imagined. At the airport, James is suspected of trying to infiltrate the country in order to work illegally. He is jailed and destines for deportation. Inside the dark cell, as James prays to God to allow him to complete his mission, a miracle occurs. A mysterious stranger posts bail for him. But it soon becomes clear that James' freedom has come at a price -his saviour is a manpower agent, who rescues illegal migrant workers in exchange for employing them in hard labour jobs. From then on, James' journey to Jerusalem turns into an unpredictable journey through the cruel heart of our economic system. With good teachers, a bit of luck, and some lateral thinking, James learns the tricks of the game and plays it towards an inevitable end.
Director Ra'anan Alexandrovicz was born in Jerusalem and studied at the Sam Spiegel School for Films and TV. Apart from directing several videoclips, most of them awarded, he directed some short feature films, among them «Self-Confidence, Ltd.» (1996), and documentaries.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LAMA PRODUCTIONS (TEL AVIV)

PRODUCTOR/PRODUCER:
AMIR HAREL

GUIÓN/SCREENPLAY:
RA'ANAN ALEXANDROWICZ, SAMI DUENIAS

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
SHARON DE MAYO

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
AMIR DOV PIK

SONIDO/SOUND:
DAVID LIS, RONEN NAGEL

MONTAJE/FILM EDITOR:
RON GOLDMAN

MÚSICA/MUSIC:
EHUD BANAY

CONTACTO/CONTACT:
LAMA PRODUCTIONS

ELENCO/CAST:
SIYABONGA MELONGISI SHIBE, ARIE ELIAS, SALIM DAW, SANDRA SCHONWALD, HUGH MASEBENZA

87'
35MM, COLOR
DOLBY SR
1:1,75

MORTADELO Y FILEMÓN LA GRAN AVENTURA

MORTADELO AND FILEMÓN - THE GREAT ADVENTURE

ESPAÑA | 2003
DIRECTOR JAVIER FESSER

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PELÍCULAS PENDELTON SAL (MADRID) - SOGECINE SA (MADRID)

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
LUIS MANSO, FERNANDO BOVAIRA, ENRIQUE LÓPEZ LAVIGNE

GUIÓN/SCREENPLAY:
JAVIER FESSER, GUILLERMO FESSER, SOBRE LOS PERSONAJES CREADOS POR/BASED UPON CHARACTERS CREATED BY FRANCISCO IBÁÑEZ

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
XAVI GIMÉNEZ

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
CÉSAR MAGARRÓN

SONIDO/SOUND:
JOSÉ MARÍA BLOCH, JAMES MUÑOZ

MONTAJE/FILM EDITOR:
IVÁN ALEDO

MÚSICA/MUSIC:
RAFAEL ARNAU, MARIO GOSALVEZ

CONTACTO/CONTACT:
SOGEPAQ

ELENCO/CAST:
BENITO POCINO, PEPE VIYUELA, DOMINIQUE PINON, PACO SAGARZAZU, MARÍA ISBERT, MARIANO VENANCIO, JANFRI TOPERA, BERTA OJEA, EMILIO GAVIRA, JANUSZ ZIEMNIAK, EDUARDO GÓMEZ, PABLO PINEDO, JOSÉ MANUEL MOYA, JAVIER ALLER, ANDRÉS GASCH

105'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

En el cuartel general de la Agencia de Inteligencia Total (TIA), alguien ha robado el invento más peligroso del profesor Bacterio: el Intimidador, Demolarizador de Tropas (DDT), un artefacto que termina en las manos de un diminuto y excéntrico dictador que está listo a utilizarlo con intenciones delictivas. El Superintendente de la TIA ha tomado una firme resolución: si quiere recuperar el DDT, no debe utilizar a los agentes Mortadelo y Filemón. Pero cuando el duo descubre que la TIA ha contratado un detective presumido y asqueroso, deciden ponerse en acción a riesgo de poner en peligro a toda la Humanidad. La pregunta es: ¿salvarán al mundo o estamos en medio de la mierda?
Español nacido en Madrid en 1964, Javier Fesser es director, guionista, montajista y actor, en una carrera profesional ciertamente muy cercana, puesto que la inició a mediados de los 90. En tanto realizador, Fesser ha hecho comedias con una fuerte inspiración en la historieta y que han tenido un gran impacto en las taquillas: «El secdleto de la tlompeta» (1995), «El milagro de P. Tinto» (1998) y «La sorpresita» (2001). También ha dirigido televisión.

In the headquarters of TIA (Total Intelligence Agency), someone has stolen Professor Bacterio's most dangerous invention, the DDT (Daunting Demoralizer of Troops), an artifact that ends up in the hands of a very short wacky dictator who is ready to use it for criminal purposes. The TIA Superintendent, though, is firm in his resolve: if he wants to get the DDT back, he must not count on his agents Mortadelo and Filemon. But when the crime fighting duo discover that TIA has engaged a cocky and slimy detective from outside the agency, they decide to act at their own risk, even if it involves all of Humanity. The question is: will they save the world or are we all in deep sheet!?
Spanish Javier Fesser (b. Madrid, 1964) is an actor, editor, screenplay writer and director. His career started only some years ago in the mid-90s. As a filmmaker Fesser has made some comedies strongly inspired in comics that have had box-office hits: «El secdleto de la tlompeta» (1995), «El milagro de P. Tinto» (1998) y «La sorpresita» (2001). He has also directed for TV.

NARRADORES DE JAVÉ

THE STORYTELLERS

BRASIL - FRANCIA | 2002
DIRECTORA ELIANE CAFFÉ

El Correo del Valle de Javé fue cerrado porque nadie en ese pueblito sabía leer ni escribir. A partir de esa premisa, los guionistas Café y Abreu inventan una historia tan fascinante como divertida: cuando a sus vecinos se les informa que Javé podría desaparecer bajo las aguas de una central hidroeléctrica, los más lúcidos se organizan para que un pillo que sí sabía leer y escribir y que había sido expulsado, vuelva para escuchar las historias de los más viejos y para transcribirlas en un documento oficial que, imaginan, pueda impedir la desaparición del pueblo. Así, el film propone varios planos narrativos: el presente y el pasado que varía según quién lo cuenta.
Nacida en 1961 en San Pablo, Eliane Caffé se recibió de psicóloga pero, seducida por el cine, no llegó a ejercer. Estudió en la Escuela Internacional de Cine y TV de San Antonio de los Baños (Cuba), donde dirigió el corto «O nariz» (1988). Luego se instaló en España, donde tomó diversos cursos relacionados con el cine y realizó otros dos cortos, «Arabesco» (1990) y «Caligrama» (1995). Ya de vuelta en Brasil, dirigió «Kenoma» (1997), su primer largo, exhibido en Venecia, en Toronto y en Biarritz, donde obtuvo el premio al mejor film

The Post Office at Javé Valley has been closed down because nobody in town knows how to read or write. Starting from that point, scriptwriters Caffé and Abreu make up a fascinating and amusing story: when the neighbours are told that Javé might disappear down the waters from a hydroelectric central plant, they organize themselves to make a rascal -who knew how to read and write but had been expelled from town- come back. He is to listen to the stories from the eldest and transcribe them to an official document. They imagine that this is the way to prevent the town from disappearing. The film proposes, thus, different narrative levels: present or/and past, depending on who is retelling the story.
Born in São Paulo, in 1961, Eliane Caffé got her degree as a psychologist, but seduced by images and films, never worked as such. She studied filmmaking at the International School of Films and TV at San Antonio de los Baños in Cuba, where she directed «O nariz» (1988). She then moved to Spain where she took diverse courses related to moviemaking and made two other shorts: «Arabesco» (1990) and «Caligrama» (1995). Once back in Brazil, she directed her first feature film «Kenoma» (1997), which was screened at Venice, Toronto and Biarritz where it was awarded Best Film.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BANANEIRA FILMES (RÍO DE JANEIRO)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
GULLANE FILMES (RÍO DE JANEIRO) / LATERIT PRODUCTIONS (PARÍS)

PRODUCTORA/PRODUCER:
VÂNIA CATANI

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
CAIO GULLANE, FABIANO GULLANE, VÂNIA CATANI

GUIÓN/SCREENPLAY:
ELIANE CAFFÉ, LUIS ALBERTO ABREU

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
HUGO KOVENSKY

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
CARLA CAFFÉ

SONIDO/SOUND:
ROMEU QUINTO, MIRIAM BIEDERMAN

MONTAJE/FILM EDITOR:
DANIEL REZENDE

MÚSICA/MUSIC:
DJ DOLORES

CONTACTO/CONTACT:
GRUPO NOVO DE CINEMA E TV LTDA.

ELENCO/CAST:
JOSÉ DUMONT, NELSON XAVIER, RUI REZENDE, GERO CAMILO, LUCI PEREIRA, NELSON DANTAS, MARIO CESAR CAMARGO, ALESSANDRO AZEVEDO, MATHEUS NACHETERGAELE, ALTAIR LIMA, MAURICIO TIZUMBA, ORLANDO VIEIRA, ROGER AVANZI, EDMILSON BARROS

100'
SÚPER 16MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

ONDSKAN

SÓLO CONTRA SÍ MISMO - EVIL

SUECIA - DINAMARCA | 2003
DIRECTOR MIKAEL HÅFSTRÖM

«Ondskan» es una historia acerca de la violencia y de cómo encontrar un camino para salir de ella, pero también es una historia acerca de una amistad genuina y el despertar del amor. El film está basado sobre la autobiografía de Jan Guillou y describe su lucha a través de su adolescencia. El libro ha sido un best-seller en Escandinavia y ha sido leído por más de dos millones de lectores en Suecia. Internacionalmente se lo conoce por sus libros sobre Hamilton que han sido convertidos en films y series televisivas.
Nacido en Lund, el sueco Mikael Håfström cursó estudios en la Universidad de Estocolmo y en la Escuela de Artes Visuales de Nueva York. Ha trabajado intensivamente para la televisión de su país, escribiendo y dirigiendo numerosos telefilms y series. Realizó los largos «Vendetta» (1995) y «Days like this» (2001).

«Ondskan» is a story of violence and the way through it - but also about genuine friendship and the beginning of love. The film is a based on a self-biography by Jan Guillou describing his struggle throughout his teenage years. It is a best seller in Scandinavia and has been read by more than 2 million people in its native country, Sweden. Internationally Jan Guillou is best known for his Hamilton books which previously have been made into both feature films and TV-series.
Born in Lund, Swedish Mikael Håfström studied at the Stockholm University and at The Visual Arts School of New York. He has worked intensively for TV in his country, writing and directing numerous telefilms and series. He made the feature films «Vendetta» (1995) y «Days like this» (2001).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
MOVIOLA FILM & TELEVISION AB (BROMMA) / NORDISK FILM (COPENHAGEN)

PRODUCTOR/PRODUCER:
INGEMAR LEIJONBORG

PRODUCTOR EJECUTIVO/EXECUTIVE PRODUCER:
HANS LÖNNERHEDEN

GUIÓN/SCREENPLAY:
HANS GUNNARSSON, MIKAEL HÅFSTRÖM, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY JAN GUILLOU

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PETER MOKROSINSKI

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
ANNA ASP

SONIDO/SOUND:
NALLE HANSEN, ANDERS HÖRLING

MONTAJE/FILM EDITOR:
DAREK HODOR

MÚSICA/MUSIC:
FRANCIS SHAW

CONTACTO/CONTACT:
NORDISK FILM INTERNATIONAL SALES

ELENCO/CAST:
ANDREAS WILSON, LINDA ZILLIACUS, HENRIK LUNDSTRÖM, GUSTAF SKARSGÅRD, MARIE RICHARDSON

114'
35MM, COLOR
DOLBY STEREO
1:1,85

UNE PLACE PARMI LES VIVANTS

UN LUGAR ENTRE LOS MUERTOS
A PLACE AMONG THE LIVING

FRANCIA | 2003
DIRECTOR RAÚL RUIZ

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
ALIZÉS FILMS (PARÍS)

PRODUCTORA ASOCIADA/ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
ARTE FRANCE CINÉMA (ISSY-LES-MOULINEAUX)

PRODUCTOR/PRODUCER:
GUILLAUME ROITFELD

GUIÓN/SCREENPLAY:
RAÚL RUIZ, GILLES MORIS-DUMOULIN, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY JEAN-PIERRE GATTEGRO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ION MARINESCU

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
FLORIN GABRA

SONIDO/SOUND:
GEORGES MOISE

MONTAJE/FILM EDITOR:
VALERIA SARMIENTO

MÚSICA/MUSIC:
JORGE ARRIAGADA

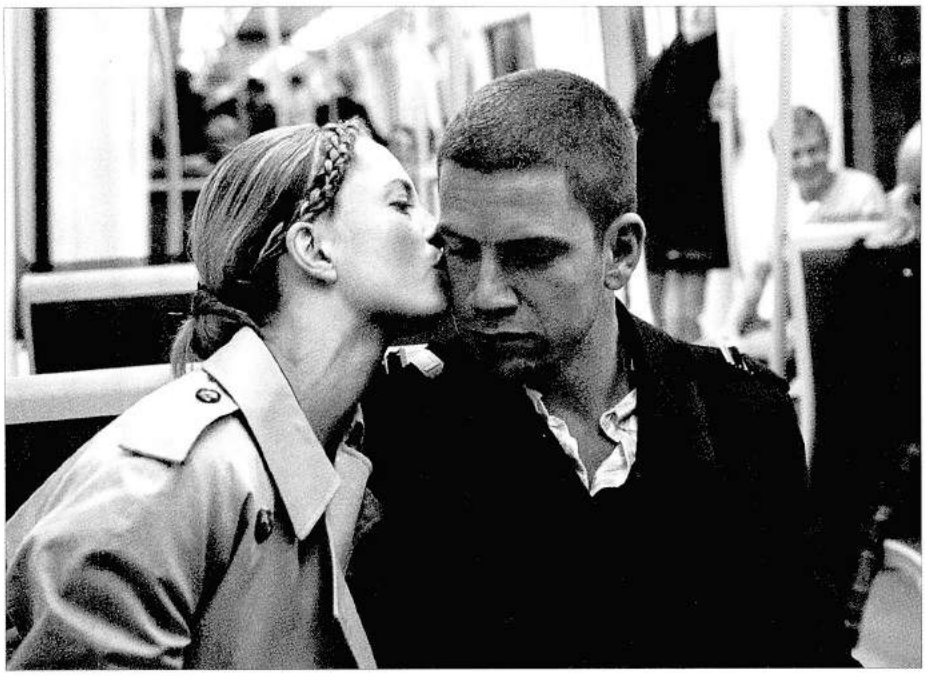
CONTACTO/CONTACT:
ROISSY FILMS

ELENCO/CAST:
CHRISTIAN VADIM, THIERRY GIBAULT, VALÉRIE KAPRISKY, CÉCILE BOIS, GUY CONDURACHE, JULIE JUDD, JACQUES PIEILLER, DENIS KARVIL, TOMI CRISTIN, LAMIA BELIGAN, EUGENIA BRENDA, ANDREI ARADITS, ADIR NAVROT, RAZVAN POPA, LUCIA MURESAN

103'
VD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

Un misterioso admirador contacta al escritor Ernest Ripper. Joseph Arcimboldo dice que es culpable del asesinato de una joven y rubia mujer en el barrio XVII de París. Le propone a Ernest escribir su biografía criminal. Se encuentran frecuentemente, estableciendo una relación ambigua y peligrosa a la vez. La novela se termina y está por entrar a edición cuando de pronto Joseph comienza a reclamar su autoría.
Nacido en Santiago de Chile en 1941, Raúl Ruiz estudió Teología, Derecho y Sociología en la Argentina. Debutó como director en su país, con un film que tuvo una gran repercusión, titulado «Tres tristes tigres» (1968). El golpe de Estado de los militares en 1973 lo obligó a exiliarse en Francia, donde su nombre pasó a ser escrito como "Raoul" y donde realizó una apabullante cantidad de films que le permiten no solo sobrevivir dignamente sino también estar presente en casi cada festival que se realiza en el mundo. Entre sus obras más recientes figuran «Comédie de l'innocence» (2000) y «Vertige de la page blance» (2003).

The writer Ernest Ripper is contacted by a mysterious admirer. Joseph Arcimboldo says he is guilty of the murder of a young blonde woman that took place in the XVII arrondissement of Paris. He suggests that Ernest write his criminal biography. They meet frequently, establishing an ambiguous and dangerous relationship. The novel is finished and is about to be delivered to the editor when Joseph lays claim to the authourship.
Born in Santiago de Chile, 1941, Raúl Ruiz studied Theology, Law and Sociology in Argentina. His debut as a filmmaker in his own country was with a film that had great repercussion on its release: «Tres tristes tigres» (1968). The military coup d'etat in 1973 made him leave for France, where he changed the spelling of his name: "Raoul" and made an amazingly large number of films that allow him not only to earn a good living but also to be present in almost all festival around the world. Among his most recent films: «Comédie de l'innocence» (2000) and «Vertige de la page blance» (2003).



RECONSTRUCTION

RECONSTRUCCIÓN DE UN AMOR

DINAMARCA | 2003
DIRECTOR CHRISTOFFER BOE

Film que desnuda un drama romántico dejando las emociones al descubierto en una explosión de imágenes. Aquí se trata de Alex, un fotógrafo, y la bella Aimée, quienes se conocen por mera casualidad y se enamoran en el curso de un intenso día. Sus sentimientos son puestos a prueba mientras el mundo alrededor se vuelve cada vez más raro y alienante en una laberíntica Copenhagen. Se juegan su existencia sólo para encontrarse en caída libre, con Alex preguntándose cuán lejos desea llegar y cuánto está preparado a dejar de lado por el sueño de tener un amor verdadero a su lado.
Christoffer Boe (Dinamarca, 1974) obtuvo su diploma de Director de Cine y Medios en la Universidad de Copenhagen en 1996 y de Director Cinematográfico en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca en 2001. Su corto de graduación, «Anxiety», recibió el premio Descubrimiento de la crítica francesa, así como también el premio Norsdik Film en 2001. «Reconstruction» es su primer largometraje, y mereció el premio Caméra d'Or en Cannes y el del Jurado Juvenil en la 42º Semana Internacional de la Crítica. Los representantes de la industria en Dinamarca han elegido el film para representar a su país en la categoría Film en Idioma Extranjero en la próxima ceremonia de la Academia de Hollywood.

«Reconstruction» turns romantic drama inside out, laying bare the emotions in an explosion of images. It follows Alex, a photographer, and beautiful Aimée, who meet by chance and fall in love in the course of an intense day. Their feelings for each other are put to the test as the world about them becomes more and more alien in a labyrinthine Copenhagen. They stake their existence and find themselves in free fall, with Alex facing the questions of how far he is willing to go and how much he is prepared to give up for his dreams of true love.
Christoffer Boe was born in 1974, Denmark. Graduated in film and media at the University of Copenhagen, 1996, and in direction at the National Film School of Denmark, 2001. His graduation film «Anxiety», received the Prix Découverte de la Critique Française as well as the Norsdik Film Award in 2001. «Reconstruction» is Boe's feature debut film. The film received the prestigious Caméra d'Or award at Cannes and was also awarded the Youth Jury Award at the 42nd International Critics' Week. Representatives of the Danish film industry chose «Reconstruction» as the Danish entry competing for an Academy Award nomination for Best Foreign Language Film.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
NORDISK FILM PRODUCTIONS A/S (COPENHAGEN) - DIRECTOR'S CUT (COPENHAGEN) - HR BOE & CO. (COPENHAGEN)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
TV2 (COPENHAGEN)

PRODUCTOR/PRODUCER:
TINE GREW PFEIFFER

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
RUMLE HAMMERICH

PRODUCTORES ASOCIADOS/ASSOCIATE PRODUCERS:
AKE SANDGREN, LARS KJELDGAARD

GUIÓN/SCREENPLAY:
CHRISTOFFER BOE, MORGENS RUKOV

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MANUEL ALBERTO CLARO

DISEÑO VISUAL/VISUAL DESIGNER:
MARTIN DE THURAH

SONIDO/SOUND:
MORTEN GREEN

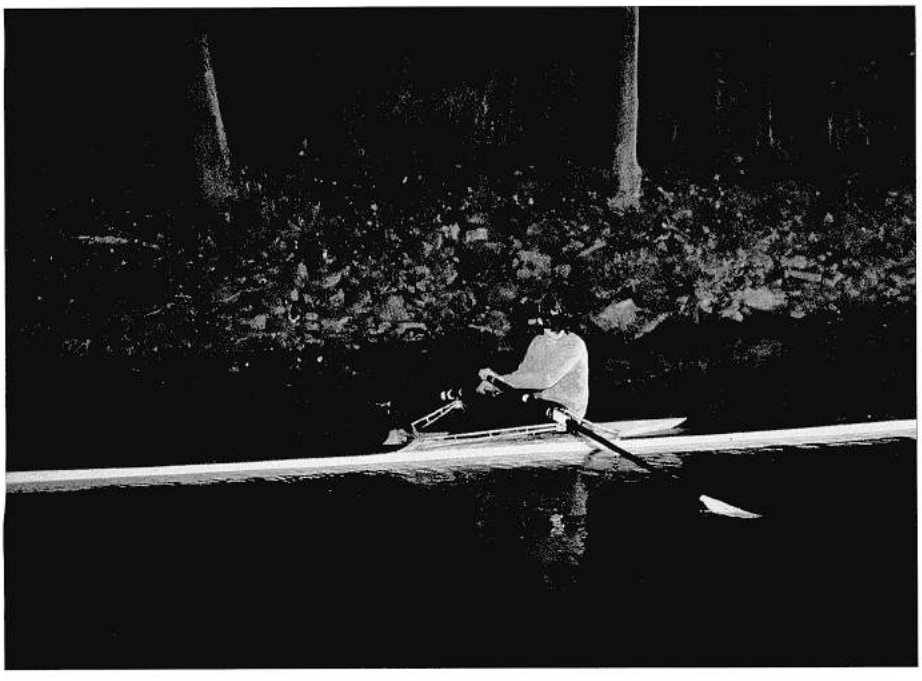
MONTAJE/FILM EDITORS:
MIKKEL E. G. NIELSEN, PETER BRANDT

MÚSICA/MUSIC:
THOMAS KNAK

CONTACTO/CONTACT:
NORDISK FILM

ELENCO/CAST:
NIKOLAJ LIE KAAS, MARIA BONNEVIE, KRISTER HENRIKSSON, NICOLAS BRO, PETER STEEN, IDA DWINGER, MALENE SCHWARTZ, HELLE FAGRALID, ISABELLA MIEHE-RENARD, KLAUS MULBJERG

87'
VD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:2,35



SCHUSSANGST

MIEDO A DISPARAR - GUN SHY

RFA | 2003
DIRECTOR DITO TSINTSADZE

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
TATFILM GMBH (COLONIA)

PRODUCTORA/PRODUCER:
CHRISTINE RUPPERT

COPRODUCTORA/CO-PRODUCER:
SELMA BRENNER

GUIÓN/SCREENPLAY:
DIRK KURBJUWEIT, DITO TSINTSADZE, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY DIRK KURBJUWEIT

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MANUEL MACK

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
THILO MENGLER

SONIDO/SOUND:
HARALD LAMBECK

MONTAJE/FILM EDITOR:
VESSELA MARTSCHEWSKI

MÚSICA/MUSIC:
GIO TSINTSADZE, DITO TSINTSADZE

CONTACTO/CONTACT:
TATFILM GMBH

ELENCO/CAST:
FABIAN HINRICHS, LAVINIA WILSON, JOHAN LEYSEN, INGEBORG WESTPHAL, RUDOLPH W. MARNITZ, THORSTEN MERTEN, AXEL PRAHL, CHRISTOPH WALTZ, LENA STOLZE, LASHA BAKRADZE

101'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

Thriller poético que retrata la desolación y desintegración de Lukas, un inadaptado. Como no quiso alistarse al ejército está cumpliendo con su año de servicio civil comunitario repartiendo comida a domicilio a ancianos y enfermos. No tiene amigos y está rodeado de una mezcla ecléctica de vecinos excéntricos y solitarios. Pasa gran parte de su tiempo solo. Por la noche sale a remar en el río que atraviesa la ciudad, para encontrarse de cuando en cuando con ese nadador que "se hace el muerto" en el agua. Pero la vida de Lukas toma una nueva dimensión cuando conoce a Isabella, una melancólica, fascinante, excitante, etérea, hermosa y triste joven de la que se enamora locamente, y pronto su única ambición es cuidarla y protegerla. Isabella es todo lo que él podía desear, pero mantiene una relación ambivalente con su padrastro. La presión para Lukas aumenta cuando Johannsen, un oficial de policía, comienza a investigarlo como sospechoso de un robo en el embarcadero. Alrededor, su mundo comienza a desmoronarse...
El escritor y director georgiano Dito Tsintsadze nació en Tbilisi en 1957, se formó en el Instituto de Teatro y Cinematografía de su ciudad y actualmente vive en Berlín. Realizó su primer corto en 1984, «White night», y recientemente, en 2002, ha filmado otro, «An erotic tale». Ha dirigido dos largometrajes antes de «Schussangst»: «Zghvardze» (1993) y «Lost killers» (2000).

«Schussangst» is a poetic thriller, depicting the desolation and disintegration of Lukas, a misfit. Lukas is doing his year of civil service, delivering "meals on the wheels" to the old and sick. He has no friends and is surrounded by an eclectic mixture of lonely and eccentric neighbours. He spends most of his time alone. At night, he rows on the river which runs through the town, sometimes meeting a diver who plays dead man in the water. Then Lukas' life takes a whole new dimension when he meets Isabella, the melancholic, fascinating, exciting, ethereal, beautiful and sad girl of his dreams. He falls madly in love with her and very soon his only goal is to protect and look after her. Isabella is everything Lukas could wish for: she is, but she is also involved in an ambivalent relationship with her step-father. Pressure mounts further in Lukas' world as he is investigated by Johannsen, a police officer, who has him under suspicion after a theft at the boat house. His world begins to crumble around him...
Dito Tsintsadze was born in 1957 in Tbilisi, Georgia. He attended the Tbilisi Theatre and Film Institute and is at the moment living in Berlin. He made his first short film «White night» (1984), and more recently, in 2002, another one «An erotic tale». He made two feature films before «Schussangst»: «Zghvardze» (1993), and «Lost killers» (2000).

I SOGNATORI

LOS SOÑADORES - THE DREAMERS

ITALIA - GRAN BRETAÑA - FRANCIA | 2003
DIRECTOR BERNARDO BERTOLUCCI

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
FICTION FILMS (ROMA) / RECORDED PICTURE COMPANY (LONDRES) / HACHETTE PREMIÈRE - PENINSULA FILMS (PARÍS)

PRODUCTOR/PRODUCER:
JEREMY THOMAS

PRODUCTORES ASOCIADOS
ASSOCIATE PRODUCERS:
HERCULES BELLVILLE, PETER WATSON

GUIÓN/SCREENPLAY:
GILBERT ADAIR, SOBRE SU NOVELA/BASED UPON HIS NOVEL

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
FABIO CIANCHETTI

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
JEAN RABASSE

SONIDO/SOUND:
STUART WILSON

MONTAJE/FILM EDITOR:
JACOPO QUADRI

CONTACTO/CONTACT:
FOX FILM DE LA ARGENTINA SA

ELENCO/CAST:
MICHAEL PITT, EVA GREEN, LOUIS GARREL, ROBIN RENUCCI, ANNA CHANCELLOR, FLORIAN CADIOU

116'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

París, mayo de 1968. Isabelle y su hermano Théo quedan solos en su departamento, mientras los padres están de vacaciones. Invitan a Mathew, un amigo, estudiante estadounidense. Durante los días que los tres pasan juntos en ese departamento inventan sus propias reglas a medida que experimentan con sus emociones y con su sexualidad y a la vez que desarrollan una serie de juegos psicológicos más y más absorbentes.
El italiano Bernardo Bertolucci -no hace falta escribirlo- es uno de los grandes realizadores contemporáneos. A él se deben films tan destacados como «La comare secca», «Strategia del ragno» (sobre un cuento de Jorge Luis Borges), «Prima della revoluzione», «Il conformista», «Ultimo tango à Parigi» «Novecento», «La Luna», «L'ultimo imperatore», «Stealing beauty», «Little Buddah» y «The Sheltering Sky», entre otros.

Paris, May 1968. While their parents are on holiday, Isabelle and her brother Théo are home alone. They invite Mathew, an American student friend, over. During those days together they make up their own rules while they start experimenting their emotions, their sexuality and at the same time they play absorbing psychological games.
Italian Bernardo Bertolucci -no need to say- is one of the most important filmmakers in the world. We have to thank him for outstanding films such as «La comare secca», «Strategia del ragno» (based on a short story by Jorge Luis Borges), «Prima della revoluzione», «Il conformista», «Ultimo tango à Parigi» «Novecento», «La Luna», «L'ultimo imperatore», «Stealing beauty», «Little Buddah» and «The Sheltering Sky», among others.

THE STATEMENT

LA DENUNCIA

CANADÁ-FRANCIA-GRAN BRETAÑA | 2003
DIRECTOR NORMAN JEWISON

Un anciano criminal de guerra francés es buscado intensivamente tanto por la Policía cuanto por un asesino profesional: aunque conocido, el tema resulta siempre apasionante, como indudablemente lo prueba el hecho de que se sigan escribiendo y filmando historias alrededor de los crímenes de guerra. Jewison propone un thriller apasionante, cuyo interés no mengua: el film lleva su marca.
Nacido en Toronto en 1926, el canadiense Norman Jewison es, qué duda cabe, un brillante profesional que toda su vida se ha dedicado a entretener dignamente al público, como bien lo prueba una obra extensa, iniciada en la televisión estadounidense en los años 50. A menudo productor, ocasionalmente actor y guionista, algunos de sus films más memorables en tanto director se titulan «The Cincinnati Kid» (1965), «The Russians are coming, the Russians are coming!» (1966), «In the heat of the night» (1967), «The Thomas Crown affair» (1968), «Fiddler on the roof» (1971), «Jesus Christ Super Star» (1973), «Moonstruck» (1987) y «Only You» (1994). Y la saga continúa...

An old French war criminal is intensively looked for, by the Police and by a professional killer: the topic is a well-known one; however, it has always proved to be exciting because of the undoubted fact that many scripts and films about war crimes are -still- being made. Jewison proposes an exciting thriller to keep the audience at the edge of their seats: the film carries his trademark.
Born in Toronto in 1926, Canadian Norman Jewison is, no doubt, a brilliant professional that has spent his life entertaining audiences -his extended work gives good proof of that. He started on TV in the 50s. Very often as a producer, occasionally as an actor and screenplay writer, some of his most memorable films as a filmmaker are «The Cincinnati Kid» (1965), «The Russians are coming, the Russians are coming!» (1966), «In the heat of the night» (1967), «The Thomas Crown affair» (1968), «Fiddler on the roof» (1971), «Jesus Christ Super Star» (1973), «Moonstruck» (1987) and «Only You» (1994). The saga continues...

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
SERENDIPITY POINT FILMS (TORONTO) - ALLIANCE COMMUNICATIONS CORPORATION (TORONTO) / ODESSA FILMS (PARÍS) / COMPANY PICTURES (LONDRES)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
NORMAN JEWISON, ROBERT LANTOS

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
MICHAEL COWAN, MARK MUSSELMAN, JASON PIETTE, DAVID M. THOMPSON

GUIÓN/SCREENPLAY:
RONALD HARWOOD, SOBRELA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY BRIAN MOORE

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
KEVIN JEWISON

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
JEAN RABASSE

SONIDO/SOUND:
JOHN DOUGLAS SMITH

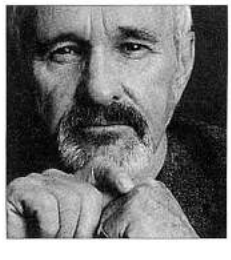
MONTAJE/FILM EDITORS:
ANDREW S. EISEN, STEPHEN E. RIVKIN

MÚSICA/MUSIC:
NORMAND CORBEIL

CONTACTO/CONTACT:
SUMMIT ENTERTAINMENT

ELENCO/CAST:
MICHAEL CAINE, TILDA SWINTON, CHARLOTTE RAMPLING, ALAN BATES, JEREMY NORTHAM, CIARÁN HINDS, JOHN NEVILLE, MATT CRAVEN, EDWARD PETHERBRIDGE

119'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85



THE TULSE LUPER SUITCASES

PART I THE MOAB STORY

LAS VALIJAS DE TULSE LUPER PARTE I. LA HISTORIA DEL MOAB

GRAN BRETAÑA - HOLANDA | 2003
DIRECTOR PETER GREENAWAY

Tulse Luper, escritor y creador, pasó la mayor parte de su vida en prisión en los cuatro rincones del mundo, del sur del país de Gales a Moab, en Utah, Anvers, Vaux, Budapest, Kioto y Manchuria. La historia de este film comienza en 1928 con el descubrimiento del uranio en el Colorado y se cierra en 1989, tras la caída del muro de Berlín y el fin de la Guerra Fría, atravesando sesenta años del siglo XX.
Peter Greenaway nació en Newport (Gales) el 5 de abril de 1942 y devino uno de los más personales creadores cinematográficos británicos del siglo pasado. Baste una somera mirada a los films que dirigió para confirmarlo: «The belly of an architect» (1987), «Drowning by numbers» (1988), «The cook, the thief, his wife and her lover» (1989, su obra maestra), «Prospero's book» (1991), «The pillow book» (1996), «The man in the bath» (2001).

Writer and creator Tulse Luper spent most of his life in prison in four different corners of the world: from the south of Wales to Moab, in Utah, Anvers, Vaux, Budapest, Kyoto and Manchuria. The story of this film starts in 1928 with the discovery of uranium at the Colorado and closes in 1989 after the fall of the Berlin Wall and the end of the Cold War, covering over sixty years of 20th century's history.
Peter Greenaway was born in Newport (Wales) on April 5th, 1942, and became one of the most personal British filmmakers in the past century. Only a brief look at his work is enough to confirm the above statement: «The belly of an architect» (1987), «Drowning by numbers» (1988), «The cook, the thief, his wife and her lover» (1989, his master piece), «Prospero's book» (1991), «The pillow book» (1996), «The man in the bath» (2001).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
KASANDER PRODUCTIONS LTD. (LONDRES)
THE KASANDER FILM COMPANY (ROTTERDAM)

PRODUCTOR/PRODUCER:
KEES KASANDER

GUIÓN/SCREENPLAY:
PETER GREENAWAY

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
REINIER VAN BRUMMELEN

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
MARTON AGH

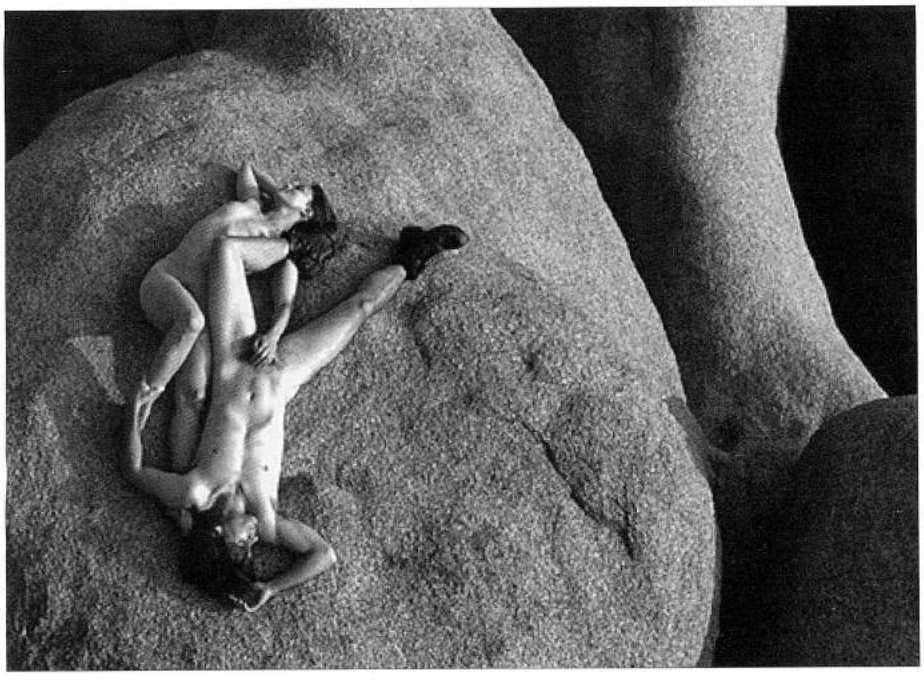
MONTAJE/FILM EDITOR:
ELMER LEUPEN

MÚSICA/MUSIC:
BORUT KRZISNIK

CONTACTO/CONTACT:
FORTISSIMO FILM SALES

ELENCO/CAST:
J. J. FEILD, DREW MULLIGAN, YORICK VAN WAGENINGEN, KEVIN TIGHE, SCOT WILLIAMS, TOM BOWER, DEBORAH HARRY

125'
35MM, COLOR
DOLBY STEREO
1:1,85



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
3B PRODUCTIONS (PARÍS)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
RACHID BOUCHAREB, JEAN BRÉHAT

PRODUCTOR EJECUTIVO/EXECUTIVE PRODUCER:
MURIEL MERLIN

GUIÓN/SCREENPLAY:
BRUNO DUMONT

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
GEORGES LECHAPTOIS

SONIDO/SOUND:
PHILIPPE LECOEUR

MONTAJE/FILM EDITOR:
DOMINIQUE PETROT

CONTACTO/CONTACT:
FLACH PYRAMIDE INTERNATIONAL

ELENCO/CAST:
DAVID WISSAK, KATIA GOLUBEVA

119'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

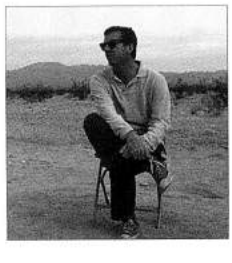
TWENTYNINE PALMS

VEINTINUEVE PALMAS

FRANCIA | 2003
DIRECTOR BRUNO DUMONT

Denny y su novia Chris salen de viaje desde Los Angeles para que él tome fotografías. Llegan al desierto Joshua Tree y de a poco se van develando aristas de su relación que hasta entonces permanecían ocultas y ahora ponen seriamente en peligro esa relación. El sexo entre ambos se intensifica, en la seguridad de que todo acabará muy rápidamente y pronto sus caminos habrán de separarse.
Nacido en Bailleul, el realizador francés Bruno Dumont se inició en el mundo del espectáculo como guionista televisivo y director de films publicitarios. En 1993 realizó el corto «Paris» (1993), pero fueron sus dos primeros largometrajes los que le valieron una muy buena reputación así como la atención de la crítica internacional: «La vie de Jésus» (1997) y «L'humanité» (1999), este último ganador del Grand Prix del Festival de Cannes.

Denny and his girlfriend set off from Los Angeles. Danny is to take some photographs. They get to Joshua Tree Desert and little by little they will unfold different edges of their relationship -hidden up to that moment- that will jeopardize their affair. Sex between them grows in intensity; both of them are certain that their life together will soon be over and their lives will take different turns.
Born in Bailleul, French filmmaker Bruno Dumont started in show business as a TV script writer and director of commercials. In 1993, he made the short film «Paris» (1993), but his two first full-length feature films gave him a reputation and the acceptance of the international critics: «La vie de Jésus» (1997) and «L'humanité» (1999), the latter awarded Grand Prix at Cannes.



UZAK

LEJANO - DISTANT

TURQUÍA | 2003
DIRECTOR NURI BILGE CEYLAN

Un fotógrafo acosado por el sentimiento de que la brecha entre sus ideales y su vida real es cada vez más grande se ve obligado a darle alojamiento a un joven pariente que ha dejado atrás su pueblo con el fin de encontrar trabajo a bordo de un barco en Estambul y así poder marcharse al extranjero.
Nuri Bilge Ceylan nació en Estanbul en 1959 y dirigió dos films antes de «Uzak»: «Kasaba» (1997) y «Mayis sikintisi» (1999).

A photographer who is haunted by the feeling that the gap between his ideals and his real life is growing finds himself obliged to put up in his apartment a young relative who has left behind his village looking for a job aboard a ship in Istanbul to go abroad.
Nuri Bilgen Ceylan is born in Istanbul, 1959, and previously «Uzak» directing two feature films: «Kasaba» (1997) y «Mayis sikintisi» (1999).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
NBC FILM (ESTANBUL)

GUIÓN/SCREENPLAY:
NURI BILGE CEYLAN

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
NURI BILGE CEYLAN

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
NURI BILGE CEYLAN

MONTAJE/FILM EDITORS:
AYHAN ERGÜRSEL, NURI BILGE CEYLAN

CONTACTO/CONTACT:
NBC FILM

ELENCO/CAST:
MUZAFFER ÖZDEMIR, MEHMET EMIN TOPRAK, ZUHAL GENCER ERKAYA, NAZAN KIRILMIS, FERIDUN KOC, FATMA CEYLAN, EBRU CEYLAN

110'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

VAI E VEM

VA Y VIENE - COME AND GO

PORTUGAL- FRANCIA | 2003
DIRECTOR JOÃO CÉSAR MONTEIRO

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
MANDRAGOA FILMES (LISBOA) - RADIOTELEVISÃO PORTUGUESA (LISBOA) / GEMINI FILMS (PARÍS) - ARTE FRANCE CINÉMA (ESTRASBURGO)

PRODUCTOR/PRODUCER:
PAULO BRANCO

GUIÓN/SCREENPLAY:
JOÃO CÉSAR MONTEIRO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MÁRIO BARROSO

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
JOSÉ MANUEL CASTANHEIRA

SONIDO/SOUND:
JEAN-CLAUDE LAUREUX

MONTAJE/FILM EDITORS:
RENATA SANCHO, JOÃO NICOLAU

CONTACTO/CONTACT:
GEMINI FILMS

ELENCO/CAST:
JOÃO CÉSAR MONTEIRO, RITA PEREIRA MARQUES, JOAQUINA CHICAU, MANUELA DE FREITAS, LÍGIA SOARES, JOSÉ MORA RAMOS, RITA DURÃO, MARIA DO CARMO RÔLO, MIGUEL BORGES, RITA LOUREIRO, ANA BRANDÃO

179'
35MM, COLOR
DOLBY SRD
1:1,66

Después de Manuel de Oliveira, João César Monteiro es el otro realizador portugués veterano y prestigioso, nacido en 1939 y fallecido muy recientemente, en febrero de 2003. Aunque no filmó tan asiduamente como su colega, Monteiro edificó desde 1968 una obra sólida, a menudo apasionante, lo suficientemente "oculta" como para devenir de culto, en la que alterna sin problema alguno cortos y largos frecuenteme galardonados y de los que suele ser protagonista él mismo: «Quem espera por sapatos de defunto morre descalço» (1970, corto), «Veredas» (1977), «A flor do mar» (1986), sobre todo «A comédia de Deus» (1995), «Le bassin de JW» (1997, premio de la FIPRESCI en Mar del Plata), «As bodas de Deus» (1998) y «Branca da Neve» (2000).
«Vai e vem», su título más reciente, exhibido fuera de concurso en la selección oficial de Cannes 2003, tiene como principal personaje a un viudo que vive solo en su mansión ubicada en un viejo barrio de Lisboa. Todos los días, el señor João Vuvu pasea en el ómnibus de la línea 100, repitiendo infatigablemente el mismo trayecto. La rutina se quiebra cuando su hijo sale de prisión y no muestra signos de arrepentimiento. Así, el carácter criminal del protagonista lo condena a un destino sombrío, fuera de la ley de su comunidad. Monteiro indica como referencias indirectas de su film a «The fatal glass of beer» (1933) de Clyde Bruckmann y «Monsieur Verdoux» (1947) de Charles Chaplin.

After Manuel de Oliveira, João César Monteiro is the other veteran prestigious Portuguese filmmaker, who was born in 1939 and died quite recently, in February 2003. Although he did not direct as often as his colleague, Monteiro built a solid, often passionate work in which he alternates some -frequently awarded- shorts and feature films which he very often also performed: «Quem espera por sapatos de defunto morre descalço» (1970, short), «Veredas» (1977), «A flor do mar» (1986), «A comédia de Deus» (1995), «Le bassin de JW» (1997, FIPRESCI award in Mar del Plata), «As bodas de Deus» (1998) and «Branca da Neve» (2000).
«Vai e vem», his most recent title, screened out of competition in the Official Section in Cannes 2003, is about an old widower who lives alone in his mansion in an old neighbourhood in Lisbon. Everyday Mr. João Vuvu takes a bus (line 100) just to repeat the same trip over and over, again. Routine breaks when his daughter comes out of prison and does not show a single sign of regret. In this way, the criminal temperament of the main character dooms him to a sombre fate, an outcast in his community. Monteiro indicates «The fatal glass of beer» (1933) by Clyde Bruckmann and «Monsieur Verdoux» (1947) by Charles Chaplin as indirect references of his film.

LA VIDA QUE TE ESPERA

YOUR NEXT LIFE

ESPAÑA | 2003
DIRECTOR MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN

En los idílicos valles de una región del norte de España se desata una disputa mortal: Gildo mata a su vecino Severo. El motivo, una disputa sobre una hermosa, gorda y lechera vaca. No todo son vacas en los profundos valles del Pas: las niñas como Genia suspiran por unas buenas botas deportivas y aprenden a bailar la danza del vientre. Val y Genia son las hijas de Gildo; la una trabaja de sol a sol, y la otra estudia. Al entierro de la víctima llega su hijo, Rai. Rai se siente atraído por Val. Esta comienza a salir con Rai y a ceder a sus requerimientos sentimentales, por mandato de su padre, deseoso de enterarse de cuánto sabe Rai del homicidio y de quién sea el homicida. También Rai espera saber algo de la muerte de su padre a través de Val. Poco a poco las intenciones investigadoras del uno y de la otra se van trocando en verdadero amor, un amor que es una amenaza para todos.
Nacido en Torrelavega, Santander, en 1942, Manuel Gutiérrez Aragón se erigió desde sus comienzos como uno de los directores fundamentales del cine español de la transición. En su ya vasta filmografía destacan «El corazón del bosque» (1978), «Maravillas» (1980), «La noche más hermosa» (1984), «La mitad del cielo» (1986) y «El caballero Don Quijote» (2002), exhibido este último en la anterior edición del Festival de Mar del Plata.

In the idyllic valleys in a northern region of Spain a mortal dispute unfolds: Gildo kills Severo, his neighbour. The motif: a beautiful, fat milking cow. Cows are not the only issue in those northern valleys: the girls -Genia, for example- dream of nice sport shoes and learn to dance oriental dances. Val and Genia are Gildo's daughters; one works in the fields, while the other one studies. Rai, Severo's son, arrives for his father's burial and he is immediately drawn to Val. They start dating, and Val ends up giving in to Rai's sentimental requirements due to her father's insistence. He wants to know how much Rai knows about the murder, and the murderer. Rai is also expecting to get some information out of Val. Little by little, they become truly in love. But this love is a real menace for everyone.
Manuel Gutierrez Aragón was born in Torrelavega, Santander, 1942. From the very beginning, his position was a fundamental one within Spanish movie making of the -so called- transition. Among his films: «El corazón del bosque» (1978), «Maravillas» (1980), «La noche más hermosa» (1984), «La mitad del cielo» (1986) and «El caballero Don Quijote» (2002), screened in our previous edition of Mar del Plata International Film Festival.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
TORNASOL FILMS SA (MADRID) - CONTINENTAL PRODUCCIONES SA (MADRID)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
GERARDO HERRERO, PANCHO CASAL

PRODUCTOR DELEGADO/LINE PRODUCER:
JOSEAN GÓMEZ

GUIÓN/SCREENPLAY:
ANGELES GONZÁLEZ-SINDE, MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
GONZALO BERRIDI

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
FÉLIX MURCIA

MONTAJE/FILM EDITOR:
JOSÉ SALCEDO

MÚSICA/MUSIC:
XAVIER CAPELLAS

CONTACTO/CONTACT:
LATIDO FILMS

ELENCO/CAST:
JUAN DIEGO, LUIS TOSAR, MARTA ETURA, CLARA LAGO, CELSO BUGALLO, VÍCTOR CLAVIJO, XOSÉ MANUEL OLIVEIRA, JOSÉ LUIS BERNAL, ALFONSO AGRA, MANUEL MILLÁN

108'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

DET PERFEKTE MENNESKE

EL HUMANO PERFECTO - THE PERFECT HUMAN

DINAMARCA | 1967
DIRECTOR JØRGEN LETH

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LATERNA FILM A/S (COPENHAGEN)

GUIÓN/SCREENPLAY:
OLE JOHN, JØRGEN LETH

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
OLE JOHN, HENNING CAMRE

SONIDO/SOUND:
KAI GRAM-LARSEN

MONTAJE/FILM EDITOR:
KNUD HAUGE

CONTACTO/CONTACT:
DET DANSKE FILMINSTITUT

ELENCO/CAST:
MAIKEN ALGREN, CLAUS NISSEN

13'
35MM, B&N

Nacido en 1937 en Dinamarca, periodista, escritor y director, Jørgen Leth fue durante varios años profesor invitado en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca. Sus escritos incluyen varios volúmenes de poesía, colecciones de ensayos y dramas para radio y televisión. Desde los 60 ha dirigido más de treinta films, incluyendo «Sunday in Hell» (1976), «Haiti. Untitled» (1996) y «New scenes from America» (2002, una saga de su clásico «66 scenes from America»). Ha sido merecedor de distintos premios: el Especial de la Academia Danesa (1983), un tributo a su trayectoria otorgado por la Fundación de Arte Danés (1995) y el Premio de la Fundación de Artes Danesa por su film «Søren Ulrik Thomsen -Poet» (1999). Su corto «Det perfekte menneske», acerca del comportamiento humano, sirvió de base para que, treinta y seis años más tarde, Lars von Trier edificara -con Leth a su lado como codirector- su film más reciente, «De fem benspænd», que se exhibe en esta misma sección.

Born 1937 in Denmark. Journalist, writer, director. For several years guest lecturer at the National Film School of Denmark. Jørgen Leth's writing spans several volumes of poetry, essay collection and radio and television dramas. He has directed over 30 films since the 60s including «Sunday in Hell» (1976), «Haiti. Untitled» (1996), «New scenes from America» (2002, a follow-up to his classic «66 scenes from America»). Important awards include the Danish Academy's Special Prize (1983), a life-long grant from the Danish Art Foundation (1995) and the Danish Art Foundation Award for «Søren Ulrik Thomsen -Poet» (1999). His short «Det perfekte menneske», about human behavoiur served as launching board for Lars von Trier to build -together with Leth- his latest film «De fem benspænd», which can be screened in this same section.

LA RECUPERACIÓN HISTÓRICA DE LAS SIGUIENTES PELÍCULAS:
HASTA DESPUÉS DE MUERTA, MI ALAZÁN TOSTAO,
ESCALA EN LA CIUDAD, EXPLOSIVO 008, HORIZONTES
DE PIEDRA, EL CURANDERO Y LOS JOVENES VIEJOS,
HA SIDO POSIBLE GRACIAS AL APORTE DE LAS SIGUIENTES EMPRESAS Y
EL 19 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MAR DEL PLATA.

APROCINAIN
Asociación de Apoyo
al Patrimonio Audiovisual
y Cinemateca Nacional

Kodak
MOTION PICTURE FILM

CINECOLOR
ARGENTINA

Telefe es mucho más de lo que ves.

SEÑALES DE TELEVISION RADIO E INTERNET

Telefe es el canal de televisión abierta líder en Argentina. Sus 8 señales del interior alcanzan una cobertura del 80% del país.

telefe

telefe internacional
SEÑAL SATELITAL 24 HS.

Telefe Internacional es la única señal emitida desde Argentina vista en América Latina y del Norte, Europa, Asia y Oceanía.

canal cinco ROSARIO · teleocho CORDOBA · canal ocho MAR DEL PLATA · canal ocho TUCUMAN · canal nueve BAHIA BLANCA · canal trece SANTA FE · canal siete NEUQUEN · canal once SALTA

Radio Continental y FM Hit ocupan una posición de privilegio en el mercado.

AM 590 CONTINENTAL · HIT FM 105.5

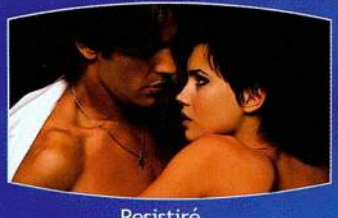
intrada

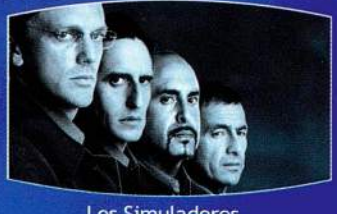
Intrada es uno de los proveedores de acceso gratuito a internet más importantes del país.

telefe contenidos

Una de las productoras más importantes de latinoamérica.
Crea y produce contenidos para las señales de televisión del grupo, que se traducen a 35 idiomas y se exportan a más de 70 paises.

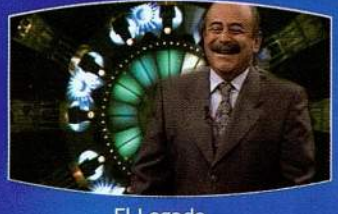
El Show de Videomatch


Resistiré


Los Simuladores

Susana Giménez

Operación Triunfo


El Legado

Yago, pasión morena

Telefe Noticias

telefe cine · telefe teatro · telefe música

Tres usinas creativas que desarrollan contenidos para cine, teatro y música.

Telefe Cine
"Apasionados"

Telefe Cine
"Cleopatra"

Telefe Teatro
"El Principito"

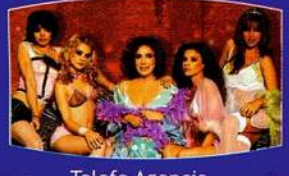
Telefe Música
"Operación Triunfo"

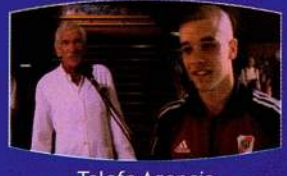
Telefe Música
Play 1968 Distribuidora

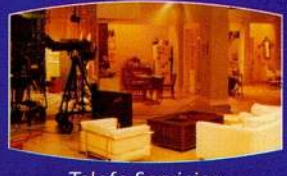
SERVICIOS DE CREATIVIDAD Y PRODUCCION

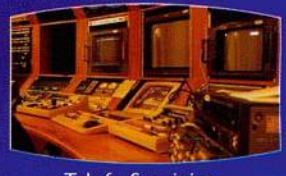
Toda la experiencia y el know-how de la gente que realiza los contenidos de la pantalla de Telefe puestos al servicio de productoras, agencias de publicidad y anunciantes

Telefe Agencia
Branding


Telefe Agencia
Campañas Gráficas


Telefe Agencia
Comerciales


Telefe Servicios
Estudios


Telefe Servicios
Postproducción

grupo telefe

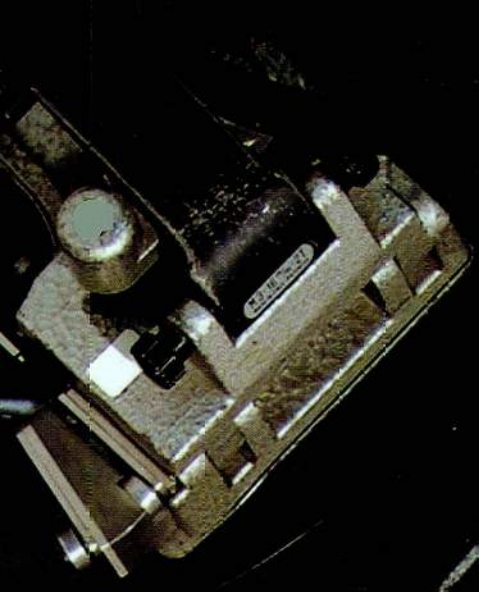
Un grupo que crece. Siempre.

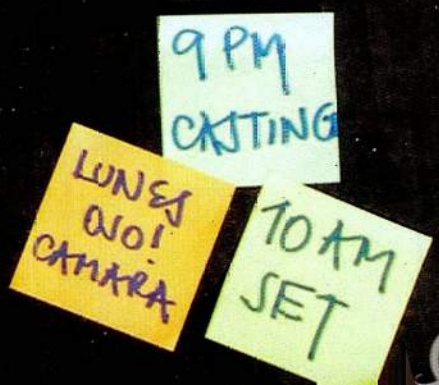
festival internacional de escuelas de cine

UNIVERSIDAD DEL CINE
buenos aires, argentina

2004
4.9 oct

www.ucine.edu.ar





STEINBRANDING.COM

EL ARTE EN TODAS SUS FORMAS

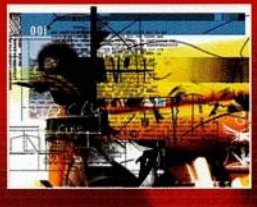
ART IN ALL OF ITS SHAPES

TODAS LAS EXPRESIONES, CLÁSICAS Y MODERNAS ESTÁN AQUÍ.

ALL ART EXPRESSIONS, CLASSIC AND MODERN ARE HERE.

Cine
Movies

Danza
Dance



Documentales
Documentaries

Literatura
Literature

Artes Plásticas
Plastic Arts

film&arts

A PRAMER CHANNEL filmandarts@pramer.tv www.filmandarts.tv

CINEMARK

Lo Mejor En Cines

- Excelente nivel de Atención y Servicio
- Snack Bar y Cine Café
- Sonido Digital
- Salas tipo stadium
- Love seats para parejas
- Butacas reclinables

www.cinemark.com.ar

•CINEMARK 8 Pto. Madero, Alicia Moreau de Justo 1920, Cap. Fed. •CINEMARK 10 Adrogue, Av. Hipólito Irigoyen 13200, Adrogué •CINEMARK 10 Palmares, Av. Ruta Panamericana 2650, Godoy Cruz, Mendoza •CINEMARK 10 Palermo, Beruti 3399. Cap.Fed. •CINEMARK 6 Caballito, Av. La Plata 96, Cap. Fed. •CINEMARK 9 Santa Fe, Ruta Nacional 168 km 473.6, Barrio Los Pozos, Santa Fe CINEMARK 10 Soleil, B. de Irigoyen 2647, Soleil Factory, Boulogne •CINEMARK 10 Malvinas Arg., Ruta 8 y Ruta 202, Malvinas Arg., Bs. As. •Oficinas Corporativas, Beruti 3399 Piso 5to., Capital Federal, TE: 54-011-5199-9000, Fax: 54-011-5199-9001

COLUMBIA TRISTAR
FILM DISTRIBUTORS INTERNATIONAL
a SONY PICTURES ENTERTAINMET company

Presenta sus Estrenos para el 2004

Carandirú

Las Desapariciones

La Ventana Secreta

The Punisher - El Castigador

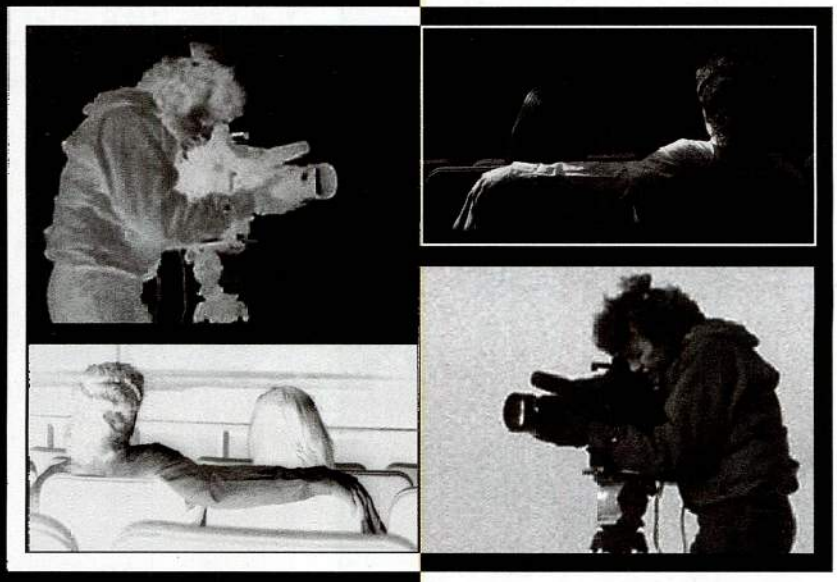
Como si fuera la Primera Vez

El Hombre Araña 2

Hellboy

www.columbiapictures.com.ar

TRABAJAMOS MÁS Y MEJOR PARA PASAR DE NEGATIVO A POSITIVO EL FUTURO DE LA ARGENTINA.



POR UNA NUEVA CULTURA TRIBUTARIA.

Universidad Nacional de Tres de Febrero

Lic. Aníbal Jozami
Rector

Lic. Martín Kaufmann
Vicerrector

Ing. Carlos Mundt
Secretario Académico

Dr. Félix Peña
Secretario Investigación y Cooperación

Núcleo Interdisciplinario de Arte Cultura y Comunicación

Carreras de grado:

Licenciatura en Gestión del Arte y la Cultura.
Director: Lic. Fermín Fèvre.

Licenciatura en Artes Electrónicas.
Director: Dr. Norberto Griffa.

Cursos de posgrado:

Batería de cursos de alta capacitación a cargo de destacados académicos nacionales con participación en los foros internacionales más importantes de cada especialidad y de profesores extranjeros invitados.

Instituto de Políticas Culturales:

Para la generación permanente de diversas instancias de reflexión y de actividades específicas relacionadas con las políticas culturales, la universidad ha constituido este instituto que actúa bajo la dirección del profesor **Patricio Lóizaga**.

Centro de Producción Audiovisual

Equipo de trabajo dedicado al **análisis corporativo** y a la producción de **herramientas comunicacionales** para el rediseño corporativo, la optimización de la imagen y la implementación de programas de comunicaciones integradas para **empresas y organizaciones**.

Sede Centro Cultural Borges
Viamonte y San Martín, 3 er. piso Capital
borges@untref.edu.ar

Sede Caseros
Valentín Gómez 4838
info@untref.edu.ar

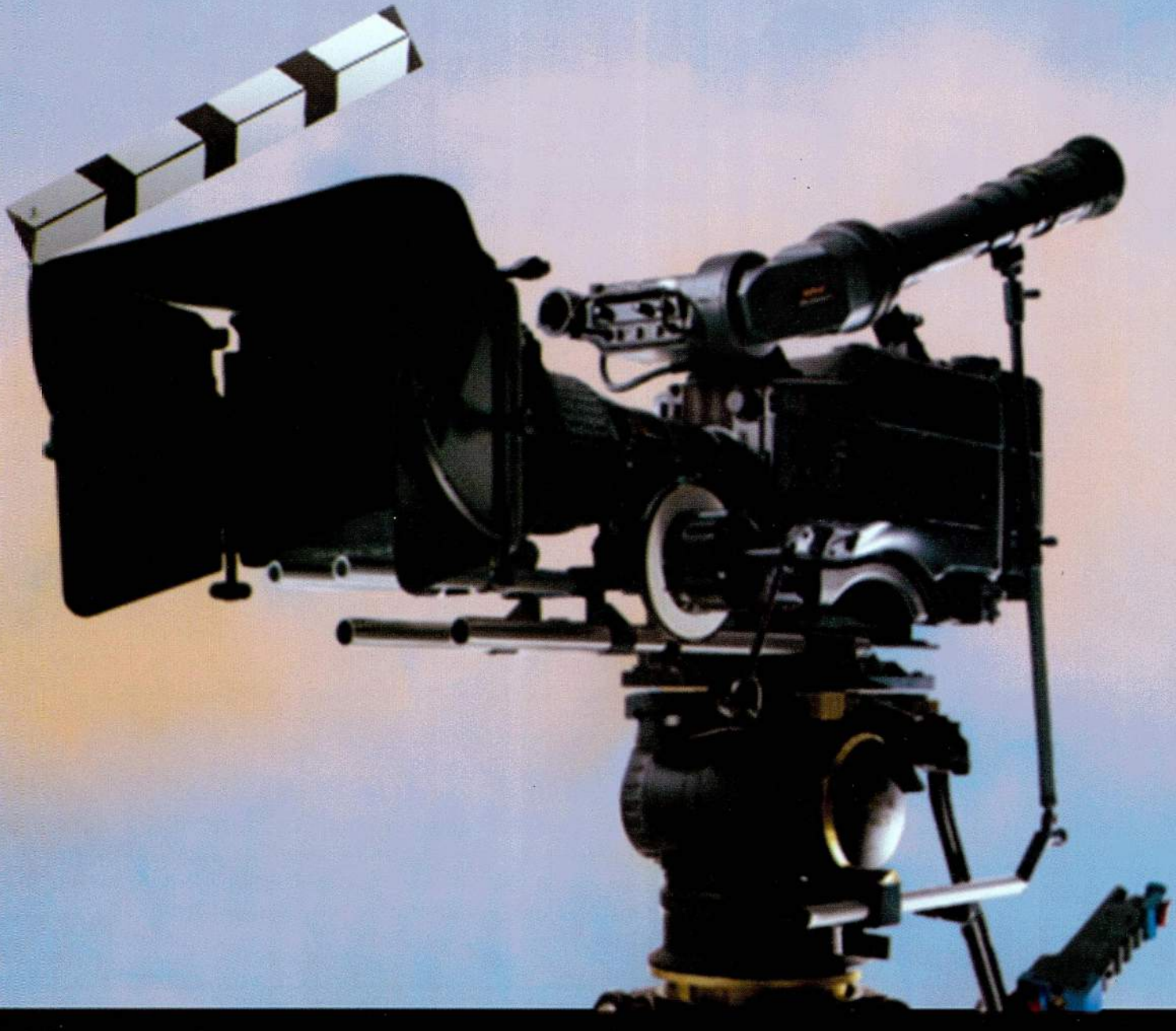
www.untref.edu.ar

4311-7447
4759-3528

SONY®

CINE ALTA

COMO EL CINE PERO EN VIDEO



SONY lider de la Cinematografía Electrónica.
Cine Alta el nexo entre la cinematografía
y la tecnología Digital de Alta Definición.

Viditec
www.viditec.com.ar

Humberto 1º 2887/9 C1231ACE - Buenos Aires - Argentina. Tel: (54-11) 4308-4884 / Fax: (54-11) 4308-5493

MEMORIA DEL SAQUEO

Director **Pino Solanas**

LA CRUZ DEL SUR

Director **Pablo Reyero**

ROMA

Director **Adolfo Aristarain**

DISTRIBUTION COMPANY ARGENTINA

SALUDA Y AGRADECE A
TODOS LOS DIRECTORES Y PRODUCTORES
QUE CONFIAN SU PRODUCTO
A NUESTRA EMPRESA.

EL ABRAZO PARTIDO

Director **Daniel Burman**

FAMILIA RODANTE

Director **Pablo Trapero**

LUNA DE AVELLANEDA

Director **Juan Jose Campanella**

DISTRIBUTION
COMPANY
ARGENTINA S.A.

MOVICOM
BELLSOUTH

Cárguelo a RABBIONE

1932 2004

Mar del Plata:
Av. Colón 6000 (C.P. 7600)
Tel.(0223) 477-5174/5081/5503/5317
Fax (0223) 477-5317

Buenos Aires:
Traful 3730 (C.P. 1437)
Tel.(011) 4911-1041/4895/1776/5438/7365
Fax (011) 4911-7365

ventasr@rabbione.com.ar

LA VIDA Y TODO LO DEMAS
Cast: Jason Biggs, Christina Ricci, Woody Allen
Dir.: Woody Allen

MAMBO ITALIANO
Cast: Paul Sorvino, Ginette Reno
Dir.: Emile Gaudreault

THE COMPANY
Cast: Neve Campbell, James Franco
Dir.: Robert Altman

LAWS OF ATTRACTION
Cast: Pierce Brosnan, Julianne Moore, Parkey Posey, Frances Fisher
Dir.: Peter Howitt

MI VECINO EL ASESINO 2
Cast: Bruce Willis, Amanda Peet, Mathew Perry
Dir.: Howard Deutch

LA GRANDE SEDUCTION
Cast: Raymond Bouchard, David Boutin, Benoit Briere
Dir.: Jean Francois Pouliot

AN UNFINISHED LIFE
Cast: Robert Redford, Jennifer Lopez, Morgan Freeman
Dir.: Lasse Hallstron

ROSE AND THE SNAKE
Cast: Daniel Day Lewis, Camilla Belle, Beau Bridges
Dir.: Rebeca Miller

DISTRIBUTION COMPANY ARGENTINA

PRESENTA
SUS PELICULAS INTERNACIONALES DEL 2004

LA MASCARA 2
Cast: Jamie Kennedy, Alan Cumming, Bob Hoskins
Dir.: Lawrence Gutterman

BLADE 3
Cast: Wesley Snipes
Dir.: David Goyer

AFTER THE SUNSET
Cast: Pierce Brosnan, Salma Hayek, Woody Harrelson
Dir.: Brett Ratner

HOSTAGE
Cast: Bruce Willis
Dir.: Lorent Siri

LIFE IS A MIRACLE
Dir.: Emir Kusturica

BIRTH
Cast: Nicole Kidman, Lauren Bacall, Anne Heche
Dir.: Jonathan Glazer

CELLULAR
Cast: Kim Basinger, William H. Macy
Dir.: David Ellis

FARENHEIT 911
Dir.: Michael Moore

THE RETURN
Dir.: Andrey Zvyagintsev

SPRING, SUMMER, FALL, WINTER AND SPRING AGAIN
Dir.: Kim Ki Duk

DISTRIBUTION COMPANY ARGENTINA S.A.

monteleone

trece gigantografías de una visión del tango realizada por un fotógrafo de ***moda****, sumergido en los escenarios típicos milongueros donde se realiza este arte.*

"tres exitosas presentaciones en Francia jun/jul 2003", "seis en argentina oct/marzo 2004"
y cierre durante el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 2004

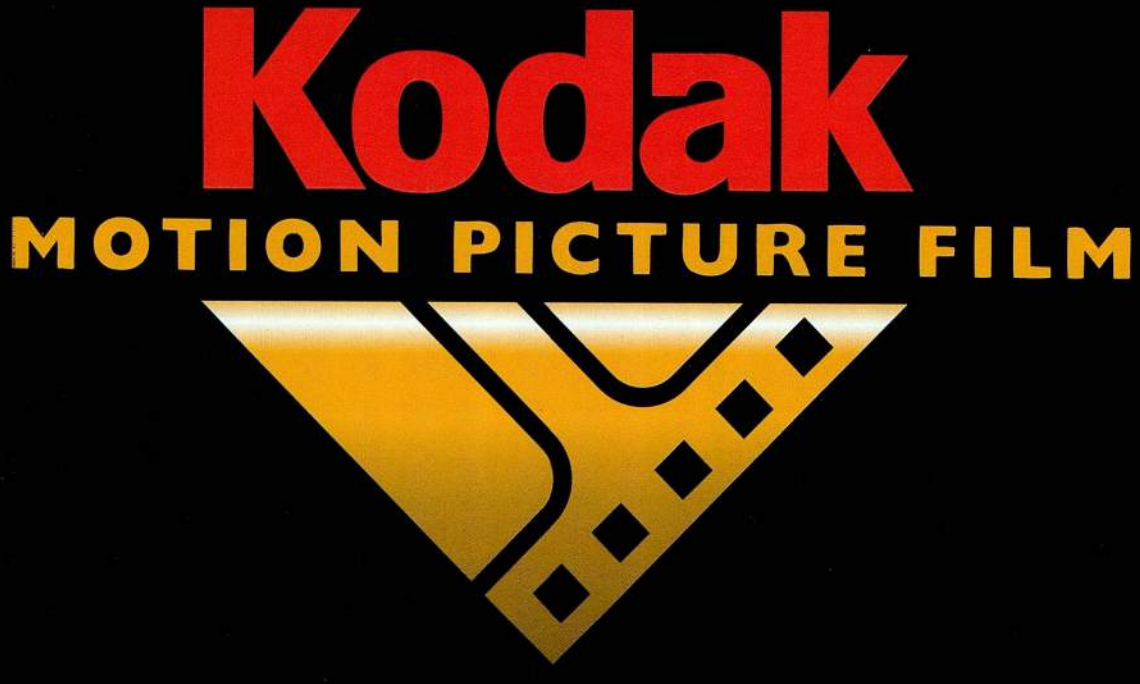
Kodak

CULTURA MGP

photomonteleone.com

Coca-Cola light

STEINBRANDING.COM
Hay otra televisión
(á)
arte y espectáculos américa latina
UN CANAL DE PRAMER · canala@pramer.tv · www.pramer.tv

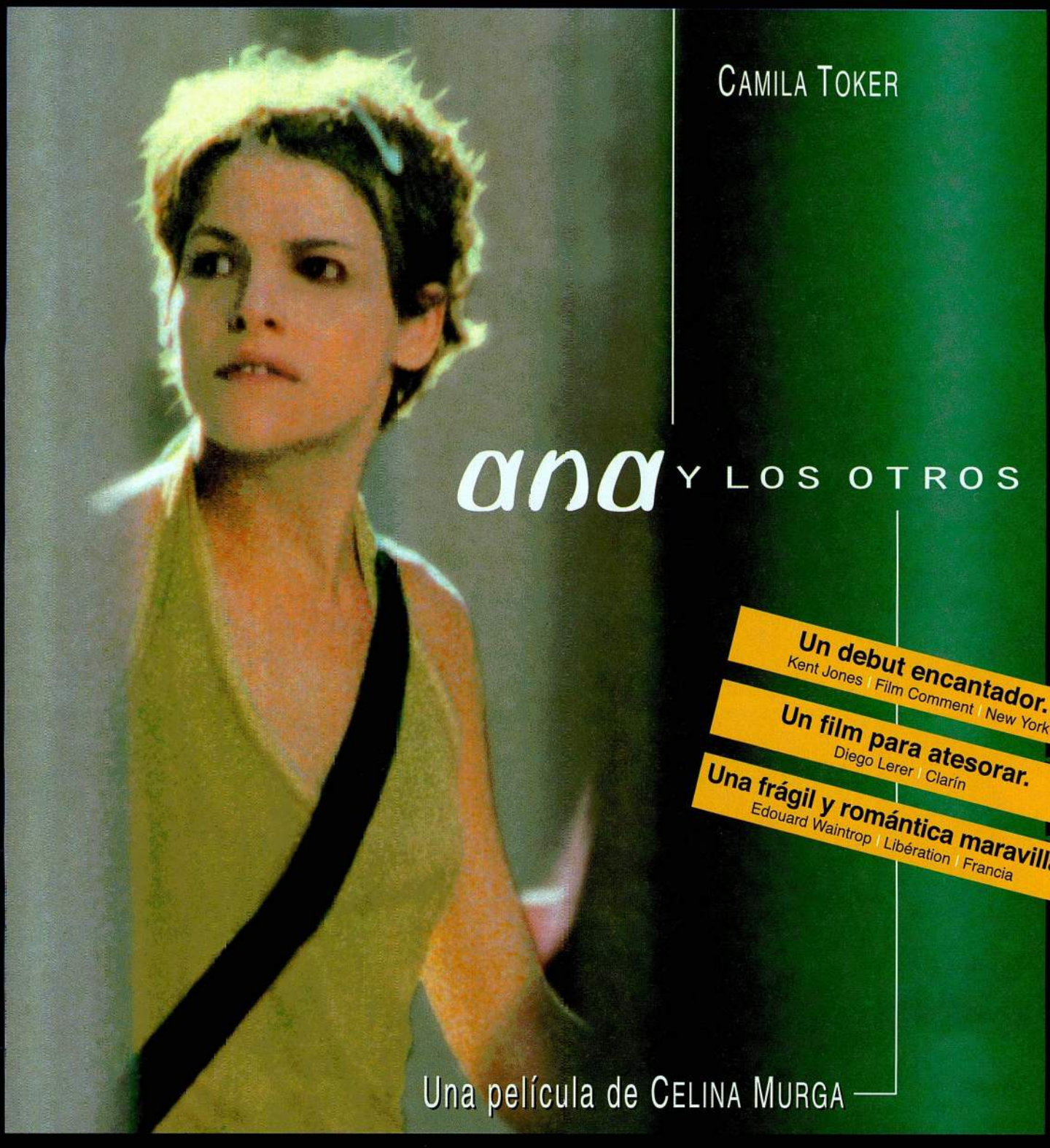


Bonpland 1930 - Capital Federal - Telefax: 4773-6105
www.kodak.com/go/latinmotion

FUJIFILM
AUSPICIA EL XIX
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DE MAR DEL PLATA

Mejor Película Latinoamericana de 2003

Premio Fipresci



trèstudio

Ganadora Premio Especial del Jurado
Buenos Aires V Festival Internacional Cine Independiente
BAFICI 2003

Ganadora Mención Especial del Jurado
Settimana Internazionale della Critica
Festival Internacional
Venecia 2003

Ganadora Standard Readers' Prize
Honorable Mention
Festival Internacional
Viena 2003

Ganadora Mejor Director
Festival Internacional
Thessaloniki 2003

JUAN CRUZ DIAZ LA BARBA IGNACIO USLENGHI NATACHA MASSERA

Una producción de **CELINA MURGA** y **CAROLINA KONSTANTINOVSKY** - Producción ejectutiva **CAROLINA KONSTANTINOVSKY**
Fotografía y cámara MARCELO LAVINTMAN y JOSE MARIA GOMEZ · Montaje MARTIN MAINOLI · Sonido FEDERICO BILLORDO · Escenografía SEBASTIAN CORUJO
Vestuario INGRID HEDRICH · Asistente de dirección CAMILA BRIGANTE · Jefas de producción SOFIA ALURRALDE y ROMINA GUILLEN
Producción, guión y dirección **CELINA MURGA**.

2004 estreno en Argentina

DOLBY DIGITAL En algunas salas

UNIVERSIDAD DEL CINE

HUBERT BALS fund INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ROTTERDAM

Con el apoyo de UNIVERSIDAD DEL CINE, Municipalidad de la Ciudad de Paraná, Gobierno de la Provincia de Entre Ríos, HUBERT BALS FUND OF THE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL ROTTERDAM

NST TUTO DE TECNOLOGÍA ORT N°2

ABIERTA LA INSCRPCIÓN

Realizador Integral de Cine y Televisión

Productor Integral de Radio

ORT
INSTITUTO DE TECNOLOGIA ORT N°2
ORT ARGENTINA

TÍTULOS OFICIALES

2 Estudios de radio y sala de edición con 10 terminales simultáneas - Estudio de televisión profesional - Laboratorio de postproducción 6 estaciones digitales MAC - DVCAM - Cámaras Digitales DVCAM - Edición imagen AVID Media Composer Edición de sonido PRO-TOOLS Salas de Sonido y Grabación - Laboratorios de Computación - Departamento Laboral Pasantías -Biblioteca y Videcteca especializada - Acceso a Internet - Actividades extracurriculares.

Sede Belgrano| 4789-6500 |ito2@ort.edu.ar

www.ort.edu.ar
el mejor sitio para tu educación

[ABIERTA LA INSCRIPCIÓN]

1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004

ES

Escuela Profesional de Cine
de ELISEO SUBIELA

CARRERA DE DIRECCIÓN DE CINE

EXAMEN PARA BECAS

TALLERES EXTRACURRICULARES DE CINE

» 4783-3690

Cuba 2665 Cap. Fed.
E-mail: escine@7artes.com

3

www.escine.7artes.com

Cine

BODEGA NORTON

LUJAN DE CUYO - MENDOZA

MALBEC D.O.C.

La tradición continúa

www.norton.com.ar

BEBER CON MODERACION. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS

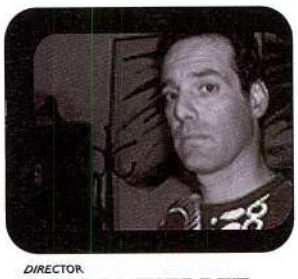
OTRA VISION.OTR

DIRECTOR
BRUNO**STAGNARO**

DIRECTOR
EDI**FLEHNER**

DIRECTOR
SEBASTIAN**SANCHEZ**

DIRECTOR
JPABLO**LACROZE**



DIRECTOR
PABLO**GUTIERREZ**

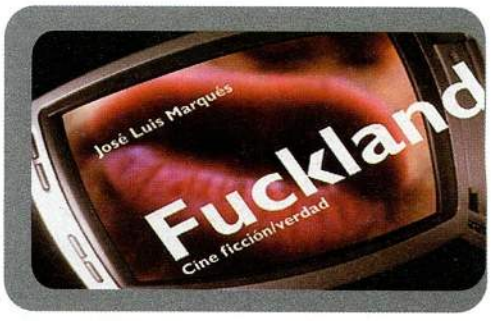
Servicios de Producción de Argentina para el mundo

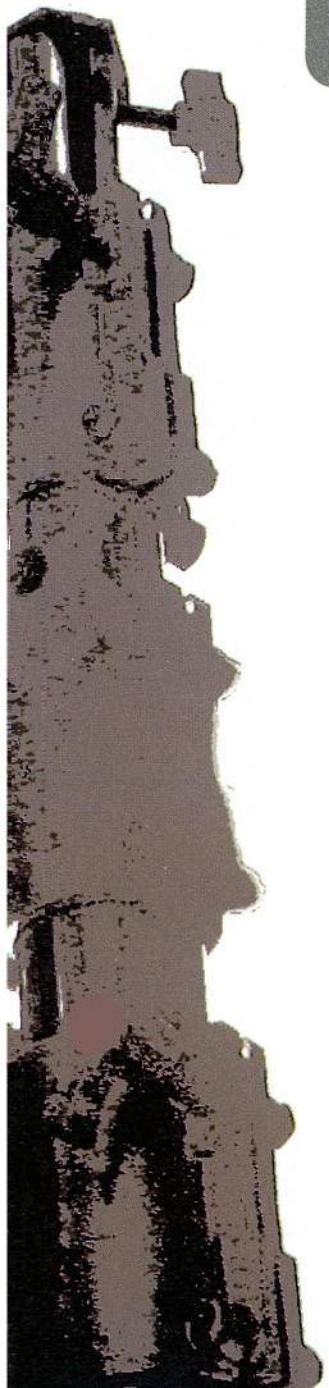
Dektor Films	RSA
Naked Project	Pytka Films
Gartner	Première Heure
Garrett Films	Great Guns
Milk Communications	BFCS London
Exposure Films	Tony Kaye Films
Rose Hackney Barber	Addict Films
BBC London	Omaha Pictures

El 2004

Servicios solidarios de Producción audiovisual de Argentina enfocados al mundo para el mundo 2004

RA EXPERIENCIA





7 largometrajes producidos en Argentina

7 Leones en Cannes

mucho trabajo hecho, mucho por hacer.

FLEHNERFILMS

www · flehnerfilms · com · ar

ProvinciaSalud Hospital Francés

Una nueva generación en planes de salud

acompaña al

19 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE_MAR DEL PLATA 11_20.03.04 mdq 2004

protegiendo a sus invitados nacionales e internacionales

En Mar del Plata: La Rioja 2122 • Tel.: 491-8691/92/93

En Buenos Aires: Carlos Pellegrini 91

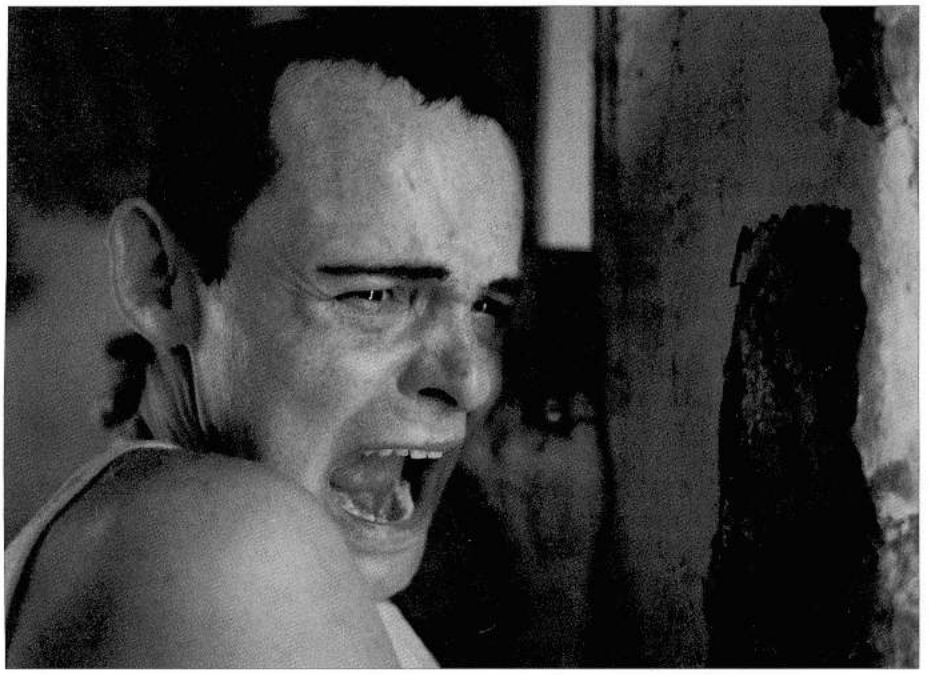
0800-999-9696

www.pshf.com.ar

POR / BY DANIEL LOPEZ

A pesar de la precariedad de medios en los que se desenvuelve, el cine hecho en la América latina está atravesando, desde hace más o menos un año, una vitalidad que suena envidiable. No importa que México haya disminuido sustancialmente su producción; no importa que los cubanos sufran serias penurias financieras; no importa que los países del centro del continente carezcan de una infraestructura estatal que demora su crecimiento: el hecho concreto es que los films y sus realizadores están presentes en casi todo festival (y sabemos cuántos hay en todo el mundo), que reciben premios en ellos, que algunos se convierten en fenómenos taquilleros. Son signos de una vitalidad aparentemente imparable.
La Argentina principalmente, pero también Brasil y, en menor medida, Colombia, aparecen como los países con mayor producción. Chile también atraviesa un buen momento. Casi no hay film hecho en el continente que no reciba algún tipo de ayuda, sea estatal o privada: el sostenido interés que sobre los creadores de la región demuestran entes como la Hubert Bals Fund del Festival de Rotterdam, el Programa Ibermedia, la Cinéfondation de Cannes, Fonds Sud Cinéma y otros menos trascendentes así lo atestiguan. Los realizadores y los productores están aprendiendo, de una vez por todas, la conveniencia de colaborar entre sí: la mayor parte de los films de esta 19ª edición se han realizado gracias a coproducciones regionales y, claro está, con España.
La variedad temática es amplia, pero sobresalen asuntos como la falta de trabajo y de oportunidades, la supervivencia diaria, la ausencia de horizontes cercanos. Los cineastas latinos poco a poco están cambiando su mirada de lugar: es mejor observarse a sí mismos. Aun los que recurren a capitales o financiación estadounidense lo hacen para echar una mirada comprensiva pero crítica a sus propios países, como el caso de Rodrigo Bellott con «Sexual dependency» y de Albert Xavier con su «Red passport». La dependencia financiera, en fin, continúa existiendo, pero lo que parece importar en definitiva es el impulso que lleva a los creadores de la región a indagar en su propia idiosincrasia.

For the last year or so, and despite precarious means, moviemaking in Latin America is going through such a vital period that it is somehow enviable. Forget the fact that Mexico has cut down on its production, or that Cubans are suffering serious financial problems, even forget that countries in the centre of the continent lack any state structure and this slows down their development: the actual fact is that films and filmmakers are present in almost every festival (and we know how many there are), and they are awarded, and some of them even turn into blockbusters. These are all signs of an unstoppable vitality.
Argentina, in particular, but also Brazil, and in a lesser extent, Colombia appear as the countries with the largest productions. Chile is also going through a very good time. Almost all films made in the continent receive a certain kind of support, whether from the state or private: entities like, the Hubert Bals Fund from the Rotterdam Festival, or the Ibermedia Programme, Cinéfondation in Cannes, and Fonds Sud Cinéma and even others maybe not so relevant bear witness to the sustained interest kept in filmmakers in the region. Filmmakers and producers are learning -high time for that!- it is convenient for them to collaborate with each other: most of the films in this 19th edition could be made thanks to regional co-productions, and of course, Spain. Themes vary; however, some topics -such as unemployment and lack of opportunities, daily survival, absence of horizons- outstand. Latin American filmmakers are, little by little, changing their point of view. They have come to the conclusion it is better to have a look at themselves. Even those who turn to American capitals or finance, do it to have a comprehensive but at the same time critical look on their own countries. This is the case of Rodrigo Bellott's «Sexual dependency» and Albert Xavier and his «Red passport».
We must admit that financial dependence is still a fact; nonetheless the impulse which drives regional filmmakers to research into their own idiosyncrasies is what really matters. It is the best starting point to generate films to, worthily, represent us in this globalised world.



AMARELO MANGA

AMARILLO MANGO | MANGO YELLOW

BRASIL | 2002
DIRECTOR CLAUDIO ASSIS

Un nuevo día comienza en Recife, capital del estado de Pernambuco. Los noticieros radiales emiten pésimas noticias, no obstante lo cual la gente continúa con su trabajo, con sus ocupaciones, con sus estudios. «Amarelo manga» alterna dos decorados principales: el bar Avenida y el hotel Texas: en ellas se verifican encuentros y desencuentros amorosos, se hacen chistes sobre argentinos, hay sueños que no se cumplen, hay trampas y venganzas. El color al que alude el título del film es el que tiñe la realidad de los personajes: un amarillo hepático, no el del oro ni el del brillo de la riqueza, sino el amarillo mediocre del día a día, del envejecimiento. Un amarillo parecido al del mango, la fruta más representativa del Brasil.
El film resultó la gran revelación del cine brasileño durante 2003 y significa el debut de su realizador -nacido en Caruaru, Pernambuco- en el largometraje: antes, dirigió los cortos «Henrique» (1987), «Soneto do desmantelo blu» (1993) y «Texas Hotel» (1999). En palabras de Assis, "la vasta mayoría de la población de Brasil está allí, y la gente no se da cuenta. Tenés que escuchar a esta gente. O escuchar la mierda que va a caer, o que ya cayó. Esta es gente importante, fundamental. Tiene placeres, deseos, pasiones, quieren vivir, quieren trabajar; como nosotros, no hay diferencia".

A new day breaks in Recife, capital city of the state of Pernambuco. Radio news programmes are broadcasting very bad news. However, people go on with their work, their daily occupations, their studies. «Amarelo manga» is set mainly at the Avenida bar and the Texas hotel: Cape where love encounters, jokes about the Argentine personality, unfulfilled dreams, traps and revenge find a place to occur. The name of the colour in the title dyes, in fact, the reality of the characters: a liverish yellow, neither the yellow of gold, nor the yellow of riches; it is the mediocre day-by-day yellow of getting old. Yellow similar to the one of the mango, the most representative fruit in Brazil.
The film became the great 2003 Brazilian film revelation and it means the debut feature film for its filmmaker. Born in Caruaru, Pernanbuco, he directed some shorts: «Henrique» (1987), «Soneto do desmantelo blu» (1993) and «Texas Hotel» (1999). In his words: "The vast majority of the Brazilian Population is out there and people don't realise it. You have to listen to these people. Or listen to the shit that's going to go down, that's already going down. They're important people, fundamental. They have pleasures, desires, passion, they want to live, they want to work, just like us, there's no difference".

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PARABÓLICA BRASIL (RECIFE)
OLHOS DE CÃO (RECIFE)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
LABOCINE LTDA. (RÍO DE JANEIRO)
QUANTA CENTRO DE PRODUÇÃO CINEMATOGRÁFICA LTDA. (SAN PABLO)
GLOBAL MEDIA PROPERTIES, INC.

PRODUCTORES/PRODUCERS:
PAULO SACRAMENTO, CLÁUDIO ASSIS

PRODUCTORES EJECUTIVOS/EXECUTIVE PRODUCERS:
MARCELLO MAIA, PAULO SACRAMENTO

GUIÓN/SCREENPLAY:
HILTON LACERDA, SOBRE ARGUMENTO DE/BASED UPON A STORY BY CLÁUDIO ASSIS

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
WALTER CARVALHO

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
RENATA PINHEIRO

SONIDO/SOUND:
LUIS ROBIN, RICARDO REIS

MONTAJE/FILM EDITOR:
PAULO SACRAMENTO

MÚSICA/MUSIC:
JORGE DU PEIXE, LÚCIO MAIA

CONTACTO/CONTACT:
GRUPO NOVO DE CINEMA E TV LTDA.

ELENCO/CAST:
MATHEUS NACHTERGAELE, JONAS BLOCH, DIRA PAES, CHICO DIAZ, LEONA CAVALLI, CONCEIÇÃO CAMAROTTI, COSME PREZADO SOARES, EVERALDO PONTES, MAGDALE ALVES, JONES MELO, JOÃO FERREIRA, CARLOS CARVALHO, LULA GONZAGA, MARCELINO AIAS, HILTON LACERDA, SILVIO PINTO

100'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

AMOR EN CONCRETO

LOVE IN CONCRETE

RFA- VENEZUELA- FRANCIA | 2002-03
DIRECTOR FRANCO DE PEÑA

Un incidente de autopista desata en una noche varias historias con personajes que cada tanto se entrecruzan: la de un bello adolescente y su repentino, fugaz enamoramiento por un travesti; la de un matrimonio burgués que se desintegra día a día; la de esta señora y su aventura con el hombre que quiso robarle, y lo hizo; la de un taxista argentino apodado "Pibe" que sólo escucha «Cuesta abajo» y que desde hace veinte años está secretamente enamorado de una cantante de cabaret. Todos ellos deambulando por una Caracas en permanente estado de peligro institucional, con dos militares que durante esa noche buscan la casa de gobierno para... tomarla. Comedia, melodrama y grotesco también se entremezclan en el estilo narrativo elegido por su realizador, quien filmó su "opera prima" de largometraje en Caracas.
El venezolano Franco De Peña ha dirigido los cortos «My first try» (1992) en Gran Bretaña, «Don't turn off the light» (1992) en Polonia, «Shadow» (1993) en Polonia, «Quizás es pecado cuando rezo» (1993) en Polonia y «El susurro del viento» (1995) en coproducción venezolano-polaca, además del mediometraje «El porvenir de una ilusión» (1997) en coproducción cubano-polaca: los tres últimos títulos han recibido una impresionante cantidad de premios en festivales internacionales.

One night, an incident in the highway unties several stories with interweaving characters: a beautiful adolescent and his sudden and brief infatuation for a travesty; a bourgeois couple disintegrating day by day; this lady and his affair with the man who tried to rob her and finally did; an Argentine taxi-driver nicknamed "Pibe" who listens only to tango «Cuesta abajo», and who has secretly been in love with a cabaret singer for the last 20 years. All of them wander the streets of Caracas in permanent institutional danger state, with two militaries that -just that night- head for the government house to... seize it. Comedy, melodrama and grotesque intermingle in the narrative style chosen by the director, who shot his debut feature film in Caracas.
Venezuelan Franco De Peña has directed the shorts «My first try» (1992) in UK, «Don't turn off the light» (1992), «Shadow» (1993) and «Quizás es pecado cuando rezo» (1993) in Poland and «El susurro del viento» (1995) a Venezuelan-Polish co-production; «El porvenir de una ilusión» (1997) a Cuban-Polish co-production. The last three titles mentioned have received an impressive amount of awards at international festivals.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
CAMEO FILMS (COLONIA) / ZYGA FILMS (CARACAS) / ACROBATES FILMS (PARIS)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN-DAS KLEINE FERNSEHNSPIEL (MAINZ) - FILMSTIFTUNG NORDRHEIN-WESTFALEN GMBH (DUSSELDORF)

PRODUCTORA EJECUTIVA
EXECUTIVE PRODUCER:
ANNETTE PISACANE

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
CHRIS BURDZA

COPRODUCTORA/CO-PRODUCER:
CLAIRE-AGNÈS LAJOUMARD

GUIÓN/SCREENPLAY:
FRANCO DE PEÑA, TOMASZ KEPSKI, ANDRÉS SCHAFFER, ANTOINE VIVAS DENISOV, CON DIÁLOGOS DE/WITH DIALOGUES BY FRANCO DE PEÑA, ANDRÉS SCHAFFER, SOBRE ARGUMENTO DE/FROM STORY BY ANTOINE VIVAS DENISOV, FRANCO DE PEÑA

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHER:
ANTOINE VIVAS DENISOV

DIRECTOR DE ARTE/ART DIRECTOR:
ALEJANDRO CASTILLO

SONIDO/SOUND:
JOANNA NAPIERALSKA

MONTAJE/FILM EDITOR:
JEAN-ROBERT THOMANN

MÚSICA/MUSIC:
NIKOS KYPOURGOS

CONTACTO/CONTACT:
CENTRO NACIONAL AUTÓNOMO DE CINEMATOGRAFÍA

ELENCO/CAST:
BEATRIZ VALDÉZ, AROLDO BETANCOURT, ALEJANDRO CHABÁN, ERICH WILDPRET, CARLOS MIRANDA, GLADYS PRINCE, GREGORIO MILANO, MARÍA ALEJANDRA ESPEJO, ALEJO FELIPE, JULIO BOULEY, DEMIS GUTIÉRREZ, LEONARDO BUSTAMANTE, PEDRO PADRINO

97'
VD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

AUNQUE ESTES LEJOS

SO FAR AWAY

ESPAÑA- CUBA- FRANCIA | 2002
DIRECTOR JUAN CARLOS TABIO

Mirada crítica sobre la situación de los cubanos frente a temas como el exilio, la religión, las convicciones políticas y sociales e, incluso, la coproducción de films con países capitalistas como única posibilidad para que el cine de la isla no desaparezca. Como en «Fresa y chocolate» (1993), como en «Guantanamera» (1995), Tabío sigue indagando a fondo, hundiendo el cuchillo en las contradicciones del ser cubano hoy. "A mí me gusta vivir bien" y "Nadie que se haya ido de Cuba hace treinta años puede volver a vivir aquí: no se puede", dice un personaje por un lado, mientras por otro el realizador deja bien en claro cuánto ama y respeta su Patria.
Además de los dos films mencionados, que dirigió en colaboración con el ya fallecido Tomás Gutiérrez Alea, Juan Carlos Tabío (La Habana, 1961) realizó, él solo, «El elefante y la bicicleta» (1995) y «Lista de espera» (2000), además de algunos cortometrajes y de haber sido guionista de una enorme cantidad de films realizados desde su ingreso al Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos, en 1963.

Critical look upon the situation of Cubans on issues like exile, religion, political and social ideas, and even, the co-productions of films with capitalist countries as the only possibility for Cuban filmmaking not to disappear. Just like in «Fresa y chocolate» (1993), or «Guantanamera» (1995), Tabío is still looking into the fact and contradictions of what being a Cuban means today. On the one hand you hear one of the characters say: "I love living well" or "Nobody who has been away from Cuba for the last 30 years can come back and live here: it simply can't be done"; on the other, you can feel how much the filmmaker loves and respects his homeland.
Apart from the above mentioned films -which he directed together with late Tomás Gutiérrez Alea- Juan Carlos Tabío (Havana, 1961) made «El elefante y la bicicleta» (1995) and «Lista de espera» (2000), some shorts, also, and worked as screenplay writer for an enormous amount of films made since his initiation at the Cuban Institute of Art and Film Industry in 1963.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
TORNASOL FILMS SA (MADRID)
INSTITUTO CUBANO DE ARTE E INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICOS (LA HABANA)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
DMVB FILMS (PARÍS) / TELEVISIÓN ESPAÑOLA SA (MADRID) - VÍA DIGITAL SA (MADRID)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
GERARDO HERRERO, CAMILO VIVES

PRODUCTORA EJECUTIVA
EXECUTIVE PRODUCER:
MARIELA BESUIEVSKY

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
THIERRY FORTE

GUIÓN/SCREENPLAY:
JUAN CARLOS TABÍO, ARTURO ARANGO, CON LA COLABORACIÓN DE/WITH THE COLLABORATION OF ILEANA HERNÁNDEZ, SOBRE IDEA ORIGINAL DE/FROM AN ORIGINAL IDEA BY JUAN CARLOS TABÍO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
HANS BURMANN

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
JOSÉ MANUEL VILLA CASTILLO

SONIDO/SOUND:
CARLOS GARRIDO, JORGE RUIZ

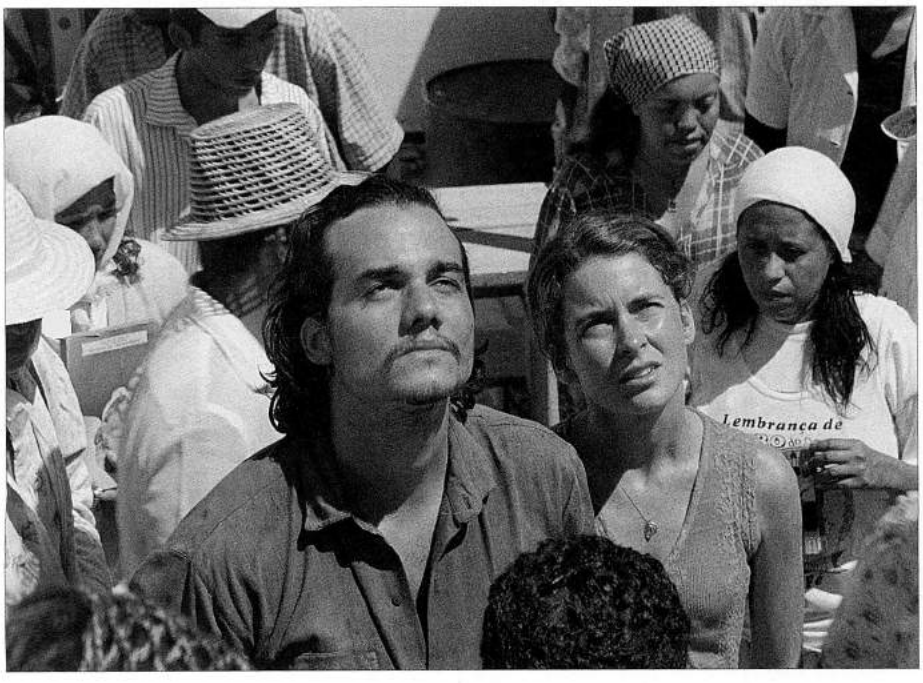
MONTAJE/FILM EDITOR:
CARMEN FRÍAS

MÚSICA/MUSIC:
NICOLÁS REINOSO

CONTACTO/CONTACT:
ICAIC

ELENCO/CAST:
ANTONIO VALERO, MIRTHA IBARRA, BÁRBARA MARÍN, MARTA BELÁUSTEGUI, LAURA RAMOS, ROBERTO ENRÍQUEZ, SUSANA PÉREZ, MIJAIL MULKAY, CARLOS KANIOWSKY

99'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL



O CAMINHO DAS NUVENS

EL CAMINO DE LAS NUBES
THE MIDDLE OF THE WORLD

BRASIL - ARGENTINA | 2002
DIRECTOR VICENTE AMORIM

De profesión camionero, pero desde hace tiempo desempleado, Romão decide que en Río de Janeiro podrá conseguir un empleo por 1000 reales mensuales, que estima es lo mínimo que necesita para mantener a su esposa y a sus cinco hijos. Por lo tanto, la familia monta en cuatro bicicletas y, con apenas la ropa que lleva puesta, emprende camino desde su pueblo en Paraíba, en el árido nordeste brasileño. Esta fascinante «road movie» de Vicente Amorim narra, así, las diversas peripecias que Romão y los suyos atraviesan en los casi 3200 kilómetros que recorren hasta llegar a su módica meca: en el camino encontrarán indiferencia y solidaridad, hambre y sed, cobijo y desamparo.
Se trata del primer largometraje dirigido por Amorim, quien, por ser hijo de un diplomático, tuvo una vida geográficamente complicada: nació en Austria, vivió en Inglaterra, los Estados Unidos de América y Holanda. Tenía 17 años cuando fue meritorio de dirección en el film de Leon Hirszmann «Imágens do inconsciente», a partir del cual inició una extensa carrera en la industria como asistente de dirección en una veintena de films. Realizó cinco cortometrajes, dos de ellos junto con David França Mendes, con quien también codirigió su primer largo, «2000 nordestes».

Once a truck driver but for a long time unemployed, Romão decides that he'll be able to get a 1000-reales-a-month job in Río de Janeiro. This is the amount he considers as minimum to keep his wife and five children. His family set off in their four bikes and just carrying the clothes they have on from Paraíba, in the arid Brazilian northeast. This fascinating road movie by Vicente Amorim tells us about the whereabouts of Romão and his beloved ones in their 3200km rally to get to destiny. On the road they will find indifference and solidarity, hanger and thirst, shelter and abandonment.
This is Amorim's first feature film. He is son to a diplomat and thus, his life was geographically complicated: he was born in Austria, lives in UK, and USA, and the Netherlands. When he was 17 helped in the direction of Leon Hirszmann's film: «Imágens do inconsciente». This was his starting point for his extended professional career in the industry acting as an assistant to director for over twenty films. He made five shorts, two of them together with David França Mendes, with whom he co-directed his first feature, «2000 nordestes».

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PRODUÇÕES CINEMATOGRÁFICAS LC BARRETO LTDA. (RÍO DE JANEIRO)
MIRAVISTA (BUENOS AIRES)

PRODUCTORAS ASOCIADAS/ ASOCIATE PRODUCTION COMPANIES
GLOBO FILMES LTDA. (RÍO DE JANEIRO)
RIOFILME DISTRIBUIDORA (RÍO DE JANEIRO)
QUANTA CENTRO DE PRODUÇÃO CINEMATOGRÁFICA LTDA. (SAN PABLO)
LEREBY PRODUÇÕES (RÍO DE JANEIRO)
ARTE-E-FATO DIGITAL (RIO DE JANEIRO)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
BRUNO BARRETO, ANGELO GASTALDI

PRODUCTORA EJECUTIVA EXECUTIVE PRODUCER:
MARIA DA SALETE

PRODUCTORES ASOCIADOS ASSOCIATE PRODUCERS:
DANIEL FILHO, ANNE PINHEIRO GUIMARÃES, MARCELO SANTIAGO

GUIÓN/SCREENPLAY:
DAVID FRANÇA MENDES

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
GUSTAVO HADBA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
JEAN-LOUIS LEBLANC

SONIDO/SOUND:
CRISTIANO MACIEL

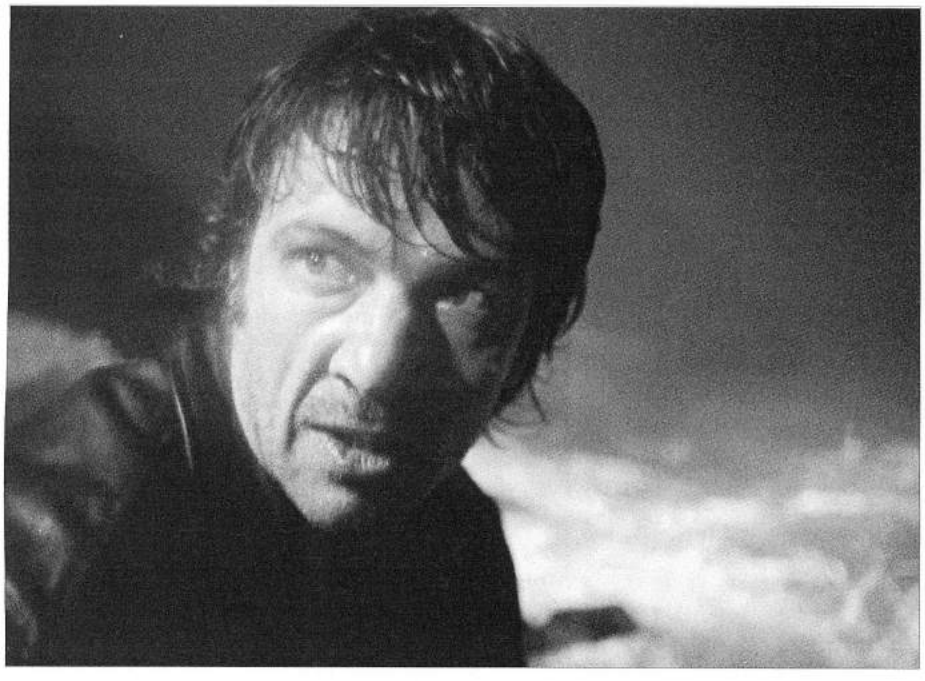
MONTAJE/FILM EDITOR:
PEDRO AMORIM

MÚSICA/MUSIC:
ANDRÉ ABUJAMRA

CONTACTO/CONTACT:
PRODUÇÕES CINEMATOGRÁFICAS LC BARRETO LTDA.

ELENCO/CAST:
CLÁUDIA ABREU, WAGNER MOURA, RAVI RAMOS LACERDA, FELIPE NEWTON SILVA RODRIGUES, CÍCERA CRISTINA ALMINO DE LIMA, MANOEL SEBASTIÃO ALVES FILHO, CÍCERO WALLYSON, CÍCERO WESLEY FERREIRA, SIDNEY MAGAL, CLÁUDIO JABORANDY, LAÍS CORRÊA, CACO MONTEIRO, FÁBIO LAGO

85'
16MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85



LA CRUZ DEL SUR

THE SOUTHERN CROSS

ARGENTINA - FRANCIA | 2001-03
DIRECTOR PABLO REYERO

Estrenado en mayo 2003 en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes, «La cruz del Sur» llega finalmente al público argentino para transmitir su desgarradora historia, que involucra a los miembros de una familia atípica en una "mexicaneada" a la policía con un cargamento de cocaína: el final es trágico. Reyero narra con nervio y estilo muy personal un film despojado de adornos formales, que entra de lleno en la sordidez, que define con precisión ambientes y personajes marginales pero, felizmente, sin conclusiones morales.
Pablo Reyero (Buenos Aires, 1966) es egresado de Ciencias de la Comunicación y cursó estudios de música, teatro, fotografía, montaje y dirección; ha ejercido el periodismo, ha sido docente, ha realizado investigación periodística en programas televisivos; fue pizarrero y asistente de dirección en tres films dirigidos por Javier Torre; colaborador en el guión de «Donde cae el sol» (Gustavo Fontán, 1999) y asistente de dirección en la producción mexicana «Crónica de un magnicidio» (2000). Dirigió los videos documentales «Vivir» (1992-1994, mediometraje), «Homero Manzi» (1995, corto), el muy aclamado «Dársena Sur» (1997, largo) y «Locaciones naturales de la Argentina» (2001, corto). «La cruz del Sur» es su primer largometraje profesional.

Released in May 2003 in Cannes (Un Certain Regard), «The Southern Cross» reaches Argentine audience to put forward its heart-rendering story that sets the members of an atypical family trying to cheat and trick the police concerning a cocaine shipment: the ending is tragic. Reyero has a strong and personal narrative style that lacks any formal ornament, and finds its way into sordidness, defining settings and marginal characters with extreme precision and -luckily- without rendering any moral conclusion.
Pablo Reyero (Buenos Aires, 1966) has got a degree in Communication Sciences, and studied music, drama, photography, edition and direction. He has worked as a journalist, a teacher, and has done journalistic research for TV programmes; he was second assistant director and assistant director in three films directed by Javier Torre; collaborated in the screenplay of «Donde cae el sol» (Gustavo Fontán, 1999) and worked as director assistant in the Mexican production «Crónica de un magnicidio» (2000). He directed the documentary videos «Vivir» (1992-1994), «Homero Manzi» (1995), the acclaimed feature «Dársena Sur» (1997) and «Locaciones naturales de la Argentina» (2001, corto). «La cruz del Sur» is his first professional feature film.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
OCÉANO FILMS SA (BUENOS AIRES) - INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES (BUENOS AIRES) / F FOR FILM (FONTAINE-SOUS-JOUY)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
ARTE (ESTRASBURGO)

PRODUCTOR/PRODUCER:
PABLO REYERO

COPRODUCTORA DELEGADA
LINE CO-PRODUCER:
MARGARITA SEGUY

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
JAVIER DEL PINO

GUIÓN/SCREENPLAY:
PABLO REYERO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MARCELO IACCARINO, MARIANO CÚNEO

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
MARÍA IBÁÑEZ, MARCELA ALBACETE

SONIDO/SOUND:
ABEL TORTORELLI

MONTAJE/FILM EDITOR:
FABIO PALLERO

CONTACTO/CONTACT:
F FOR FILM

ELENCO/CAST:
LETICIA LESTIDO, LUCIANO SARDI, HUMBERTO TORTONESE, MARIO PAOLUCCI, SILVIA BAYLE, OSCAR ALEGRE, JOSÉ ORTELLADO, DANIEL COELHO, CARLOS RUEDA, GUSTAVO BRUGUERA, DANIEL BROGLIO, JUAN JOSÉ NAZARIO MONTAÑANA, NIEVES, MARCELO GÓMEZ, EMILIO ZÁRATE, ROLANDO COSSI

87'
SUPER 16MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

EL DESTINO NO TIENE FAVORITOS

DESTINY HAS NO FAVORITES

PERU | 2002-03
DIRECTOR ALVARO VELARDE

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
ALVARO VELARDE PRODUCCIONES SRL (LIMA)
AMÉRICA PRODUCCIONES (LIMA)
FINISHING PRODUCTIONS (LIMA)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
ALVARO VELARDE, GUSTAVO SÁNCHEZ

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
ALBERTO CAPPA

GUIÓN/SCREENPLAY:
ALVARO VELARDE

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MICAELA CAJAHUARINGA

DIRECCIÓN DE ARTE
ART DIRECTION:
ERNESTO KOSTER

SONIDO/SOUND:
MARCOS DE AGUIRRE

MONTAJE/FILM EDITOR:
DANIELLE FILLIOS

MÚSICA/MUSIC:
IRENE VIVANCO

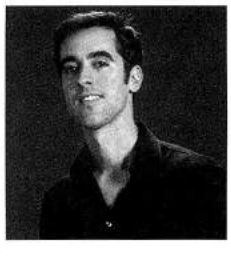
CONTACTO/CONTACT:
ALVARO VELARDE PRODUCCIONES SRL

ELENCO/CAST:
MÓNICA STEUER, PAUL VEGA, ANGIE CEPEDA, CELINE AGUIRRE, REBECA RÁEZ, TATIANA ASTENGO, BERNIE PAZ, ELENA ROMERO

90'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

Aunque antes y después hubo films sobre el mundillo interno del espectáculo («Singin' in the rain», por ejemplo), fue «La nuit américain», la obra maestra de François Truffat, la que mayor influencia ejerció acerca de cómo tratar ese tema. «El destino no tiene favoritos» sigue esa línea, pero la aplica al particularísimo ambiente de las telenovelas, que tanto en el Perú como en la mayor parte del continente americano ejerce una poderosa atracción sobre los espectadores. Esta aguda, divertida comedia trata de cómo la vida se refleja en las novelas (teleteatros, culebrones, "soap operas") y/o cómo las novelas alteran a sus espectadores. Pone sobre el tapete, además, que no son sólo programas "para empleadas domésticas" al meter a su protagonista ("La esencia de la inutilidad", como la define una de sus criadas) en el meollo de la historia, al punto que deviene "la mala" de la trama.
El limeño Alvaro Velarde llegó a su primer largometraje tras dejar a un costado su bachillerato en Economía y luego de haber vivido tres años en Nueva York estudiando cine y trabajando en el departamento fílmico del Museum of Modern Art. Fue también en esa ciudad que realizó sus dos primeros cortos en 16mm, «98 Thompson» (1994) y «C. Lloyd, un cuento de crimen y castigo» (1996). De vuelta en el Perú realizó otro corto en 16mm, «Roces» (1999).

Although before and after «La nuit américain», master piece by François Truffaut, there have been films about the show biz («Singin' in the rain», for example), it was that the one that influenced most the way in which how to deal with the topic. «El destino no tiene favoritos» follows that trend, applying it in the particular world of soap-operas, that in Peru -as well as in most of the American continent- plays a powerful attraction upon audiences. This sharp and amusing comedy deals with how life is reflected in soap-operas and/or how soap-operas alter the lives of spectators. In doing so, it openly shows that they are not just programmes "for domestic maids at home" because it places the main character ("the essence of incompetence" as defined by one of her maids) in the midst of the story, becoming "the villain" in the plot.
Alvaro Velarde (Lima, Perú) gets to his first feature film after leaving aside his B. in Economy, spending three years in New York studying filmmaking and working at the film department of the Museum of Modern Art. It was right in that city that he made his first two 16mm shorts «98 Thompson» (1994) and «C. Lloyd, un cuento de crimen y castigo» (1996). Back in Perú, he made another 16 mm short, «Roces» (1999),



DOBLE JUEGO

THE CON GAME

PERÚ-ESPAÑA-CHILE-CUBA-ARGENTINA | 2003
DIRECTOR ALBERTO "CHICHO" DURANT

"Lima, finales del año 2000. El regimen de Alberto Fujimori tambalea. Cuentas millonarias y videos secretos revelan negociaciones delictivas en el corazón del poder. Un tiempo de mentira y corrupción". El texto en el film indica época, lugar y estado de ánimos: es el trasfondo permanente para esta historia costumbrista, urbana, con personajes comunes de clase media entrelazados por un estafador y, fundamentalmente, porque cada uno en su trabajo o profesión experimenta la horrible sensación de fracaso, de pérdida del empleo y, consiguientemente, de sus propios valores en tanto seres humanos. Pocos films han retratado con tanta precisión esa nueva escala de valores por la que ahora deben regirse los habitantes de algunos países del continente americano. Durant expone a un cineasta y a su esposa que estudia piano, a una vendedora de departamentos separada y con dos hijos, a un contador que se gana la vida como taxista, a una decoradora de ambientes y a otros personajes que tienen en común el estar desempleados.
Alberto "Chicho" Durant (Lima, 1951), uno de los realizadores peruanos más prestigiosos, es bachiller en Economía y diplomado en la London International Film School. Dirigió y escribió varios cortos y los largometrajes «Ojos de perro» (1981), «Malabrigo» (1986), «Alias la Gringa» (1991) y «Coraje» (1998), en todos los cuales demostró preocupaciones políticas, sociales y sindicales.

"Lima. End of 2000. Fujimori's regime is staggering. Millionaire bank accounts and secret videos reveal criminal negotiations in the heart of power. A time of lies and corruption". The text in the film indicates time, place, state of mind: it is the permanent background for this urban, middle-class story, with characters interweaving with a conman and where every single one deals -whether in their jobs or professions- with a horrible feeling of failure, loss of work, and thus, of their own values as human beings. Very few films have been able to portray these new values ruling the inhabitants of some countries in the American continent. Durant unfolds the story of a filmmaker and his wife who studies the piano, a divorced real-state agent and her two kids, an accountant who is earning his living working as a taxi-driver, a house decorator, and some other characters who all share the fact they are unemployed.
Alberto "Chicho" Durant (Lima, 1951), one of the most prestigious Peruvian filmmakers has a degree in Economics and in Filmmaking from the London International Film School. He wrote and directed short features and the feature films «Ojos de perro» (1981), «Malabrigo» (1986), «Alias la Gringa» (1991) and «Coraje» (1998). In all of them he showed he was absolutely committed to political and social issues at stake in his country.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
AGUA DULCE FILMS EIRL (LIMA)

PRODUCTORAS ASOCIADAS/ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
MORENA FILMS SL (MADRID) / SAHARA FILMS (SANTIAGO) / INSTITUTO CUBANO DE ARTE E INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICOS (LA HABANA) / ARCA DIFUSIÓN SA (BUENOS AIRES)

PRODUCTORES EJECUTIVOS/EXECUTIVE PRODUCERS:
ROBERT BEVAN, DONALD K. RANVAUD

COPRODUCTORES/CO-PRODUCERS:
JUAN GORDON, CARLO BETTIN, CAMILO VIVES, LILIANA MAZURE

GUIÓN/SCREENPLAY:
ALBERTO "CHICHO" DURANT

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
JUAN DURÁN

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
MARTA MÉNDEZ, IVETTE HECHLER, GUILLE PALACIOS

SONIDO/SOUND:
GUILLERMO PALACIOS

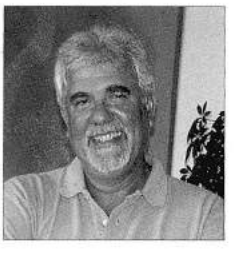
MONTAJE/FILM EDITORS:
FERNANDO PARDO, JOSUÉ MÉNDEZ

MÚSICA/MUSIC:
ALFONSO ARIAS

CONTACTO/CONTACT:
AGUA DULCE FILMS EIRL

ELENCO/CAST:
FABRIZIO AGUILAR, FERNANDO CAYO, KATIA CONDOS, GIANFRANCO BRERO, MARI PILI BARREDA, GIANELLA NEYRA, CARLOS ALCÁNTARA, MONTSERRAT BRUGUE, EMILRAM COSSIO, ROXANA YEPES, MILAGROS VIDAL, RICARDO FERNÁNDEZ, MARIEL OCAMPO, MARIO VELÁSQUEZ, PAUL VEGA, FERNANDO DE TORRES

90'
16MM X 35MM, COLOR
DOLBY SR
1:1,85



FUERA DE JUEGO

OFFSIDE

ECUADOR | 2002

DIRECTOR VICTOR MANUEL ARREGUI

"6 de cada 10 ecuatorianos vive bajo la línea de la pobreza. En los últimos 10 años alrededor del 10% de la población abandonó el país en busca de mejores oportunidades", informan los títulos de crédito de este primer largometraje de Víctor Manuel Arregui (Guaranda, 1962). Cineasta y fotógrafo, Arregui fue director de fotografía de varios films y videos, cortos y largos, así como operador de cámara en documentales y series televisivas. En tanto fotógrafo, se especializó en reportajes, retratos y arquitectura, trabajó para la UNICEF y ganó premios en Alemania y en Cuba. Dirigió el cortometraje «El tropezón» (1999).
«Fuera de juego» se rodó enteramente en Quito. Tiene como protagonista a un muchacho de familia empobrecida por la grave crisis social que atraviesa el país. Por ello, y por la falta de oportunidades, Juan sueña con emigrar, para lo cual, obviamente, necesita algo de dinero que pretende conseguir por medio de pequeños delitos. El trasfondo político y social es dramáticamente similar al que padece la Argentina de los últimos años, lo cual torna mucho más interesante, para el espectador local en particular y para el de la América latina en general, la visión de este inusual ejemplo de cine ecuatoriano, que año tras año intenta consolidar algo parecido a una industria cinematográfica.

"6 out of 10 Ecuadorians live in extreme poverty. In the last 10 years, almost 10% of the population abandoned the country in search of better opportunities", the credits in Victor Manuel Arregui´s film state. Filmmaker and photographer, Arregui was cinematographer for several documentaries and TV series. As a photographer he focused on interviews, portraits and architecture. He worked for UNICEF and was awarded in Germany and Cuba.
He also directed the film «El tropezón» (1999).
«Fuera de juego» was totally shot in Quito. Its main character is a boy from an impoverished family due to the serious crisis in the country. That is the reason why, Juan is dreaming of emigrating. To do that, he needs money, which he intends to get trough some minor offences. The socio-political background is dramatically similar to the one in Argentina in the last years. This turns the film -the vision of this unusual example of Ecuadorian filmmaking that year after year is trying to consolidate something similar to a film industry- into an interesting watch for the local audience in particular and the Latin American one in general.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BOCHINCHE PRODUCCIONES (QUITO)
ANDINO Y ASOCIADOS (QUITO)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ALVARO MURIEL

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
ALFREDO MARCOVICI

GUIÓN/SCREENPLAY:
LUIS ARREGUI, VÍCTOR MANUEL ARREGUI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
GERMÁN VALVERDE

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
FRANÇOIS LASO

SONIDO/SOUND:
HANS ROSERO

MONTAJE/FILM EDITOR:
CARLOS CARRILLO

MÚSICA/MUSIC:
FELIPE TERÁN, DANIEL PAREDES

CONTACTO/CONTACT:
ANAHÍ HOENEISEN

ELENCO/CAST:
MANOLO SANTILLÁN, DANNY BUSTAMANTE, FABIÁN VELASCO, XIMENA GANCHALA, GERARDO PINTO, NARCISA RUALES, JIMMY PAZMIÑO, SILVIA VIMOS, ALEJANDRO CRUZ, FERNANDA LÓPEZ, GALO BETANCOURT, MARÍA DEL CARMEN LARA, JUAN SEBASTIÁN LASO, SOFÍA POZO

87'
VD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PROIMÁGENES EN MOVIMIENTO (BOGOTÁ)

PRODUCTOR/PRODUCER:
JORGE ECHEVERRI

PRODUCTORA DELEGADA
LINE PRODUCER:
DIANA CAMARGO

GUIÓN/SCREENPLAY:
JORGE ECHEVERRI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
OSCAR BERNAL, JORGE ECHEVERRI

SONIDO/SOUND:
CÉSAR SALAZAR, RICARDO VÁSQUEZ

MONTAJE/FILM EDITOR:
JORGE ECHEVERRI

CONTACTO/CONTACT:
JORGE ECHEVERRI

ELENCO/CAST:
CRISTINA UMAÑA, FABIO RUBIANO, JOHN ALEX TORO, DIEGO VÁSQUEZ, NOHORA AYALA, MARCELA VALENCIA, GUSTAVO ANGARITA

93'
SÚPER 16MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

MALAMOR

COLOMBIA | 2003
DIRECTOR JORGE ECHEVERRI

"La clave del cine que hago estriba en serle fiel a un principio donde las determinantes comerciales están subordinadas a contar la historia sin que nada la deforme, que es lo que ocurre desde que uno pone el punto final del guión. Creo que si uno se pliega a esas ingerencias puede terminar la película, pero ésta nunca será la que uno soñó. Es por eso que en últimas estoy convencido que de lo que estoy enamorado es de mis historias. El cine me sirve para hacerlas verdad". La historia que Jorge Echeverri ofrece en su cuarto largometraje -el anterior, «La pena máxima», se exhibió en la 17ª edición del Festival de Mar del Plata- narra el largo, asfixiante calvario de una jovencita perdidamente enamorada del amante de su madre: por él se involucra en las drogas duras, a él reserva su virginidad, por él desestima a un muchacho que la quiere. Apelando a una estética virtuosa, preciosista, el film muestra a su heroína alternando momentos de intensa alegría con otros (los más) de profunda locura.
Jorge Echeverri Martínez nació en Bogotá en 1956, estudió Arquitectura en la Universidad de Los Andes y Cine en la International Film School, en Londres. Fue profesor de Fotografía y en varias oportunidades expuso sus trabajos. Realizó una gran cantidad de cortometrajes hasta acceder al largo con «Terminal» (1999), al que siguieron «De aquí a mañana» (2000) y «La pena máxima» (2001).

"The clue to the type of films I make is being faithful to the principle where the commercial determinants are subordinated to the telling of the story with no deformations, this is what happens when one writes the final full stop to the script. I believe that if one gives in to these interferences, one can finish the film, but it will never be the one he/she dreamt of. Last and not least, I'm convinced I'm in love with my stories. The film helps me make them come true". Jorge Echeverri's fourth film (his previous one, «La pena máxima» shown in the 17th edition of Mar del Plata International Film Festival) tells the story of the long and suffocating calvary of a young girl deeply in love with her mother's lover: to him she handles over her virginity and because of him, she gets involved with hard drugs and disrespects a boy who really loves her. Making use of a virtuous, euphuistic aesthetics, the film shows its heroine going from moments of intense happiness to ones of profound madness.
Jorge Echeverri Martínez was born in Bogotá in 1956. He studied Architecture at Los Andes University and Moviemaking at the International Film School in London. He has worked as professor teaching cinematography and has, many times, exhibited his work. He made a number of shorts till his first feature «Terminal» (1999), followed by «De aquí a mañana» (2000) and «La pena máxima» (2001).

NOITE DE SÃO JÃO

NOCHE DE SAN JUAN - ST. JOHN'S NIGHT

BRASIL | 2003
DIRECTOR SERGIO SILVA

El dramaturgo sueco August Strindberg (1849-1912) estrenó su obra maestra «Fröken Julie» en 1888, cuando estaba embarcado en su período de textos naturalistas acerca de las conflictivas relaciones entre hombres y mujeres. Aquí cuenta la historia de amor entre una muchacha aristocrática y su sirviente, al que se entrega en todo sentido hasta llegar a un final trágico. Toda la acción se concentra durante la larga noche en que se celebran los fastos de San Juan, en la que la patrona y el capataz encienden (y consumen) sus propios fuegos. Esta adaptación brasileña luce como una superproducción, con especial cuidado en su aspecto visual (la fotografía fue dirigida por Rodolfo Sánchez, un argentino largamente radicado en Brasil, en tanto la adaptación y el guión, aún siendo muy fieles al texto original, introducen algunas variantes, como por ejemplo el hecho de que el sirviente no sea tan brutal sino un hombre muy seguro de sí mismo, produciéndose así casi una inversión de roles: ella cree que lo domina.
«Noite de São João» es el segundo largometraje dirigido por Sérgio Silva (Porto Alegre, 1945). Muy activo en cine y teatro, también fue crítico de cine. Ha escrito y dirigido varios cortos en diversos soportes. Su primer largo llevaba por título «Anahy de las Misiones» (1997).

Swedish play writer August Strindberg (1849-1912) released his master piece «Fröken Julie» in 1888, when he was in the midst of his period of naturalist texts about the conflictive relationships between women and men. Here, he tells the story of an aristocratic girl and her servant, to whom she gives everything just to reach a tragic end. The whole action is set during a long night along with St John's celebration. That night the landlady and her servant light (and consume) their own fires. This Brazilian version looks like a super production, with special care in its visual aspect (the cinematography was in charge of Argentine, Brazilian resident, Rodolfo Sánchez). Although the adaptation and the script are very faithful to the original play, they introduce some variations, for example: the fact that the servant is not that brutal, but a very confident man, thus, producing an inversion in the roles: she believes she dominates him.
«Noite de São João» is the second film directed by Sérgio Silva (Porto Alegre, 1945). Very active in theatre and filmmaking, he also worked as film reviewer (1968-1974), gave courses in his homeland and in Germany, and is a professor at the federal University of Rio Grande do Sul in the Dramatic Arts and Social Communication departments. He has written and directed several shorts. His first feature film was called «Anahy de las Misiones» (1997).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
NGM PRODUÇÕES & PROMOÇÕES LTDA. (PORTO ALEGRE)

COPRODUCTORAS
CO-PRODUCTION COMPANIES:
QUANTA CENTRO DE PRODUÇÃO CINEMATOGRÁFICA LTDA. (PORTO ALEGRE)
LABOCINE LTDA. (RÍO DE JANEIRO)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
FILMES DO GUAIBA (PORTO ALEGRE)
VTI NETWORK (RÍO DE JANEIRO)

PRODUCTORA/PRODUCER:
GISELE HILTL

GUIÓN/SCREENPLAY:
SÉRGIO SILVA, GUSTAVO FERNÁNDEZ, SOBRE UNA ADAPTACIÓN DE/ADAPTATION BY PAULO BERTON, RODRIGO PORTELA, SÉRGIO SILVA
DE LA PIEZA TEATRAL DE/FROM THE PLAY BY AUGUST STRINDBERG «FRÖKEN JULIE»

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
RODOLFO SÁNCHEZ

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
FIAPO BARTH

SONIDO/SOUND:
CRISTIANO SCHERER, FERNANDO BASSO

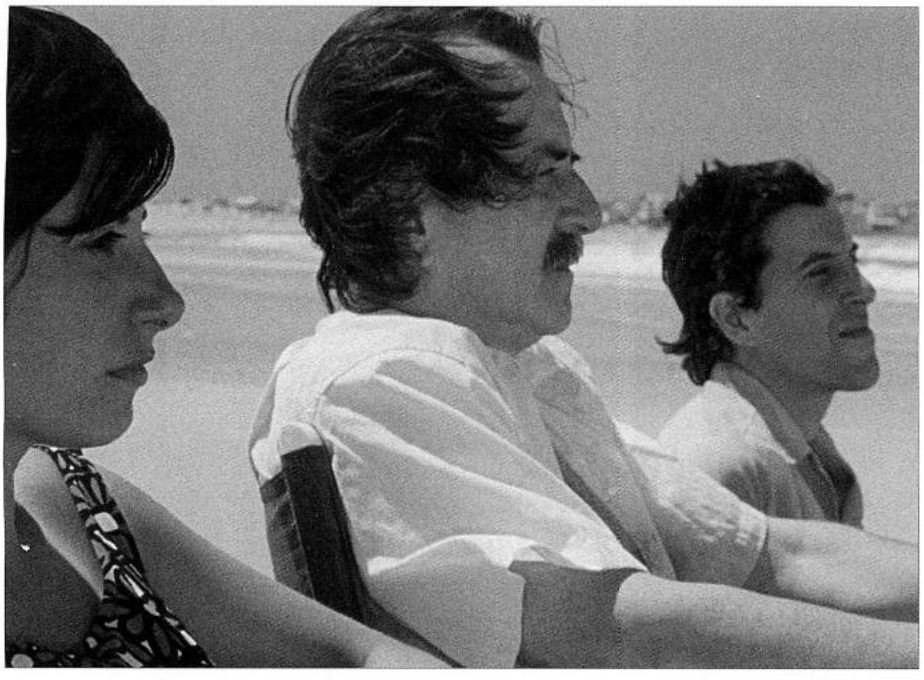
MONTAJE/FILM EDITOR:
JUAN CARLOS MACÍAS

MÚSICA/MUSIC:
AYRES POTTHOFF

CONTACTO/CONTACT:
NGM PRODUÇÕES & PROMOÇÕES LTDA.

ELENCO/CAST:
FERNANDA RODRIGUES, MARCELO SERRADO, DIRA PAES, ARACI ESTEVES, RENATO BORGHETT, LUIZ CARLOS MAGALHÃES, KIKE BARBOSA, ZE ADÃO BARBOSA, EVANDRO SOLDATELLI, MARCOS VERZA, MARCOS BASSEGIO, MARCELO ADAMS, CARLOS MOLLINGER, KAKO PACHECO, CHICO SARATT

110'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85



PUEBLO CHICO

LITTLE VILLAGE

ARGENTINA | 2002-03
DIRECTOR FERNAN RUDNIK

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
FERNÁN RUDNIK (BUENOS AIRES)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
RIZOMA FILMS SRL (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
FERNÁN RUDNIK

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
HERNÁN MUSALUPPI

GUIÓN/SCREENPLAY:
FERNÁN RUDNIK

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
HERNÁN BOUZA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
RAMIRO STAROSTA, GABRIELA LAMBERTI, RAMIRO ALVAREZ

SONIDO/SOUND:
DIEGO SEBASTIÁN VAINER

MONTAJE/FILM EDITOR:
ROSARIO SUÁREZ

MÚSICA/MUSIC:
DIEGO SEBASTIÁN VAINER

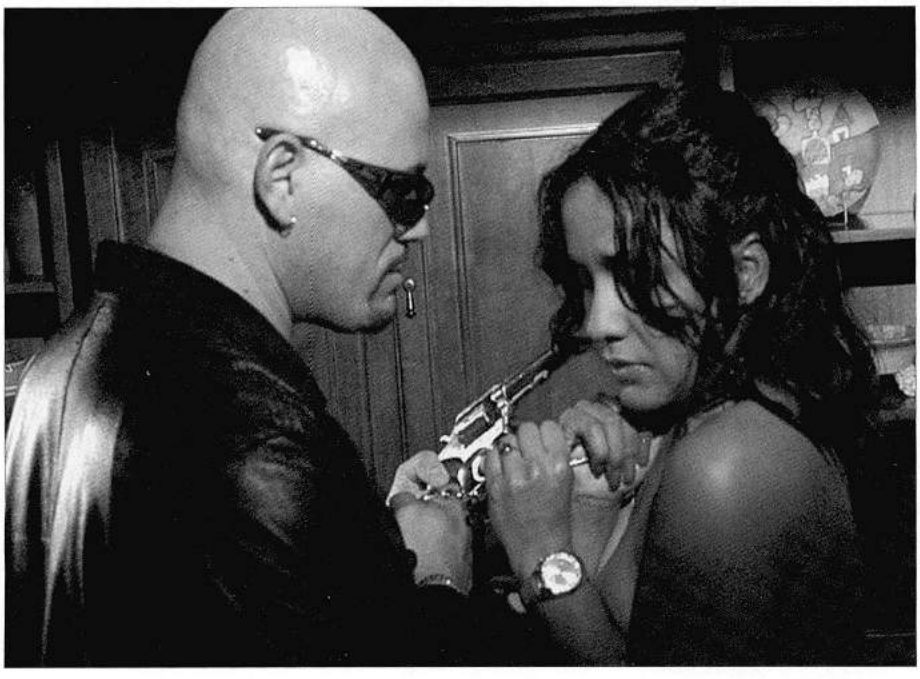
CONTACTO/CONTACT:
FERNÁN RUDNIK

ELENCO/CAST:
LORENZO QUINTEROS, DIEGO STAROSTA, CARLA CRESPO, JULIÁN ROMERA, EUGENIO SOTO, FREDI PESCADOR, ALBERTO CANTINERO

65'
SÚPER 16MM X 35MM, COLOR

La "trayectoria invisible" a la que aludía el título del guión original es la del alcalde de Pueblo Chico, una playa solitaria que el hombre dirige desde hace treinta años y que es repentinamente codiciada por inversores extranjeros. El alcalde se opone en forma terminante a que su pueblo se convierta en un centro turístico, siendo apoyado en el empeño por su novia (empleada del Correo local) y por un ayudante temporario. Luego, desde la Capital cortan los envíos de provisiones y también las comunicaciones, sumiendo al lugar en el hambre y la soledad. «Pueblo Chico» es un film atípico para los cánones rigurosamente naturalistas del cine argentino, que Rudnik elude obstinadamente.
Fernán Rudnik (Buenos Aires, 1970) estudió en la Fundación Universidad del Cine, y su único antecedente lo configura su primer largometraje, «El nadador inmóvil» (1996-1998), de corte experimental, que tuvo un señalado éxito de crítica y se exhibió en una gran cantidad de festivales internacionales. Acerca de su nuevo film, Rudnik ha escrito que "es un llamado de atención a hechos que han ocurrido en nuestra historia y siguen ocurriendo. Debilitar los pueblos para facilitar su conquista. ¿Por qué? La película intenta encontrar respuestas a través de un relato metafórico y poético sobre esta cruda realidad.

The "invisible trajectory" in the title of the original script is the one led by the major of Little Village, a lonely beach, which he has been running for the last 20 years and is, suddenly, craved for some foreign investors. The major rejects the idea of his town to be turned into a tourist resort, and is supported by his girl-friend (employee at the local Post Office) and a temporary assistant. Then, all supplies and communications are shattered, the place is left to suffer from hunger and loneliness. «Pueblo Chico» is an uncommon film for rigorous naturalistic standards in Argentine moviemaking, that Rudnik -stubbornly- opposes to.
Fernán Rudnik (Buenos Aires, 1970) studies at University of Filmmaking Foundation, and has only a previous feature film, «El nadador inmóvil» (1996-1998), made in an experimental style which had and outstanding review success and was screened at a number of international festivals. About his new film, Rudnik has written: "It is meant to call the attention over some events that have occurred, and are still occurring, in our history. To weaken the people to make the conquest easy. Why? The film tries to find answers through a metaphorical and poetic tale about this crude reality.



RED PASSPORT

PASAPORTE ROJO

EEUU | 2003
DIRECTOR ALBERT XAVIER

Nacido en Salcedo, República Dominicana, Albert Xavier se graduó en la Universidad de Nueva York, ciudad en la que está radicado desde hace años. Sus antecedentes en el campo del espectáculo lo ubican en el ámbito televisivo: para la cadena Showtime dirigió la serie «Resurrection Boulevard», y para Galavisión creó un programa de entretenimientos denominado «GalaScene». En cine, su primer largometraje, «Red passport», tiene como protagonista a Fabio Reyes, un falsificador profesional condenado a veinticinco años de cárcel, de los que sólo purga diez, tras los cuales se propone llevar una vida honesta y, sobre todo, reconquistar el cariño de su hija, a la que le hicieron creer que había muerto. Sin embargo -al igual que Al Pacino en «Carlito's way»-, a su pesar se ve nuevamente involucrado con sus antiguos amigos de la pandilla del barrio latino de Nueva York. Xavier ha declarado que quiso rodar su film en inglés y castellano, tal como se comunican los habitantes latinos en los Estados Unidos de América.

Born in Salcedo, Dominican Republic, Albert Xavier graduated from the New York University, city in which he has been living for many years. His previous work in the movie business places him in the TV field: he directed «Resurrection Boulevard» for Showtime network and created an entertainment show called «GalaScene» for Galavisión.
In «Red passport» -his first feature- Fabio Reyes is his main character, a professional counterfeiter who -despite his having been sentenced to twenty-five-years imprisonment- he stays in prison just ten. On his coming out, he intends to lead an honest life and -above all- recover the love of her daughter who believes he is dead. However, just as Al Pacino in «Carlito's way», he gets involved with his old friends from the gang in the Latin neighbourhood in New York. Xavier has stated he wanted to shoot his film in English and Spanish, showing the way Latinos communicate in USA.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PACHUCO ENTERTAINMENT (NUEVA YORK) - RED PASSPORT LLC (NUEVA YORK)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
FRANK MOLINA, MICHAEL MASUCCI, HENRY KO, ALBERT XAVIER

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
RAFAEL MERCEDES

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
DONALD J. CAYEA

GUIÓN/SCREENPLAY:
MICHAEL MASUCCI, FRANK MOLINA, SOBRE ARGUMENTO DE/BASED UPON A STORY BY ALBERT XAVIER

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
BRENDAN FLYNT

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
MARIBEL ARAUJO

MONTAJE/FILM EDITOR:
MAKO KAMITSUNA

MÚSICA/MUSIC:
LUIS COLUMNA

CONTACTO/CONTACT:
ARMANDO GUAREÑO

ELENCO/CAST:
FRANK MOLINA, MAITE BONILLA, FRANK MEDRANO, BOBBY DEJESÚS, TEDDY GARCÉS, JULES GRACIOLETT, MICHAEL MASUCCI, SHARON ANGELS, AMANDA CARNEIRO, DANILDA DÍAZ, STAN CARP, ALIPIO "COCO" CABRAL

90'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:2,35

SEXUAL DEPENDENCY

DEPENDENCIA SEXUAL

EEUU | 2003
DIRECTOR RODRIGO BELLOTT

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BOSD FILMS LLC (BRIGHTON)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
RODRIGO BELLOTT, ARA KATZ

COPRODUCTOR/CO-PRODUCER:
JORGE ARTURO LORA

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
GREG LERONARCZYK, CHRISTOPHER CASANOVA

PRODUCTORES ASOCIADOS
ASSOCIATE PRODUCERS:
DAVID GUY LEVY, CARLOS KEMPF BRUNO

GUIÓN/SCREENPLAY:
RODRIGO BELLOTT, LENELLE N. MOISE

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
RODRIGO BELLOTT, DARYN DELUCO

DISEÑO DE PRODUCCIÓN
PRODUCTION DESIGN:
CARLOS PARDO

SONIDO/SOUND:
BENNY MOUTHON, ADRIANA PACHECO

MONTAJE/FILM EDITOR:
ADRIANA PACHECO

MÚSICA/MUSIC:
JOHN DOBRY, JEREMIAH VANCANS

CONTACTO/CONTACT:
CINEMAVAULT RELEASING INC.

ELENCO/CAST:
ALEXANDRA APONTE, ROBERTO URBINA, JORGE ANTONIO SAAVEDRA, RONICA V. REDDICK, MATT GUIDA, RONALD FLORES, MARÍA ELVA SAUCEDO, RODOLFO QUIZBERT, JAVIER YABETA, ARTURO LORA, CHARITO ROJAS, GABRIELA DONOSO, CHICHITA PEÑA, RYAN PROZER

97'
VDAD X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL

Al igual que el dominicano Albert Xavier, presente en esta misma sección con su «Red passport», el boliviano Rodrigo Bellott concretó su primer largometraje con producción estadounidense: una diferencia entre ambos es que Bellott rodó «Sexual dependency» parcialmente en Santa Cruz de la Sierra, la ciudad en la que nació. Desde muy joven vivió en Nueva York, donde cursó estudios en el Ithaca College y donde fue actor y artista visual en una variedad de cortometrajes. Bellott es el más joven integrante del Consejo Nacional del Cine (CONACINE), recientemente creado en Bolivia. En tanto «opera prima», «Sexual dependency» sorprende al espectador por distintos motivos. Uno, el aspecto visual: salvo en una escena, el resto de la historia es contada a través de dos cámaras que graban simultáneamente la misma secuencia, que el público ve en una pantalla sencillamente divida en dos (recurso puesto de moda en los últimos años 60 en films como «The Thomas Crown affair» y al que por entonces se denominaba «split screen»); si en un primer momento el recurso puede molestar, en tanto el espectador entre de lleno en el film se convierte en un motivo más de atracción. En cuanto a su contenido, «Sexual dependency» presenta, acaso por primera vez, un retrato de jóvenes bolivianos de clase media-alta (Bolivia siempre ha sido mostrada como el colmo de la pobreza por la mayoría de los bienpensantes cineastas de la izquierda del continente) y los enfrenta a cuestiones como la intolerancia, el racismo, la violencia, el machismo, la homosexualidad y la virginidad. La última media hora de proyección transcurre en Nueva York, donde los problemas siguen siendo los mismos aunque los personajes sean otros, estadounidenses. El de Rodrigo Bellott es, por cierto, uno de los debuts más prometedores de los últimos años.

Just like Dominican Albert Xavier, present in this section with his film «Red passport», Bolivian Rodrigo Bellott succeeded in making his first film co-producing with the USA: there's a difference, though. Bellott shot part of his film «Sexual dependency» in his home-town, Santa Cruz de la Sierra. From a very young age he moved to New York where he studied at Ithaca College, worked as an actor and visual artist in a series of short features. Bellott is the youngest member at the National Film Committee (CONACINE) recently created in Bolivia. His "debut" feature film, «Sexual dependency», surprises the audience for different reasons. Firstly, its visual aspect: the whole story, but one scene, is told through two cameras recording the same sequence at the same time which the audience watch in a split screen (fashionable resource in the 60s in films like «The Thomas Crown affair»); at the very beginning the resource can be a bit uncomfortable, however, as soon as the spectator gets hooked by the story, the resource turns into an attraction. As regards its content, «Sexual dependency» presents, maybe for the very first time (as Bolivia has always been shown as the height of poverty by most of left-wing filmmakers in the continent), a portrait of high-middle-class young Bolivians facing issues as intolerance, racism, violence, machismo, homosexuality and virginity. The last half an hour of the film is set in New York, where although the problems are still the same, the characters are American. Rodrigo Bellot's debut is one of the most promising ones in the last years.

EL SOL EN BOTELLITAS

BOTTLED SUN

ARGENTINA | 1985-2003
DIRECTOR EDMUND VALLADARES

Este es un film absolutamente atípico: casi se podría comparar con una persona que permaneció en coma durante dieciocho años para, de pronto, milagrosamente, volver a nacer. Comenzó a filmarse (en 16mm) el 7 de enero de 1985, pero tres semanas más tarde el rodaje se paralizó porque su productor original (Mario López) se quedó sin dinero dejando al equipo varado en un pueblo cordobés. El material filmado quedó en sus latas hasta que, en 2003, Fernando Huberman logró no sólo reeditar lo filmado sino incorporar un prólogo y un epílogo y expandir el material a 35mm. "A veces el tiempo puede envejecer una imagen, pero no un tema tan crucial y estructural como el del vaciamiento de nuestras redes ferroviarias, que este film cuenta denunciando el cierre del más extenso sistema de comunicación y desarrollo para nuestras economías federales, con el consiguiente desmembramiento cultural", opina Valladares.
Edmund Valladares (n. 1932) es un reconocido artista plástico multicolgado y multipremiado cuya otra pasión, el cine, sólo puede acometer de tanto en tanto. Realizó los cortos «Carriego» (1962), «Homero Manzi» (1962) y «Discepolín» (1964) y los largos «Nosotros, los monos» (1968), «El sol en botellitas» (1985) y «I love You... Torito» (1997-2001).

This is an absolutely atypical film: like a person who has been in comma for 18 years, and comes back to life and consciousness in a miraculous way. Its shooting (16mm) started on January 7th 1985, but three weeks later, the shooting was stopped because the original producer (Mario López) ran out of money leaving the crew stranded in a little town in Córdoba. The material was kept in their tins till 2003 when Fernando Huberman managed to edit what had been shot before, introducing a prologue and an epilogue and expanding the material to 35 mm. "Time can 'age' images, but this is not the case with this film dealing with a crucial and structural issue, as the one about the financial fraud concerning our railway net, stating the closing down of the most extensive communication system and development of our federal economies, with its consequent cultural dismembering", Valladares expresses.
Edmund Valladares (b. 1932) is a multi-awarded and very well known artist that has had numerous exhibitions of his work and, whose "other" passion is filmmaking. He made some shorts «Carriego» (1962), «Homero Manzi» (1962) and «Discepolín» (1964) and the feature films «Nosotros, los monos» (1968), «El sol en botellitas» (1985) and «I love You... Torito» (1997-2001), screened in this very same section of the 17th edition of Mar del Plata International Film Festival.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
SIXON PRODUCCIONES (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR EJECUTIVO/EXECUTIVE PRODUCER:
FERNANDO HUBERMAN

PRODUCTORES ASOCIADOS/ASSOCIATE PRODUCERS:
FERNANDO HUBERMAN, FERNANDO SOKOLOWICZ, SERGIO ZÓTTOLA, JORGE STAVROPULOS, EDMUND VALLADARES

GUIÓN/SCREENPLAY:
EDMUND VALLADARES

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
TRISTÁN BAUER, JULIO LENCINA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
EDMUND VALLADARES, JORGE IGLESIAS

SONIDO/SOUND:
CONSTANTE A. COLOMBO, PALMERA RECORDS

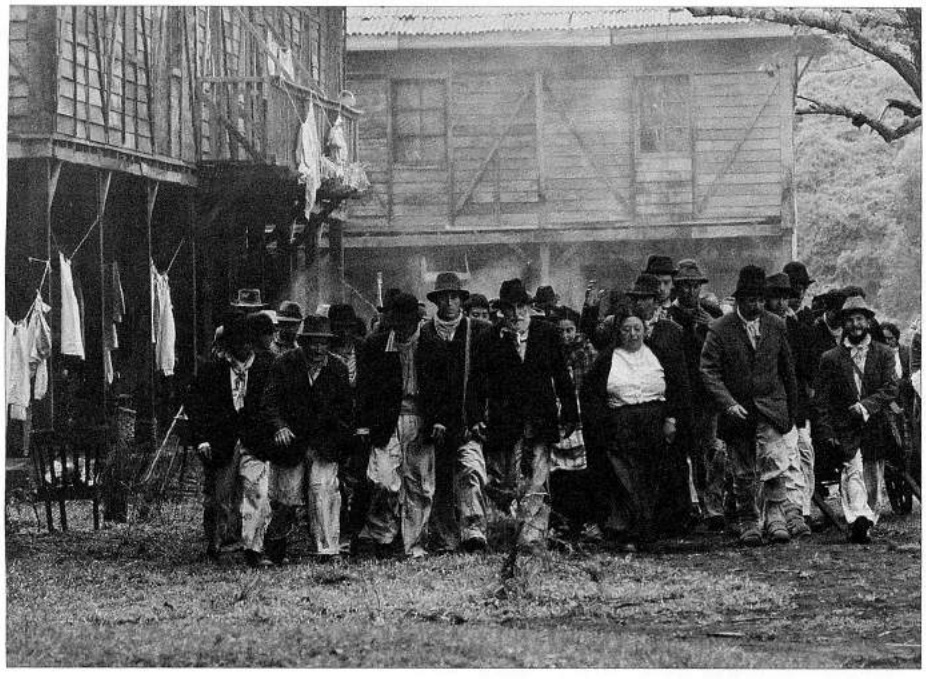
MONTAJE/FILM EDITORS:
DARÍO TEDESCO, EDUARDO LÓPEZ

MÚSICA/MUSIC:
ALBERTO QUERCIA LAGOS

CONTACTO/CONTACT:
FERNANDO HUBERMAN

ELENCO/CAST:
CIPE LINCOVSKY, EDGARDO SUÁREZ, HÉCTOR BIDONDE, JOSÉ FABIO SANCINETTO, FABIANA MONTEAGUDO, HAYDÉE PADILLA, ANA MARÍA PICCHIO, FRANKLIN CAICEDO, SELVA XTABAY, NATHÁN PINZÓN, ALEJANDRO DUNCAN, HORACIO DENNER, CARLOS DAVIS

87'
16MM X 35MM, COLOR
STEREO
1:1,85



SUBTERRA

CHILE - ESPAÑA | 2002
DIRECTOR MARCELO FERRARI

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
NUEVA IMAGEN SA (SANTIAGO)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
INFINITY FILMS (MADRID) / TELEVISIÓN NACIONAL DE CHILE (SANTIAGO)

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
PABLO BULO, ÁNGEL DURÁNDEZ

GUIÓN/SCREENPLAY:
JAIME SEPÚLVEDA, JOSÉ MANUEL FERNÁNDEZ, CARLOS DORIA, SOBRE EL LIBRO DE/BASED UPON THE BOOK BY BALDOMERO LILLO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ESTEBAN PABLO COURTALÓN

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
VERÓNICA ASTUDILLO

SONIDO/SOUND:
MARCOS DE AGUIRRE, ERNESTO TRUJILLO

MONTAJE/FILM EDITORS:
DANIELLE FILLIOS, CAROLINA QUEVEDO

MÚSICA/MUSIC:
HORACIO SALINAS

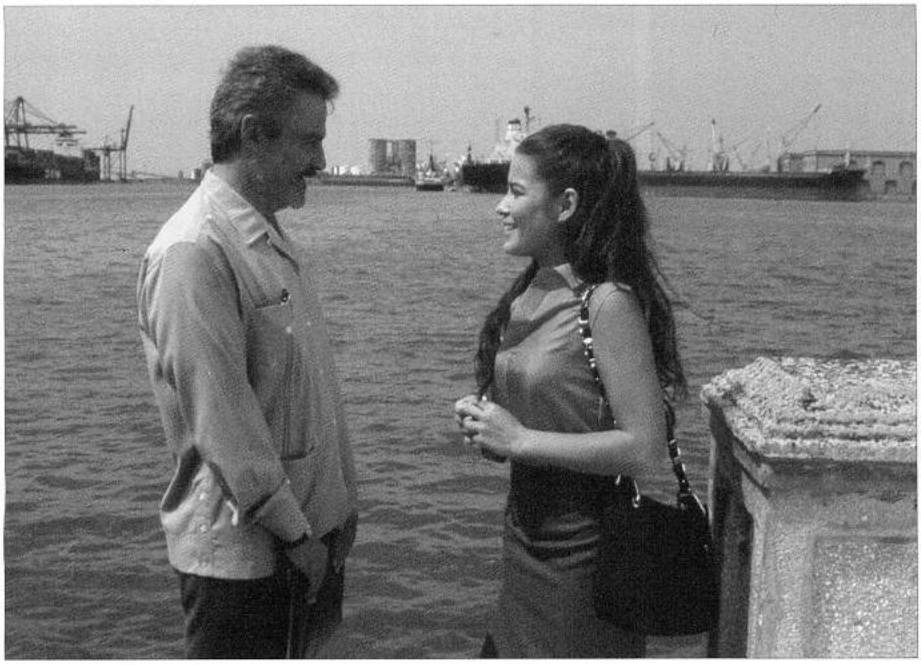
CONTACTO/CONTACT:
RTL INTERNATIONAL

ELENCO/CAST:
FRANCISCO REYES, PAULINA GÁLVEZ, ERNESTO MALBRÁN, HÉCTOR NOGUERA, CONSUELO HOLZAPFEL, ALEJANDRO TREJO, PATRICIO BUNSTER, GABRIELA MEDINA, NICOLÁS SAAVEDRA, BERTA LASALA, MARIANA LOYOLA, CRISTIÁN CHAPARRO, IMARA CASTAGNOLI, DANNY FOIX, LUIS WIGDORSKY

108'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

"En 1904, Baldomero Lillo publica el libro «Sub-Terra», provocando gran conmoción en la sociedad de la época por sus desgarradores cuentos del carbón", informa un texto del film. Historias que, de haberlas conocido, seguramente le hubiera gustado filmar a John Ford: hay un pueblo minero, conflictos patronales, un héroe romántico y anarquista, una heroína comprensiva, un malo muy malo. El film ostenta una narración clásica, pero muy sólida tanto desde el punto de vista de la producción (es una superproducción, en realidad, toda una hazaña para una cinematografía como la chilena) como del manejo visual, en el que el director está muy bien respaldado por el director de fotografía argentino Esteban Courtalón. El premio del público que el film recibió en Huelva 2003 confirma su llegada directa al espectador.
«Subterra» es el primer largometraje para cine de Marcelo Ferrari Muñoz (Santiago, 1962), quien tuvo contacto con las cosas del cine desde niño, puesto que su padre solía filmar escenas familiares. Estudió Periodismo así como diversos cursos de cine y actuación. En 1996 dirigió el cortometraje «El encierro», al que siguieron tres especiales televisivos titulados «Juan Fariña, la leyenda» (1998), «El pozo» (2000) -ambos basados sobre relatos de Baldomero Lillo- y «El delantero romano» (2001).

"In 1904, Baldomero Lillo published his book «Sub-Terra», provoking a great commotion in the society of his time through his heart-rendering stories about coal", a text in the film informs. Stories that could have -very well- been shot by John Ford, had he known about them: there's a mining village, employers' conflicts, a romantic and anarchist hero, an understanding heroine, and a wicked villain. The film has a classical narrative, very solid from the point of view of production (a super-production, in fact, a whole heroic deed for Chilean filmmaking), and from its visual management, too, as the director is backed by Argentine cinematographer Esteban Courtalón. As the film was awarded with the Audience Prize in Huelva 2003, the fact confirms its direct reaching of the audience.
Marcelo Ferrari Muñoz (Santiago, 1962) has his "debut" with «Subterra», his first feature film. As from a very tender age, he was in contact with films, as his father used to shoot family scenes. He studied Journalism and attended several courses on filmmaking and acting. In 1996, he directed «El encierro» (a short), followed by three TV-specials: «Juan Fariña, la leyenda» (1998), «El pozo» (2000) -both, based upon stories by Baldomero Lillo- and «El delantero romano» (2001).



LA TREGUA

THE TRUCE

MEXICO | 2003
DIRECTOR ALFONSO ROSAS PRIEGO R.

Viudo, cincuentón, Martín Santomé lleva una vida aburrida que transcurre de su casa a la Agencia Aduanal Albatros, donde es jefe. Tiene tres hijos con los que apenas se comunica y algún amorío ocasional que lo deja frustrado y vacío. Una nueva empleada a sus órdenes, Laura Avellaneda, lentamente le hace recuperar la alegría y el amor perdidos. Ambos inician una relación, secreta primero, abierta a sus conocidos y familiares más tarde, y hasta alquilan un departamento para sus fogosos encuentros. Un día, repentinamente, Laura desaparece de la oficina, del departamento y de su propia casa. La tregua que la vida ofreció a Martín ha sido muy breve.
Veterano de la industria cinematográfica mexicana, Alfonso Rosas Priego R. estudió Leyes en la Universidad Nacional Autónoma de México: su tesis abordaba precisamente la intervención del Estado en esa industria. Aunque ha dirigido seis largometrajes, es mejor conocida su actividad en tanto productor de más de cincuenta largometrajes y guionista de otros veinticinco. Integra empresas e instituciones diversas. Sus títulos en tanto realizador suman cinco largometrajes anteriores a «La tregua»: se trata de «Pedro Navaja» (1984), «El hijo de Pedro Navaja» (1986), «Conexión criminal» (1986), «El homicida» (1989) y «Vagabunda» (1994). Incidentalmente, la selección del elenco estuvo a cargo de la celebrada actriz Patricia Reyes Spindola.

Martín Santomé, a widower in his fifties, leads a boring life that lingers from his own home to the Albatros Customs Agency, where he works as a manager. He has got three kids with whom he has almost no communication whatsoever, and once in a while he starts a love affair that eventually leaves him with a deep feeling of emptiness and frustration. A new employee, Laura Avellaneda, slowly helps him recover his long lost love and happiness. They start a relationship, secretly at first, but open to family and friends, later on. They even rent an apartment for their passionate encounters. Suddenly, one day, Laura vanishes from the office, from the apartment, even from her own home. The truce life has offered Martín has been too short.
A veteran in Mexican moviemaking, Alfonso Rosas Priego R. studied Law at the National Autonomous University of Mexico: his thesis was, precisely, about state intervention in such industry. Although he has directed six features, he is best known by his activity as a producer in over fifty films and as a scriptwriter in more than twenty-five features. Previous to this, he directed five films: "Pedro Navaja" (1984), «El hijo de Pedro Navaja» (1986), «Conexión criminal» (1986), «El homicida» (1989) and «Vagabunda» (1994). Incidentally, celebrated actress Patricia Reyes Spíndola was in charge of the casting for the film.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
CINEPRODUCCIONES INTERNACIONALES SA DE CV (MÉXICO DF) - INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA (MÉXICO DF) - GÉNESIS FILMS SA DE CV (MÉXICO DF) - TRATA FILMS SA (MÉXICO DF)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ALFONSO ROSAS PRIEGO R.

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
LUIS BEKRIS

GUIÓN/SCREENPLAY:
FRANCISCO SÁNCHEZ, ALFONSO ROSAS PRIEGO R., SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY MARIO BENEDETTI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
EDUARDO FLORES TORRES

DISEÑADOR DE PRODUCCIÓN
PRODUCTION DESIGN:
RUBÉN PIÑA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
ABRAHAM ARIZPE

SONIDO/SOUND:
CARLOS AGUILAR ZAFRA

MONTAJE/FILM EDITOR:
CARLOS PUENTE

MÚSICA/MUSIC:
AMPARO RUBÍN

CONTACTO/CONTACT:
IMCINE

ELENCO/CAST:
GONZALO VEGA, ADRIANA FONSECA, RODRIGO VIDAL, ARATH DE LA TORRE, MAITE EMBIL, GUILLERMO MURRAY, NORMA LAZARENO, SOCORRO BONILLA, TONY BRAVO, ELIZABETH AGUILAR, CLAUDIA VEGA, ALBERTO PEDRET, RODOLFO DE ANDA JR.

103'
35MM, COLOR
THX DOLBY STEREO

EL VIAJE HACIA EL MAR

SEAWARD JOURNEY

URUGUAY - ARGENTINA | 2002-03
DIRECTOR GUILLERMO CASANOVA

En una tranquila mañana de domingo, hacia comienzos de los años 60 y en un bar pueblerino, el barrendero Rataplán, el sepulturero Quintana y el vendedor de billetes de lotería apodado Siete y Tres Diez -este último acompañado por su perro Aquino- esperan la llegada de Rodríguez, que en su viejo camión los llevará a conocer el mar por primera vez. El Vasco, empleado de Rodríguez, los acompañará a regañadientes, y también será de la partida ("Para ver cómo lo ven ustedes") un desconocido que apareció ese día en el pueblo y que podría ser un ladrón fugitivo, o no. Bajo el sol, la comitiva emprende camino mientras cada uno revela su manera de vivir y de sentir. Entrañable «road movie» filmada en una geografía uruguaya poco frecuentada, el film revela la particular sensibilidad de su director y coguionista, la pícara agudeza de su autor original (que publicó su cuento en 1952) y, también, la notable interpretación.
Guillermo Casanova (Montevideo, 1963) accede a su primer largometraje para cines luego de más de quince años de ardua labor en los más diversos campos del audiovisual: ha realizado films publicitarios; videos sobre danza, sobre ficciones, sobre arte y sobre músicos, y programas televisivos. En el terreno cinematográfico dirigió el mediometraje documental «Mamá era punk» (1988), el corto «La cabeza de Sara S.» (1990) y el largo documental «Jaime Roos a las 10» (1994).

On a peaceful and quiet Sunday morning, at the beginning of the 60s, in a bar in a little town, Rataplán (a street cleaner), Quintana (a gravedigger) and the lottery-ticket-seller nicknamed Siete y Tres Diez, together with his dog Aquino, are waiting for Rodríguez, who is going to take all three of them in his old truck to the sea for the very first time. Vasco, Rodríguez's employee, will -reluctantly- go with them. A stranger (who turned up in town that day and could very well be a thief on the run) will join them, too ("To have a look at it with your eyes"). The whole group sets off in the sun and each of them unfolds his own way of living and feeling. Charming «road movie» set in a very seldom frequented Uruguayan geography, the film reveals the particular sensitivity of its director and screenplay writer, the wit of its original writer (who published his short story in 1952), and the excellent performances.
Guillermo Casanova (Montevideo, 1963) and his first feature film after more than fifteen years working in different audiovisual fields: he has made commercials, several videos about: dance, fiction, art, music, and TV programmes. As regards the movie field, he directed the documentary «Mamá era punk» (1988), the short film «La cabeza de Sara S.» (1990) and the documentary feature «Jaime Roos a las 10» (1994).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LAVORÁGINE FILMS (MONTEVIDEO) / JORGE ROCCA (BUENOS AIRES)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
WELT FILMS (MONTEVIDEO)

PRODUCTORA/PRODUCER:
NATACHA LÓPEZ

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
NATACHA LÓPEZ, JORGE ROCCA, YVONNE ROUCO, MARTÍN PAPICH

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
WALTER ACHÚGAR

GUIÓN/SCREENPLAY:
GUILLERMO CASANOVA, JULIO CÉSAR CASTRO, SOBRE EL CUENTO DE/BASED UPON THE SHORT STORY BY JUAN JOSÉ MOROSOLI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
BÁRBARA ÁLVAREZ

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
EDUARDO LAMAS

SONIDO/SOUND:
FABIÁN OLIVER

MONTAJE/FILM EDITOR:
SANTIAGO SVIRSKY

MÚSICA/MUSIC:
JAIME ROOS

CONTACTO:
LAVORÁGINE FILMS

ELENCO/CAST:
HUGO ARANA, JULIO CALCAGNO, JULIO CÉSAR CASTRO, DIEGO DELGROSSI, HÉCTOR GUIDO, CÉSAR TRONCOSO, VARINA DE CÉSARE, BRUNO MUSITELLI, RAQUEL ARMAS, TOMÁS ALVAREZ, HUGO GARCÍA, IRMA BETANCOUR, WALTHER MUNÍZ, AURA DIANO, JOSÉ LUIS GARCÍA, AQUINO

80'
35MM, COLOR

LA MUJER Y EL CINE
WOMAN AND FILM P.117

POR / BY MARTA BIANCHI

La Mujer y el Cine se creó con el ánimo de estimular la expresión de las mujeres en el campo audiovisual, en el convencimiento de que esta condición habilita un mundo de experiencias, sentimientos, vivencias y, en consecuencia, de reflexiones, ideas y enfoques, inevitablemente singular, aún dentro del vasto, diverso y tan personal mundo de la creación artística. La Mujer y el Cine se creó también para aportar a la difusión de películas realizadas por mujeres, con la convicción de que si no nos fuera dada la posibilidad de acceder a ellas, todos, mujeres y varones, nos sentiríamos menos próximos a nuestros semejantes.
Porque sabemos que el cine es el despliegue de los mundos interiores de quienes lo hacen y que ahí están en juego sus pasiones, sus miedos, sus sueños y sus pesadillas. Y porque el cine es también registro y reconstrucción, denuncia y testimonio, rescate de la memoria; espacio donde se elaboran interpretaciones y discursos. En fin, donde se traman los relatos acerca de los asuntos humanos, sobre los hombres y mujeres que encarnan los procesos sociales y culturales tanto del presente como del pasado. Y donde, además, se arriesgan hipótesis, se fantasea y se proyecta hacia el futuro. Una tarea necesariamente común a todos.
Celebramos esta nueva posibilidad de estar en contacto con las visiones múltiples que nos propone el cine y que nos hace recordar a tantas películas que influyeron en nuestras vidas para que el mundo nos resultara más próximo y menos extraño. Y expresamos nuestro reconocimiento a la pertinaz insistencia de tantos realizadores y realizadoras al ponernos en contacto no sólo con lo más fraternal de la condición humana sino con sus costados más sombríos y estúpidos: la intolerancia ante el diferente, la violencia en todas sus expresiones, la prepotencia y el desparpajo de la guerra, el abuso de poder en sus diferentes formas, la destrucción de la Tierra, el atropello del débil.
La muestra de cine realizado por mujeres que presentamos este año se inscribe, sin duda, en ese camino antes señalado. En este nuevo encuentro -que por séptima vez tendrá lugar en el marco del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata- La Mujer y el Cine otorgará un premio a la mejor dirección, que se corporiza en una estatuilla de la talentosa escultora argentina Carmen Dardalla y quedará en las manos de la directora que resulte elegida por un prestigioso jurado que integran la directora francesa Catherine Corsini, la directora estadounidense Susan Seidelman y el realizador argentino Juan Bautista Stagnaro.

NOTA: Desde su creación en 1988, la Asociación La Mujer y el Cine lleva realizadas siete ediciones del Festival Internacional de Cine Realizado por Mujeres, ocho ediciones del Concurso Nacional de Cortos y Video y uno Latinoamericano y del Caribe. Con las obras premiadas en este último, en 1995 se presentó una muestra en Beijing, en el marco de la Conferencia Mundial de la Mujer. Desde 1996, La Mujer y el Cine participa como Sección en el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata.

Women and Film was created with the aim to stimulate female expression in the audiovisual field, as we are persuaded such condition unfolds a world of personal experiences, feelings, and thus, inevitably, singular reflections, ideas and points of views, even within the vast, diverse and personal world of the artistic creation.
Women and Film was also created to specially promote films made by female filmmakers in the conviction that should we be banned of such possibility, we would all -females and males- feel less close to one another. Because we know filmmaking means the unfolding of the inner worlds of those who make it, leaving their passions, their fears, their dreams and nightmares at stake. Also, because moviemaking means recollection and reconstruction, statement and testimony, memory; a place to elaborate interpretations and speeches. A place where tales about human beings and their relationships as well as about men and women immersed in the social and cultural processes of the present and the past, are

thought of. A place where hypothesis are risked, where the future is fantasized and projected. A task necessarily common to all of us.
We celebrate this new possibility which being in contact with the multiple visions filmmaking offers, that -of course- reminds us of so many films which have influenced our lives in such a way so as to feel the world closer to us all. We wish to express our recognition to the persistent insistence of so many female and male filmmakers in making us keep in touch with the best side of human condition as well as with the darkest and most stupid ones: intolerance when confronting difference, violence in all its expressions, war and its arrogance and pertness, the abuse of power in its different forms, the destruction of the Earth, the maltreatment of the weak.
The exhibition of the films made by female directors this year is -undoubtedly- leading the path in this way. In this new meeting -held for the seventh time within the frame of Mar del Plata International Film Festival- Women and Film will be honouring Best Director with an award. The prize will consist in a small sculpture made by talented Argentine artist Carmen Dardalla which will land in the hands of that filmmaker chosen by prestigious Jury formed by French director Catherine Corsini, American filmmaker Susan Seidelman and Argentine director Juan Bautista Stagnaro.

NOTE: Since its creation, Women and Film Association has performed seven editions of the International Female Filmmakers' Film Festival, eight editions of the National Short and Video Contest and a Latin American and Caribbean one. In 1995, the awarded films in this last event mentioned, were screened in Beijing within the frame of the Woman's World Conference. Since 1996, Women and Film has taken part in Mar del Plata International Film Festival.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LENFILM STUDIO (LENINGRADO) / 3B PRODUCTIONS (PARÍS)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ANDREI ZERTSALOV

GUIÓN/SCREENPLAY:
LIDIA BOBROVA

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
VALERI REVICH

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
PAVEL NOVÍKOV

SONIDO/SOUND:
MAXIME BIELÓVOLOV

MONTAJE/FILM EDITOR:
TATIANA BÍSTROVA

CONTACTO/CONTACT:
VISION INTERNATIONAL

ELENCO/CAST:
SERGEI ANÚFRIYEV, VLADIMIR KÚLAKOV, OLGA ONÍSHCHENKO, ANNA OVSYANNÍKOVA, NINA SHUBINA

97'
35MM, COLOR
DOLBY SR
1:1,85

BABOUSSIA

ABUELITA - GRANNY

RUSIA - FRANCIA | 2003
DIRECTORA LIDIA BOBROVA

Durante la mayor parte de sus 80 años, Abuelita se dedicó por entero a los suyos. Para sus hijos y nietos ella fue la persona más importante del mundo. Los años pasaron, los nietos crecieron. Cuando muere su hija, Abuelita busca refugio con sus parientes más cercanos, pero Rusia cambió y cada uno de ellos encuentra una buena excusa para cerrarle sus puertas. Sola, Abuelita seguirá el camino que eligió.
Nacida el 13 de junio de 1952 en Zabaikalsk, provincia de Chita (Rusia), Lidia Bobrova comenzó su carrera cinematográfica a comienzos de los años 90. Su primer largometraje lo realizó en 1991 y se titulaba «Oj, vi goesi», pero tardó seis años en poder concretar el segundo, del que también fue guionista: «V toj strane...» (1997). «Baboussia» es su tercer largo, el primero que encara en regimen de coproducción.

During most of her 80 years, Granny devoted herself to her beloved ones. For her children and grandchildren she was the most important person in the world. Years went by, and the grandchildren grew up. When her daughter dies, she seeks refuge in her closer relatives, but Russia has changed and every one of them finds an excuse to close their doors before her. Alone, Granny will take the path she has chosen.
Born on June 13th, 1952, in Zabaikalsk (Chita, Russia), Lidia Bobrova started her career in the business at the beginning of the 90's. Her first feature film was called «Oj, vi goesi» (1991). It took her six years to make the second one «V toj strane...» (1997). «Baboussia» is her third film, the first one acting as a co-producer, also.

BENJAMIN

BRASIL | 2002
DIRECTORA MONIQUE GARDENBERG

Al conocer a Ariela Masé, joven de increíble parecido al gran amor de su vida, Benjamin Zambraia -maduro y olvidado modelo publicitario- comienza a revivir los placeres y tormentos de su antigua pasión. Pero esta especie de reencarnación de su amada Castana Beatriz tiene algo más que ofrecerle: un ajuste de cuentas con su propia conciencia.
La directora Monique Gardenberg nació en Bahía en 1958. En 1975 se mudó a Río de Janeiro para estudiar Economía en la Universidad Federal. Durante ese tiempo universitario organizó varios eventos culturales como parte del movimiento político por la democracia en su país. En 1982, junto con su hermana Sylvia, fundó Dueto Filmes, una compañía productora de festivales internacionales de arte. También estudió cine en la Universidad de Nueva York, donde escribió y dirigió los cortometrajes «Day 67» (1989) y «Nightly diary» (1993), invitado este último a varios festivales, incluyendo el de Venecia (51ª edición). Sin embargo, no fue sino hasta 1996 que escribió y dirigió su primer largo, «Jenipapo», considerado muy maduro para su debut como realizadora. El film integró la selección oficial de los festivales de Sundance, Toronto y Rotterdam, entre otros. En 2002, Gardenberg dirigió «Benjamín» a partir de la novela de Chico Buarque: el film tuvo su lanzamiento mundial en Sundance 2003.

Upon meeting Ariela Masé, a young woman who bears an amazing resemblance to the great love of his life, the aging and forgotten advertising model Bejamin Zambraia starts to relive the pleasures and the torments of his old passion. But this reincarnation of his beloved Castana Beatriz has something more to offer him: a settling of accounts with his own conscience.
Monique Gardenberg was born in Bahía (Brazil, 1958). In 1975, she moved to Rio de Janeiro and studied Economics at the Federal University. During that college time, Monique organized several cultural events as part of the political movement for democracy in Brazil. In 1982, with he sister Sylvia, she founded Dueto, a production company which created and produced international art festivals. In 1989 she studied Film at the New York University when she wrote and directed the short movie «Day 67». In 1993, she wrote and directed the widely awarded and acclaimed short movie «Nightly Diary» which was invited for different international festivals including Venice (51st edition). However, it was not until 1996 that she co-wrote and directed her first feature film, «Jenipapo», which was considered extremely mature for a director's debut. The film was part of the official selection of the Sundance Film Festival, Toronto and Rotterdam Film Festivals, among others. In 2002, Gardenberg directed «Benjamin», based on the book by Chico Buarque. The film World Première took place at Sundance 2003

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
DUETO FILMES E NATASHA (RÍO DE JANEIRO)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
PAULA LAVIGNE, AUGUSTO CASÉ

PRODUCTORA DELEGADA/LINE PRODUCER:
ELISA TOLOMELLI

GUIÓN/SCREENPLAY:
JORGE FURTADO, GLÊNIO PÓVOAS, MONIQUE GARDENBERG, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY CHICO BUARQUE

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MARCELO DURST

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
MARCOS FLAKSMAN

SONIDO/SOUND:
JORGE SALDANHA

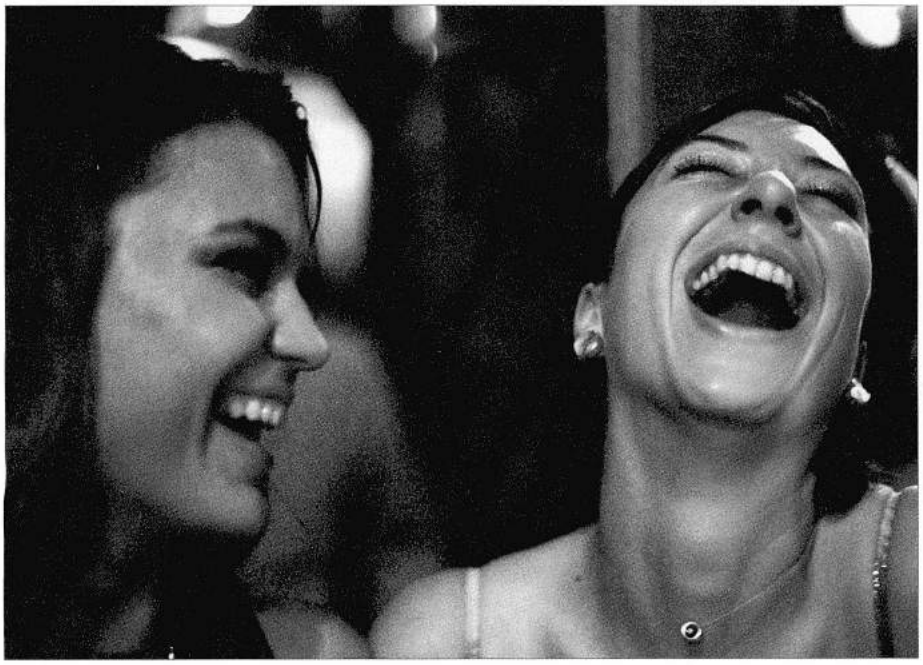
MONTAJE/FILM EDITOR:
JOÃO PAULO CARVALHO

MÚSICA/MUSIC:
ARNALDO ANTUNES, CHICO NEVES

CONTACTO/CONTACT:
GRUPO NOVO DE CINEMA E TV LTDA.

ELENCO/CAST:
PAULO JOSÉ, CLEO PIRES, DANTON MELLO, CHICO DIAZ, NELSON XAVIER, GUILHERME LEME, RODOLFO BOTTINO, ERNESTO PICCOLO, MAURO MENDONÇA, MIGUEL LUNARDI, PABLO PADILHA, MICAELA GÓES, DADÁ MAIA, ANA KUTNER, IVONNE HOFFMAN, WANDO, ZECA PAGODINHO

104'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
SCOPE



BÖSE ZELLEN

RADICALES LIBRES - FREE RADICALS

AUSTRIA - RFA - SUIZA | 2003
DIRECTORA BARBARA ALBERT

Una mariposa bate sus alas y, siguiendo los efectos de la teoría del caos, causa un tornado sobre el Golfo de México, a su vez provocando un terrible accidente de aviación. Por esas cosas del destino, Manu -de 24 años- es la única sobreviviente. Cinco años después, Manu está trabajando en el supermercado de una pequeña ciudad austriaca. La vida que comparte con su esposo, su hija, sus hermanos y amigos fluye a través de nuevas y viejas, deliberadas y accidentales asociaciones formando una enmarañada madeja de interrelaciones que crean un constante flujo causa-efecto. Cuando el destino decide que Manu no sobrevivirá el próximo accidente, el ir y venir de todos los días de las vidas de los que la rodean se ve momentáneamente interrumpido forzándolos a una reflexión sobre sus deseos.
Barbara Albert (Viena, 1970) estudió Teatro, Lengua Alemana y Periodismo. Comenzó sus estudios en Dirección y Guión en 1991en la Academia de Cine de Viena. Trabajó como continuista, asistente de edición y asistente de dirección y actuó en el largometraje «Memory of the unknown», dirigida por Nathalie Alonso Casale. En 1999 fundo, con tres socios, la compañía productora Coop99 Filmproduktion. Su filmografía en tanto directora incluye varios cortos y los largometrajes «Alles bunt und wunderbar» (1998), «Nordrand» (1999) y «Zur Lage» (2002, documental).

A butterfly flaps its wings and following the effects of the chaos theory this causes a tornado over the Gulf of Mexico in turn provoking a terrible plane crash. Fate dictates entirely at random that 24-year-old Manu is the miraculous sole survivor. Five years later Manu goes about her business in a small Austrian town working in the local supermarket. The life shared with her husband, daughter, siblings and friends stretches out through associations old and new, deliberate and accidental in an interlocking web of relationships creating a constant flux of cause and effect. When fate dictates that Manu will not survive her next accident, the everyday continuum of everyone's lives is momentarily disrupted forcing a reflection on their desires.
Barbara Albert was born in Vienna in 1970. Studied Theatre Science, German Language and Journalism. She started with directing and screenwriting studies at the Vienna Film Academy in 1991 and worked as script/continuity, assistant editor, assistant director and acted in the feature film «Memory of the Unknown». In 1999 she founded the film production company Coop99 with three associates. Her work as a director includes several shorts and the films: «Alles bunt und wunderbar» (1998), «Nordrand» (1999) and «Zur Lage» (2002, documentary).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
COOP99 FILMPRODUKTION (VIENA) / ZERO SÜDWEST (MUNICH) / FAMA FILM AG (ZURICH)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
ANTONIN SVOBODA, MARTIN GSCHLACHT

COPRODUCTORES/CO-PRODUCERS:
MARTIN HAGEMANN, HARTWIG KÖNIG, ROLF SCHMID

PRODUCTOR EJECUTIVO/EXECUTIVE PRODUCER:
BRUNO WAGNER

GUIÓN/SCREENPLAY:
BARBARA ALBERT

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MARTIN GSCHLACHT

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
KATHARINA WÖPPERMANN

SONIDO/SOUND:
BERNHARD SCHMID

MONTAJE/FILM EDITOR:
MONIKA WILLI

CONTACTO/CONTACT:
CELLULOID DREAMS

ELENCO/CAST:
KATHRIN RESETARITS, URSULA STRAUSS, GEORG FRIEDRICH, MARION MITTERHAMMER, MARTIN BRAMBACH, RUPERT M. LEHOFER, BELLINDA AKWA-ASARE, GABRIELA SCHMOLL, CHRISTIAN GHERA, KARL FISCHER, DÉSIRÉE OURADA, DOMINIK HARTEL, NICOLE SKALA, DEBORAH TEN BRINK, ALFRED WOREL

120'
35MM, COLOR
DOLBY SRD
1:1,85

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
LAZENNEC ET ASSOCIÉS (PARÍS)

PRODUCTOR/PRODUCER:
LAURENCE FARENC

GUIÓN/SCREENPLAY:
MARINA DE VAN

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PIERRE BAROUGIER

DISEÑO DE PRODUCCIÓN
PRODUCTION DESIGN:
BAPTISTE GLAYMANN

SONIDO/SOUND:
JÉRÔME AGHION, JÉRÔME WICIAK, CYRIL HOLTZ

MONTAJE/FILM EDITOR:
MIKE FROMENTIN

MÚSICA/MUSIC:
ESBJÖRN SVENSSON TRIO

CONTACTO/CONTACT:
CELLULOID DREAMS

ELENCO/CAST:
MARINA DE VAN, LAURENT LUCAS, LÉA DRUCKER

93'
35MM, COLOR
DOLBY SRD
1:1,85

DANS MA PEAU

EN MI PIEL - IN MY SKIN

FRANCIA | 2002
DIRECTORA MARINA DE VAN

Esther, una atractiva treintañera que trabaja "free-lance" en una firma de relaciones públicas, siente que ha llegado el momento para grandes cambios en su vida: está pensando en aceptar una posición estable en la empresa y formalizar la relación con su novio, Vincent. Una noche, cuando sale a dar una caminata por un oscuro jardín, se cae y se corta la pierna. Es un corte muy feo, pero ella no le da demasiada importancia hasta que, unos días después, extrañas cosas comienzan a sucederle a su cuerpo.
Graduada de La Fémis, Marina de Van dirigió diversos cortometrajes que merecieron premios en el circuito de festivales internacionales: «Bien sous tous rapports» (1996), «Rétention» (1997), «Alias» (1998) y «Psy-show» (1999). Como colaboradora de larga data de François Ozon fue coguionista de «Sous le sabre» (2001) y de «8 femmes» (2002), así como una de las principales intérpretes de algunos de sus otros films. «Dans ma peau» es su primer largometraje como directora.

Esther is an attractive 30-ish free-lancer in a public relations firm ready to make some major changes in her life: she's thinking about accepting a regular position in the company, and also of possibly settling down with her current boyfriend, Vincent. One night, while taking a stroll in a dark garden, she falls and gashes her leg. It's a nasty cut, but she doesn't make much of it, until a few days later, when all kinds of strange things start happening to her body.
Graduated from La Fémis, Marina de Van directed several short films that won many prizes in the international festivals circuit: «Bien sous tous rapports» (1996), «Rétention» (1997), «Alias» (1998) y «Psy-show» (1999). As a long-time collaborator of François Ozon, de Van co-wrote «Sous le sabre» (2001) and «8 femmes» (2002), and starred in other films. «Dans ma peau» is her first feature film.

A FILHA

LA HIJA - MY BABY

PORTUGAL - SUECIA | 2003
DIRECTORA SOLVEIG NORDLUND

Thriller psicológico, describe una relación sadomasoquista. Consta de dos partes: en la primera, Ricardo busca a Leonor, su hija perdida. El hombre experimenta sentimientos de duda, sorpresa y desesperación. Pero nunca se sabe qué ha sucedido con Leonor; en la segunda parte hay un viaje alucinatorio a la infancia de la hija. Su pérdida ha dejado en Ricardo un vacío que debe llenar: encuentra una sustituta y se convence de que es su hija, repitiendo con ella los crueles juegos traumáticos de la infancia. Sólo que el espectador nunca estará seguro de lo que realmente ha sucedido.
Solveig Nurdlund nació en 1945 en Estocolmo, pero divide su tiempo entre Suecia y Portugal, donde trabaja en cine, radio y televisión como directora, guionista, editora, directora teatral y productora. Su film previo, «Aparelho voador a baixa altitude» (2000), fue exhibido en esta misma sección de la 18ª edición del Festival de Mar del Plata. "Cuando en septiembre de 2002 filmé esta historia ficticia sobre un conocido productor de televisión acusado de abuso infantil, no podía imaginar que sólo unos meses más tarde un conocidísimo productor de la televisión portuguesa sería enviado a prisión, acusado de actos de pedofília, lo cual sería el comienzo de un gigantesco escándalo nacional sobre prostitución infantil y abuso sexual", ha informado la directora.

«A filha» is a psychological thriller and the description of a sado-masochistic relationship. The film consists of two parts. A first rather classical part where Ricardo is looking for a missing daughter, Leonor. The man experiments feelings of doubt, surprise, desperation. But we will never know what has happened to Leonor. The second part of the film is a hallucinatory journey into Leonor's childhood. The loss of his daughter has left an empty space that he has to fill. He finds a willing substitute and he convinces himself that she is his daughter. With her he repeats the cruel games and traumas from Leonor's childhood. Only we can't be sure that this is what really happened.
Solveig Nordlund was born in Stockholm, Sweden, but divides her time between Sweden and Portugal where she works with film, radio and television. She is a film director, writer, editor, theatre director and producer. «Aparelho voador a baixa altitude» (2000) was screened in this same section in the 18th edition of Mar del Plata Film Festival. "When I shot this fictional story about a well-known TV producer accused of child abuse in September 2002 I couldn't imagine that just a few months later a well-known Portuguese TV producer was to be imprisoned for pedophilian acts and that this was the beginning of a gigantic national scandal of child prostitution and sexual abuse involving powerful members of society".

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
AMBAR FILMES (LISBOA)
RADIOTELEVISÃO PORTUGUESA (LISBOA)
FILM I VAST AB (TROLLHÄTTAN)
CINE-QUA-NON AB (TROLLHÄTTAN)

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
MANUEL JOÃO AGUAS

GUIÓN/SCREENPLAY:
SOLVEIG NORDLUND, CON LA COLABORACIÓN DE/IN COLLABORATION WITH TOMMY KARLMARK, MÁRIO DE CARVALHO, VICENTE ALVES DO Ó

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ACÁCIO DE ALMEIDA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
ANA PAULA ROCHA

SONIDO/SOUND:
JOHAN ZACHRISSON, PEDRO MELO

MONTAJE/FILM EDITOR:
STEFAN SUNDLÖF

MÚSICA/MUSIC:
JOHAN ZACHRISSON

CONTACTO/CONTACT:
TELEPICTURE MARKETING LTD.

ELENCO/CAST:
NUNO MELO, JOANA BÁRCIA, MARGARIDA MARINHO, CECILIA GUIMARÃES, JOÃO CARDOSO, ISABEL MUÑOZ CARDOSO, ANA ZANATTI, CLÁUDIO DA SILVA, CRISTINA CARVALHAL, RITA SÓ, ORLANDO COSTA, PEDRO CARRACA, GRACINDA NAVE, ALEXANDRE FALCÃO, MARCO DELGADO, VERA DE NANA, ALFONSO VILELA

90'
35MM, COLOR

EL JARDÍN DE LAS HESPÉRIDES

HESPERIDES' GARDEN

ARGENTINA | 2003
DIRECTORA PATRICIA MARTÍN GARCÍA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
SUBSECRETARÍA DE CULTURA DEL GOBIERNO DE LA PROVINCIA DEL NEUQUÉN (NEUQUÉN) - INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES (BUENOS AIRES)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCERS:
ELSA RAMOS, PATRICIA MARTÍN GARCÍA

PRODUCTORA EJECUTIVA
EXECUTIVE PRODUCER:
PATRICIA MARTÍN GARCÍA

GUION/SCREENPLAY:
ELSA RAMOS

FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY:
CARLOS TORLASCHI

DIRECCION DE ARTE/ART DIRECTION:
GRACIANA BULDRINI

SONIDO/SOUND:
HORACIO ALMADA

MONTAJE/FILM EDITOR:
PATRICIA MARTÍN GARCÍA Y ELSA RAMOS

MUSICA/MUSIC:
NÉSTOR IENCENELLA

CONTACTO/CONTACT:
PATRICIA MARTÍN GARCÍA

ELENCO/CAST:
MÓNICA GALAN, EDGARDO MOREIRA, AUGUSTO BRÍTEZ, GLADYS ARISTIMUÑO, LUCILA DELGADO, CLAUDIA FERREYRA, SILVANA GIUSTINCICH, ROSARIO FLORES, AYMARÁ ROVERA, JORGE OTEGUI, DANIEL MCINTYRE, RUBÉN CAROLINI

104'
16MM X 35MM, COLOR
STEREO
1:1,85

Enteramente rodado en la Patagonia, se anuncia como el primer film argentino en abordar el tema de la paleontología. Su protagonista, Lili, tras perder su trabajo, compra una camioneta y parte al Neuquén a montar un espectáculo sobre las diosas griegas, dentro de un programa de autoesima para mujeres. Una vez allí, Lili descubre un territorio mágico, de horizontes infinitos y tesoros extraordinarios: se transforma en diosa griega y saborea la eternidad al tiempo que entabla una relación amorosa con un paleontólogo, que marca el inicio de un conflicto. Es la historia de un hombre y una mujer que se debaten entre el Mitos y el Logos, entre el presente y la eternidad.
Patricia Martín García nació en Buenos Aires el 13 de abril de 1956. Ostenta formación musical y, de hecho, integró el grupo folklórico Inkari. Concretó estudios especializados en la National Film and Television School de Londres y en el Communications Training Center de la NHK, en Japón. Dirigió los documentales de corto y mediometraje «San Isidro, donde también llueve» (1990), «SIDA, un camino de esperanza» (1990), «Mario Roberto Alvarez» (1991), «Ni tan pocas, ni tan solas...» (1991), «Las dos vidas de Guillermo Enrique Hudson» (1995) y «Nuestra causa» (1997). Su primer largo se titula «¿Quién está matando a los gorriones?» (1998).

Entirely shot in Patagonia, it is said to be the first film about palaeontology. After being made redundant at her job, Lili, its main character, buys a station wagon and sets off to Neuquen to stage a show about Greek goddesses, within the frame of a programme promoting self-esteem in women. Once in the south, she discovers a magical territory of infinite horizons and extraordinary treasure: she becomes a Greek goddess and has a taste of eternity while she has an affair with a palaeontologist, event that marks the beginning of a conflict. It is the story of a man and a woman in struggle between Myth and Logos, between present and eternity.
Patricia Martín García was born on April 13th, 1956, in Buenos Aires. She had a musical background and, in fact, was even part of a folk group Inkari. She studied filmmaking at the National Film and Television School in London and at the Communications Training Centre at the NHK in Japan. She directed the documentary shorts «San Isidro, donde también llueve» (1990), «SIDA, un camino de esperanza» (1990), «Mario Roberto Alvarez» (1991), «Ni tan pocas, ni tan solas...» (1991), «Las dos vidas de Guillermo Enrique Hudson» (1995) and «Nuestra causa» (1997). Her first feature film is called «¿Quién está matando a los gorriones?» (1998).

KHAMOSH PANI

AGUAS SILENCIOSAS - SILENT WATERS

PAKISTÁN - FRANCIA - RFA | 2002-03
DIRECTORA SABIHA SUMAR

Ayesha es una mujer madura cuya vida se centraliza en su hijo Saleem, un gentil y soñador muchacho de 18 años enamorado de Zubeida. Ambos viven en el pueblo de Charkhi, en la Punjab pakistaní. El marido de Ayesha ha muerto y ella se mantiene con la pensión que recibe y dando clases de "quran" a niñas vecinas. La historia comienza en 1979, en el Pakistán bajo la ley marcial del presidente del momento, el general Zia-ul-Haq. El país se ha embarcado en el camino del islamismo. Saleem se compromete intensamente con un grupo de fundamentalista islámico y deja a Zubeida. Ayesha se entristece al ver el cambio radical producido en su hijo. Todo se precipita cuando un grupo de peregrinos llega desde la India: uno de ellos va en busca de su hermana Veero, que fuera secuestrada en 1947. Esto despierta recuerdos amargos.
Nacida en 1961 en Karachi, Pakistán, Sabiha Sumar estudio Cine y Ciencias Políticas en el Sarah Lawrence College de Nueva York entre 1980 y 1983. Sumar ha realizado documentales críticos de su sociedad para sensibilizar a la población acerca de la condición de la mujer. «Khamosh pani» es su primer largometraje.

Ayesha is a seemingly well-adjusted middle-aged woman whose life centers around her son Saleem, a gentle, dreamy 18 year old, in love with Zubeida. They live in the village of Charkhi, in Pakistani Punjab. Ayesha's husband is dead and she manages a living from his pension and by giving "quran" lessons to young girls. The story begins in 1979, in a Pakistan under the president's martial law. The country has embarked on the road to Islamization. Saleem becomes intensely involved with a group of Islamic fundamentalists and leaves Zubeida. Ayesha is saddened to see her son change radically. Event escalate when Sikh pilgrims from India pour into the village. Later, a pilgrim looks for his sister Veero who was abducted in 1947. This awakens heart-rendering memories...
Born in Karachi, Pakistan, in 1961, Sabiha Sumar studied Filmmaking and Political Science at Sarah Lawrence College in New York from 1980 to 1983. Sumar has used her documentaries to criticize society and sensitise people about women' lives. «Khamosh pani» is her first feature film.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
VIDHI FILMS (KARACHI) / UNLIMITED PRODUCTIONS (PARÍS) / FLYING MOON FILMPRODUKTION GMBH (BERLÍN) - ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN-DAS KLEINE FERNSEHSPIEL (MAINZ)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
SACHITHANANDAM SATHANANTHAN, PHILIPPE AVRIL, HELGE ALBERS, CLAUDIA TRONNIER

PRODUCTOR DELEGADO
LINE PRODUCER:
PETER HERMANN

GUIÓN/SCREENPLAY:
PAROMITA VOHRA, SOBRE ARGUMENTO DE/BASED ON A STORY BY SABIHA SUMAR

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
RALPH NETZER

DISEÑO DE PRODUCCIÓN
PRODUCTION DESIGN:
OLIVIER MEIDINGER

SONIDO/SOUND:
UVE HAUßIG

MONTAJE/FILM EDITOR:
BETTINA BÖHLER

MÚSICA/MUSIC:
MADAN GOPAL SINGH, ARSHAD MAHMUD

CONTACTO/CONTACT:
LES FILMS DU LOSANGE

ELENCO/CAST:
KIRRON KHER, AAMIR MALIK, ARSHAD MAHMUR, SALMAN SHAHID, SHILPA SHUKLA, SARFARAZ ANSARI, SHAZIM ASHRAF, NAVTEJ JOHAR, FARIHA JABEEN, ADNAN SHAH, REHAN SHEIKH

99'
35MM, COLOR
DOLBY STEREO SRD
1:1,85

KISS OF LIFE

BESO DE VIDA

GRAN BRETAÑA - FRANCIA | 2003
DIRECTORA EMILY YOUNG

Helen vive en Londres con su padre y sus hijos. John, su esposo, se encuentra trabajando como asistente social en Europa del Este y ha estado largos meses lejos de casa. Helen sufre un fatal accidente y queda atrapada entre la vida y la muerte. A kilómetros de distancia, John no sabe que su esposa ha muerto, de la misma manera que ella no se da cuenta de que ya está muerta. Así comienza una odisea que dura tres días: el abuelo y los chicos tienen que internalizar la muerte de Helen, John debe atravesar una tierra arrasada por la guerra para llegar a casa y Helen no puede hacer otra cosa que observar su propia existencia que regresa, acechándola, hasta que la reconciliación con John, por fin, la libera.
Emily Young estudió Literatura Inglesa en la Universidad de Edimburgo y luego asistió al programa para directores de la Universidad Nacional de Cine en Lodz, Polonia. Se graduó con dos cortos: «The Tower of Babel» y «Second hand», con el que obtuvo el premio Cinéfondation en Cannes 1999 y, entre otros, el premio Especial del Jurado en el Festival de Cine Independiente de Buenos Aires 2000. «Kiss of life» es su primer largometraje.

Helen lives in London with her father and her kids. John, her husband, is an aid-worker in Eastern Europe. He has been gone for many months. Helen is desperately anxious that he should come home. Taking the kids to school one morning, she is killed in a car accident. She remains trapped between life and death. Miles away, in war-torn Eastern Europe, John is unaware that his wife has died. As Helen is unaware that she is dead... Thus begins, a three-day Odyssey: Grandpa and kids must come to terms with Helen's death; John must travel across a war-torn land as he tries to reach home; and Helen must stand helplessly observing her own existence as it comes back to haunt her -until at last she is reconciled with John, and thus released.
Emily Young studied English Literature at Edinburgh University and then attended the directors' programme at the Polish National Film School in Lodz. She graduated with two shorts: «The Tower of Babel» and «Second hand», which won the 1999 Cannes Cinéfondation Competition, and among others the Special Jury Prize at the Buenos Aires Independent Film Festival 2000. «Kiss of life» is Emily's debut feature film.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BAKER STREET MEDIA FINANCE TAKE 5 (LONDRES) - WILD HORSES FILM COMPANY LTD. (LONDRES) / HAUT ET COURT SÀRL (PARÍS)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
AUTONOMOUS (LONDRES) - HOPE AND GLORY PICTURES INTERNATIONAL (LONDRES) - FILM COUNCIL (LONDRES) - BBC FILMS (LONDRES) / FRANCE 3 CINÉMA (PARÍS) - GIMAGES FILMS (PARÍS) - SOFICA GIMAGES 6 (PARÍS)

PRODUCTOR/PRODUCER:
GAYLE GRIFFITHS

COPRODUCTORES/CO-PRODUCERS:
CAROLINE BENJO, CAROLE SCOTTA, SIMON ARNAL-SZLOVAK

PRODUCTOR ASOCIADO/ASSOCIATE PRODUCER:
CHRISTOPHER COLLINS

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
CAT VILLIERS, CHIARA MENAGE, PAUL TRIJBITS, DAVID M. THOMPSON, BILL ALLAN

GUIÓN/SCREENPLAY:
EMILY YOUNG

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
WOJCIECH SZEPEL

DISEÑO DE PRODUCCIÓN/PRODUCTION DESIGN:
JANE MORTON

SONIDO/SOUND:
RONALD BAILEY

MONTAJE/FILM EDITOR:
DAVID CHARAP

MÚSICA/MUSIC:
MURRAY GOLD

CONTACTO/CONTACT:
CELLULOID DREAMS

ELENCO/CAST:
INGEBORGA DAPKUNAITE, PETER MULLAN, MILLIE FINDLAY, JAMES E. MARTIN, DAVID WARNER

86'
35MM, COLOR
DOLBY SRD
1:1,85

LAUREL CANYON

EEUU | 2002
DIRECTORA LISA CHOLODENKO

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
ANTIDOTE INTERNATIONAL FILMS, INC. (NUEVA YORK)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
SUSAN A. STOVER, JEFFREY LEVY-HINTE

COPRODUCTORS/CO-PRODUCERS:
DAVID MCGIFFERT, DARA WEINTRAUB

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
SCOTT FERGUSON

GUIÓN/SCREENPLAY:
LISA CHOLODENKO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
WALLY PFISTER

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
CATHERINE HARDWICKE

MONTAJE/FILM EDITOR:
AMY E. DUDDLESTON

MÚSICA/MUSIC:
CRAIG WEDREN

CONTACTO/CONTACT:
SONNY PICTURES CLASSICS

ELENCO/CAST:
FRANCES MCDORMAND, CHRISTIAN BALE, KATE BECKINSALE, NATASCHA MCELHONE, ALESSANDRO NIVOLA, LOUIS KNOX BARLOW, RUSSELL POLLARD, IMAAD WASIF, MICKEY PETRALIA, MELISSA DE SOUSA, ALEXANDRA CARTER, MICHELLE DEMIRJIAN

103'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

Laurel Canyon, calle que cruza por el corazón de las colinas de Hollywood, ha sido por décadas una especie de Greenwich Village del Oeste, hogar de muchos músicos, actores, artistas y bohemios en general. Entre sus habitantes encontramos a Jane, veterana productora discográfica que está tratando de lanzar un nuevo hit con una banda británica cuyo cantante es Ian, su muy joven amante. Sam, el hijo de Jane, y Alex, su prometida, se acaban de recibir de médicos en Harvard. Ambos muy serios y conservadores, se mudan a Los Ángeles para completar sus estudios, con la idea de instalarse en lo de Jane porque para ese momento la casa, según ella lo ha prometido, estaría vacía. Pero cuando llegan, y para el desconcierto de Sam, la banda aún está ensayando. Sam odia el estilo de vida -alegre y despreocupado- de su madre y se ha pasado la vida tratando de ser completamente diferente a ella. Sin embargo, una vez allí sus vidas tan estructuradas y controladas comienzan a desmoronarse.
Criada en Los Ángeles, Lisa Cholodenko se desempeñó como asistente de edición en largometrajes realizados en estudio hasta su traslado a Nueva York en 1992. Mientras estudiaba para su master en guión y dirección de la Universidad de Columbia realizó varios cortos. Su primer largometraje, «High Art» (1998), se exhibió en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes, recibiendo diversos premios ese mismo año. Además, ha dirigido episodios para series de TV.

Laurel Canyon, a street that runs through the heart of the Hollywood Hills, has for decades been a sort of Greenwich Village of the West, home to many musicians, actors, artists and other bohemian types. Among its current residents is Jane, a veteran record producer, trying to come up with a hit single for a British band whose lead singer, Ian, is her much younger lover. Jane's son, Sam, and her fiancée Alex are both recent graduates of Harvard medical school. Conservative and serious, the couple move to Los Angeles to complete their studies, planning to stay in Jane's home, which she had promised would be vacant. But when they arrive, Sam is distressed to discover Jane and the band still working in Jane's home recording studio. Once in the house, however, Sam and Alex's tight control over their lives begins to unravel.
Raised in Los Angeles, Lisa Cholodenko worked as an assistant editor on studio features moving to New York in 1992. While earning her MFA in screenwriting and directing from Columbia University, she made short films. «High Art», her first feature film, was screened at the 1998 Director's Fortnight at Cannes and won several awards the same year. In addition, Cholodenko has directed episodes of NBC's television series.

LES MARINS PERDUS

LOS MARINEROS PERDIDOS - LOST SAILORS

FRANCIA | 2003
DIRECTORA CLAIRE DEVERS

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
SALOMÉ (PARÍS)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
STUDIO CANAL (BOULOGNE-BILLANCOURT) - ARTE FRANCE CINÉMA (ISSY-LES-MOLINEAUX)

PRODUCTOR/PRODUCER:
MAURICE BERNART

GUIÓN/SCREENPLAY:
CLAIRE DEVERS, JEAN-POL FARGEAU, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY JEAN-CLAUDE IZZO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
CHRISTOPHE POLLOCK

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
CARLOS CONTI, ROLAND FRUYTIER

SONIDO/SOUND:
BRIGITTE TAILLANDIER

MONTAJE/FILM EDITOR:
AURIQUE DELANNOY

MÚSICA/MUSIC:
STÉPHANE MOUCHA, GABRIEL YARED

CONTACTO/CONTACT:
VISION INTERNATIONAL

ELENCO/CAST:
BERNARD GIRAUDEAU, MIKI MANOJLOVIC, SERGIO PERES-MENCHETA, MARIE TRINTIGNANT, AUDREY TAUTOU, NOZHA KHOUADRA, DARRY COWL, BAKARY SANGARÉ, IVAN FRANEK, MIGLEN MIRTCHEV, MARILYNE EVEN, MOUSSA MAASKRI, VERONICA NOVAK

96'
35MM, COLOR
SR DOLBY
SCOPE

Adaptada de la novela de Jean-Claude Izzo, cuenta el final de la tripulación del Aldebaran, un viejo buque carguero de bandera libanesa, anclado en Marsella como resultado de los problemas financieros de su triste dueño. Con la mayor parte de la tripulación en tierra, los únicos a bordo son Abdul Asís, el capitán libanés, Diamantis el oficial mayor griego, y Nedim, un marinero turco embaucado por dos "señoritas de la noche". Durante todo el film se ve a la tierra y el mar como opuestos. Un mar inmóvil, en contraste con la tierra que parece en movimiento. Toda la dialéctica del film se basa sobre la oposición semántica que la realizadora establece entre la tierra y el mar, entre hombres y mujeres. Forzado a confrontar una vida de continua evasión, Asís es como un alma seca: su barco ya no puede navegar y se rehúsa a volver con su esposa, a quién dejó en Dakar y que simboliza una luz en la niebla de su cobarde exilio marítimo. A bordo, los posters con fotografías de montañas sugieren un horizonte ilusorio, la única constante obvia.
Nacida en París en 1955, Claire Devers concretó en 1986 su debut en tanto guionista y realizadora con el aclamado film «Noir et blanc», al que siguieron «Chimère» (1989), «Max et Jeremie» (1992) y «La voleuse de Saint-Lubin» (1999).

Adapted from the novel by Jean-Claude Izzo, recounts the end of the road for the crew of the Aldebaran, an old freighter registered in Beirut, lying at anchor in the port of Marseilles as a result of its gloomy Greek owner's financial problems. Most of the crew have been laid off, the only ones still aboard being Abdul Aziz, the Lebanese captain, Diamantis, the Greek chief officer, and Nedim, a young Turkish sailor left high and dry in Marseilles for two ladies of the night. Throughout Marins perdu the land is opposed to the sea. An immobile sea, whereas land seems more mobile. The whole dialectic of the film lies in the semantic opposition the filmmaker sets up between land and water, between men and women. Forced by circumstance to confront his life of continual evasion, Aziz is like a soul in dry dock: his boat is no longer sea-worthy and he refuses to rejoin the wife he left behind in Dakar and who has only ever been a symbolic beacon in the fog of a maritime exile chosen out of cowardice. For, on board an old tub where posters of mountains are stuck up to suggest illusory horizons, the only obvious constant.
Born in Paris in 1955, Claire Devers had her debut as screenplay writer and filmmaker with her praised film «Noir et blanc» (986), followed by «Chimère» (1989), «Max et Jeremie» (1992) and «La voleuse de Saint-Lubin» (1999).

MEIN NAME IST BACH

MI NOMBRE ES BACH - JAGGED HARMONIES: BACH VS. FREDERICK II

RFA - SUIZA - FRANCIA | 2003
DIRECTORA DOMINIQUE DE RIVAZ

Durante una semana, en mayo de 1747, el rey de la música (Johann Sebastian Bach) y el rey de Prusia (Federico el Grande) se encuentran; dos mundos que se cruzan en un vibrante contrapunto de respeto y envidia, esperanza y desilusión. Al visitar a uno de sus hijos en Postdam, Bach es invitado a la corte, donde conoce al brillante, y talentoso joven monarca que reconoce el genio en otros siempre y cuando no opaque el suyo propio. El fiel compositor de la corte, Quantz, ha aceptado estos límites; no así la vivaz y talentosa hermana del monarca, Amalia, que anhela libertad y bulle de pasión por el desafiante hijo mayor de Bach. Mientras se desarrolla esta visita, el genio y el poder se despojan de convenciones y se enredan en una espiritual, y sensual batalla de egos, acompañada por las dentadas armonías y sentimentales disonancias de una música interior.
En un hipnotizante debut, la directora suiza Dominique Rivaz traza un intenso retrato de dos personalidades gigantescas de la historia. Inspirada en un hecho verídico, el film cuenta el tempestuoso encuentro de un músico y un rey, un padre y un hijo.

During one week in May 1747 the king of music (Johann Sebastian Bach) and the king of Prussia (Federico the Great) come together; two worlds that intersect in a sparkling counterpoint of awe and envy, hope and disillusion. Visiting one of his sons in Potsdam, Bach is ordered to the royal court, where he meets the brilliant, gifted young monarch who acknowledges genius in others yet cannot bear to have it overshadow his own. The faithful court composer Quantz has accepted these limits, but not the king's lively and talented young sister Amalia, who yearns for freedom and burns with passion for Bach's defiant eldest son. As Bach's visit unfolds, genius and power strip themselves of convention and engage in a spirited, sensual battle of egos accompanied by the jagged harmonies and soulful dissonances of an inner music. In her mesmerizing debut, Swiss director Dominique de Rivaz draws an intense portrait of two larger-than-life personalities. Inspired by a true occurrence, the film relates the tempestuous encounter of a musician and a king, of a father and a son.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
TWENTY TWENTY VISION FILMPRODUKTION GMBH (BERLÍN) - PANDORA FILM GMBH & CO FILMPRODUKTIONS-UND VERTRIEBS KG (COLONIA) / CAB PRODUCTIONS SA (LAUSANA)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
WESTDEUTSCHER RUNDFUNK (COLONIA) / TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE (GINEBRA) SRG SSR IDÉE SUISSE (BERNA) / ARTE (ESTRASBURGO)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
THANASSIS KARATHANOS, KARL BAUMGARTNER, GÉRARD RUEY, UTA GANSCHOW, JEAN-LOUIS PORCHET

PRODUCTOR EJECUTIVO/EXECUTIVE PRODUCER:
THANASSIS KARATHANOS

PRODUCTORA DELEGADA/LINE PRODUCER:
MILANKA COMFORT

GUIÓN/SCREENPLAY:
DOMINIQUE DE RIVAZ, JEAN-LUC BOURGEOIS, LEO RAAT, SOBRE UNA IDEA DE/FROM IDEA BY JEAN-LUC BOURGEOIS

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
CIRO CAPPELLARI

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
LOTHAR HOLLER

MONTAJE/FILM EDITOR:
ISABEL MEIER

MÚSICA/MUSIC:
FRÉDÉRIC DEVREESE

CONTACTO/CONTACT:
BAVARIA FILM INTERNATIONAL

ELENCO/CAST:
VADIM GLOWNA, JÜRGEN VOGEL, ANATOLE TAUBMAN, PAUL HERWIG, KAROLINE HERFURTH, ANTJE WESTERMANN, GILLES TSCHUDI, PHILIPPE VUILLEUMIER, BERNARD LIÈGME, DETLEV BUCK

97'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

RECUERDOS

REMEMBRANCE

MEXICO | 2003
DIRECTORA MARCELA ARTEAGA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
CENTRO DE CAPACITACIÓN CINEMATOGRÁFICA (MÉXICO, DF) - INSTITUTO MEXICANO DE CINEMATOGRAFÍA (MÉXICO, DF)
ESTUDIOS CHURUBUSCO-AZTECA SA (MÉXICO, DF) - CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES (MÉXICO, DF)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
ANGELES CASTRO GURRÍA, HUGO RODRÍGUEZ, GUSTAVO MONTIEL PAGÉS

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
CARLOS TAIBO

GUIÓN/SCREENPLAY:
MARCELA ARTEAGA

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
CELIANA CÁRDENAS

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
ANDRÉ KRASSOIEVITCH

SONIDO/SOUND:
LENA ESQUENAZI

MONTAJE/FILM EDITORS:
SIGFRIDO BARJAU, ROBERTO BOLADO, MARCELA ARTEAGA

MÚSICA/MUSIC:
GUSTAVO ARTEAGA

CONTACTO/CONTACT:
CENTRO DE CAPACITACIÓN CINEMATOGRÁFICA

86'
SÚPER 16MM X 35MM, COLOR-B&N
DOLBY DIGITAL
1:1,85

"Vivimos en un país que estuvo lejos de la guerra y sin embargo estamos muy cerca de los que emigran a causa de ella. ¿Cómo pensar que esto no tiene ningún efecto en nuestra forma de vida y en nuestra cultura? Parece ser, entonces, que no estamos tan lejos como creemos y que de hecho compartimos nostalgias e ideales. Desde chica compartí la nostalgia de los que tuvieron que abandonar su vida y huir de un país a otro, de una lengua a otra, a causa de la guerra. Luis Frank es uno de los personajes de los que heredé la necesidad de buscar el lugar perdido, de encontrar los motivos que nos llevan a querer volver al primer recuerdo, aquel en el que quizás entendamos de dónde venimos o a quién nos parecemos. Pero los recuerdos se están perdiendo. Luis murió hace años. Más que reconstruir su vida paso a paso intenté recuperar a los individuos y los lugares, sentimientos, hechos y atmósferas que lo fueron marcando, haciendo cada uno su historia para entrelazarse y contar, al fin, la historia de todos nosotros", ha escrito la directora acerca de su film.
Marcela Arteaga nació el 26 de diciembre de 1965 y en 1987 ingresó al Centro de Capacitación Cinematográfica, donde se especializó en realización. Su corto de tesis se titula «Del otro lado del mar» (1995). Dirigió los cortos «La fábrica» (1988) y «Un sándwich» (video, 1990).

"We live in a country that was far away from the war; nevertheless we are close enough to those who have emigrated because of it. How can we think that this will have no effect in our form of life, in our culture? It looks as if we are closer than we can imagine and in fact we share ideals and nostalgia with them. Since I was a child I have shared the homesickness of those who had to give up their lives and had to flee from one country to the other, change from one language to the other because of the war. Luis Frank is one of the characters from whom I inherited the need to look for the lost place, to find the reasons that lead us to long for our very first memory, the one that would make us understand where we come from or whom we look like. However, memories are getting lost. Luis died some years ago. I did not try to show his life step by step, I tried to recover people and places, feelings, facts and atmospheres that marked him, making up different stories that would interweave and tell, eventually the story about all of us", said the director about her film.
Marcela Arteaga was born on December 26th 1965. In 1987 she joined the Film Training Centre, where she studied film direction. His graduation short is called «Del otro lado del mar» (1995). She also directed the short features «La fábrica» (1988) and «Un sandwich» (video, 1990).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
KAUPO FILM (RIGA) / LATS FILM (ESTOCOLMO)
SINCHRO FILM & VIDEO (VIENA)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
GUNTIS TREKTERIS, JURIS KAZA

GUIÓN/SCREENPLAY:
LAURIS GUNDARS

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
JANIS EGLITIS

MONTAJE/FILM EDITOR:
ARMANDS BLUMBERGS

MÚSICA/MUSIC:
MARTINS BRAUNS

CONTACTO/CONTACT:
MDC INT. GMBH

ELENCO/CAST:
KRISTINE NEVARAUSKA, JANIS MURNIEKS,
HARIJS SPANOVSKIS

87'
35MM, COLOR
DOLBY SR
1:1,85

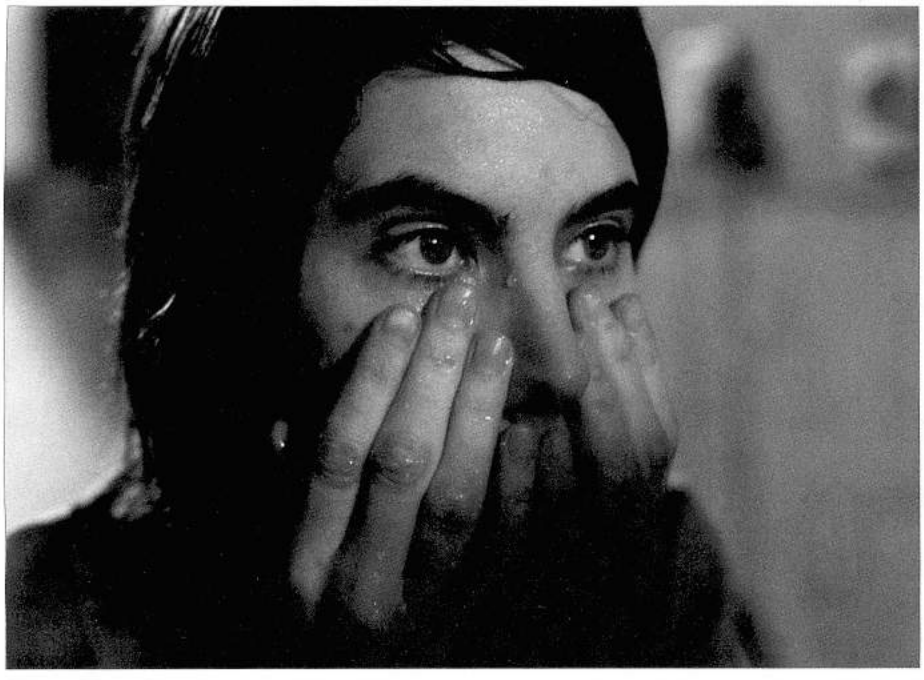
SAUJA LOZU

BELLOS PERDEDORES - HANDFUL OF BULLETS

LETONIA - SUECIA - AUSTRIA | 2002
DIRECTORA UNA CELMA

La tranquila vida de Ivars y su tío, que transcurre en la vieja fábrica de municiones, se ve perturbada con la llegada de la voluble Liene: una mujer entre dos hombres es siempre excitante. La muchacha irrumpe como un huracán, como caída de un auto o de la Luna. Por supuesto, ambos pierden la cabeza por ella: uno es un maduro Don Juan que hace tiempo ha perdido su idealismo; el otro, un muchacho sencillo que enrojece cuando una mujer lo mira fijo. Sin embargo, este triángulo no es la única confrontación evidente en la historia: las relaciones, las diversas maneras de pensar y las situaciones sociales se suman al hecho de que los tiempos de cambio en Letonia han cesado y la habilidad de la gente para adaptarse a ellos es clara. Su lugar en la sociedad ha quedado dividido.
La realizadora Una Celma viene desarrollando su carrera desde finales de la década de los 80. Su filmografía incluye los siguientes largometrajes: «Outside» (1989), «Crossroads» (1990), «Island» (1991), «The girls of 1960» (1994, documental) y «Follow Me» (1999), así como el corto «Egg Lady» (2000, documental).

Quiet life of Ivars (20) and his uncle living in an old munition-factory is disturbed by the arrival of light minded Liene (19). One woman between two men is always exciting. The woman hurtles in their lives as a hurricane -she falls out of the car or from the moon. And of course, she makes them, both, lose their heads: one is a middle-aged Don Juan, who has long lost his idealism, the other -a young country boy, who blushes and feels embarrassed from one look of the women. However, this triangle is not the only evident confrontation in the story: various relationships, ways of thinking, environment and social situations must be added to the fact that times of change in Latvia have ended and people's abilities to adapt are clear. Their places in society have been divided.
Filmmaker Una Celma has been working since the end of the 80s. Her work includes the following films: «Outside» (1989), «Crossroads» (1990), «Island» (1991), «The girls of 1960» (1994, documentary) and «Follow Me» (1999), as well as the short feature «Egg Lady» (2000, documentary).



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BINDWEED SOUNDVISION (DOMZALE)

PRODUCTOR/PRODUCER:
FRANCI SLAK

GUIÓN/SCREENPLAY:
HANNA A. W. SLAK

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
KARINA MARIA KLESZCZEWSKA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
MARKO JAPELJ

SONIDO/SOUND:
HANNA PREUSS

MONTAJE/FILM EDITOR:
HANNA A. W. SLAK

MÚSICA/MUSIC:
DJ BORKA, MIHA SAJINA

CONTACTO/CONTACT:
SLOVENIAN FILM FUND

ELENCO/CAST:
MANCA DORRER, KOLJA SAKSIDA

87'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

SLEPA PEGA

PUNTO CIEGO - BLIND SPOT

ESLOVENIA | 2002
DIRECTORA HANNA A. W. SLAK

Lupa encuentra a Gladki, un drogadicto que escapó del hospital, y lo encierra en un cuarto de alquiler con el objeto de tratar de que deje el vicio. Pero dentro de esa habitación uno realmente no puede decir quién es el prisionero. A medida que salen a la luz escalofriantes secretos, Lupa lucha por su propia libertad.
Hanna A. W. Slak (Varsovia, Polonia, 1975) estudió Literatura Comparada en la Universidad de Ljubljana y Dirección Cinematográfica en la Academia de Teatro, Radio, Cine y TV de Ljubljana. Trabajó como asistente de dirección, sonidista y operadora de cámara en varios cortos, largos, documentales y comerciales. En 1998 fue asistente de dirección de Miha Hocevar para su debut fílmico («Fuck it») y en 1999 de Igor Strek en su segundo largo («Ljubljana»). Asistió a la Academia Internacional Virtual de Cine en Groznjan, Croacia, en 2000. Sus videos musicales más exitosos los realizó para la banda Dreamwalk: «Lonely boy», «Shine», «Dreams 101».

Lupa finds drug addict Gladki who escaped from the hospital. She imprisons him in a rented room hoping to get him off the needle. But inside the confined room there is no telling who the prisoner really is. As creepy secrets come to light, Lupa struggles for her own freedom.
Hanna A. W. Slak (Warsaw, Poland, 1975) studied Comparative Literature at the Ljubljana University and Film Direction at the Ljubljana Theatre, Radio, Film and TV Academy. Worked as assistant director, sound recordist and camera operator on student films, features, documentaries and video commercials. In 1998 she worked as the assistant director on Miha Hocevar's famous debut («Fuck it») and in 1999 on Igor Strek's second feature film («Ljubljana»). She attended the International Virtual Film Academy in Groznjan, Croatia, in 2000. Her most successful music videos were made for the band Dreamwalk: «Lonely boy», «Shine», «Dreams 101».

TILLFÄLLIG FRU SÖKES

BUSCANDO ESPOSA TEMPORARIA
SEEKING TREMPORARY WIFE

SUECIA | 2003
DIRECTORA LISA OHLIN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
ILLUSION FILM & TELEVISION AB (GÖTEBORG) - SONET FILM AB (BROMMA)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
JOHAN FÄLEMARK, PETER HILTUNEN

GUIÓN/SCREENPLAY:
LISA OHLIN

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MAREK WIESER

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
LINDA JANSON

SONIDO/SOUND:
NIKLAS SKARP

MONTAJE/FILM EDITOR:
EWA J. LIND

MÚSICA/MUSIC:
MAGNUS DAHLBERG

CONTACTO/CONTACT:
TRUST FILM SALES

ELENCO/CAST:
LOTTA ÖSTLIN STENSHÄLL, GUSTAV HAMMARSTEN, CLAES HARTELIUS, LARS VÄRINGER

90'
35MM, COLOR
DTS STEREO
1:2,35

Frederik es un hombre feliz: tiene una novia a la que ama, un trabajo en el que le va bien, y va a tener un hijo. Pero su felicidad resulta ser falsa. En una fiesta su novia le comunica que va a dejarlo por otro. Frederik está destruido. Sin embargo, su reloj biológico sigue funcionando y su deseo de tener un hijo es abrumador. En una agencia de adopción conoce a Milla, una mujer que, también ella, ha sido maltratada en el amor. ¿Podrá Milla ser la respuesta al sueño de Frederik?
Nacida en 1960, Lisa Ohlin se educó en Nueva York y ganó una maestría en Artes Cinematográficas en la New York University. Desde finales de los 80 involucrada en la industria cinematográfica sueca, Ohlin ejerció funciones de jefe de localizaciones, asistente de montaje y asistente de dirección. Paralelamente, dirigió films publicitarios y los cortos «Ingen som du» (1994) y «Happy days» (1995) antes de debutar en el terreno del largometraje profesional con un film que le valió el inmediato reconocimiento internacional: «Veranda för en tenor» (1998). Luego, hizo otro corto, «Invigninjen» (1999) y la serie televisiva «Familjen» (2002).

Frederik is a happy man: he's got a girlfriend that he loves, a business that's runs well and he is going to be a father. But his happiness proves false. At a party his girlfriend declares that she is going to leaves him for her true love. Frederik is distraught. But his biological clock has started ticking, and his desire for a child is overwhelming. At an adoption agency he meets Milla, a woman who also been treated unfairly in love. Could Milla be the answer to Frederik´s dream?
Born in 1960, Lisa Ohlin was brought up in New York where she studied and got a MFA from New York University. Since the end of the 80s, she has been involved in the Swedish film industry. She has worked as location manager, editor and director's assistant. At the same time, she directed commercials and the short features «Ingen som du» (1994) y «Happy days» (1995) before having her debut in professional filmmaking with a film that gave her immediate international recognition: «Veranda för en tenor» (1998). After that, she made another short feature «Invigninjen» (1999) and the TV series «Familjen» (2002).

TRACES OF A DRAGON: JACKIE CHAN AND HIS LOST FAMILY

RASTROS DE UN DRAGÓN: JACKIE CHAN Y SU FAMILIA PERDIDA

HONG KONG | 2003
DIRECTORA MABEL CHEUNG

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
JACKIE & WILLIE PRODUCTIONS (HONG KONG)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
JACKIE CHAN, WILLIE CHAN, SOLON SO

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
ALEX LAW

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
DORIS TSE

GUIÓN/SCREENPLAY:
MABEL CHEUNG

INVESTIGACIÓN/RESEARCH:
HENRY NG, HERMAN PENG,
CHEUNG WING HUNG, DANG BIAO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ARTHUR WONG

SONIDO/SOUND:
KINSON TSANG

MONTAJE/FILM EDITOR:
MAURICE LI

MÚSICA/MUSIC:
HENRY LAI

CONTACTO/CONTACT:
FORTISSIMO FILM SALES

96'
35MM, COLOR
DOLBY STEREO SR
1:1,85

Jackie Chan conoce todos los trucos de la magia del cine, pero sólo dos años atrás conoció la verdad acerca de su familia y de sí mismo. Tiene hermanas y hermanos desconocidos en China, y su apellido real ino es Chan! El film sigue la historia de Jackie Chan y su familia perdida, y arma el rompecabezas de la extraordinaria infancia que él y sus hermanos experimentaron. Al internarnos más profundamente en el relato, descubrimos que su padre fue espía para el Partido Nacionalista durante el régimen de Chiang Kai-shek, y que su madre no fue un simple ama de casa. Somos, también, testigos de la tristeza de esos niños abandonados por sus familias durante ese turbulento período. Finalmente, nos damos cuenta que ésta no es sólo la historia de Jackie Chan. Es la historia de casi todas las familias chinas durante ese desafortunado período.
Mabel Cheung estudió producción de cine en la Universidad de Nueva York. Su primer largometraje, «The illegal immigrant» (1985). Su más reciente producción se titula «Beijing Rocks» (2001). Otros títulos dirigidos por Cheung son «An Autumn's tale» (1987), «Eight tales of gold» (1990), «The Soong sisters» (1997) y «City of glass» (1998).

Jackie Chan knows all the tricks of movie magic, but it is only two years ago that he learnt about his family and himself. He has some lost brothers and sisters in China, and his real surname was not even Chan! This film traces the story of Jackie Chan and his lost family, and pieces together the extraordinary childhood that he and his siblings experienced. As we go deeper into the jigsaw puzzle, we discover that Jackie's father was a spy for the Nationalist Party in Chiang Kai-shek's regime, and that his mother was far from a simple housewife. We also witness the sadness of young children being abandoned by their helpless families during that turbulent period. In the end, we realize that this is not just the story of Jackie Chan and his family. This is the story of almost every Chinese family during that unfortunate period in Chinese history.
Mabel Cheung studied film production at New York University. Her first feature film «The illegal immigrant» (1985). Her recent directing credits include «Beijing Rocks» (2001). Other films of Cheung was «An autumn's tale» (1987), «Eight tales of gold» (1990), «The Soong sisters» (1997) and «City of glass» (1998).

WATERMARK

FILIGRANA

AUSTRALIA | 2003
DIRECTORA GEORGINA WILLIS

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
POTOROO FILMS (CREMORNE)

PRODUCTOR/PRODUCER:
KERRY ROCK

GUIÓN/SCREENPLAY:
GEORGINA WILLIS, KERRY ROCK

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PAUL KOLSKY, DAVID PERRY

ARTE/ART
GEORGINA WILLIS

SONIDO/SOUND:
GRANT BEED, JON LESLIE

MONTAJE/FILM EDITORS:
GEORGINA WILLIS, KERRY ROCK

MÚSICA/MUSIC:
ALLYSON NEWMAN

CONTACTO/CONTACT:
POTOROO FILMS

ELENCO/CAST:
JAI KOUTRAE, SANDRA STOCKLEY, RUTH MCDONALD, ELLOUISE ROTHWELL

76'
35MM, COLOR
MONO
1:1,85

El pasado y el presente de Jim son irreconciliables. Jim existe en un lugar acechado por golpes emocionales que tienen que ver con su pasado. Louise, su esposa, nada conoce de su vida anterior. Pero el pasado y el presente de Jim se entrecruzan cuando Louise se enfrenta con una realidad: la relación de Jim con Catherine. Jim vuelve al pasado para revivir el hecho que truncó su futuro con Catherine. Debe enfrentarse a la verdad del momento. ¿Qué sucede cuando alguien mata pero nadie es culpable? El film desenmascara ese mundo, y sólo su hija Jazmin puede leer entre líneas lo que ha sucedido realmente.
Georgina Willis es una joven guionista y directora que ha ganado reputación internacional a través de un trabajo innovador. «Watermark» es su primer largometraje, que tuvo su lanzamiento en la Quinzaine des Réalisateurs en Cannes 2003. Sus films anteriores, todos cortos, varían en temática ya que incluyen drama, animación, comedia, ficción y experimentación; han participado en más de setenta festivales internacionales y programados en la televisión australiana. Además de escribirlo y dirigirlo, Willis se ocupó del diseño visual de su «opera prima». Su estilo se apoya en lo visual, estilo que desarrolló tempranamente con sus trabajos de pintura, fotografía y escultura exhibidos en su país y en el extranjero.

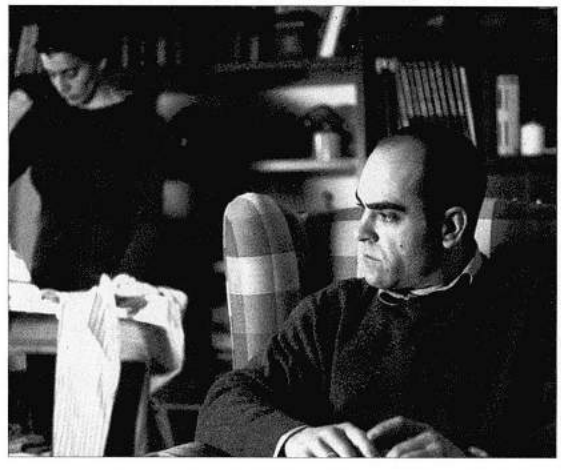
Jim's past and present are irreconcilable. Jim exists in a place haunted by the emotional aftershocks of his past. His wife, Louise, knows nothing of his former life. But Jim's past and present collide when Louise is confronted with the reality of Jim's world -his life with Catherine, Jim is taken back to the past, to relive the event that shattered the future for Jim and Catherine. He has to face the veracity of the moment. What happens when someone kills, but no one is guilty? The film twists and turns its way into Jim's life, deceptively unraveling his world. Only Jim's daughter, Jasmin can see into the layers of his life.
Georgina Willis is a young writer/director who has built an international reputation through her innovative filmmaking. «Watermark» is her first feature which had its international debut in Director's Fortnight in Cannes Film Festival 2003. Her earlier works (all shorts) range in approach and subject and include dramas, animations, comedies, narrative and experimental works and have also been screened on Australian television. As well as directing and co-writing it, Willis also set the direction in visual design for the film and photographed her other films. Her style of filmmaking builds on the strong visual sense she developed early in her career with her work in painting, photography and sculpture that have been exhibited in her country and abroad.

FUERA DE CONCURSO - OUT OF COMPETITION

TE DOY MIS OJOS

TAKE MY EYES

ESPAÑA | 2003
DIRECTORA ICIAR BOLLAIN



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PRODUCCIONES LA IGUANA (MADRID) - ALTA FILMS (MADRID)

PRODUCTORAS ASOCIADAS
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANIES:
TELEVISIÓN ESPAÑOLA SA (MADRID) - CANAL + (MADRID)

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
SANTIAGO GARCÍA DE LEÁNIZ

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
ENRIQUE GONZÁLEZ MACHO

GUIÓN/SCREENPLAY:
ICIAR BOLLAIN, ALICIA LUNA

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
CARLES GUSI

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
VÍCTOR MOLERO

SONIDO/SOUND:
EVA VALIÑO, PELAYO GUTIÉRREZ, ALFONSO PINO

MONTAJE/FILM EDITOR:
ANGEL HERNÁNDEZ ZOIDO

MÚSICA/MUSIC:
ALBERTO IGLESIAS

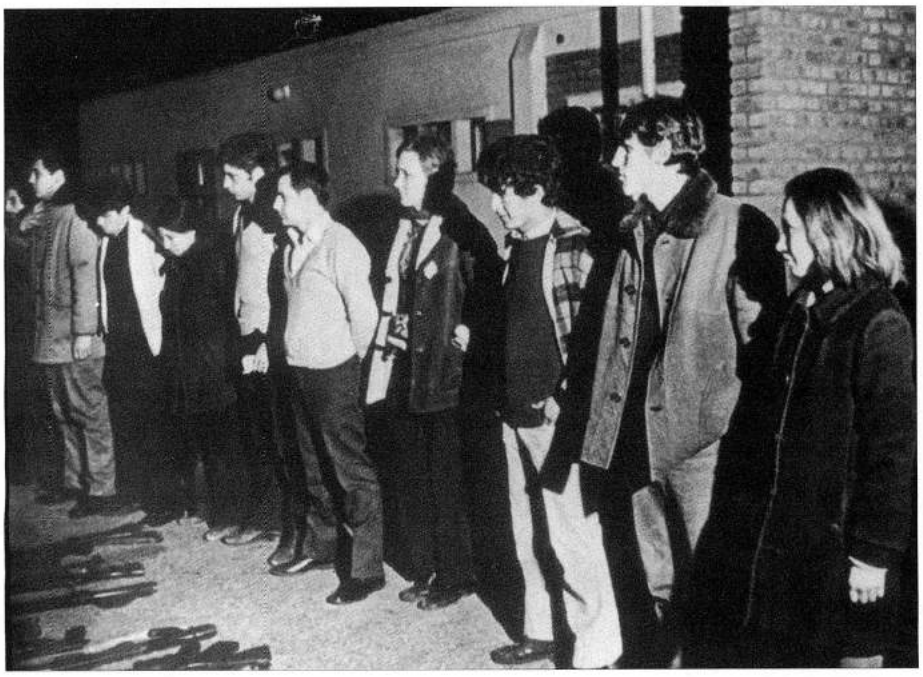
CONTACTO/CONTACT:
SOGEPAQ

ELENCO/CAST:
LAIA MARULL, LUIS TOSAR, CANDELA PEÑA, ROSA MARÍA SARDÁ, KITI MANVER, SERGI CALLEJA, ELISABET GELABERT, NICOLÁS FERNÁNDEZ LUNA, DAVE MOONEY, CHUS GUTIÉRREZ, ELENA IRURETA

106'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

Una noche de invierno, Pilar sale huyendo de su casa, llevando consigo apenas cuatro cosas y a su hijo Juan. Antonio no tarda en ir a buscarla: Pilar, dice, es su sol, y además le ha "dado sus ojos". A lo largo del film, los personajes irán reescribiendo ese libro de familia en el que está escrito quién es quién y qué se espera que haga, pero en el que todos los conceptos están equivocados y donde dice hogar se lee infierno, donde dice amor hay dolor y quien promete protección produce terror.
Nacida en Madrid en 1967, Iciar Bollain ha sido actriz de más de quince films, entre ellos «El Sur» (Víctor Erice, 1983), «Malaventura» (Manuel Gutiérrez Aragón, 1988), «Tierra y libertad» (Ken Loach, 1995), «Leo» (José Luis Borau, 2000) y «La balsa de piedra» (George Sluizer, 2002). A comienzos de los 90 comenzó a escribir y dirigir: primero fueron dos cortos, «Baja, corazón» (1992) y «Los amigos del muerto» (1994), y luego su primer largometraje, «Hola, ¿estás sola?» (1995), que reveló su talento y por el que obtuvo diversos premios nacionales e internacionales. Alternando con interpretaciones en films ajenos, su carrera en tanto directora prosiguió con el largo «Flores de otro mundo» (1999) y los cortos «Amores que matan» (2000) y «Viajes con mi abuela» (2002). Además, es socia de Producciones La Iguana, compañía establecida en 1991, y escribió el libro «Ken Loach, un observador solitario», publicado en 1996.

A cold winter night Pilar runs away from home taking with her just four things and her son, Juan. Antonio sets off after her: Pilar -he says- is his sun, and he has "given his eyes" to her. Throughout the film, the characters will re-write that family book where who is who, and what is expected from everyone is written down. However, there's something wrong in the book: the concepts are mismatched: the word says home but you can read, hell, where it says: love, there's pain, and the one who promises protection produces horror.
Born in Madrid, in 1967, Iciar Bollain has been an actress in over fifteen films, among them «El Sur» (Víctor Erice, 1983), «Malaventura» (Manuel Gutiérrez Aragón, 1988), «Tierra y libertad» (Ken Loach, 1995), «Leo» (José Luis Borau, 2000) and «La balsa de piedra» (George Sluizer, 2002). At the beginning of the 90s, she started writing and directing: two shorts, firstly: «Baja, corazón» (1992) and «Los amigos del muerto» (1994), then her first feature film, «Hola, ¿estás sola?» (1995), in which she showed her talent and for which she was awarded several national and international prizes. As a director she has also made «Flores de otro mundo» (1999) and the shorts «Amores que matan» (2000) and «Viajes con mi abuela» (2002). She is a partner in La Iguana Productions, company established in 1991, and wrote the book «Ken Loach, un observador solitario», published in 1996.



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
FUNDACIÓN ALUMBRAR (BUENOS AIRES)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
MARÍA PILOTTI, MARTÍN MUJICA

GUIÓN/SCREENPLAY:
MARIANA ARRUTI

INVESTIGACIÓN/RESEARCH:
JORGE MAGALLANES

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
JAVIER MIQUELEZ

SONIDO/SOUND:
MARTÍN MONTRASI

MONTAJE/FILM EDITOR:
MIGUEL SCHVERDFINGER

MÚSICA/MUSIC:
BERNARDO BARAJ

CONTACTO/CONTACT:
FUNDACIÓN ALUMBRAR

95'
VD-SÚPER 16MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

FUERA DE CONCURSO - OUT OF COMPETITION

TRELEW

ARGENTINA | 2003
DIRECTORA MARIANA ARRUTI

Antropóloga y documentalista argentina, Mariana Arruti ganó con su tesis ("El film y la memoria: los medios audiovisuales en la investigación. El proceso de Bragado") una beca de investigación de la Universidad de Buenos Aires para "Imagen fílmica: nuevas tecnologías para la investigación de los conflictos sociales". Siguió la carrera de Dirección en la Universidad del Cine. Realizó los documentales de mediometraje «Los presos de Bragado» (1995) y «La huelga de los locos» (2002).
«Trelew» es su primer largo, lo rodó utilizando video digital y película en Súper 16mm y pudo expandirlo al formato profesional de 35mm poco antes de exhibirlo en este Festival de Mar del Plata. Documenta una historia lamentablemente real: en 1972, durante la dictadura militar del general Agustín Lanusse, las cárceles de la Argentina estaban repletas de presos políticos. Miembros de organizaciones armadas revolucionarias confinados en el penal de máxima seguridad de Rawson, a 1500km de Buenos Aires, en medio de la Patagonia argentina, planean una fuga masiva de presos politicos. El objetivo era dar un golpe a la dictadura y acelerar el proceso de llamado a elecciones. Aunque seis prisioneros logran fugar y tomar un avión que desvían al Chile socialista, otros diecinueve son atrapados y fusilados una semana después en las puertas de sus celdas, en una base militar de la Marina. Trelew es un punto de quiebre, una amenaza, un presagio de lo que luego será la represión brutal del Estado durante 1976-1983.

Due to his graduation film "El film y la memoria: los medios audiovisuales en la investigación. El proceso de Bragado", Argentine anthropologist and documentarist, Mariana Arruti was granted a research scholarship at the University of Buenos Aires ("Film images: new technologies for the investigation of social conflicts"). She studied filmmaking at Universidad del Cine and made the following documentaries: «Los presos de Bragado» (1995) and «La huelga de los locos» (2002).
«Trelew» is her first full-length feature film, for which she used digital video and 16mm film but was able to transfer it to 35mm just a while before its presentation in this Festival. The film documents a true story: in 1972 during the military dictatorship of General Agustín Lanusse, Argentine prisons were packed with political prisoners. Some members of the armed revolutionary organizations sentenced in a top-sec prison in Rawson (1500km away from Buenos Aires and situated in the middle of the Argentine Patagonia) planned a massive escape. The aim was to hit a hard blow at the dictatorship speeding up the process for elections. Although six prisoners managed to escape and take a plane which they hijacked to socialist Chile, the rest of the group, 19 in all, were caught and massacred, shot to death a week later standing at the doors of their cells. Trelew is a turning point, a menace, an omen of what is about to come: the brutal repression during the military dictatorship in our country from 1976 to 1983.

HOMENAJES TRIBUTOS P.141

TREINTA AÑOS DE DOS JÓVENES CLÁSICOS

TWO 30-YEAR-OLD CLASSICS

POR / BY DANIEL LÓPEZ

Para la que por entonces todavía podía ser considerada industria del cine argentino, 1974 fue un año tocado por la varita mágica, uno de esos raros períodos de esplendor, generalmente de corta vida, que refulgen frente a otros (la mayoría) que los historiadores suelen definir con la palabra "crisis".

Durante 1974 iniciaron su rodaje 45 largometrajes y se estrenaron 39. Entre unos y otros hubo de todo, como en una industria real: comedias picarescas, dramas eróticos con Isabel Sarli, adaptaciones de éxitos de la televisión, Olmedo & Porcel, comedias con canciones por Sandro, Palito Ortega y Donald. Muchos de esos films gozaron de un enorme éxito en las taquillas, como «Boquitas pintadas» (Leopoldo Torre Nilsson), «La gran aventura» (Emilio Vieyra), «La Patagonia rebelde» (Héctor Olivera), «La madre María» (Lucas Demare), «La tregua» (Sergio Renán), «La Mary» (Daniel Tinayre), «Nazareno Cruz y el lobo» (Leonardo Favio), «Los gauchos judíos» (Juan José Jusid), algunos de ellos lanzados en 1975.

Convivieron realizadores tradicionales (Tinayre, Demare, Torre Nilsson, Vieyra, Fernando Ayala, Olivera, Bo, Julio Saraceni, Enrique Cahen Salaberry, Enrique Carreras, José Martínez Suárez, Favio, Fernando Siro, Jusid, Lautaro Murúa) con muchos principiantes (Néstor Lescovich, Gerardo Vallejo, Julio Ludueña, Lucio Donantuoni, Oscar Barney Finn, Ricardo Wulicher, Bebe Kamin). Los films, sus estrellas, directores y argumentistas ocupaban muchas páginas en diarios y revistas: la televisión no ofrecía por entonces tantos espacios promocionales como hoy en día.

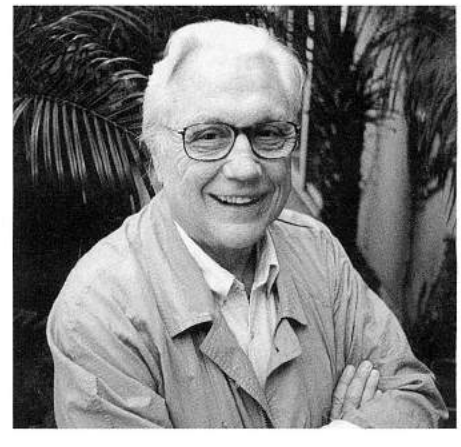
Esta 19ª edición del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata quiere rendir homenaje a ese momento de esplendor y lo hace a través de dos de los títulos más significativos, ambos producidos y estrenados en 1974. «La Patagonia rebelde» sufrió un rodaje complicado pero entusiasta, conoció alguna forma de censura -que retardó su estreno-, ganó el Oso de Plata del Festival de Berlín y se convirtió en un gran éxito de público al contar una historia poco conocida, una historia de reivindicaciones sociales y replanteamientos políticos que, por una parte, estaba en sintonía con la fugaz primavera del tercer gobierno justicialista y, en otro sentido, jugaba su propia existencia al exhibir un caso de abuso de poder en momentos en que estaba gestándose una nueva toma del gobierno por parte de los militares.

«La tregua», en cambio, apuntaba a una radiografía del porteño medio, del hombre común, opaco y nada heroico, permitiendo una fuerte identificación del público con sus antihéroes. Renán obtuvo un producto de fuerte contenido emocional que sencillamente cautivó al público; además, representó a la Argentina en el Festival de San Sebastián y resultó uno de los cinco candidatos al Oscar al mejor film en idioma extranjero: no lo ganó, pero nadie le quita el mérito de haber sido el primero en llegar a esa instancia. El costado negativo de esta pequeña historia es que la mayor parte de los involucrados en ambos films (especialmente sus actores) sufrieron censura y prohibiciones por parte de la derecha más reaccionaria del gobierno democrático, que los alejaron de la Argentina obligándolos a proseguir sus carreras en el extranjero.

Los gobiernos pasan pero los films quedan. Tanto el de Olivera como el de Renán pueden hoy ser vistos a través del filtro de la Historia, pero lo que quedan son dos productos dignos de cualquier cinematografía desarrollada.

1974 was an extraordinary year for -what at the time was considered as- the Argentine movie industry; one of those -generally short- periods of rare splendour, those that sparkle and shine before others, which historians so well define with the word: "crisis". During 1974, 45 feature films were started and 39 of them were released: mischievous comedies, erotic dramas starring Isabel Sarli, films adapted from successful TV shows, Olmedo & Porcel, musical comedies with songs by Sandro, Palito Ortega and Donald. Many of these films turned to be blockbusters. Just to mention some «Boquitas pintadas» (Leopoldo Torre Nilsson), «La gran aventura» (Emilio Vieyra), «La Patagonia rebelde» (Héctor Olivera), «La madre María» (Lucas Demare),

«La tregua» (Sergio Renán), «La Mary» (Daniel Tinayre), «Nazareno Cruz y el lobo» (Leonardo Favio), «Los gauchos judíos» (Juan José Jusid), some of them released in 1975.
The time was shared by traditional filmmakers (Tinayre, Demare, Torre Nilsson, Vieyra, Fernando Ayala, Olivera, Bo, Julio Saraceni, Enrique Cahen Salaberry, Enrique Carreras, José Martínez Suárez, Favio, Fernando Siro, Jusid, Lautaro Murúa) and beginners (Néstor Lescovich, Gerardo Vallejo, Julio Ludueña, Lucio Donantuoni, Oscar Barney Finn, Ricardo Wulicher, Bebe Kamin). The films, their stars, their directors, and screenplay writers appeared once and again in newspapers and magazines: TV did not offer as many promotional spots as today.
This 19th edition of Mar del Plata International Film Festival pays tribute to that moment of splendour through two of the most significant titles of the period, both produced and released in 1974. «La Patagonia rebelde» had an enthusiastic, but hazardous shooting, met a certain type of censorship -and thus, its release was put off for a while-, it was awarded with the Silver Bear at Berlin Film Festival and turned into a blockbuster because it told a story which was almost unknown, a story about social fight and political statement that, by the way, on the one hand was in perfect tune with the government in charge at the moment, and on the other, was risking its own existence just by exhibiting a case of power abuse in a moment when a new military coup d'etat was being conceived.
«La tregua», instead, was like an X-ray of the common man, an ordinary "porteño", neither brave nor bright, and just due to that allowing a strong bond between the audience and its anti-heroes. Renán got a product with high emotional content that simply enthralled the audience. The film represented Argentina at San Sebastián Film Festival, and turned out to be one of the five Oscar nominees for Best Foreign Film. Although it did not win, the merit of being the first one to get to the instance can not be taken away from it.
The negative side of this small story is that most of the people involved in the film (especially the actors) were censored and blacklisted by the most radical right wing of the democratic government of the time. They, thus, were obliged to emigrate. Governments change, films stay... Both Olivera and Renán's films can be watched today through the filter of History, and they are both meritorious products of any developed cinematic experience.



DIRECTOR HECTOR OLIVERA **LA PATAGONIA REBELDE**
DIRECTOR SERGIO RENAN **LA TREGUA**

LA PATAGONIA REBELDE

REBELLIOUS PATAGONIA

ARGENTINA | 1974
DIRECTOR HÉCTOR OLIVERA

Ganador del Oso de Plata en el Festival de Berlín 1974 y uno de los clásicos indiscutidos del cine argentino, el film narra, a partir de la investigación periodística de Osvaldo Bayer, un hecho real ocurrido en 1920-1921 en la Patagonia: los obreros sindicalizados emprenden una huelga exigiendo mejores condiciones de vida y de trabajo, reclamos que los patrones (los estancieros de la zona, en su mayoría ingleses) rechazan de plano. La intervención de un militar enviado por el gobierno radical de Hipólito Irigoyen logra la firma de un convenio, el primero de su tipo en la zona. Sin embargo, la patronal no cumple con el mismo, lo que provoca la reacción de los trabajadores y el regreso, con sus tropas, del teniente coronel Zavala, quien en la primavera de 1921 inicia una feroz represión que baña de sangre la tierra patagónica.
Nacido en Olivos (provincia de Buenos Aires) en 1931, Héctor Olivera se inició en el cine en 1948 y en 1956, con Fernando Ayala, conformó la empresa Aries, para la que produjo muchos títulos y para la que dirigió la totalidad de su obra en tanto realizador. Hasta el momento lleva dirigidos veintidos largometrajes entre «Psexoanálisis» (1967) y «Ay Juancito» (2003).

Awarded the Silver Bear at the Film Festival in Berlin 1974, and considered an unquestionable "classic" within Argentine cinema, the film -having a starting point in the journalistic research by Osvaldo Bayer- tells about a real event in Patagonia in 1920-1921: union workers go on strike demanding better conditions of life and work. The demand is absolutely rejected by the landowners (mostly of British origin) of the area. By means of the military intervention sent by the radical government of Hipólito Irigoyen, an agreement -the very first one of the type- is signed. However, the employers fail to fulfill such agreement. This forces the workers react while Lieutenant Colonel Zavala and his troop initiate a ferocious repression that blood-stains the land in Patagonia (Spring 1921).
Born in Olivos (province of Buenos Aires) in 1931, Héctor Olivera started his career in the movie business in 1948. In 1956, together with Fernando Ayala, he founded Aries, a company for which he produced many titles, and through which he directed all his films as a filmmaker. He has made 22 films between «Psexoanálisis» (1967) and «Ay Juancito» (2003).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
ARIES CINEMATOGRÁFICA ARGENTINA SA (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
FERNANDO AYALA

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
LUIS OSVALDO REPETTO.

GUIÓN/SCREENPLAY:
OSVALDO BAYER, FERNANDO AYALA, HÉCTOR OLIVERA, SOBRE EL LIBRO DE/BASED UPON THE BOOK BY OSVALDO BAYER «LOS VENGADORES DE LA PATAGONIA TRÁGICA»

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
VÍCTOR HUGO CAULA

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
OSCAR PIRUZANTO

VESTUARIO/COSTUMES:
MARÍA JULIA BERTOTTO

SONIDO/SOUND:
NORBERTO CASTRONUOVO

MONTAJE/FILM EDITOR:
OSCAR MONTAUTI

MÚSICA/MUSIC:
OSCAR CARDOZO OCAMPO

CONTACTO/CONTACT:
ARIES CINEMATOGRÁFICA ARGENTINA SA

ELENCO/CAST:
LUIS BRANDONI, FEDERICO LUPPI, PEPE SORIANO, HÉCTOR ALTERIO, OSVALDO TERRANOVA, PEDRO ALEANDRO, JOSÉ MARÍA GUTIÉRREZ, ALFREDO IGLESIAS, CARLOS MUÑOZ, EDUARDO MUÑOZ, HÉCTOR PELLEGRINI, JORGE RIVERA LÓPEZ, JORGE VILLALBA

109'
35MM, COLOR

LA TREGUA

THE TRUCE

ARGENTINA | 1974
DIRECTORA SERGIO RENÁN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
TAMAMES-ZEMBORAIN SA PRODUCTORA CINEMATOGRÁFICA (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR EJECUTIVO/EXECUTIVE PRODUCER:
BERNARDO ZUPNIK

GUIÓN/SCREENPLAY:
AÍDA BORTNIK, SERGIO RENÁN, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY MARIO BENEDETTI

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
JUAN CARLOS DESANZO

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
TITA TAMAMES, ROSA BENGOLEA DE ZEMBORAIN

SONIDO/SOUND:
ANÍBAL LIBENSON

MONTAJE/FILM EDITORS:
OSCAR SOUTO, JUAN CARLOS MACÍAS

MÚSICA/MUSIC:
JULIÁN PLAZA

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN

ELENCO/CAST:
HÉCTOR ALTERIO, LUIS BRANDONI, ANA MARÍA PICCHIO, MARILINA ROSS, ALDO BARBERO, JUAN JOSÉ CAMERO, CARLOS CARELLA, ANTONIO GASALLA, CIPE LINCOVSKY, OSCAR MARTÍNEZ, LAUTARO MURÚA, WALTER VIDARTE, CHINA ZORRILLA, NORMA ALEANDRO, SERGIO RENÁN, LUIS POLITTI, HUGO ARANA

108'
35MM, COLOR

El jueves 1 de marzo de 1973, el Canal 7 de TV de Buenos Aires emitió, en su ciclo «Las grandes novelas», una bella versión de «La tregua», consagrada novela del uruguayo Mario Benedetti. El 9 de abril de 1974, los mismos director, guionista y actores iniciaron el rodaje de su versión para cines, que treinta años después devino uno de los grandes clásicos del cine argentino de todos los tiempos y hasta mereció una "remake" mexicana exhibida en otra sección de este Festival marplatense. El romance del oscuro empleado cincuentón con una joven compañera de oficina sedujo primero al público local, luego al del Festival de San Sebastián 1974 y por último a los miembros de la Academia de Hollywood, quienes lo postularon en la categoría Film en Idioma Extranjero, el primero argentino en lograrlo.
Renán (n. 1934) se inició como actor y debutó en cine en 1951. A principios de los 70 comenzó a dirigir televisión y teatro, y «La tregua» fue su primer film en tanto director. Le siguieron «Crecer de golpe» (1976, sobre novela de Haroldo Conti), «La fiesta de todos» (1978), «Sentimental» (1980), «Gracias por el fuego» (1983, otra vez sobre una novela de Mario Benedetti), «Tacos altos» (1985, sobre cuentos de Bernardo Kordon), «El sueño de los héroes» (1996, sobre la famosa novela de Adolfo Bioy Casares) y «La soledad era ésto» (2000).

On March 1st, 1973, Channel 7 Buenos Aires broadcasted within a programme called "Great novels", a beautiful version of "La tregua", based upon the consummate novel by Uruguayan Mario Benedetti. On April 9th, 1974, the same director, screenplay writer and actors started shooting its cinema version, and now, after 30 years, having become one of the greatest classics in Argentine filmmaking has deserved a Mexican remake that will be screened in one of the sections within this edition of the Festival. The romance between this dark middle-aged employee and a young woman from the office seduced, firstly, the local audience, then the audience at San Sebastián 1974, and last but not least: the members of the Academy of Hollywood getting, thus, a nomination for Best Foreign Film; it was the first Argentine film to achieve this goal.
Renán started working in the movie business as an actor and had his debut in 1951. At the beginning of the 70s, he began directing theatre and TV, and «La tregua» was his first feature film as a filmmaker. «Crecer de golpe» (1976, upon a novel by Haroldo Conti), «La fiesta de todos» (1978), «Sentimental» (1980), «Gracias por el fuego» (1983, again, based upon a novel by Mario Benedetti), «Tacos altos» (1985, based on short stories by Bernardo Kordon), «El sueño de los héroes» (1996, upon famous novel by Adolfo Bioy Casares) and «La soledad era ésto» (2000).

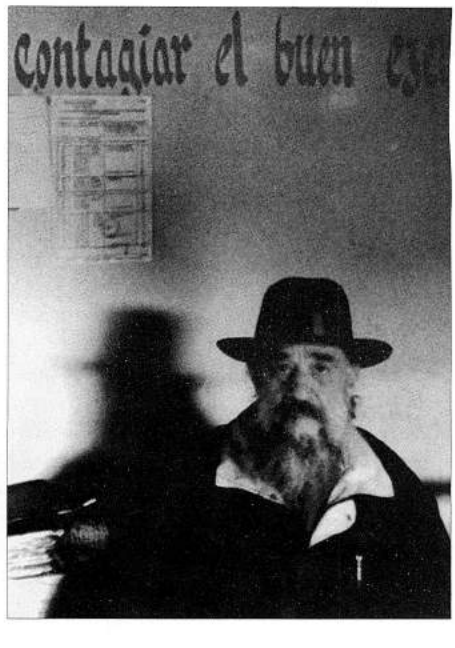
FERNANDO BIRRI

En ocasión de la 17ª edición de nuestro Festival estuve a cargo de la retrospectiva latinoamericana denominada "Historias de la Revolución". El propio título concitaba un grupo de películas emblemáticas, entre las que no podía dejar de estar «Tiredié», ese seminal documento que sentó las bases del cine social en América Latina.
Resultaba casi natural, entonces, que dos años después recayera en mí el armado de la retrospectiva de Fernando Birri. A tal efecto ha sido necesario abarcar dos continentes y cuatro países para agrupar las películas que conforman esta muestra.
Obligados agradecimientos por su colaboración deben recibir, entonces, el Archivo Audivisivo del Movimento Operario e Democratico (AAMOD), Radio Televisión Española (RTVE), el Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos (ICAIC), APROCINAIN, Filmoteca Buenos Aires, Cine-Ojo y el INCAA. Pero estas menciones no estarían completas sin el nombre del propio Fernando Birri. Desde Cuba, en primera instancia, y luego desde Roma, Fernando ha orientado la búsqueda y en algunos casos su intervención ha resultado fundamental para la obtención de determinados títulos. En ciertos ámbitos, a quienes realizamos esta tarea nos llaman "curadores". Me gusta pensar que -ciertamente- curamos al cine de una inevitable dolencia: el paso del tiempo. El advenimiento de la era digital facilita las cosas y permite remozar materiales para la apreciación de nuevas generaciones de cinéfilos.
A ellos, fundamentalmente, está dedicada esta retrospectiva. Y creo que esto cierra el círculo alrededor de la figura de Fernando Birri. Cómo no pensar en las nuevas generaciones, en función de un hombre que, además de cineasta, poeta y pintor, ha creado escuelas de cine para que el mundo coseche año tras año, nuevos cineastas.

LUIS GUTMANN

Two years ago, during the 17th edition of our Festival, I was in charge of a Latin American section called "Stories from the Revolution". Some important and symbolic films formed part of the programme. Among them, «Tiredié»,
-significant document which paved the way for future social filmmaking in Latin America- was a must. As a consequence, it was almost natural for me to be responsible of the necessary arrangements for Fernando Birri's tribute this year. To do that I had to cover two continents and four countries to get the necessary films for the exhibition.
I must not forget to thank AAMOD (Audiovisual Archive of the Working and Democratic Movement), RTVE (Spanish Radio-TV, ICAIC (Cuban Institute of Art and Film Industry), APROCINAIN, Buenos Aires Film Archive, Cine-Ojo, and the INCAA for their collaboration. However, I would be making a terrible mistake if I failed to mention Fernando Birri, himself. From Cuba first, and later on, from Italy, Fernando has helped and guided me in the search of the material, and in some cases his intervention has proved fundamental in order to get some titles. In certain environments, those who perform the activity I have just described above are called: "curators" (in Spanish: "Curar" means "Heal")
I like to think that we are -certainly- treating, healing films from a terrible and inevitable disease: the passing of time. The arrival of the digital era eases things up and allows us to renew material for new generations of movie fans giving them the possibility to appreciate it. The films in this tribute are
-mainly- dedicated to them. And I believe, this closes up the circle around Fernando Birri, who, apart from a filmmaker, is a poet and an artist and has created film schools for the world to keep on "harvesting" new filmmakers again and again. New generations...how can we stop thinking of them?

LUIS GUTMANN



UNA BIOGRAFÍA - A BIOGRAPHY

Nacido el 13 de marzo de 1925 en Santa Fe, capital de la provincia homónima, en la Argentina, Fernando Birri ha escrito poesía, ha sido titiritero y, hacia 1945, fundó el Cine Club Santa Fe, que aún desarrolla actividades. Tentado por la actividad cinematográfica, decidió tomar cursos: pensó primero inscribirse en el Institut de Hautes Etudes Cinématographiques (IDHEC) francés, pero optó, en cambio, por el Centro Sperimentale di Cinematografia, en Roma, donde en 1952 obtuvo su diploma de Director.Volvió a la Argentina, y a Santa Fe, en 1956: estimulado por las experiencias vividas en Roma -donde además de estudiar concretó actividades en la industria-, fundó el Instituto de Cinematografía de la Universidad Nacional del Litoral, que devino prestigioso y, en aquel momento, era uno de los escasos lugares en el país para quienes deseaban aprender los

rudimentos del cine.
En el contexto del Instituto, y con sus alumnos, Birri concretó el proyecto «Tiredié», que primero fue un reportaje documental fotográfico y luego un corto que le dio notoriedad mundial.
En 1963 dejó nuevamente la Argentina, empujado por la inestabilidad política: se instala primero en Brasil, pero otro golpe de Estado lo catapulta una vez más a Italia, territorio conocido y seguro. Así, a partir de 1966, sienta sus bases en Roma, desde donde concibe proyectos que realiza en forma itinerante. En Cuba gestó la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano, entidad cuyo máximo logro fue la Escuela Internacional de Cine y TV, en San Antonio de los Baños, que devino una de las más importantes y prestigiosas del mundo.
Curiosamente, la actividad específicamente cinematográfica de Fernando Birri no ha sido demasiado pródiga, dado el tiempo transcurrido. En tanto director, ha realizado los cortometrajes «Selinunte» (1951), «Alfabeto notturno» (1951), «Imagini popolari siciliane profane» (1951) e «Imagini populari siciliane sacre» (1952), todos de producción italiana y, los dos últimos, dirigidos en colaboración con Mario Verdone; en la Argentina rodó «Tiredié» (1956-1960), «La primera fundación de Buenos Aires» (1958), «Buenos días, Buenos Aires» (1959) y «La pampa gringa» (1962); y, nuevamente en Italia, «Castagnino, diario romano» (1966) e «Il compleanno del araba Fenice» (1988). En cuanto a sus largometrajes, el primero fue el mítico «Los inundados» (Argentina, 1961), al que siguieron el experimental -y prácticamente invisible- «Org» (Italia, 1968-1978, firmado con el pseudónimo Fermaghorg), «Rafael Alberti, un ritratto del poeta fatto da Fernando Birri» (Italia, 1983), «Remitente: Nicaragua -Carta al mundo-» (Nicaragua/Italia, 1984), «Mio figlio il Che -Un ritratto di famiglia di don Ernesto Guevara-» (Italia/España/Cuba, 1985), «Un señor muy viejo con unas alas enormes» (Cuba/Italia/España, 1987), un episodio de «Enredando sombras» (México/Cuba/Puerto Rico/ Brasil/ Perú/ Colombia/ Italia, 1997), ªChe: ¿muerte de la utopía?» (Argentina/RFA, 1997) y «El siglo del viento» (RFA/ Argentina/ Francia/ España/ Uruguay, 1998).
La filmografía de Birri suma aún aportes en otros rubros, tanto en films propios como ajenos: ha sido guionista de «One is one» (Gran Bretaña, 1951), mediometraje de Margaret Tait, y de «Sierra Maestra» (Italia, 1967), de Ansano Giannarelli; asistente de dirección en «Ai margini della metropoli» (Italia, 1952), de Carlo Lizzani, y en «Il tetto» (Italia, 1955), de Vittorio De Sica; actor en «Gli sbandatti» (Italia, 1955), de Francesco Maselli, «Sierra Maestra», «Non ho tempo» (Italia, 1971), de Ansano Giannarelli, y «Un señor muy viejo con unas alas enormes»; y, en fin, colaborador de «Banditi come Jesù» (Italia, 1975), de Cristina Ruiz y Giampiero Tratagni.
Birri, además, ha sido personaje central del film mexicano «Compañero Fernando» (1982), mediometraje dirigido por Nicolás Amoroso. **DANIEL LÓPEZ**

Born on March 13th, 1925 in Santa Fe province, Argentina. Fernando Birri has written poetry, has been a puppeteer and by 1945 he had already founded Santa Fe Movie Club -entity that is still at work. Attracted by the world of movies, he decided to take up some courses in filmmaking. He first thought to apply for the French Institut de Haute Etudes Cinématographiques (IDHEC), but then changed his mind and went to Rome where he got his degree at the Centro Sperimentale di Cinematografia (1952). He came back to Argentina and to Santa Fe in 1956: stimulated by the experiences lived in Rome -where apart from studying, he performed several activities within the film industry-, he founded the Film Institute depending on the National University of El Litoral, which in those times was one of the very scarce places in the country where students could learn about filmmaking and has now become a very prestigious institution. At the Institute and together with his students, Birri had his project «Tiredié» come true. «Tiredié», was at first a documentary photographic report and then, a short feature film that made him well-known all over the world.
In 1963, driven by political instability, he left Argentina again: firstly he headed for Brazil, but another Coup d'état made him flee to Italy, a safe and sound territory. Thus, as from 1966, he settled down in Rome and started thinking of new projects to be fulfilled in different places. In Cuba he created New Latin America Fund, entity whose major achievement was the International Film and TV School in San Antonio de los Baños, one the most important and prestigious film schools in the world.
Curiously enough, Birri's activity in films has not been that vast. As a filmmaker he has directed the short feature films: «Selinunte» (1951), «Alfabeto notturno» (1951), «Imagini popolari siciliane profane» (1951) and «Imagini populari siciliane sacre» (1952), all of them Italian productions, and the latest ones, together with Mario Verdone; in Argentina he shot «Tiredié» (1956-1960), «La primera fundación de Buenos Aires» (1958), «Buenos días, Buenos Aires» (1959) and «La pampa gringa» (1962); once back in Italy, «Castagnino, diario romano» (1966) and «Il compleanno del araba Fenice» (1988). As regards his feature films, the first one was the mythic «Los inundados» (Argentina, 1961), followed by experimental -and almost invisible- «Org» (Italy, 1968-1978, signed with a nickname: Fermaghorg), «Rafael Alberti, un ritratto del poeta fatto da Fernando Birri» (Italy, 1983), «Remitente: Nicaragua -Carta al mundo-» (Nicaragua/Italy, 1984), «Mio figlio il Che -Un ritratto di famiglia di don Ernesto Guevara-» (Italy, Spain, Cuba, 1985), «Un señor muy viejo con unas alas enormes» (Cuba/Italy/Spain,

1987), an episode for «Enredando sombras» (Mexico /Cuba /Puerto Rico /Brazil /Peru /Colombia /Italy, 1997), «Che: ¿muerte de la utopía?» (Argentina/Germany, 1997) and «El siglo del viento» (Germany/Argentina/France/Spain/Uruguay, 1998). His work in the film industry does not end here as he wrote the script for «One is one» (UK, 1951), film by Margaret Tait, and for «Sierra Maestra» (Italy, 1967), by Ansano Giannarelli; worked as assistant director in «Ai margini della metropoli» (Italy, 1952), by Carlo Lizzani, and in «Il tetto» (Italy, 1955), by Vittorio De Sica; performed as an actor in «Gli sbandatti» (Italy, 1955), by Francesco Maselli, «Sierra Maestra», «Non ho tempo» (Italy, 1971), by Ansano Giannarelli, and «Un señor muy viejo con unas alas enormes»; and- collaborated with Cristina Ruiz and Giampiero Tratagni in their «Banditi come Jesù» (Italy, 1975).

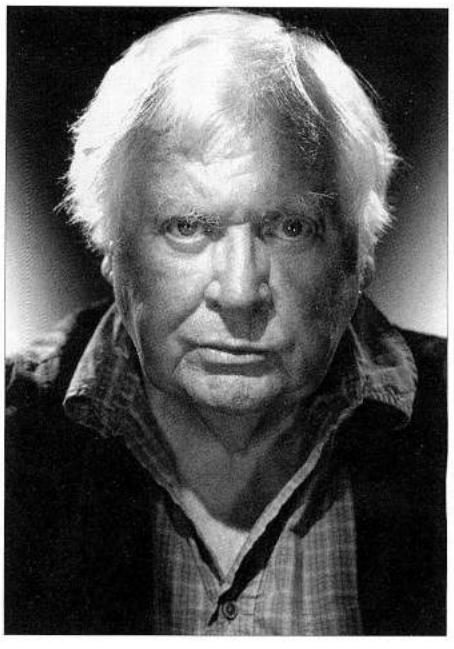
The Mexican film «Compañero Fernando» (1982), film directed by Nicolás Amoroso, tells us about Birri as its main character.

DANIEL LÓPEZ

LOS FILMS - THE FILMS

IMMAGINI POPOLARI SICILIANE SACRE E PROFANE (1952, 40')
TIREDIÉ (1956-1960, 33')
BUENOS DÍAS, BUENOS AIRES (1960)
LOS INUNDADOS (1961, 87')
LA PAMPA GRINGA (1962, 12')
CASTAGNINO, DIARIO ROMANO (1967)
RAFAEL ALBERTI, UN RITRATTO DAL POETA FATTO DA FERNANDO BIRRI (1983, 120')
REMITENTE: NICARAGUA -CARTA AL MUNDO- (1984)
MIO FIGLIO IL CHÉ -UN RITRATTO DE FAMIGLIA DI DON ERNESTO GUEVARA- (1985, 90')
UN SEÑOR MUY VIEJO CON UNAS ALAS ENORMES (1987, 90')
CHE: ¿MUERTE DE LA UTOPÍA? (1997, 90')
EL SIGLO DEL VIENTO (1998, 85')
COMPAÑERO FERNANDO (1982, 80')

KEN RUSSELL



Nada mejor para quien debe armar una retrospectiva que contar con el propio realizador para elegir los films que la compondrán. Cierto es que el Festival le expuso a Ken Russell el concepto: focalizarse en películas que nunca se hayan visto en la Argentina. A partir de allí, el "énfant terrible" del cine británico eligió diez títulos, entre los que se encuentra su primera película, «Amelia and the angel» (1957), una bella muestra inicial que contiene el germen de toda la imaginería que el director ha expuesto a largo de casi ochenta títulos. Queda hecha la invitación para disfrutar de un inédito Ken Russell. **LG**

There is nothing better for a person in charge of the organization of a section such as this tribute to count on the help of the filmmaker himself to pick the films that will form part of it. It is true the Festival explained to Ken Russell the aimed concept: to focusing on those films which had never been released in Argentina before. From that starting point, "l'énfant terrible" in British filmmaking chose ten titles, among them, his very first film: «Amelia and the angel» (1957), a beautiful initial example to have a glance at all the imagery the director has exhibited in each of his almost eighty films. The invitation has been made: Sit back and enjoy Ken Russell. LG

UNA BIOGRAFÍA - A BIOGRAPHY

Ken Russell nació en Southhampton en 1927, el año en que aparecieron los primeros films sonoros. Su primera palabra fue "mamy", cortesía de Al Jolson en «The jazz singer». Pasó la mayor parte de su infancia viendo musicales de Hollywood, y su adolescencia en el Colegio Náutico de Pangbourne, donde fue regularmente castigado por pasar los límites e irse a ver musicales. Escenificó el primer show travesti en la historia del College y fue expulsado al día siguiente. Después de la guerra, no habiendo podido trabajar en cine, consiguió una beca para estudiar danza clásica en la Escuela Internacional de Ballet dirigida por Nicolai Sergueff, ex director general del Ballet Imperial Mariensky en San Petersburgo. Cinco años de entrenamiento intensivo culminaron en un rol como parte del coro en «Annie get your gun» y varias intervenciones en distintas compañías de ballet. A los 26, dejó la danza para dedicarse a la actuación abandonando el intento sólo tres semanas después.
Su siguiente pasión fue la fotografía. Realizó tres films amateur y consiguió un trabajo en Monitor, el famoso programa de la BBC-TV Arts donde realizó una serie de documentales de temática musical que fueron galardonados. Luego, al incursionar en el cine, realizó un sinnúmero de films espectaculares, lista que incluye «Tommy», «Women in love», por el que Glenda Jackson (que lo ganó) y él mismo fueron postulados al Oscar, «The boy friend», «Altered states», «Whore», «The music lovers», «Savage Mesias», «Lisztomania», «Valentino», «Lair of the white worm», «Crimes of passion», «The rainbow» y «The devil». Ha dirigido más de ochenta films para cine y TV.
También ha filmado un gran número de producciones dedicadas a la ópera, desde «Madama Butterfly» hasta «Faust» de Gounod a «Rake's progress» de Stravinsky o «Princess Ida» de Gilbert and Sullivan. Asimismo ha puesto en escena un musical sobre Kurt Weill y Lotte Lenya y varias promo pop, como «Nikita» de Elton John. Russell ha escrito su autobiografía, un libro sobre crítica cinematográfica, una novela llamada «Mike and Gaby's Space Gospel» y otra de reciente edición titulada «Directing: From Pitch to Premier». Ha publicado también dos novelas biográficas («Brahms gets laid») y otra, accesible en Internet, además de «Elgar: The erotic variations». Está casado (en cuartas nupcias) con Elize, tiene ocho hijos y un terrier toy negro y dorado. Su obra más recientes incluye los documentales «Brighton Belles» y «Elgar - Fantasy on a composer on a bicycle» y los films «Dogboys», un musical titulado «Lion's mouth» y una amalgama de los cuentos góticos de terror de Edgar Allan Poe titulada «The fall of the louse of Usher» (en DVD). En estos momentos se encuentra filmando «The revenge of the Elephant Man».

Ken Russell is born in Southhampton in 1927, the year the talkies were born. First word was "mammy", courtesy of Al Jolson in «The jazz singer». Spent most of his childhood in the cinema watching Hollywood musicals. Spent most of his teens at the Nautical College, Pangbourne, where he was regularly beaten for breaking bounds to watch Hollywood musicals. Staged the first drag show in College history. Drummed out the following day.
After the war, having failed to break into films, he got a scholarship to study classical dance at the International ballet school under Nicolai Sergueff, ex-régisseur general of the Imperial

Mariensky Ballet, St. Petersburg. After five years intensive training, he landed his first part as a chorus boy in «Annie get your gun», graduating to a succession of ballet companies. Retired at the age of twenty-six to take up acting.
Retired three weeks later to study photography. Made three amateur films and landed a plum job on Monitor, the famous BBC-TV Arts programme, where he made a series of prize-winning drama-documentaries on musical subjects. Later he turned to the big screen and made a number of spectacular films including «Tommy», «Women in love» (he and Glenda Jackson both nominated for Oscars -Glenda won Best Actress), «The boy friend», «Altered states», «Whore», «The music lovers», «Savage Messiah», «Lisztomania», «Valentino», «Lair of the white worm», «Crimes of passion», «The rainbow» and Aldous Huxley's «The Devils». All told, he has directed over 80 films for screen and TV.
He has also directed a number of innovative opera productions, from «Madama Butterfly» and Gounod's «Faust» to Stravinsky's «Rake's progress» and «Princess Ida» by Gilbert and Sullivan. Has directed a stage musical on Kurt Weill and Lotta Lenya; also, various pop promos (Elton John's «Nikita»). Has written an autobiography, a book on film criticism, a novel called «Mike and Gaby's space gospel» and the recent «Directing: From Pitch to Premier». Has also just published two novel-biographies: «Brahms gets laid», an e-book available on the internet, and «Elgar: The erotic variations».
Is married to Elize (fourth wife), has eight children and a black and tan olde English toy terrier. Latest documentaries: «Brighton belles» and «Elgar -Fantasy on a composer on a bicycle».Recent movies include «Dogboys», an offbeat musical called «Lion's mouth» and an amalgam of Edgar Allan Poe's tales of gothic horror entitled «The fall of the louse of Usher» (available on DVD). Currently filming at Gorsewood Studios in the New Forest -Ken's rustic answer to Hollywood- is his latest, «The revenge of the Elephant Man».

KEN RUSSELL EN VIDEO DIGITAL

ABC OF BRITISH MUSIC
(GRAN BRETAÑA, 1988, 75')
AMELIA AND THE ANGEL
(GRAN BRETAÑA, 1957, 25')
BARTOK
(GRAN BRETAÑA, 1964)
A BRITISH PICTURE
(GRAN BRETAÑA, 1989, 50')
DANCE OF THE SEVEN VEILS
(GRAN BRETAÑA, 1970, 60')
THE DIARY OF A NOBODY
(GRAN BRETAÑA, 1964, 40')
ELGAR: FANTASY OF A COMPOSER ON A BICYCLE
(GRAN BRETAÑA, 2002, 55')
THE FALL OF THE LOUSE OF USHER
(GRAN BRETAÑA, 2001, 95')
ISADORA DUNCAN: THE BIGGEST DANCER IN THE WORLD
(GRAN BRETAÑA, 1966, 67')
THE STRANGE AFFLICTION OF ANTON BRUCKNER
(GRAN BRETAÑA, 1990, 50')

Agéndelo

5411-4899-0990

CINEMA GOTIKA®
DIGITAL LAB & VFX STUDIO
A division of Ave Estudios s.r.l.

En el momento de encarar su proyecto, Cinema Gotika
es la mejor alternativa en CINE ELECTRÓNICO y DIGITAL
[HD -High Definition- y Digital Film Intermediate Post].
Fuimos los primeros, somos los que sabemos.

Write it Down

At the time of defining your project, Cinema Gotika
is the best alternative in DIGITAL and ELECTRONIC CINEMA
[HD -High Definition- and Digital Film Intermediate Post].
We were the first ones, we are the ones with the knowledge.

www.cinemagotika.com

Laboratorio Digital [Dosificación Digital de Color + Masterizado Universal] & Estudio de Efectos Visuales.
Digital Lab [Digital Color Grading + Universal Mastering] & Visual Effects Studio. Buenos Aires, Argentina.

los aplausos recién aparecen cuando termina nuestro trabajo.

cinecolor
ARGENTINA

jlcabrera@cinecolor.com.ar

mmurgier@cinecolor.com.ar

cinecolor
LAB

San Lorenzo 3845.
Olivos. 4794-5411

cinecolor
POST

Humboldt 1440.
Palermo. 4777-1560

19 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE MAR DEL PLATA

Mezcla 5.1
Dolby Digital
Armado de Bandas
Doblajes
Foley
Sonido Directo

tauro digital sound

La mejor *opción* para
el *sonido* de su película

Tauro Digital Sound desea agradecer a todas las producciones que, durante 2003, confiaron en la calidad de sus servicios:

- Contra todos, *O coracao da selva / O2 filmes (Brasil)*
- El Jardín de las Espérides, *Patricia Martín García*
- Dos ilusiones, *Martín Lobo*
- El Abrazo Partido, *Daniel Burman*
- Tus Ojos Brillaban, *Silvio Fishbein*
- Mark, la sucia Rata, *Leonardo Calderón*
- Raúl Barboza, el sentimiento de abrazar, *Silvia De Florio*
- Amigos de la infancia, *Mariano Argento*
- Hotel Hotel, *Ofelia Escasani*
- Aparte *(Uruguay)*
- Viaje hacia el Mar *(Uruguay)*
- Apocalipsis 13, *Oskar Azpeolea*
- Trelew, *Mariana Arruti*
- El séptimo Arcángel, *J.B. Stagnaro*
- Hoteles, *Aldo Paparella*
- Nocturno, *Cristian Pauls*
- Extraño, *Santiago Losa*
- Nadar Solo, *Ezequiel Acuña*
- La Cruz del Sur, *Pablo Reyero*
- Historias Mínimas, *Carlos Sorin*

TAURO DIGITAL SOUND S.A.

Alcaraz 4271 (C1407GIA) Buenos Aires Argentina
Voice/Fax: 54 (11) 4639-4672
info@taurodigital.com.ar www.taurodigital.com.ar

HAVANNA

Desde siempre,
una pasión argentina

Trabajo Registrado

Esta es la marca de un país en serio.

De un país decidido a terminar con una situación de injusticia, que impide a millones de trabajadores el acceso a la seguridad social y a la jubilación. ■ Hoy, casi la mitad de la fuerza laboral argentina no está en regla, no está registrada. ■ Es hora de cambiar. De poner en pie de igualdad a todos los trabajadores y a todas las empresas que cumplen con sus obligaciones, frente a las que no lo hacen. ■ De terminar con la evasión de miles de millones de pesos al sistema de seguridad social. ■ Necesitamos pequeñas y medianas empresas con vocación de grandes y grandes empresas que puedan ser tomadas como modelo y ejemplo a seguir. **Esta vez, va en serio.** Por eso, lanzamos el **Plan Nacional de Regularización del Trabajo.**

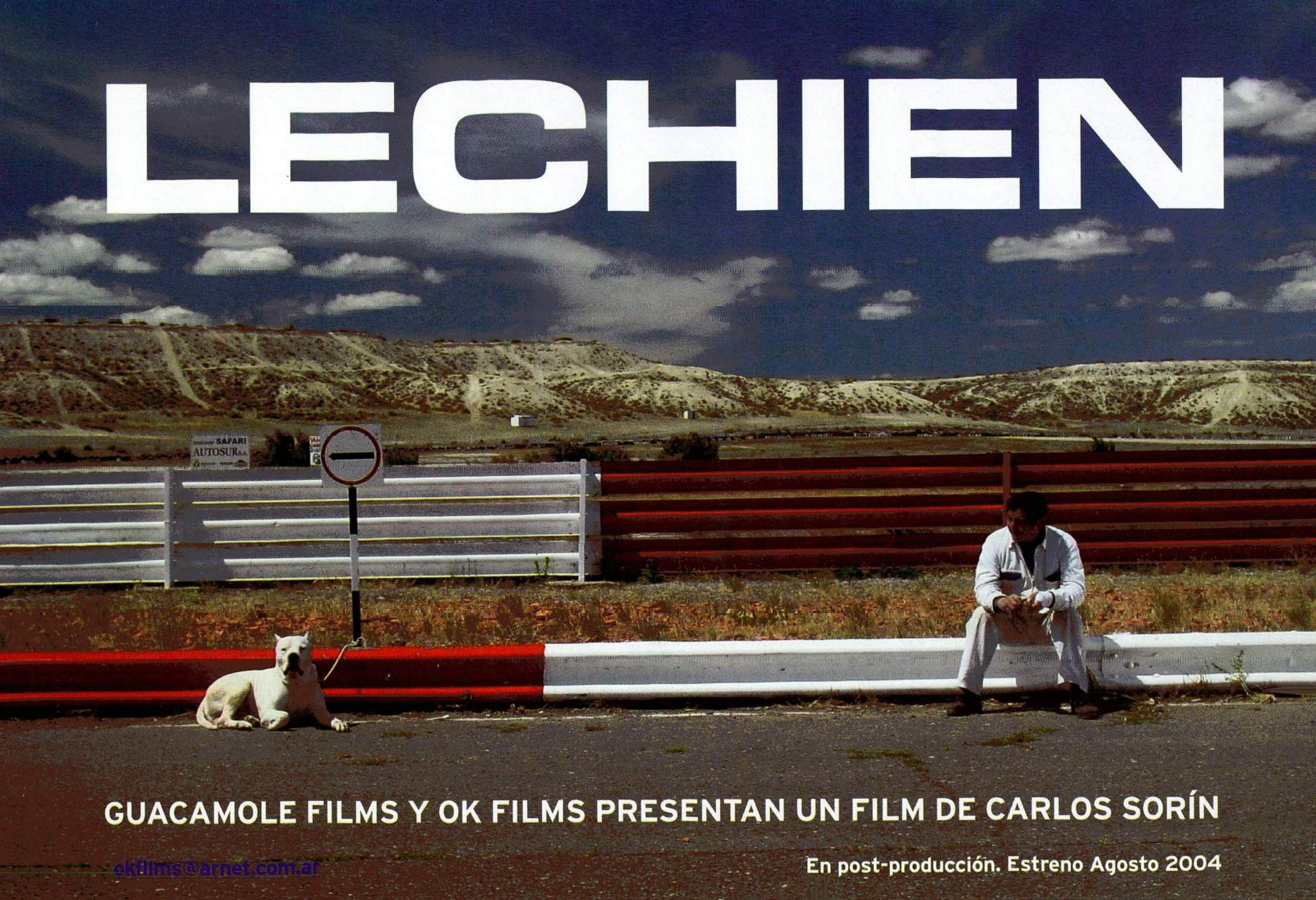
Mejor para el trabajador. Mejor para la empresa. Mejor para el país.

PRESIDENCIA DE LA NACION

Argentina
un país en serio

www.trabajo.gov.ar **0800 666 4100**

LECHIEN



GUACAMOLE FILMS Y OK FILMS PRESENTAN UN FILM DE CARLOS SORÍN

okfilms@arnet.com.ar

En post-producción. Estreno Agosto 2004

lioncreative.com.ar

Mar del Plata
San Martín de los Andes
San Juan
Bariloche
Buenos Aires
General Roca
El Calafate
Neuquén

Argentina se mueve con Localiza

San Rafael
Villa La Angostura
Salta
Pararà
San Luis
Córdoba
Tucumán
Pilar
Entre Ríos
Santa Cruz

En Mar del Plata
(0223) 493 3461

Reservas 24 horas
www.localiza.com.ar
0800 999 2999

Localiza
Donde es fácil alquilar un auto

Contáctenos en nuestra Central de Reservas

BRASIL 0800 99 2000 • BOLIVIA (3) 343 3939 • CHILE 800 201 887 • ECUADOR 1 800 56 2254
MEXICO (08) 87 3109 • PARAGUAY (021) 446 233 • URUGUAY (02) 409-2737

Los festivales nos fortalecen

CHARVAY
SOPORTE OFICIAL DE TUS IDEAS

Distribuidor del
Centro de Negocios
Cinematográficos
de Kodak Argentina

Roosevelt 1991 (1428)
Buenos Aires 4788 8917
www.charvay.com.ar
charvay@charvay.com.ar

Presente junto a Kodak
y al 19º Festival de Cine

Primer Plano S.A.

Peliculas estrenadas durante el 2003, disponibles para su venta internacional

HISTORIAS MINIMAS
Dirección: Carlos Sorín
Elenco: Javier Lombardo / Antonio Benedictis

MICAELA
Dirección: Rosanna Manfredi
Elenco: Fernando Azpiri, Leonardo Cole

HERENCIA
Dirección: Paula Hernández
Elenco: Rita Cortese, Adrián Witzke

CAJA NEGRA
Dirección: Luis Ortega
Elenco: Dolores Fonzi, Eugenia Bassi

EL POLAQUITO
Dirección: Juan Carlos Desanzo
Elenco: Marina Glezer, Roly Serrano

INDIA PRAVILE
Dirección: Mario Sábato
Elenco: Lito Cruz, Carola Reyna

EL JUEGO DE LA SILLA
Dirección: Ana Katz
Elenco: Ana Katz, Raquel Bank

POTESTAD
Dirección: Luis Cesar D'Angiolillo
Elenco: Eduardo Pavlovsky, Lorenzo Quinteros

LA MECHA
Dirección: Raúl Perrone
Elenco: Gonzalo Freijó, Nicéforo Galván

LOS RUBIOS
Dirección: Albertina Carri
Elenco: Analía Couceyro, Albertina Carri)

ILUSION DE MOVIMIENTO
Dirección: Héctor Molina
Elenco: Mónica Alfonso, Raúl Calandra

FLORES DE SEPTIEMBRE
Dirección: Pablo Ozores
Elenco: Roberto Testa, Nicolás Wainszelbaum

BONANZA
Dirección: Ulises Rosell
Elenco: Bonanza Muchinsci

SAMY Y YO
Dirección: Eduardo Milewicz
Elenco: Ricardo Darín, Angie Cepeda

GERENTE EN DOS CIUDADES
Dirección: Diego Soffici
Elenco: Federico Acevedo, Dolores Fonzi

DONDE CAE EL SOL
Dirección:Gustavo Fontán
Cast: Alfonzo de Grazia, Mónica Gazpio

TRANSEUROPA

SBP WORLDWIDE

Películas argentinas estrenadas en Video y DVD

SBP

LA DAMA REGRESA
Dirección:Jorge Polaco
Elenco: Isabel Sarli

ESCRITO EN EL AGUA
Dirección: Marcos Loayza
Elenco: Marcos Woinsky, Mariano Bertolini, Luciana González Costa

SILVIA PRIETO
Dirección: Martin Rejtman
Elenco: Marta Albertinazzi, Rosario Blefari, Mirta Busnelli

LOS LIBROS Y LA NOCHE
Dirección: Tristán Bauer
Elenco: Walter Santa Ana, Leonardo Sbaraglia, Héctor Alterio

CIEN AÑOS DE PERDON
Dirección: José Glusman
Elenco: Margara Alonso, Pompeyo Audivert, Noemi Frenkel

TESTIGOS OCULTOS
Dirección: Nestor Sánchez Sotelo
Elenco: Fernando Aguilar, Ana María Ambas, Walter Balzarini

TAXI, UN ENCUENTRO
Dirección: Gabriela David
Elenco: Diego Peretti, Josefina Viton

CACERIA
Dirección: Ezio Massa
Elenco: Luis Luque, Juan Palomino

LA ENTREGA
Dirección: Inés Oliveira César
Elenco: Maria Socas, Andrea Prodan

MAS BIEN
Dirección: Eduardo Capilla
Elenco: Ruth Infarinato, Gustavo Cerati

PRIMER PLANO

EL DESCANSO
Dirección: Rodrigo Moreno
Elenco: Andres Tambornino, Ulises Rosell, Ignacio Machado, Raúl Urtizberea

UN DIA DE SUERTE
Dirección: Sandra Gugliota
Elenco: Valentin Bassi, Fernan Miras, Dario Vittori, Damian Desanto

VAGON FUMADOR
Dirección: Verónica Chen
Elenco: Cecilia Bengolea, Leonardo Brezicki

SABADO
Dirección: Juan Villegas
Elenco: Gaston Pauls, Daniel Hendler

LA PELICULA DEL REY
Dirección: Carlos Sorín
Elenco: Ulises Dumont, Julio Chavez

PELUCA Y MARISITA
Dircción: Raúl Perrone
Elenco: Ivan Noble, Gabriela Cánaves

SABES NADAR?
Dirección: Diego Kaplan
Elenco: Leticia Brédice, Juan Cruz Bordeu, Antonio Birament

EL CUMPLE
Dirección: Gustavo Postiglione
Elenco: Raúl Calandra, Barbara Peters

ILUSION DE MOVIMIENTO
Dirección: Hector Molina
Elenco: Carlos Resta, Dario Grandinetti

DONDE CAE EL SOL
Dirección: Gustavo Fontan
Elenco: Alfonzo De Grazia, Monica Gazpio

LA MECHA
Dirección: Raúl Perrone
Elenco: Niceforo Galvan

LOS RUBIOS
Dirección: Albertina Carri

EL JUEGO DE LA SILLA
Dirección: Ana Katz
Elenco: Raquel Bank, Diego de Paula

TVE

EL ASADITO
Dirección: Gustavo Postiglione
Elenco: Gerardo Dayub, Héctor Molina, Tito Gómez

LA CIENAGA
Dirección: Lucrecia Martel
Elenco: Graciela Borges, Mercedes Moran

PIZZA, BIRRA Y FASO
Dirección: Adrián Caetano
Elenco: Bruno Stagnaro, Héctor Anglada, Jose Sesan, Pamela Jordan

SAMY Y YO
Dirección: Eduardo Milewicz
Elenco: Ricardo Darin, Angie Cepeda

UN OSO ROJO
Dirección: Adrián Caetano
Elenco: Julio Chavez, Soledad Villamil

HISTORIAS MINIMAS
Dirección: Carlos Sorin
Elenco: Javier Lombardo, Antonio Benedictis

TAN DE REPENTE
Dirección: Diego Lerman
Elenco: Tatiana Saphir, Carla Crespo

primer plano Film Group S.A.

Contacto: Pascual Condito . Riobamba 477 (1025) . Buenos Aires . *Argentina* . Tel / Fax: 5411 4375 0506 / 4374 0648 4373 / 7681 . Directo: 5411 4373 7583 . Celular: 15 5101 2491 . e-mail: orler@primerplano.com . www.primerplano.com

SBP WORLDWIDE

Oficina Comercial: Ayacucho 516 . CP: C1026AAD . Capital Federal
Servicio de Atención al Cliente: Tel: 4373 1669 . Lín. Rot. . Fax: Int. 108 . E-mail: info@sbpvideo.com.ar

TRANSEUROPA

Primer Plano S.A.:
se complace en anunciar los estrenos argentinos que distribuirá en el 2004 y 2005, para argentina y para su venta internacional

PROXIMOS ESTRENOS

ARIZONA SUR
Dirección: Miguel Angel Rocca / Daniel Pensa
Elenco: Nazareno Casero / Daniel Freire

CONVERSACIONES CON MAMA
Direccion: Santiago Carlos Oves
Elenco: China Zorrilla / Eduardo Blanco
Ulises Dumont / Silvina Bosco / Nicolás Condito

DOLORES DE CASADA
Dirección: Juan Manuel Jiménez
Elenco: Mirta Busnelli / Javier Lombardo / Nicolás Pauls / Jazmín Stuart / Graciela Tenembaum / Patricia Echegoyen Silvina Bosco / Esmeralda Mitre / Pancho Ibañez

EL FAVOR
Dirección: Pablo Sofovich
Elenco: Javier Lombardo / Victoria Onetto / Mariana Briski / Bernarda Pagés / Luis Margani / Nicolás Condito

HISTERIA
Dirección: Sebastián Faena
Elenco: Dolores Fonzi / Pablo Rago / Juan DeBenedictis Isabel Achával / Sergio Pelacani / Nicolás Condito / Participación Especial: Leticia Brédice

HOTELES (ESTRENADA 15/01)
Dirección: Aldo Paparella
Elenco: Fernando Carballo / Amparo Rodríguez

IMPOSIBLE
Dirección: Cristian Pauls
Elenco: Damián de Santo / Alejandra Flechner
Jimena Anganuzzi / Francisco Fernández de Rosa

LAS MANTENIDAS SIN SUEÑOS
Direcciónes: Vera Fogwill / Martín Desalvo
Elenco: Vera Fogwill / Lucía Snieg / Mirta Busnelli / Mía Maestro / Julián Krakov / Gastón Pauls / Nicolás Condito

LA MINA
Dirección: Víctor Laplace
Elenco: Víctor Laplace / Norman Brisky
Haydée Padilla / Eleonora Wexler / Jean Pierre Noher

MI FIESTA DE CASAMIENTO
Dirección: Horis Muschietti
Elenco: Luciano Cazaux / Celina Zambón

NO SOS VOS, SOY YO
Dirección: Juan Taratuto
Elenco: Diego Peretti / Soledad Villamil / Cecilia Dopazo / Luis Brandoni / Marcos Mundstock / Eugenia Tobal / Hernán Jiménez Mariana Briski / Roly Serrano / Bernarda Pagés

PROXIMA SALIDA
Dirección: Nicolás Tuozzo
Elenco: Dario Grandinetti / Mercedes Morán / Ulises Dumont Pablo Rago / Vando Villamil / Oscar Alegre / Valentina Bassi / Participación Especial: Leonor Benedetto

PYME (Sitiados)
Dirección: Alejandro Malowicki
Elenco: Gabriel Molinelli / Bernardo Forteza / Duilio Orso

SANGRITA
Dirección: Diego Fried
Elenco: Ricardo Merkin / María Milessi / Natalia López/ Bernardo Fortesa / Osmar Nuñez

SOLO UN ANGEL
Dirección: Horacio Maldonado
Elenco: Osvaldo Laport / Cecilia Milone
Osvaldo Santoro / Mariquena Riera

DOCUMENTALES

EL TREN BLANCO (ESTRENADA 1º SEMANA DE MARZO)
Coproducción Argentina - España
Dirigida por: Nahuel y Ramiro García / Sheila Perez Gimenez

NIETOS (IDENTIDAD Y MEMORIA)
Dirigida por: Benjamín Avila
Guión: Lorena Muñoz

OPERACION ALGECIRAS (ESTRENADA 19/02)
Coproducción Hispanoargentina
Dirección: Jesús Mora

EN RODAJE

EL CUARTO OCULTO
Dirección: Pablo Kühnert
Elenco: Daniel Valenzuela / Alejandro Pous / Fernando Roa

LA DEMOLICIÓN
Dirección: Marcelo Mangone
Elenco: Enrique Liporace / Jorge Paccini / Nicolás Condito

LA SOLEDAD
Dirección: Maximiliano Gonzalez
Elenco: Lito Cruz / Enrique Liporace

UN MINUTO DE SILENCIO
Dirección: Roberto Maiocco
Elenco: Eduardo Blanco / Alejandra Darín / Antonio Dechent / Luis Margani / Nicolás Condito

EN PREPRODUCCION

DESPUES DEL AMOR
Elenco: Carlos Calvo

EL FRASCO
Dirección: Verónica Chen
Guión: Pablo Solarz (Historiás Mínimas)

ESTRENANDO SUEÑOS
Co-Producción con Italia (Film Export - Primer Plano Film Group)
Guión: Bárbara Di Girolamo y Daniel Botti
Basada en una idea de Pascual Condito.

LAS MANOS (PADRE MARIO)
Dirección: Alejandro Doria
Elenco: Graciela Borges

MONOBLOCK
Dirección: Luis Ortega
Elenco: Graciela Borges / Rita Cortese / Carolina Fal / Silvia Suller

CARA DE QUESO
Guión y dirección: Ariel Winograd
Producción: Tresplanos Cine

CORNER
Guión y dirección: Iosi Havilio y Luis Ziembrowski
Producción: Tresplanos Cine

LOS SUICIDAS
Guión y dirección: Juan Villegas (adaptación de la obra homónima de Antonio Di Benedetto)
Producción ejecutiva: Nathalie Cabiron

NO TE OLVIDES DE MI
Guión y dirección: Fernanda Ramondo
Producción ejecutiva: Marcela Ávalos y Nathalie Cabiron

primer plano Film Group S.A.
Primer Plano Film Group S.A. / Contacto: Pascual Condito
Riobamba 477 (1025) . Buenos Aires . Argentina . Tel / Fax: 5411 4375 0506 / 4374 0648 / 4373 768
Directo: 5411 4373 7583 . Celular: 15 5101 2491 . e-mail: orler@primerplano.com . www.primerplano.com

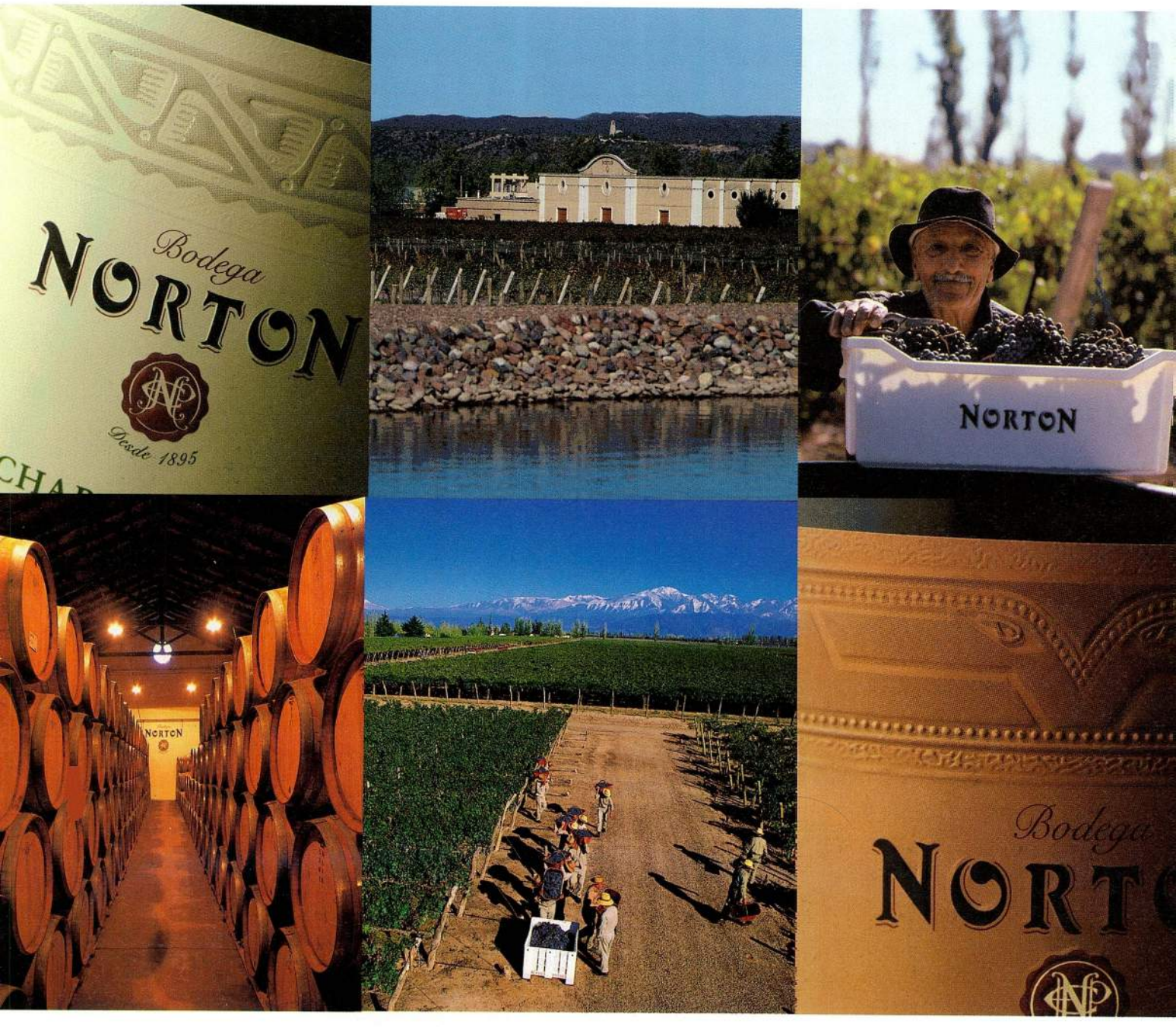
LECHIEN

GUACAMOLE FILMS Y OK FILMS PRESENTAN UN FILM DE CARLOS SORÍN

okfilms@arnet.com.ar

En post-producción. Estreno Agosto 2004

BODEGA NORTON



Desde 1895

nos abocamos con verdadera pasión a producir vinos de la más alta calidad en nuestros terruños de Luján de Cuyo, en Mendoza, al pie de Los Andes.

Bodega
NORTON
Desde 1895

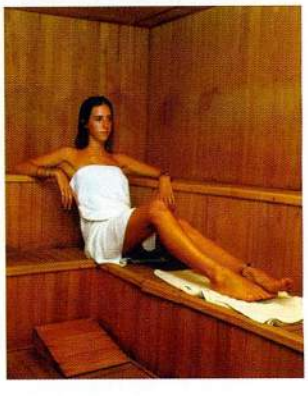
Perdriel. Luján de Cuyo. Mendoza. Teléfono: 488 0480. Fax: 488 0482

www.norton.com.ar

BEBER CON MODERACION. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS

BRAGA MENENDEZ

EL FESTIVAL TIENE LAS PELÍCULAS.



PORQUE RCT CLUB VACACIONAL ES EL LUGAR IDEAL PARA DISFRUTAR DE MAR DEL PLATA Y EL FESTIVAL DE CINE. TE ESPERAMOS PARA QUE DESCUBRAS NUESTRO EXCLUSIVO SPA Y PILETA TECHADA, NUESTRA PLAYA PRIVADA Y NUESTROS ESPACIOSOS DEPARTAMENTOS. TODO MUY CERCA DE LA CIUDAD, PERO NO DEMASIADO CERCA.

RCT
Club Vacacional

CLUB VACACIONAL
RESIDENCIAS COOPERATIVAS DE TURISMO

COMPLEJO TURÍSTICO
RUTA PROVINCIAL 11 KM. 25,500 CHAPADMALAL
MAR DEL PLATA, ARGENTINA
TEL. (0223) 464-2831/ 2833

CENTRO DE ATENCIÓN A SOCIOS
AV. CORRIENTES 1386 PISO 13
C1043ABN BUENOS AIRES, ARGENTINA
TEL. (011) 4374-0852/0862

WWW.RCT.COM.AR

RAICES
ROOTS P.153

POR / BY CARLOS MORELLI

Hace un año transitamos, revelamos y gozamos El Gran Mapa del Cine Español. Hoy, el compromiso sostenido del Programa Raíces -reacercar mediante el mensaje fílmico a la Argentina y a aquellos países europeos de mayor y más rica tradición inmigratoria con el nuestro- nos impulsa a trasladar la experiencia al cine italiano. Siete obras de su producción reciente proponen un mosaico tan diversificado como apasionante de historias, personajes, escenarios y lecturas.
La denuncia y la autocrítica impulsaron al Lucas Barbareschi de «Il trasformista», vigoroso documento sobre nobles causas ecológicas y turbias intimidades políticas. La mueca y la piedad se abrazan en «A sud del sole», crónica de jóvenes luchando contra duros entornos familiares y arriesgando la felicidad en la búsqueda de respuestas. La nostalgia y la revisión presiden el relato de «Da zero a dieci», donde Luciano Ligabue, también estrella de la música popular, reencuentra a un puñado de amigos para continuar, veinte años después, una aventura interrumpida. El humor y la vitalidad comparten el código de «Emma sono io», de Francesco Falaschi, con una heroína arrolladora e imprevisible convertida en hada estruendosa pero buena de dos enamorados camino del altar.
La juventud y la búsqueda de identidad inspiraron a Daniele Vicari su «Velocità massima», sobre un muchacho que sueña con triunfar en el mundo de las competencias automovilísticas y ve atadas sus ilusiones a un idilio costoso y complejo. La soledad y la tragedia convergen en «L´imbalsamatore», donde Matteo Garrone nos introduce a tres antihéroes asociados en un viaje, en el fracaso y en la incapacidad de amar. El desastre y la resurrección son ilustrados en «Domani», de Francesca Archibugi, crónica del derrumbe y del volver a empezar de las víctimas de un terremoto.
Sociedades y generaciones. Temas y ópticas. Analisis y conclusiones. Más, claro, colores y pentagramas. También fragancias y sabores. Y una geografía que incluye al Torino de las "macchinas", a la Umbria de los salames y los temblores, incluso a la Rimini del otro y definitivo Federico el Grande.

A year ago, we discovered and enjoyed The Huge Map of Spanish Moviemaking. Today, our commitment with the so called Roots Programme -aiming at bridging up, by means of a film message, Argentina and those European countries with the highest and richest immigration tradition in our country- drives us to go on and transfer the experience to Italian moviemaking. Seven of its latest productions display a diversified and amazing mosaic of stories, characters, landscapes and points of view.
Lucas Barbareschi and his «Il trasformista» which was inspired by denunciation and auto-criticism; a vigorous document about noble ecological causes and blurred political intimacies. Grimaces and pity get together in «A sud del sole», a report about some youngsters fighting hard family environments and risking their happiness in search of answers. Nostalgia and insight centre the tale in «Da zero a dieci», where Luciano Ligabue, also a popular music star, meets a group of long-parted friends to go on, after 20 years, with an interrupted adventure. Humour and stamina share the code in Francesco Falaschi's «Emma sono io», with an overwhelming and unpredictable heroine turned into a noisy but good, nice fairy that helps a couple in love on their way leading to the altar.
Youth and identity search inspire Daniel Vicari's «Velocità massima», about a boy who dreams of succeeding in car competitions and his illusions are shattered due to a complex love affair. Loneliness and tragedy meet in «L´imbalsamatore», where Matteo Garrone introduces three anti-heroes who share a trip, their failure and their inability to love.Disaster and resurrection are illustrated in «Domani», by Francesca Archibugi, a report on the collapse and starting over of the victims of an earthquake.
Society and generations. Topics and points of view. Analysis and conclusions. Colours and staves. Also, perfumes and flavours. And a geography that includes Torino: where "macchinas" come from, or Umbria where you can find salami and quakes, even Rimini, land of Frederic the Great.

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
NOI PRODUZIONE CINEMATOGRAFICA (MILÁN)

PRODUCTOR / PRODUCER
PASQUALE MARRAZZO

GUIÓN / SCREENPLAY
PASQUALE MARRAZZO, ROBERTO TRAVERSO

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
MASSIMO FOLETTI

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTION
ALESSANDRA BRIOSCHI

MONTAJE / FILM EDITOR
PAOLA FREDDI

CONTACTO / CONTACT
ANICA

ELENCO / CAST
GIORGIO GENTILE, BENIAMINO BERTOLDO, GABRIELE RAFFAELLI, ANGELO GIULIANO, PASQUALE MARRAZZO, MARCO GATTELLA

91'
35MM, COLOR

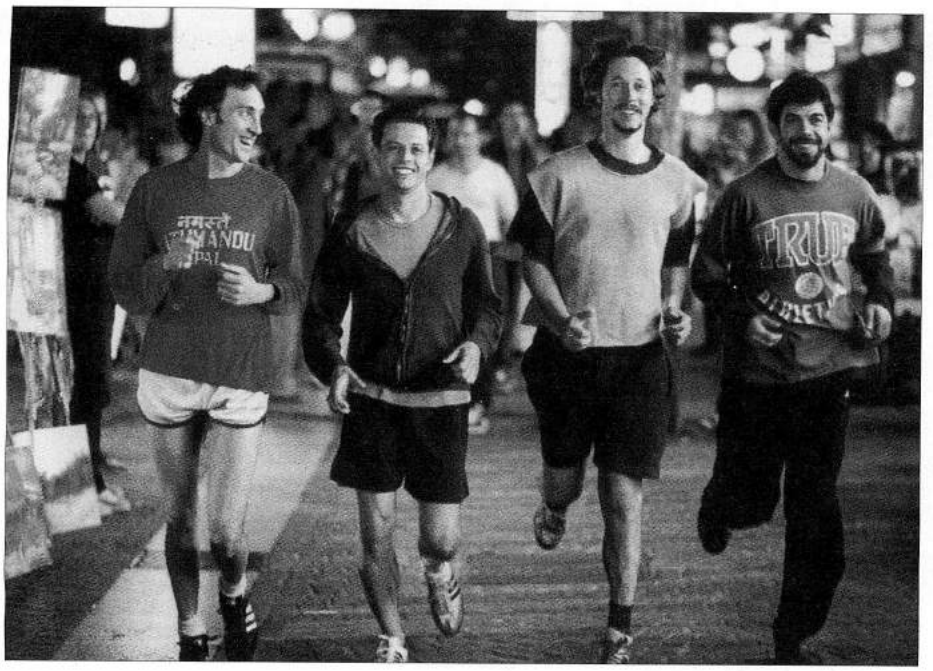
A SUD DEL SOLE

AL SUR DEL SOL - SOUTH OF THE SUN

ITALIA | 2001-2002
DIRECTOR PASQUALE MARRAZZO

Es la complicada, tierna historia de amor de dos veinteañeros. Gianni vive solo, trabaja en una estación de servicio y tiene un hermano gemelo, discapacitado, internado en un instituto, que se transforma en la obsesión de Gianni, quien quiere que su hermano viva con él. Betty, en cambio, no trabaja y en ocasiones vive con su madre, con la que tiene una pésima relación a causa del compañero de la mujer, un hombre sin escrúpulos. De esos pequeños, delicados mundos se nutre la relación de amor entre ambos.
Se trata del segundo largometraje de Pasquale Marrazzo: el primero lo filmó en 1997 con el título «Malemare».

This is the complicated, tender love story of two youngsters in their twenties. Gianni lives on his own, works in a gas station and has a twin brother who is handicapped and is committed in an institution. This fact turns to an obsession to Gianni because he wants his brother to live with him. Bettydoes not work, an on occasions lives with her mother with whom she does not get on very well due to her step-father, an unscrupulous man. Out of those little, delicate worlds, the love relationship between them nurtures.
This is Paquale Marrazzo's second film. His first was «Malemare» in 1997.



DA ZERO A DIECI

DE CERO A DIEZ - FROM ZERO TO TEN

ITALIA | 2001-2002
DIRECTOR LUCIANO LIGABUE

Cuatro amigos que viven en Correggio salen a pasar un fin de semana en Rimini, lugar que ya conocen porque allí viajaron otro fin de semana, en 1980, que debieron interrumpir. La ciudad ha cambiado, sus discotecas también, pero no la pensión Ambra. Tampoco ellos cambiaron demasiado: en la playa, deciden pasar por alto los recuerdos inútiles de los veinte años transcurridos para resumir sus vidas en un voto: de cero a diez. Así pasan tres días alegres y despreocupados en los que hacen todo lo que no pudieron hacer en el pasado. Todo.
Director, guionista y compositor musical, Luciano Ligabue nació el 13 de marzo de 1960 precisamente en Correggio, la ciudad de la provincia de la Emilia Reggio en la que viven los personajes de su segundo film. El primero se titula «Radiofreccia» y lo rodó en 1998.

Four friends who live in Corregio decide to spend the weekend in Rimini, place they already know as they visited in 1980. Unfortunately, at that time, the visit had to be interrupted. The city has changed, its discos, too. Only Ambra, the little inn remains the same. They haven't changed that much either: on the beach, they decide to avoid the useless memories from twenty years ago and summarize their lives in a motto: from zero to ten. In this way, they spend three happy, and carefree days in which they are able to do everything they could not do in the past. Everything.
Director, screen-playwright and musical composer, Luciano Libague was born on March 13th, 1960, precisely in Corregio, the city where the characters of this -his second film- live. His first one was called «Radiofreccia» and was shot in 1998.

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
FANDANGO SRL (ROMA) - MEDUSA FILM (ROMA)

PRODUCTOR / PRODUCER
DOMENICO PROCACI

GUIÓN / SCREENPLAY
LUCIANO LIGABUE

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
GHERARDO GOSSI

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTION
LEONARDO SCARPA

MONTAJE / FILM EDITOR
ANGELO NICOLINI

MÚSICA / MUSIC
LUCIANO LIGABUE

CONTACTO / CONTACT
ANICA

ELENCO / CAST
MASSIMO BELLINZONI, ELISABETTA CAVALLOTTI, PIERFRANCESCO FAVINO, BARBARA LERICI, STEFANO PESCE, STEFANIA RIVI, FABRIZIA SACCHI, STEFANO VENTURI, SERGIO ROMANO

96'
35MM, COLOR

DOMANI

MAÑANA - TOMORROW

ITALIA | 2000

DIRECTORA FRANCESCA ARCHIBUGI

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
CINEMELLO SRL (ROMA)

PRODUCTOR / PRODUCER
GUIDO DE LAURENTIIS

GUIÓN / SCREENPLAY
FRANCESCA ARCHIBUGI

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
LUCA BIGAZZI

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTION
SONIA LUCIA PENG, MARIO ROSSETTI

MONTAJE / FILM EDITOR
JACOPO QUADRI

MÚSICA / MUSIC
BATTISTA LENA

CONTACTO / CONTACT
ANICA

ELENCO / CAST
ORNELLA MUTI, VALERIO MASTANDREA, MARCO BALIANI, ILARIA OCCHINI, PATRIZIA PICCININI, STELLA VORDEMANN, JAMES PUREFOY, DAVID BRACCI, NICOLÒ SENNI

120'
35MM, COLOR

Cacchiano Umbro solía ser un pueblito simpático inmerso en el verde, famoso por un tipo especial de salame y por una imagen del beato Angelico. Pero un día se produjo un terremoto que destruyó todo, incluyendo la vida de sus habitantes. Agostino el sensible, su padre Paolo, su madre Stefania, su hermano Filippo, Giovanni el misterioso y su anciana madre, Vale la exuberante y Tina la introvertida, Betty la profesora y Andrew el extranjero hermoso son algunas de esas personas que el destino y la fatalidad obligaron a convivir en esos días del terremoto.
Francesca Archibugi (Roma, 16 de mayo de 1960) es una de las directoras más prestigiosas y reconocidas en el mundo de entre sus colegas italianas. Se había iniciado como actriz, a finales de los 70, pero muy pronto cambió de rumbo interesandose en escribir y dirigir films. El primero resultó una gran sorpresa: «Mignon è partita» (1988), al que siguieron otros siete, entre ellos «Verso sera» (1991), «Il grande cocomero» (1993), «Con gli occhi chiusi» (1995) y «L'albero delle pere» (1998). Tras «Domani» realizó un nuevo largo, «Un altro mondo è possibili» (2001) y un especial televisivo titulado «Renzo e Lucia» (2004).

Cachiano Umbro used to be a little town in the middle of the countryside, famous because a special type of salami manufactured in the area and a religious image, that of pious Angelico. One day an earthquake destroys everything, including the lives of the inhabitants. Sensitive Agostino, his father Paolo, his mother Stefania, his brother Filippo, mysterious Giovanni and his old mother, exuberant Vale, introvert Tina, Betty, the teacher, and Andrew the handsome foreigner are just some those people that were made to share those days by fate and destiny.
Francesca Archibugi (Rome, May 16th, 1960) is -among her Italian colleagues- one of the most prestigious and well-known filmmakers in the world. She started working as an actress at the end of the 70's, but soon got interested in writing and directing films. Her first one turned to be a big surprise: «Mignon è partita» (1988). Then, other seven followed, among them «Verso sera» (1991), «Il grande cocomero» (1993), «Con gli occhi chiusi» (1995) and «L'albero delle pere» (1998). After «Domani» she made another film, «Un altro mondo è possibili» (2001) and a TV special «Renzo e Lucia» (2004).

EMMA SONO IO

EMMA SOY YO - I AM EMMA

ITALIA | 2002
DIRECTOR FRANCESCO FALASCHI

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
FILM TRUST ITALIA SRL (ROMA)

PRODUCTOR/PRODUCER:
BERNADETTE CARRANZA

GUIÓN/SCREENPLAY:
FRANCESCO FALASCHI, STEFANO RUZZANTE

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PATRIZIO PATRIZI

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
BRUNO AMALFITANO

MONTAJE/FILM EDITOR:
PAOLA FREDDI

MÚSICA/MUSIC:
ANDREA GUERRA

CONTACTO/CONTACT:
ANICA

ELENCO/CAST:
CECILIA DAZZI, ELDA ALVIGINI, PIERFRANCESCO FAVINO, MARCO GIALLINI, NICOLA SIRI, LUIGI DIBERTI, CLAUDIA COLI, STEFANO RUZZANTE, JEAN PAUL BUANA, ROBERTO MARINI, PATRIZIA CORTI

88'
35MM, COLOR

Durante las vacaciones de verano, y por un casual descuido, Emma interrumpe el tratamiento que controla su humor inestable. Con su euforia y con su despiadada sinceridad parece haber abierto una ventana de energía entre las personas cercanas. Es así que pone en crisis la certeza de sus amigos acerca del inminente casamiento de Marta, quien delegó precisamente en Emma la organización de la fiesta de bodas.
«Emma sono io» es el primer largometraje dirigido por Francesco Falaschi, nacido en Grosseto en 1961. Ensayista, periodista especializado en temas del cine, recibido en Historia del Cine, muy activo en la realización de videos documentales, publicitarios y naturalistas. Realizó los cortos «Il fiumee la sua terra» (1990), «Soares contabile metafisico - La Lisbona di Fernando Pessoa» (1991), «Schermi bianchi» (1993), «Furto con destreza» (1995), «Quasi fratelli» (1998) y «Adidabuma» (1999).

During summer vacations and due to a casual negligence, Emma interrupts the treatment that controls her unstable humour. With her euphoria and her sharp sincerity she seems to have opened an energy window among the people closer to her. The certainty of her friends about Marta's wedding is ready to collapse, as it is Emma, the one in charge of the organization of the wedding.
«Emma sono io» is Francesco Falaschi's first feature film. He was born in Grosseto in 1961. Essay writer, journalist (specialized in film issues) a graduate in Film History and very active in the making of publicity and naturalistic documentary videos. He made the following short features: «Il fiumee la sua terra» (1990), «Soares contabile metafisico - La Lisbona di Fernando Pessoa» (1991), «Schermi bianchi» (1993), «Furto con destreza» (1995), «Quasi fratelli» (1998) and «Adidabuma» (1999).

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
FANDANGO SRL (ROMA)

GUIÓN / SCREENPLAY
MATTEO GARRONE, UGO CHITI, MASSIMO GAUDIOSO

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
MARCO ONORATO

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTION
PAOLO BONFINI

MONTAJE / FILM EDITOR
MARCO SPOLETINI

MÚSICA / MUSIC
BANDA OSIRIS

CONTACTO / CONTACT
ANICA

ELENCO / CAST
ERNESTO MAHIEUX, VALERIO FOGLIA MANZILLO, ELISABETTA ROCCHETTI, PIETRO BIONDI, LINA BERNARDI, NADIA CARLOMAGNO

97'
35MM, COLOR

L'IMBALSAMATORE

EL EMBALSAMADOR - THE EMBALMER

ITALIA | 2002
DIRECTOR MATTEO GARRONE

Un hombre muy pequeño, un hombre muy alto y una mujer con los labios pintarrajeados se encuentran por casualidad. Un encuentro aparentemente destinado a no hacer historia pero que sin embargo, fatalmente, se trasforma en la tormentosa crónica de un amor negado. Peppino, el pequeño, es embalsamador, Valerio es mozo y Debora cambia constantemente de trabajo. Tienen sueños diversos, deseos ocultos, pasiones secretas. Tres náufragos que se aferran a la certeza de un amor pero incapaces de dialogar y de aceptar las razones del otro.
El director Matteo Garrone lleva realizados ya varios films, de los que fue, además, guionista y ocasionalmente escenógrafo, vestuarista y productor: «Terra di mezzo» (1996), «Ospiti» (1998), «Estate romana» (2000), y, luego de «L'imbalsamatore», el recien terminado «Primo amore» (2004).

A small man, a tall one and a woman with heavy make-up in her lips meet by chance. A meeting bound to pass by inadvertently, however, it fatally turns into a stormy chronicle of a non-correspondent love. Peppino, the little one is an embalmer, Valerio is a waiter and Debora is changing her job all the time. Their dreams are diverse, their desires are hidden, their passions are secret. Three shipwrecked people holding on to love but incapable of keeping a dialogue or accepting the other's reasons.
Director Matteo Garrone has already made several films for which he was also scriptwriter, occasional set designer, costume designer and producer: «Terra di mezzo» (1996), «Ospiti» (1998), «Estate romana» (2000), and then, «L'imbalsamatore», He has just finished «Primo amore» (2004).

IL TRANSFORMISTA

EL TRANSFORMISTA - THE TRANSFORMIST

ITALIA | 2002
DIRECTOR LUCA BARBARESCHI

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
CASANOVA ENTERTAINMENT (ROMA)

GUIÓN / SCREENPLAY
LUCA BARBARESCHI, GIANFRANCO MANFREDI

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
GINO SGREVA

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTION
EMITA FRIGATO

MONTAJE / FILM EDITOR
OSVALDO BARGERO

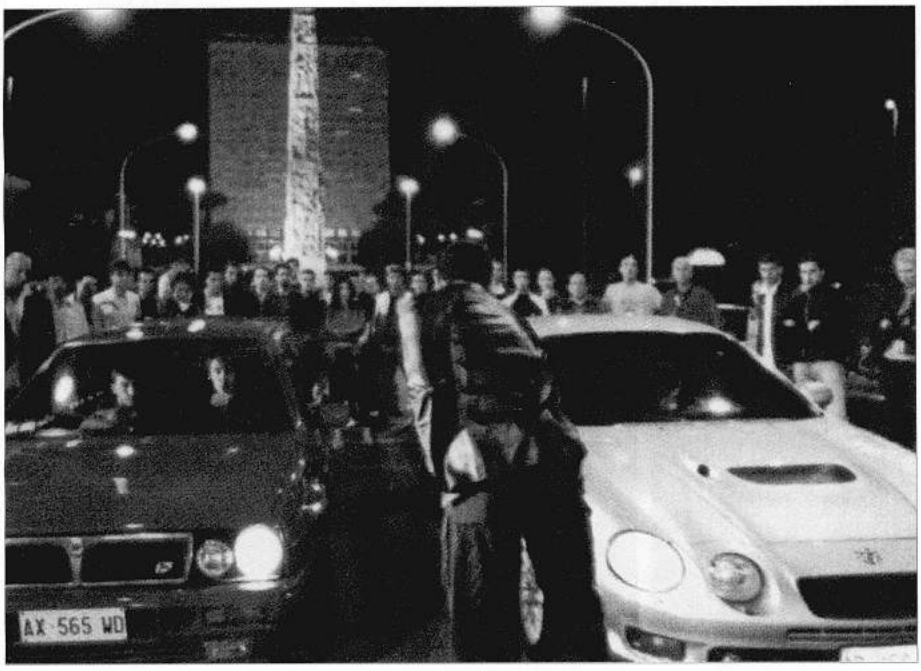
CONTACTO / CONTACT
ANICA

ELENCO / CAST
LUCA BARBARESCHI, CATHERINE WILKENING, ROCCO PAPALEO, LUIGI MARIA BURRUANO

92'
35MM, COLOR

Un aluvión de extraordinaria violencia devasta un pueblo del Norte de Italia, descubriendo un foso en el que se ocultaban bidones conteniendo deshechos tóxicos. Hay un líder ambientalista y un grupo de políticos que llegan para comprobar los daños: el primero traba relación con un ministro, punto de partida para una carrera política que, finalmente y tras muchas peripecias, lo avergonzará ante su esposa, sus amigos y a sí mismo.
Nacido en Montevideo (Uruguay) el 28 de julio de 1956, Luca Barbareschi es un popular actor italiano muy activo en cine, televisión y teatro desde los comienzos mismos de los años 80. Escribió, produjo y dirigió su primer largometraje en 1997, bajo el título «Ardena», que asimismo protagonizó.

An extraordinary flood of violence devastates a town in the north of Italy, when a hole where tanks full of toxic waste are found is discovered. An environmental leader and a group of politicians arrive to check the damage: the first one gets in touch with a minister, starting point for a political career that, finally, will embarrass him in front of his wife, his friends and himself.
Born in Montevideo (Uruguay) on July 28th, 1956, Luca Barbareschi is a popular Italian actor who has been very active in films, theatre and TV since the 80's. He wrote, produced, directed and performed in his first film «Ardena» (1997).



VELOCITÀ MASSIMA

MÁXIMA VELOCIDAD - V-MAX

ITALIA | 2001
DIRECTOR DANIELE VICARI

PRODUCCIÓN / PRODUCTION
FANDANGO SRL (ROMA) - MEDUSA FILM SRL (ROMA)

PRODUCTOR / PRODUCER
DOMENICO PROCACCI

GUIÓN / SCREENPLAY
MAURA NUCCETELLI, LAURA PAOLUCCI, DANIELE VICARI

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY
GHERARDO GOSSI

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTION
MARTA MAFFUCCI

SONIDO / SOUND
GAETANO CARITO

MONTAJE / FILM EDITOR
MARCO SPOLETINI

MÚSICA / MUSIC
MASSIMO ZAMBONI

CONTACTO / CONTACT
ANICA

ELENCO / CAST
VALERIO MASTANDREA, CRISTIANO MORRONI, ALESSIA BARELA, IVANO DE MATTEO, EMANUELA BARILOZZI, MASSIMILIANO DAU, MASSIMILIANO VARRESE, ENNIO GIROLAMI, SARA FRANCHETTI, ANTONIO OBINO, TULLIO SORRENTINO, LUCA PANICONI

111'
35MM, COLOR

Claudio tiene 17 años y una aspiración: ser mecánico de automóviles. Stefano, un amigo de su padre, lo lleva a Ostia, a trabajar con él en su oficina. Stefano tiene 35 años y frecuenta el mundillo nocturno en torno al automovilismo: comprende rápidamente que el adolescente tiene verdadero talento para los motores y que se ocupará mejor que nadie de poner un auto suyo a punto para batir a su gran adversario histórico. A su vez, también Claudio comienza a frecuentar la vida nocturna, y en una de esas noches "especiales" conoce a Giovanna, por la que de a poco se desentiende del auto. Advertido de la situación, Stefano se interpondrá entre ambos.
Nacido en 1967 en Rieti, Lacio, Daniele Vicari concreta con «Velocità massima» su primer largometraje profesional luego de una carrera que inició a comienzos de los 90. Desde entonces realizó «Il nuovo» (1993, corto en 16mm), «Mari del Sud» (1996, corto en 16mm), «Partigiani» (1997), largometraje colectivo, documental, parcialmente realizado en video, «Bajram» (1998), cortometraje documental en video codirigido con Luca Gasparini, «Uomini e lupi» (1998), corto documental en video, «Comunisti» (1998), mediometraje documental, en video, «Sesso marmitte e videogames» (1999), mediometraje documental, en video, «Non mi basta mai» (1999), largometraje documental en video, codirigido con Guido Chiesa, y «Morto chi parla» (2000), corto en Super 16mm.

Claudio is 17 and has a dream: becoming a car mechanic for racing cars. A friend of his father's, Stefano, takes him to Ostia to work in his office. Stefano is 35 and is an habitué at places that people in the car racing business visit. He quickly understands that the teen is talented and that he is his best choice to get his car ready to beat his great adversary. Claudio also starts going out in the evenings, and in one of those "special" nights he meets Giovanna, so little by little starts forgetting about Stefano's car. When he realizes what is going on, Stefano will try to prevent them from seeing each other.
Born in 1967, in Rieti, Lacio, Daniel Vicari finishes «Velocità massima», his first professional feature film after more than 10 years in the business. He made «Il nuovo» (1993, short film in 16mm), «Mari del Sud» (1996, short film in 16mm), «Partigiani» (1997), feature film, collective documentary, partially shot in video, «Bajram» (1998), short documentary video co-directed together with Luca Gasparini, «Uomini e lupi» (1998), documentary short video, «Comunisti» (1998), documentary, in video «Sesso marmitte e videogames» (1999), documentary in video «Non mi basta mai» (1999), documentary film in video format, co-directed with Guido Chiesa, and «Morto chi parla» (2000), short film in Super 16mm.

CLÁSICOS EN VIDEO DIGITAL

CLASSICS IN DIGITAL VIDEO

L'AVVENTURA (ITALIA/FRANCIA, 1959)
DIRECTOR: MICHELANGELO ANTONIONI. ELENCO/CAST: GABRIELE FERZETTI, MONICA VITTI, LEA MASSARI

LA CIOCIARA (ITALIA, 1960)
DIRECTOR: VITTORIO DE SICA. ELENCO/CAST: SOPHIA LOREN, RAF VALLONE, JEAN-PAUL BELMONDO, ELEONORA BROWN, RENATO SALVATORI

LA DOLCE VITA (ITALIA/FRANCIA, 1959)
DIRECTOR: FEDERICO FELLINI. ELENCO/CAST: MARCELLO MASTROIANNI, ANITA EKBERG, ANOUK AIMÉE, YVONNE FOURNEAUX, MAGALI NOËL

UNA GIORNATA PARTICOLARE (ITALIA, 1976)
DIRECTOR: ETTORE SCOLA. ELENCO/CAST: SOPHIA LOREN, MARCELLO MASTROIANNI

MAMMA ROMA (ITALIA, 1962)
DIRECTOR: PIER PAOLO PASOLINI. ELENCO/CAST: ANNA MAGNANI, ETTORE GAROFALO, FRANCO CITTI

CERCA DE LO OSCURO
NEAR DARKNESS P.165

POR / BY MARIANO GOLDGROB

Segundo año de esta sección de medianoche que presenta films más orientados hacia géneros como el "thriller", el fantástico y el terror. Cerca de lo Oscuro nace desde la premisa de exponer una mirada distinta dentro de la programación habitual de Mar del Plata, manteniendo los mismos cánones narrativos y formales que exigen los grandes festivales.

Este año, el invitado de lujo de la sección es Paul Naschy -Jacinto Molina-, actor, guionista y director, leyenda viva de la producción de terror española de las décadas de los 60 y los 70, tan influenciadas por el estilo gótico de la Hammer. En su homenaje proyectaremos «La noche de Walpurgis» y «El jorobado de la morgue».

El "corpus" 2004 de Cerca de lo Oscuro estará integrado por diez films que representan a distintos continentes y que han obtenido gran repercusión en los principales festivales dedicados al género. De Corea del Sur llegan «A tale of two sisters», galardonado en el Festival de Gerardmer, que narra la intensa conexión de dos hermanas sometidas por su madrastra, e «Into the mirror», primera obra de Kim Seong-ho que indaga, a través de una serie de asesinatos, el mundo paralelo que esconden los espejos.

De Francia se han programado tres títulos: «Qui a tué Bambi?», proyectado fuera de competencia en Cannes, film que representa el debut detrás de cámaras de Gilles Marchand, guionista de los aclamados «Ressources humaines», «Harry, un ami qui vous veut du bien» y «Bon voyage», entre otros. «Qui a tué Bambi?» es un exquisito "thriller" psicológico y atmosférico, pieza minimalista que retrata la oscura relación entre una estudiante de medicina y un prestigioso anestesista. «Haute tensión», de Alexandre Aja, por su parte, obtuvo una enorme repercusión en Toronto, Sitges y Sundance y revisa el tópico del "psico-killer" pero desde un tratamiento visual asombroso, pleno de climas e imágenes brutales que derivan en un giro de guión insospechado. No menos sorprendente es el final de la coproducción franco-estadounidense «Dead end», primer film de la dupla Jean-Baptiste Andréa-Fabrice Canepa que narra el espeluznante viaje circular, a través de una carretera encerrada en un bosque, de una familia tratando de superar la víspera de Navidad.

De Tailandia, país al que esta sección siempre le presta una mirada especial, proyectaremos dos films diametralmente opuestos: «The Tesseract» (premio a la mejor fotografía en Sitges) es la nueva propuesta de Oxide Pang -quien, en codirección con su hermano Danny, estuvo presente el año pasado en Cerca de lo Oscuro con «The eye»-. Basado sobre el libro de Alex Garland (el autor de «The beach»), el film se centra, desde una narrativa anacrónica y coral, en cuatro personajes, un "dealer", una psicóloga inglesa, un pequeño ladrón y una asesina profesional» encuadrados en un sórdido hotel de Bangkok. «The Tesseract» está más próximo a «Bangkok dangerous» (1999) que a «The eye», pero ostenta un poderío visual que lo acerca a Johnny To y los Wachowski Bros. «Last life in the Universe» es el trabajo más reciente de uno de realizadores noveles más importantes de Asia, Pen-ek Ratanaruang («6ixtynin9», «Monrak transistor»): bajo su singular utilización del lenguaje, donde se refugia la esencia de los films de yakuzas entremezclados con una sucesión imprevisible de imágenes embriagadoras, subyace la historia de amor entre Noi, una chica cuya vida es puro desorden, y Kenji, un bibliotecario que está harto de su existencia mundana y que tiene como "hobby"... suicidarse. El film cuenta, asimismo, con el luminoso aporte de Chris Doyle (director de fotografía habitual de Wong Kar Wai) y un especial "cameo" de Takashi Miike.

Este año contamos también con el feroz regreso de Herbert West en «Beyond Re-Animator», que obtuvo el premio al mejor film en el Festival de Cine Fantástico de Suecia: fue dirigido por Brian Yuzna, el mismo de «Bride of Re-Animator» y productor del original. En esta secuela, el doctor West hace más experimentos y en vez de reanimar cuerpos aprende a capturar el alma de las personas para depositarlas en cadáveres.

«O homem do ano», de José Henrique Fonseca, es el crédito de la América latina. Especie de «Scarface» a la brasilera, cuenta la historia de Máiquel, quien, a raíz de una discusión trivial, mata a una persona y desde entonces se convierte en el referente de la mafia local. El cortometraje

ESTEPONA
SEMANA INTERNACIONAL DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR DE ESTEPONA (MÁLAGA) ESPAÑA

portugués «I'll see you in my dreams» es una historia alucinante de zombies que se desarrolla en un pueblo medieval escondido en un bosque de Portugal y sorprende por su realización, su guión compacto, su altísima producción y excelente gusto musical al incluir en su banda de sonido a Moonspell.
Como dijimos el año pasado, en nuestra primera edición, seria vano intentar catalogar estos films como terror, "thriller", suspenso o "gore": para nosotros es preferible definirlos como films que están cerca de lo oscuro. A su vez, en esta 19ª edición incorporamos proyecciones en video en la que tendrán su merecido espacio aquellos directores o grupos argentinos que vienen gestando sus trabajos a un nivel totalmente independiente. Complementando estas proyecciones se presentarán bandas en vivo, como Los Natas, Intima, The Tormentos y Peyotes, para redondear el concepto "Sound + Vision" hasta antes de que aparezcan las primeras luces del día.

Second year of this midnight section which offers genre films, suspense, horror and sci-fi thrillers. Its aim is to exhibit a different look within the habitual programme of Mar del Plata International Film Festival, keeping the formal and narrative quality that an international event requires.
This year, our special guest is Paul Naschy -Jacinto Molina-, actor, director and a living legend in the production of Spanish horror movies in the 60s and 70s, influenced by the gothic Hammer style. As a tribute we will be screening «La noche de Walpurgis» and «El jorobado de la morgue».
Ten films -with great repercussion in genre festivals- representing different continents will form Near Darkness 2004. From South Korea «A tale of two sisters», film that has been awarded at the Gerardmer Festival and tells the story of two sisters abused by their step-mother and their intense connection. Also, «Into the mirror», Kim Seong-ho's first feature film which tells us about the parallel world hidden in mirrors through a series of murders.
Three films are coming from France: «Qui a tué Bambi?», screened out of competition in Cannes, representing Gilles Marchand's debut film as a director -acclaimed screenplay writer of «Ressources humaines», «Harry, un ami qui vous veut du bien», and «Bon voyage», among others. «Qui a tué Bambi?» is an exquisite psychological thriller, that with minimalist elements portrays a dark relationship between a medicine student and a well known doctor. «Haute tension», by Alexandre Aja, with great success in Toronto, Sitges and Sundance: a psycho-thriller with an amazing visual treatment, with brutal atmosphere and images and an unexpected twist in the script. French-American «Dead end», by Jean-Baptiste Andréa and Fabrice Canepa, a horrifying circular trip through a forest in Christmas Eve, will also surprise you with an unpredictable ending.
From Thailand, country to which this section always pays special attention to, two completely different films: «The Tesseract» (best cinematography at Sitges) is Oxide Pang's new proposal. This is the second time for the Pang brothers in Near Darkness: last year we screened their film «The eye». Based on a book by Alex Garland («The beach»), the film is centred in four characters: a drug dealer, an English psychoanalyst, a mugger and a professional killer in a sordid Bangkok hotel. «The Tesseract» is more similar to «Bangkok dangerous» (1999) than to «The eye», and its strength is its visual power imitating Johnny To or the Wachowski Bros. «Last life in the Universe» is Asian filmmaker Pen-ek Ratanaruang's last feature («6ixtynin9», «Monrak transistor»). His particular language using the essence of yakuza films and a succession of overwhelming images tells a love story between Noi, an unpredictable girl with a carefree lifestyle, and Kenji, a librarian who is sick and tired of his way of living and whose hobby is... committing suicide. The film also counts on Chris Doyle's incredible contribution (Wong Kar Wai's cinematographer) and a special cameo by Takashi Miike.
This year, Herbert West is back with his «Beyond Re-Animator» (Best Film at Swedish Sci-fi Film Festival) directed by Brian Yuzna. In this sequel, Dr. West is still experimenting: he learns how to capture the souls of people only to deposit them in corpses.
The Latin America film in this section is «O homem do ano», by José Henrique Fonseca. Kind of Brazilian «Scarface» that tells the story of Máiquel, who after a trivial row kills somebody and becomes the local mob boss. The short feature film chosen is «I'll see you in my dreams», horrifying zombie-story set in a forest in Portugal that will surprise you with its perfectionist manufacture, excellent production, fine music score (Moonspell included).
Repeating our words last year: "it is almost futile to try to classify these films within a single genre -horror, thriller, suspense or gore. From our point of view it is much better to consider them as films that are... near darkness".
This 19th edition also includes Near Darkness-Video where local directors and groups will have the opportunity to show their totally independent work within the genre. Together with these screenings there will be live-music shows (Los Natas, Intima, The Tormentos and Peyotes) to give the expression Sound + Vision a real meaning just before the day breaks.

HOMENAJE A PAUL NASCHY
TRIBUTE TO PAUL NASCHY

Desde que, en 1971 y en Sitges, recibió una mención especial "por su gran labor a favor del cine fantástico y de terror", Paul Naschy ha sido objeto de culto en su país y ha merecido una buena cantidad de homenajes y ciclos retrospectivos (en Amberes 1976, en Bruselas 1978, en la Filmoteca Española 1993, entre otros), sin contar con el extraordinario éxito de público que lograron sus films ni con su popularidad personal.

Guionista, actor, productor y director, Naschy se llama en realidad Jacinto Molina Alvarez y nació en Madrid el 6 de septiembre de 1934, hijo de un vasco y una asturiana. Practicante de dos disciplinas que rara vez se entrecruzan (deportista y lector-escritor), se inició en el cine como extra hacia comienzos de los años 60. Su filmografía profesional, en cambio, reconoce como punto de partida el año 1967 y el film «Agonizando con el crimen» (dir. Enrique López Eguiluz), donde interpretaba un pequeño personaje y fue acreditado como David Molva. Entre largos, cortos, documentales y programas televisivos, esa filmografía suma un centenar de títulos entre los cuales, obviamente, destaca su adhesión a los géneros fantástico y de terror.

Adolfo Camilo y Luis Vigil, que establecieron su filmografía para el libro «Memorias de un hombre lobo», escrito por Naschy mismo y publicado en 1997, aseguran que "la aportación del cineasta al fantástico es tan emblemática, tan crucial, que la relación exhaustiva de sus trabajos a pocos va a sorprender, pero es que la actividad de Jacinto Molina (...) va mucho más allá. Puede decirse que a lo largo de su carrera, y en varias ocasiones con excelentes resultados, ha cultivado todos los géneros: la comedia, el melodrama, el cine negro, las películas de acción y aventuras, la narración histórica ('peplum'), los temas sociales y políticos, el 'gore', el 'thriller', etc. Eso sin olvidar su notable labor como documentalista".

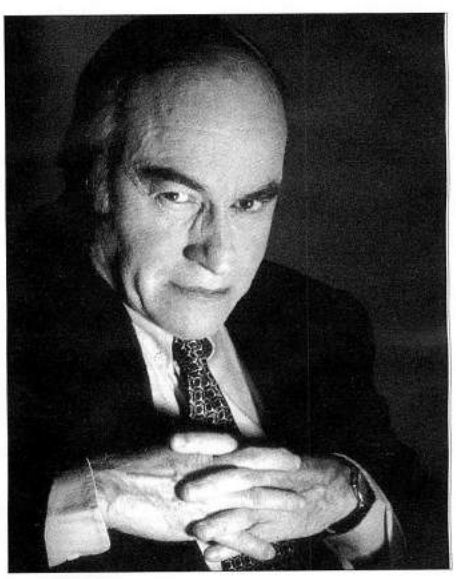
Además -prosiguen Camilo y Vigil- "sus imaginativas propuestas han creado, sobre todo cuando él mismo toma la batuta de director, una auténtica marca, un sello, el 'sello Naschy'. Dentro del género fantaterrorífico crea, recrea y transforma mitos, plástica y sugerencias, a veces tan inquietantes y delirantes como crueles y sensuales. Su goticismo es evidente aunque llegue a veces al 'kitsch' e incluso al 'splatter'. Bajo nuestro punto de vista, se trata ya de un clásico que juega con colores, luces y sombras, llevando en su retina a Gutiérrez Solana, Peter Brueghel 'El Viejo', Hyeronimus Bosch 'El Bosco' o Vermeer de Delft. Es evidente que su amor por la pintura se palpa en los films que dirigió personalmente. Nos parece evidente que sus directores de fotografía favoritos, el magnífico Alejandro Ulloa y Julio Burgos, tuvieron mucho que ver en la plasmación lumínica de las obsesiones de su director. Paul Naschy es un autodidacta que se ha forjado a sí mismo, pero aunque suele decirse que el artista nace y no se hace, el origen universitario de Jacinto Molina le ha allanado sin duda el difícil camino del cine".

En esa obra monumental, Waldemar Daninsky, el hombre-lobo, tiene especial significación. El personaje apareció por primera vez en «La marca del hombre lobo» (Enrique López Eguiluz, 1968) y reaparecerá en «Doctor Jekyll y el hombre lobo» (Klimovsky, 1971), «El retorno de Walpurgis» (Carlos Aured, 1972), «El retorno del hombre lobo» (Naschy, 1980), «La bestia y la espada mágica» (Naschy, 1983), «El aullido del Diablo» (Naschy, 1988) y «Licántropo» (Francisco Rodríguez Gordillo, 1996).

En el libro «Las tres caras del terror» (2000), Fernando Alonso Barahona concluye en que "el cine de Paul Naschy es un intento consciente de dignificación del género: fuentes literarias, fértil recreación de mitos, ambientación exacta, documentación histórica detallada, estética ambiciosa"; en que "«La noche de Walpurgis», como «El retorno del hombre lobo» (1980), «La bestia y la espada mágica» (1983) o «El aullido del Diablo» (1988) son películas muy personales, puro cine de autor en el noble y puro sentido del término (¿acaso no son autores John Ford, King Vidor, Cecil B. de Mille, Alfred Hitchcock, Anthony Mann, James Cameron o Terence Fischer?) A través de ellas late una visión propia del cine y del mundo, de las personas y los sentimientos, y todo ello se ofrece envuelto en el rico entramado del género"; en que "la elaboración temática del cine de Paul Naschy («La noche de Walpurgis» es un óptimo ejemplo) se hace compatible con un desarrollo cinematográfico sencillo, ingenuo, casi primitivo (el hermoso primitivismo que no es sino confianza en el poder mágico del cine del que hacían gala los pioneros del Séptimo Arte, De Mille a la cabeza). De ahí el encanto (que algunos han llamado 'naif' y no del todo desacertados) de muchas de sus historias, imágenes y personajes. Es posible encontrar imperfecciones (tal vez algunos de los momentos humorísticos)"; y, en fin, en que "«La noche de Walpurgis» añade a sus múltiples atractivos (que además han mejorado con el paso del

tiempo) su indudable impacto sociológico".
Parecen razones suficientes como para que esta edición del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata -en particular una sección apropiadamente bautizada como Cerca de lo Oscuro- haya decidido rendir homenaje a un creador de su talla y lo haga exhibiendo su film emblemático, el cual, por otra parte, jamás tuvo lanzamiento comercial en la Argentina.

Since 1971, when he received a special mention for his work devoted to fantastic and horror movies, Paul Naschy has been objected to cult and veneration in his own country and deserved a number of tributes and retrospective shows (Amberes 1976, Brussels 1978, at the Spanish Film Archive 1993, among others). His films have always gathered a numerous audience and he, himself has gained tremendous popularity.
Scriptwriter, actor, producer and director, Naschy, whose real name is Jacinto Molina Alvarez, was born in Madrid on September 6th, 1967, to a Basque father and an Asturian mother. He practises two disciplines that hardly ever go hand in hand as he is a good sportsman as well as a writer. He started in the movie business in the late '60s as an extra. However, his personal work in the movies started in 1967 with «Agonizando con el crimen» (directed by Enrique López Eguiluz) where he played a small role and appeared in the credits as David Molva. His long feature films, shorts, TV programmes and documentaries add almost a hundred titles, almost all of them belonging to the horror and fantastic genre.
Adolfo Camilo and Luis Vigil, who established his filmography for the book «Memoirs of a werewolf» published in 1997 and written by Naschy himself state that: "His contribution to the genre is so emblematic, so crucial, that very few will be surprised by the exhaustive relation of his pieces of work. The fact is that Jacinto Molina's activity goes beyond that. We can say that throughout his career, and in most cases with excellent results, he has cultivated every genre: comedy, melodrama, "film noir", action-adventure movies, historic narration ("peplum"), social and political topics, gore, thriller, etc. And, of course, we must not forget his remarkable work as a documentary maker".
Apart from that, add Camilo and Vigil, "his imaginative proposals have created a true trade mark, the 'Naschy trade mark'. Within the horror and fantastic genre, he creates, recreates and transforms myths, and suggestions, sometimes as disturbing and delirious as cruel and sensual. His Gothicism is evident, sometimes getting to the point of becoming 'kitsch' or 'splatter'. From our point of view, he has already become a classic who plays with colours, lights and shadows carrying Gutiérrez Solana, Peter Brueghel 'El Viejo', Hyeronimus Bosch 'El Bosco' or Vermeer de Delft in his retinas. His love for painting is evident in the films he directed. In our opinion, his favourite cinematographers, wonderful Alejandro Ulloa and Julio Burgos had a lot to do in the use of lighting while shooting his obsessions. Although the saying goes: 'an artist is born, not taught', we can say that Paul Naschy is a self-made artist and his university origin has paved his way to the movies".
In this particular piece of work, Waldemar Daninsky, the werewolf, has a special meaning. The character appeared for the first time in «La marca del hombre lobo» (Enrique López Eguiluz, 1968), and then, again in «Doctor Jekyll y el hombre lobo» (Klimovsky, 1971), «El retorno de Walpurgis» (Carlos Aured, 1972), «El retorno del hombre lobo» (Naschy, 1980), «La bestia y la espada mágica» (Naschy, 1983), «El aullido del Diablo» (Naschy, 1988) and «Licántropo» (Francisco Rodríguez Gordillo, 1996).
In his book «Las tres caras del terror» (2000), Fernando Alonso Barahona concludes that "Paul Naschy's movies are a way to consciously dignify the genre: literary sources, a fertile recreation of myths, a perfect atmosphere, detailed historic documentation, ambitious aesthetics"; "«La noche de Walpurgis», as well as «El retorno del hombre lobo» (1980), «La bestia y la espada mágica» (1983) or even «El aullido del Diablo» are very personal movies, films d'auteur in their purest and noblest sense (what about John Ford, King Vidor, Cecil B. de Mille, Alfred Hitchcock, Anthony Mann, James Cameron or Terence Fischer, then? Aren't they auteurs?) Through his films we can grasp a personal view of cinema and the world, of people and feelings beautifully packed in the rich framework of the genre"; " the thematic elaboration of Paul Naschy's films («La noche de Walpurgis» is an excellent example) is compatible with a simple, naïve almost primitive cinematographic development (the wonderful primitivism is just confidence in the magic power of the movies that pioneers of the Seventh Art -with de Mille heading the list- took pride in). From this charming point of view (accurately called naïve by some) we can understand his stories, images and characters. It is very possible to find imperfections (maybe some of his humorous moments); however, «La noche de Walpurgis» adds to its multiple attractions its undoubtedly sociological impact".
These seem to be strong enough reasons for this edition of Mar del Plata International Film Festival -particularly its section appropriately called Near Darkness- to pay tribute to such an important director by showing his emblematic film, which, by the way, has never been commercially released in Argentina.



LA NOCHE DE WALPURGIS

BLOOD MOON

ESPAÑA - RFA | 1970
DIRECTOR LEÓN KLIMOVSKY

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PLATA FILMS SA (MADRID) / HI-FI STEREO 70 KG (MUNICH)

PRODUCTOR/PRODUCER:
SALVADOR ROMERO

GUIÓN/SCREENPLAY:
JACINTO MOLINA, HANS MUNKEL

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
LEOPOLDO VILLASEÑOR

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTOR:
LUDWIG ORNY

MONTAJE/FILM EDITOR:
ANTONIO JIMENO

MÚSICA/MUSIC:
ANTÓN GARCÍA ABRIL

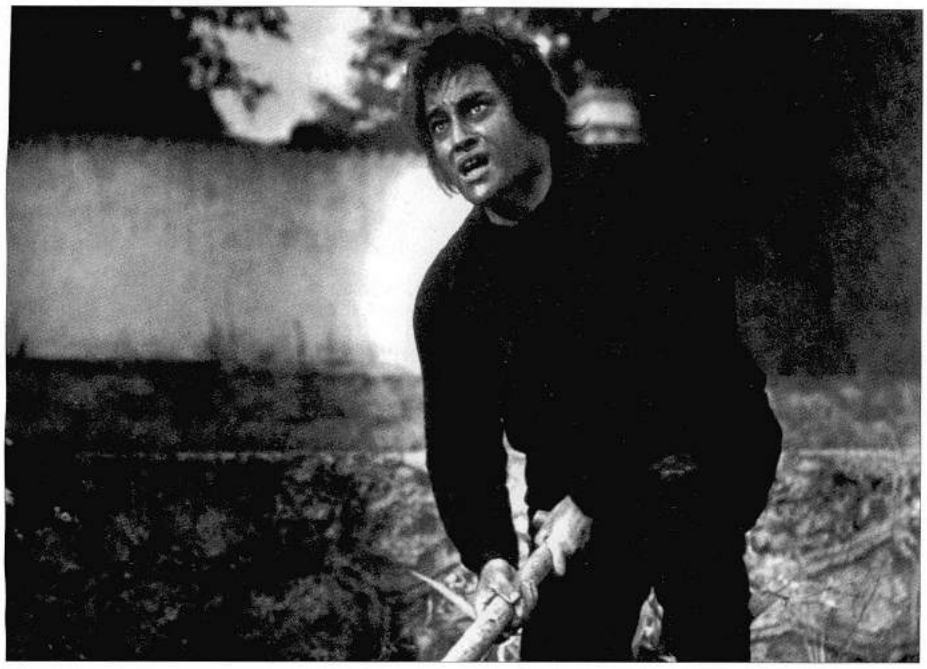
ELENCO/CAST:
PAUL NASCHY, GABY FUCHS, BARBARA CAPELL, PATTY SHEPARD, ANDRÉS FUERNO, JULIO PEÑA, ANDRÉS RESINO, YELENA SAMARINO, JOSÉ MARCO DAVÓ, BARTA BARRY, BETSABÉ RUIZ, LUIS GASPAR, MARÍA LUISA TOVAR, RUPERTO ARES, EDUARDO CHAPPA

CONTACTO/CONTACT:
FILMOTECA ESPAÑOLA

88'
35MM, COLOR
1:1,85

Elvire y Geneviève, estudiantes francesas, viajan a una ciudad centroeuropea en busca de la tumba de una antigua bruja medieval llamada Wandesa Darvula de Nadasdy. Extraviadas, las muchachas reciben la hospitalidad de un hombre solitario, Waldemar Daninsky, quien sufre de licantropía. Descubierta la tumba de la bruja, unas accidentales gotas de sangre sobre sus restos desatan el horror, que culminará en la temida noche de Walpurgis, en la que el hombre lobo se enfrentará con la temida Wandesa. Ambos terminarán, de una buena vez, con sus condenas de siglos.
Considerado por los especialistas como el más grande éxito del género fantástico y de terror español, «La noche de Walpurgis» fue el 52º de los 69 largometrajes dirigidos por el argentino León Klimovsky (Buenos Aires, 1906-Madrid, 1996), un cineasta "todo terreno" cuya enorme cultura y sus inicios en el campo del cineclubismo y el cine de arte no auguraban la que resultó una filmografía ecléctica, generalmente por encargo. Desde 1943 fue alternativamente asesor literario, asistente de dirección, guionista, realizador de cortometrajes, productor, director televisivo («La barraca», 1979, según Vicente Blasco Ibáñez) y hasta ocasional actor. Entre «El jugador» (1947, adaptación de la novela de Fiódor Dostoievsky) y el psychothriller «Trauma» (1977) hizo literalmente todos los géneros.

Elvire and Geneviève, French students, travel to a Central European city in search of the tomb of an ancient medieval witch called Wandesa Darvula de Nadasdy. They get lost and are helped by a lonely man, Waldemar Daninsky, who suffers from lycanthropy. Once the witch's tomb is discovered, some accidental blood drops unfold horror that will end in the frightening Walpurgis' night: confrontation time between the werewolf and Wandesa. They would both end, once and for all, with their century-long sentences.
«La noche de Walpurgis» is considered to be the greatest success in the Spanish horror and fantastic genre. It was León Klimovsky's 52nd film among the 69 long feature films he directed. Klimovsky (Buenos Aires 1906-Madrid 1996), a "4x4" filmmaker whose vast culture and his beginning in the field of movie clubs and art films did not foretell such an eclectic filmography. As from 1943 he was -alternatively- literary consultant, assistant to director, screenplay writer, short feature maker, producer, TV director («La barraca», 1979, according to Vicente Blasco Ibáñez) and even occasional actor. Between »El jugador» (1947, adapted from the novel by Fiódor Dostoievsky) and the psycho-thriller «Trauma» (1977) he raided every single genre.



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
EVA FILM SL (MADRID)

GUIÓN/SCREENPLAY:
ALBERTO S. INSÚA, JAVIER AGUIRRE, JACINTO MOLINA

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
RAÚL PÉREZ CUBERO

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
JAIME PÉREZ CUBERO

MONTAJE/FILM EDITOR:
PETRA DE NIEVA

MÚSICA/MUSIC:
CARMELO BERNAOLA

CONTACTO/CONTACT:
JULIO PECES SAN ROMÁN

ELENCO/CAST:
PAUL NASCHY, ROSSANA YANNI, VIC WINNER, ALBERTO DALBES, MARIA PERSCHY, MARÍA ELENA ARPÓN, ANTONIO PICA, MANUEL DE BLAS, KINITO

91'
35 MM, COLOR

EL JOROBADO DE LA MORGUE

THE HUNCHBACKED OF THE MORGUE

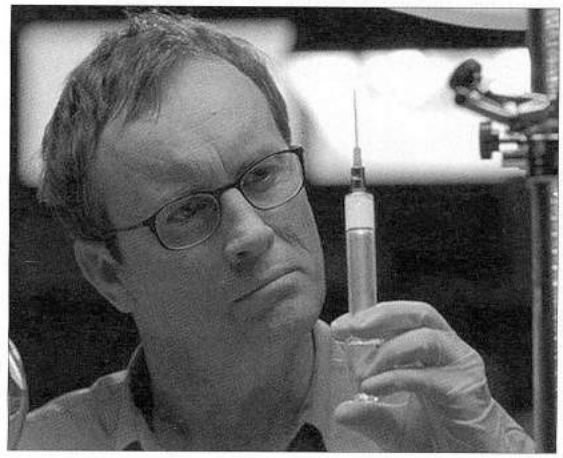
ESPAÑA | 1972
DIRECTOR JAVIER AGUIRRE

Un joven desgraciado y jorobado, encargado del depósito de cadáveres de un hospital, está enamorado de una joven enfermera que padece un mal que la está matando lentamente. Una vez fallecida, el jorobado esconde su cuerpo creyendo que sólo está dormida. Un médico del hospital creó un ser artificial que sobrevivirá en tanto le den a comer seres vivos: para lograrlo, pide al jorobado que rapte chicas de un correccional. El médico y el jorobado terminan peleando: el segundo empuja al médico a una tina con ácido sulfúrico, pero en la lucha también él cae.
Javier Aguirre nació en San Sebastián en 1935. A sus 13 años ya escribía críticas de cine y poco después fundó un cine club y realizaba cortos de aficionado. En 1956 se trasladó a Madrid para estudiar cine, hizo más cortos, fue ayudante de dirección y en 1964 debutó en el largo con el documental «España insólita». En 1972 publicó «El Anticine. Apuntes para una teoría», pero al mismo tiempo realizaba cine de géneros en gran cantidad: «El gran amor del conde Drácula» (1972, con Paul Naschy) fue su otro aporte al terror español. Su más reciente producción se titula «Zero/Infinito» (2002), realizada en video digital.

An unhappy and hunchbacked young man, in charge of the morgue of a hospital is in love with a young nurse who suffers from a disease that is slowly killing her. Once she dies, the hunchbacked hides her corpse believing she is only sleeping. A doctor at the hospital has created an artificial being that will survive if it is fed on live beings: to do so, the doctor asks the hunchbacked to kidnap girls from a penal institution. The doctor and the hunchbacked end up having a terrible fight: the latter pushes the doctor into a tub full of acid and in the struggle he falls in the same place.
Javier Aguirre was born in San Sebastian in 1935. At 13, he was already writing film reviews and later on he founded a film club while at the same time he was making amateur short features. In 1956, he moved to Madrid to study filmmaking, made more short films and worked as assistant director. In 1964 he had his debut with the full-length documentary «España insólita». In 1972, he published «El Anticine. Apuntes para una teoría», and at the same time he was making a great deal of genre films. «El gran amor del conde Drácula» (1972, together with Paul Naschy) was his collaboration to Spanish horror. His most recent production -in digital video- is called «Zero/Infinito» (2002).

BEYOND RE-ANIMATOR

ESPAÑA | 2003
DIRECTOR BRIAN YUZNA



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
CASTELAO PRODUCTIONS SA (BARCELONA)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
JULIO FERNÁNDEZ, BRIAN YUZNA

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
CARLOS FERNÁNDEZ, JULIO FERNÁNDEZ

PRODUCTOR CREATIVO
CREATIVE PRODUCER:
BRIAN YUZNA

GUIÓN/SCREENPLAY:
JOSÉ MANUEL GÓMEZ, BRIAN YUZNA, SOBRE ARGUMENTO DE/BASED UPON THE PLOT BY MIGUEL TEJADA FLORES/A PARTIR DE LOS PERSONAJES DE/FROM THE CHARACTERS CREATED BY H. P. LOVECRAFT

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ANDREU REBÉS

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
MIQUEL LLORENÇ

SONIDO/SOUND:
MARC ORTS, ORIOL TARRAGO

MONTAJE/FILM EDITOR:
HERNAT VILAPLANA

MÚSICA/MUSIC:
XAVIER CAPELLAS

CONTACTO/CONTACT:
CASTELAO PRODUCTIONS SA

ELENCO/CAST:
TOMMY DEAN MUSSET, BÁRBARA ELORRIETA, ANGEL PLANA, JAVIER SANDOVAL, JEFFREY COMBS, LOLO HERRERO, ENRIQUE ARCE, NICO BAIXAS, JASON BARRY, SIMÓN ANDREU, ELSA PATAKY, SANTIAGO SEGURA, JOAQUÍN ORTEGA, RAQUEL GRIBLER, DANIEL ORTIZ, CÉSAR NEBREDA

96'
35MM, COLOR
DOLBY EX

Nacido en 1951 en Filipinas y educado en la América central (Nicaragua, Panamá, Puerto Rico) y en los Estados Unidos de América (Atlanta), Brian Yuzna formó parte de la generación contracultural de los años 60 y 70. Pasó luego por Hollywood, donde hacia mediados de los 80 inició su carrera, la que desde un primer momento estuvo orientada hacia el género fantástico. En 1999, Yuzna se radicó en Barcelona y estableció una colaboración permanente con el grupo Filmax-SOGEDASA, actualmente denominado Castelao Productions SA: en calidad de productor creativo, Yuzna propició una serie de films que llevan la marca de fantasía Fantastic Factory. Yuzna ha sido productor, guionista y actor, y su filmografía en tanto realizador incluye (además de episodios para series televisivas) diez largometrajes, los siguientes: «Society» (1989), «Bride of Re-Animator» (1990), «Silent night, deadly night 4» (1990), «Return of the living dead III» (1993), «Necronomicon» (1994), «The dentist» (1996), «The dentist II» (1998), «Progeny» (1999), «Faust: la venganza está en la sangre» (1999) y «Beyond Re-Animator» (2003). El primer film producido por Yuzna fue, precisamente, «Re-Animator» (1985), producción modesta que tuvo un significativo éxito comercial, permitiendo establecer una saga.
«Beyond Re-Animator» es otra secuela de esa saga, la tercera, siempre inspirada en los personajes que Lovecraft imaginó en su novela «Herbert West, Re-Animator». Aquí también hay un despliegue de zombies, de energía humana que se transfiere de un cuerpo a otro y de una infinita dosis de entretenimiento para aquellos espectadores que adoran ver miembros amputados y científicos locos.

Born in 1951 in the Philippines, and brought up in Central America (Nicaragua, Panamá, Puerto Rico) and the USA (Atlanta), Brian Yuzna was part of the counter-cultural generation of the 60s and 70s. He, then, moved to Hollywood, where in the mid-80s he started his career in the business, which was, from the very beginning, immersed in the fantastic/horror genre. In 1999, Yuzna moved to Barcelona and established a permanent collaboration with Filmax-SOGEDASA group (currently called Castelao Productions SA) as creative producer, he put forward a series of films that carry the fantasy trademark name: Fantastic Factory. Yuzna has worked as a producer, scriptwriter and actor and as a filmmaker he has (apart from some episodes for TV series) made ten films: «Society» (1989), «Bride of Re-Animator» (1990), «Silent night, deadly night 4» (1990), «Return of the living dead III» (1993), «Necronomicon» (1994), «The dentist» (1996), «The dentist II» (1998), «Progeny» (1999), «Faust: la venganza está en la sangre» (1999) and «Beyond Re-Animator» (2003). The first film produced by Yuzna was -precisely- «Re-Animator» (1985), a modest production with significant commercial success, which allowed to start a saga. «Beyond Re-Animator» is the 3rd sequel, always inspired in the characters Lovecraft imagined in the novel: «Herbert West, Re-Animator». Here, we can also find zombies, human energy transferring from one body to another and an infinite dose of entertainment for those spectators that adore watching amputee body parts and crazy scientists.

DEAD END

CAMINO SIN SALIDA

FRANCIA - EEUU | 2002
DIRECTORES JEAN-BAPTISTE ANDRÉA, FABRICE CANEPA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
SAGGITAIRE FILMS (PARÍS) - STUDIOCANAL (BOULOGNE-BILLANCOURT)
CAPTAIN MOVIES (NUEVA YORK)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
GABRIELLA STOLLENWERK, JAMES HUTH

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
YVES CHEVALIER

GUIÓN/SCREENPLAY:
JEAN-BAPTISTE ANDRÉA, FABRICE CANEPA

FOTOGRAFÍA/CINEMATYOGRAPHY:
ALEX BUONO

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
BRYCE ELRIC HOLTHOUSEN

SONIDO/SOUND:
JIM RIDGLEY

MONTAJE/FILM EDITOR:
ANTOINE VAREILLE

MÚSICA/MUSIC:
GREG DE BELLES

CONTACTO/CONTACT:
WILD BUNCH

ELENCO/CAST:
RAY WISE, ALEXANDRA HOLDEN, LIN SHAYE, MICK CAINE, AMBER SMITH, BILLY ASHER, STEVE VALENTINE, KAREN S. GREGAN, CLEMENT BLAKE, JIMMY SKAGGS, IVAN KRALJEVIC

85'
35MM, COLOR

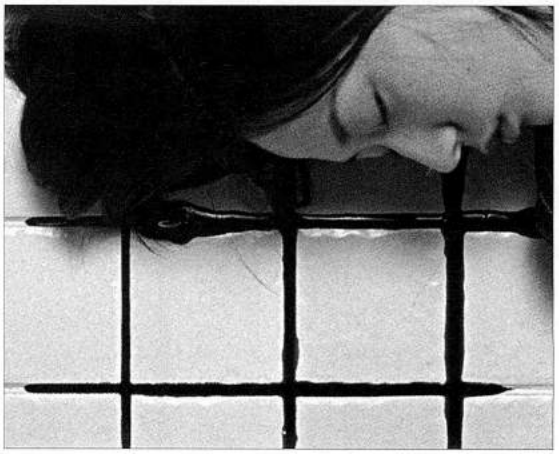
Durante los últimos veinte años, Frank Harrington ha llevado desganadamente a su familia a pasar la Navidad a lo de su suegra. Este año decide tomar un atajo y comete el error más grande de su vida. Comienza la pesadilla: una misteriosa dama de blanco vaga por el bosque sembrando muertes a su paso. Un terrorífico automóvil negro, sin conductor visible, lleva a las víctimas hacia el corazón de la noche. Cada señal en el camino apunta a un destino que nunca se alcanza. Los sobrevivientes sucumben al pánico, a la locura; secretos muy bien guardados salen a la superficie y la Navidad se convierte en un infierno.
Se trata del primer largometraje de sus guionistas y directores: Jean-Baptiste Andréa nació el 4 de abril de 1971 en St. Germain-en-Laye, cerca de Cannes, la ciudad donde creció y donde -bajo el influjo del famoso Festival- hizo sus primeros experimentos en el cortometraje; Fabrice Canepa, por su parte, es parisino y nació el 3 de junio de 1975.

For the past twenty years, Frank Harrington has grudgingly driven his family to celebrate Christmas with his mother-in-law. This year he takes a shortcut. It is the biggest mistake in his life. The nightmare begins. A mysterious woman in white wanders through the forest, leaving death in her wake. A terrifying black car -its driver invisible- carries the victims into the heart of the night. Every road sign points to a destination they never reach. The survivors succumb to panic, to madness; deeply buried secrets burst to surface, and Christmas turns into a living hell.
This is the first feature film for Jean-Baptiste Andréa and Fabrice Canepa. Andréa was born on April 4th, 1971 in St. Germain-en-Laye, near Cannes where he was brought up and where -under the influence of its famous festival- gave his first steps in short filmmaking; Canepa, on the other hand, was born on June 3rd, 1975 in Paris.

GU-WOOL-SOK-EU-RO

EN EL ESPEJO - INTO THE MIRROR

COREA | 2003
DIRECTOR KIM SUNG-HO



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
KEY+ PICTURES, INC. (SEÚL)

PRODUCTOR/PRODUCER:
KIM EUN-YUNG

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
KANG WOO-SUK

GUIÓN/SCREENPLAY:
KIM SUNG-HO

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
CHUNG HAN-CHEOL

DIRECCIÓN DE ARTE
ART DIRECTION:
LEE HYEONG-JU

SONIDO/SOUND:
LEE JI-SU

MONTAJE/FILM EDITOR:
KIM SEON-MIN

MÚSICA/MUSIC:
MUHN DAE-HYUN

CONTACTO/CONTACT:
CINEMA SERVICE

ELENCO/CAST:
YOO JI-TAE, KIM MYUNG-MIN, KIM HYE-NA, KI JU-BONG, KIM MYUNG-SU, JEONG EUN-PYO, LEE YOUNG-JIN

113'
35MM, COLOR
DOLBY SRD
1:1,85

Wu Young-min, un ex policía que accidentalmente provocó la muerte de su compañero durante un enfrentamiento con un criminal, ha dejado su trabajo en la fuerza y ahora, está a cargo de la seguridad en la tienda Dreampia. Wu se encuentra con su ex rival y compañero de trabajo Ha Jun-su, encargado de llevar a cabo las investigaciones sobre unos crímenes cometidos recientemente. Choi Sang-ki es el jefe de SecuZone, acuciado por resolver los casos. Una misteriosa mujer deambula por la escena del crimen. Sin quererlo, Wu es atraído cada vez más al profundo misterio que rodea esos asesinatos. El film intenta probar que el miedo más básico está centrado en nosotros mismos, ese que conocemos más que cualquier otra cosa. Nos demuestra la real naturaleza del "espejo del terror", revelando el costado misterioso y espeluznante de algo con lo que hemos vivido toda nuestra vida.
Nacido en Seúl en 1970, Kim Sung-ho se graduó en Arquitectura en la Universidad de Yonsei. En 1996 como Director en el Brooklyn College, y en 1998 obtuvo una Maestría en Cine en la New School University de Nueva York. Dirigió la fotografía de dos cortos ajenos y realizó los cortometrajes «Mirror» (1998), «I the eye» (1999), «Home video» (2000), «Chase» (2001) y «Love virus» (2001). «Gu-wool-sok-eu-ro» es su primer largo.

Wu Young-min, a former policeman who inadvertently brought about the death of his partner during a face-off with a criminal, has quit the police force and now heads up security at Dreampia Department Store. Wu comes across his former rival and co-worker Ha Hyun-su, who now heads the investigations into the recent murders. Choi Sang-ki is head of the SecuZone, which is hurrying to solve the recent string of murders. A mysterious woman, Lee Ji-hyun, is also found lingering about the crime scenes. Without wishing it, Wu is drawn farther and farther into the deep mystery surrounding the murders. The film proves that the most basic fear is centered around the self, which we know and trust more than anything else. It shows us the true nature of "mirror horror" by revealing the mysterious and creepy side of something which we have lived with all our lives.
Director Kim Sung-ho (Seoul, 1970) is a graduate of Yonsei University's Architecture Department, competed in the Korea National Architecture Competition. In 1996 he received his diploma from Brooklyn College of CUNY, Film Directing Department, and in 1998 he received MA from New School University, NY Cinema Department. Among two short films from another directors, Kim directs the short films «Mirror» (1996), «I the eye» (1º998), «Home video» (2000), «Chase» (2001) and «Love virus» (2001). «Gu-wool-sok-eu-ro» is he first feature film.

HAUTE TENSION

ALTA TENSIÓN - HIGH TENSION

FRANCIA | 2003
DIRECTOR ALEXANDRE AJA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
EUROPACORP DISTRIBUTION (PARÍS) -
ALEXANDRE FILMS (PARÍS)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
ALEXANDRE ARCADY, ROBERT BENMUSSA

GUIÓN/SCREENPLAY:
ALEXANDRE AJA, GREGORY LEVASSEUR

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
MAXIME ALEXANDRE

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
GREGORY LEVASSEUR

SONIDO/SOUND:
PIERRE ANDRÉ, EMMANUEL AUGÉARD

MONTAJE/FILM EDITOR:
BAXTER

MÚSICA/MUSIC:
FRANÇOIS EUDES

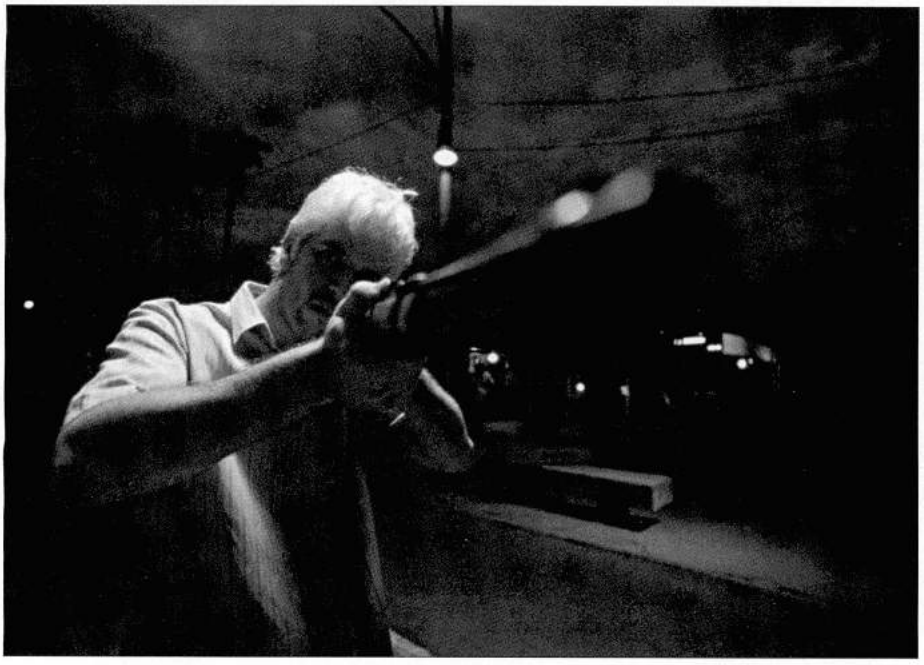
CONTACTO/CONTACT:
EUROPACORP DISTRIBUTION

ELENCO/CAST:
CÉCILE DE FRANCE, MAÏWENN, PHILIPPE NAHON, FRANCK KHALFOUN, ANDREI FINTI, OANA PÉLLÉA, MARCO CLAUDIU PASCU, JEAN-CLAUDE DE GOROS, BOGDAN URITESCU, GABRIEL SPAHIU

85'
35MM, COLOR

Una casa solitaria, dos chicas jóvenes, un asesino que no le teme a nada, y la noche: éstos son los ingredientes centrales de «Haute tension». Su director y coguionista lo explica mejor aún: "El argumento es simple, evidentemente; nosotros estamos al 100% en el registro del cine de género, y tenemos un solo objetivo: ¡provocar miedo!" Y agrega: "Estamos impregnados de esa cultura. Crecimos descubriendo las obras maestras del género, como «Evil dead», «The shining», «Maniac» y otros films que nos brindaron hermosos momentos de terror. Actualmente la mayor parte de los films de terror funcionan de un modo irónico: nosotros quisimos volver a las fuentes, nuestro film carece de guiños o parodias, es una historia terrorífica hecha para provocar terror".
Alexandre Aja (París, 1978) conoció el cine y los estudios de filmación desde niño, puesto que es el hijo del conocido productor y director Alexandre Arcady. Su primer film en tanto director y guionista fue el cortometraje «Over the rainbow» (1997), que integró la selección oficial en Cannes. Su primer largo, titulado «Furia» (2000), era un film de anticipación que Aja adaptó de un relato («Graffiti») del argentino Julio Cortázar. Además, fue coguionista de un film de su padre, «Entre chiens et loups».

A lonely house, two young girls, a killer who fears nothing and the night: these are the main ingredients in «Haute tension». Its director and screenplay writer explains: "The plot is simple, evidently it is a 100% genre film and we have only one aim in mind: to make you feel frightened! We are immersed in that culture. We grew up discovering the master pieces of the genre, like «Evil dead», «The shining», «Maniac» and others that offered beautiful scary moments: we intended to go back to the sources, our film lacks any wink or parody, it is a horror story made to make you feel scared".
Alexandre Aja (Paris, 1978) has been in touch with movies and movie sets since he was a child, as he is son to well-known producer and director Alexandre Arcady. His first film as a director and script writer was the short: «Over the rainbow» (1997), which was part of the official selection in Cannes. His first feature film, «Furia» (2000), was based upon a story by Argentine writer Julio Cortázar («Graffiti»). He co-scripted his father's «Entre chiens et loups».



O HOMEN DO ANO

EL HOMBRE DEL AÑO - THE MAN OF THE YEAR

BRAZIL - USA | 2001-03
DIRECTOR JOSÉ ENRIQUE FONSECA

Todo comienza el día en que el protagonista de esta historia decide teñirse sus cabellos de rubio. De inmediato, Maiquel mata accidentalmente a un conocido y provocador bandido del vecindario, lo que, para su sorpresa, lo convierte en un "killer". A partir de ese hecho, Maiquel es mirado con respeto y temor y llamado por otros bandidos (y hasta por la policía misma) para que se encargue de otros trabajos sucios, lo cual, además, le vale una reputación de héroe entre los vecinos comunes. Especie de "film noir" carioca, «O homem do ano» pone en evidencia el tan característico machismo latino y muestra una Río de Janeiro alejada por completo de las tradicionales imágenes de tarjeta postal.
Primer largometraje del carioca José Enrique Fonseca, «O homem do ano» registra la participación del productor Flavio R. Tambellini, de la argumentista Patricia Melo y de otros responsables de «Bufo & Spallanzani», film que compitió en la 16º edición del Festival de Mar del Plata. Fonseca, que fue guionista de aquel film, suma antecedentes como asistente de Walter Salles y de Héctor Babenco y como director de videoclips (varios de ellos premiados por la MTV) y de programas televisivos. Dirigió el episodio «Cachorro!» del largometraje «Traição» (1998), y es uno de los socios de la compañía productora Conspiração Filmes.

Everything starts the day the main character in this story decides to have his hair dyed blond. Immediately, Maiquel accidentally kills a well-known bully in the neighbourhood, and to his surprise this event turns him into a "killer". From then onwards, Maiquel is looked up in respect and fear and other bullies and (even some members of the police) call him to deal with some dirty jobs. In this way he gains some reputation among his neighbours. A carioca "film noir", «O homem do ano» shows the characteristic Latin machismo and develops Rio de Janeiro far away from the traditional postcard images.
This is José Henrique Fonseca's first feature film. «O homem do ano» counts on the participation of producer Flavio R. Tambellini, screenplay writer Patricia Melo and other people who had also worked in «Bufo & Spallanzani», a film that was part of the 16th edition of Mar del Plata International Film Festival. Apart from being the scriptwriter of that film, Fonseca has been assistant to directors such as Walter Salles and Héctor Babenco, has directed several video clips (some of them awarded by MTV), and TV shows. He directed the episode «Cachorro!» in the film «Traição» (1998), and is one of the partners in the production company Conspiração Filmes.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
CONSPIRAÇÃO FILMES ENTRETENIMENTO SA (RÍO DE JANEIRO) / WARNER BROS. PICTURES INTERNATIONAL (BURBANK)

ASOCIADAS/ASSOCIATES:
ESTUDIOS MEGA-MEGACOLOR LTDA.-MEGA FRIGHT SA LTDA. (SAN PABLO) - QUANTA CENTRO DE PRODUÇÃO CINEMATOGRÁFICA LTDA. (RÍO DE JANEIRO)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
FLAVIO R. TAMBELLINI, JOSÉ ENRIQUE FONSECA, LEONARDO MONTEIRO DE BARROS

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
BETO BRUNO

GUIÓN/SCREENPLAY:
RUBEM FONSECA, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY PATRICIA MELO "EL MATADOR"

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
BRENO SILVEIRA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
TONI VANZOLINI

SONIDO/SOUND:
MÁRCIO CAMARO

MONTAJE/FILM EDITOR:
SERGIO MEKLER

MÚSICA/MUSIC:
DADO VILLA-LOBOS

CONTACTO/CONTACT:
GRUPO NOVO DE CINEMA E TV LTDA.

ELENCO/CAST:
MURILO BENÍCIO, CLÁUDIA ABREU, NATÁLIA LAGE, JORGE DÓRIA, JOSÉ WILKER, AGILDO RIBEIRO, PAULO CÉSAR PEREIO, ANDRÉ GONÇALVES, LAZARO RAMOS, PERFEITO FORTUNA, MOSKA, WAGNER MOURA, ANDRÉ BARROS, CARLO MOSSY, MARIANA XIMENES, AMIR HADDAD, JOSÉ ENRIQUE FONSECA

116'
SÚPER 35MM X 35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:2,35

JANGHWA, HONGRYUN

UN CUENTO DE DOS HERMANAS - A TALE OF TWO SISITERS

COREA | 2003
DIRECTOR KIM JEE-WOON

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
MASULPIRI PICTURES (SEÚL) - BOM FILM PRODUCTIONS (SEÚL)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
OH KIMIN, OH JUNG-WAN

COPRODUCTOR/COPRODUCER:
KIM JOUNG

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
CHOI JAE-WON

GUIÓN/SCREENPLAY:
KIM JEE-WOON

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
LEE MOGAE

DISEÑO DE PRODUCCIÓN
PRODUCTION DESIGNER:
CHO GEUN-HYUN

MONTAJE/FILM EDITOR:
GO IM-PYO

MÚSICA/MUSIC:
LEE BYOUNG-WOO

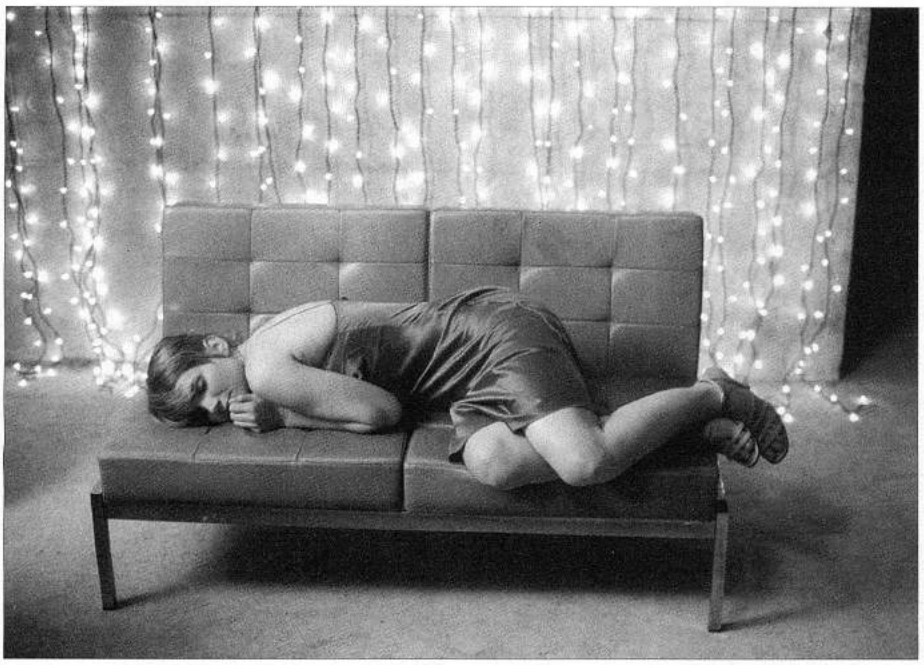
CONTACTO/CONTACT:
CINE CLICK ASIA

ELENCO/CAST:
IM SOO-JUNG, MOON GEUN-YOUNG, YEOM JEONG-A, KIM KAB-SU

115'
35MM, COLOR
DOLBY SRD
1:1,85

Versión libre de la leyenda folklórica denominada «Janghwa, Hongryun», adaptada para un público contemporáneo. De hecho, no es ésta la primera adaptación, ya que la misma historia fue filmada en cinco oportunidades entre 1924 y 1972. Mientras aquellas giraban en torno a la cuestión de la moralidad con la clásica batalla entre el bien y el mal, ésta constituye la perspectiva del director sobre el conflicto social y la ansiedad en su retrato de la vida en torno a una familia disfuncional. Ciertos aspectos psicológicos asociados con la leyenda presentan un elemento de miedo arquetípico que subyace bien profundamente en nuestras mentes.
Kim Jee-woon nació en Seúl en 1964. Comenzó su carrera como actor teatral y sus guiones «Wonderful seasons» y «The quiet family» fueron premiados en 1997 en sendos concursos, y con el segundo concretó su debut como realizador cinematográfico en 1998, un producto que obtuvo el premio al mejor film en el Fantasporto y fue seleccionado para competir oficialmente en Berlín. En 2000 realizó «The foul King», enorme éxito de taquilla.

Loosely based on the classical Korean Folk tale with the title of «Janghwa, Hongryun», the story has been adapted to suit a contemporary audience and has, in fact, previously been adapted for the screen five times between 1924 and 1972. Whereas the earlier versions dealt with the issue of morality in the form of the classical battle between good and evil, the latest rendition constitutes the director's perspective on social conflict and anxiety in its portrayal of a dysfunctional family life. Director Kim notes that certain psychological aspects associated with the tale of Janghwa and Hongryun present an archetypal element of fear that lies deep with our mind.
Kim Jee-woon was born in Seoul in 1964. He began his career as a stage actor and moving into screen writing, his «Wonderful seasons» won the best screenplay award at the Premiere Scenario Contest in Korea in 1997. In the same year, Kim's second screenplay «The quiet family», a black comedy, won Kim the Best Screenplay prize at the 1st Cine Scenario Public Subscription Contest. He went on to make his directorial debut with his screenplay, which won Best Film Award at the Portugal Fantasporto Film Festival, and was an official selection at the Berlin International Film Festival. Kim followed this up by writing and directing «The foul King», which became the box-office sensation in Korea for the year 2000.



QUI A TUÉ BAMBI?

¿QUIÉN MATÓ A BAMBI? - WHO KILLED BAMBI?

FRANCIA | 2002
DIRECTOR GILLES MARCHAND

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
HAUT ET COURT (PARÍS) - M6 DROITS AUDIOVISUELS (NEUILLY-SUR-SEINE)

PRODUCTORAS/PRODUCERS:
CAROLINE BENJO, CAROLE SCOTTA

GUIÓN/SCREENPLAY:
GILLES MARCHAND, VINCENT DIETSCHY

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PIERRE MILON

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
LAURENT DEROO

SONIDO/SOUND:
GÉRARD HARDY, FRANÇOIS GROULT

MONTAJE/FILM EDITOR:
ROBIN CAMPILLO

MÚSICA/MUSIC:
DOC MATÉO, ALEX BEAUPAIN, LILY MARGOT, FRANÇOIS EUDES

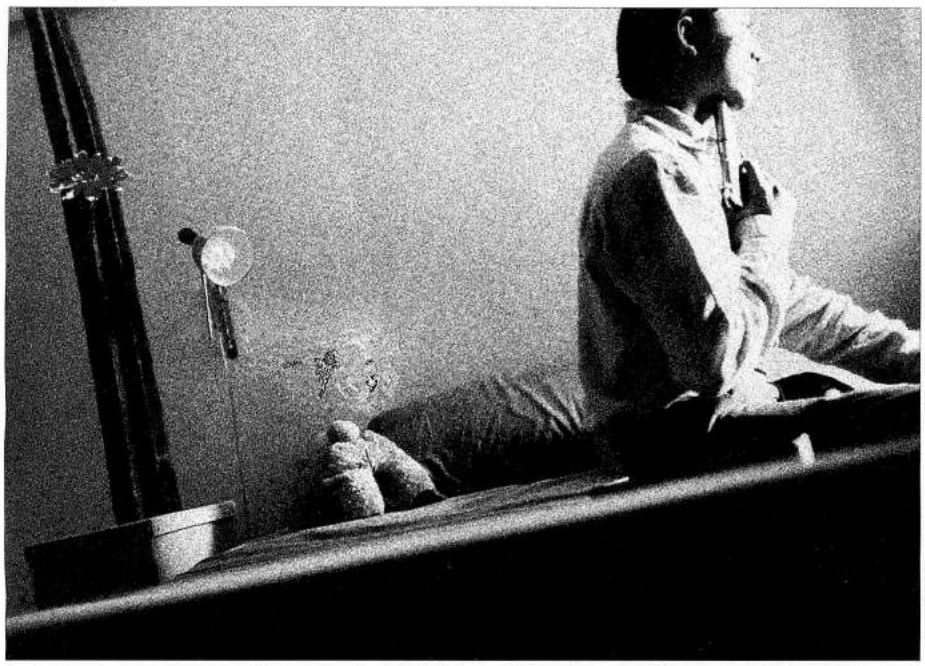
CONTACTO/CONTACT:
CELLULOID DREAMS

ELENCO/CAST:
SOPHIE QUINTON, LAURENT LUCAS, CATHERINE JACOB, YASMINE BELMADI, MICHÈLE MORETTI, VALÉRIE DONZELLI, JEAN-CLAUDE JAY, ALADIN REIBEL, THIERRY BOSC, LUCÍA SÁNCHEZ, FILY KEITA, SOPHIE MEDINA, JOSÉPHINE DE MEAUX, LUCIENNE MOREAU, CATHERINE SALVINI, JEAN DELL

126'
35MM, COLOR
DOLBY SRD DTS
CINEMASCOPE

Isabelle es una estudiante de enfermería en la unidad quirúrgica de un inmenso hospital; su prima Véronique trabaja en la misma unidad. Una noche, en los corredores del hospital, Isabel conoce al doctor Philipp: su cabeza comienza a dar vueltas y se desmaya cayendo a los pies del médico. El incidente vuelve a repetirse varias veces: a Isabelle le inquieta este cirujano que acecha el hospital día y noche y que muestra un enfermizo interés por su problema. Está convencida de que esconde algo. "¿Por qué una historia sobre un médico y una enfermera? Quizá porque mi padre es médico... sólo que -de acuerdo a lo que sé- él no ha cometido crimen alguno, y tampoco es cirujano". «Qui a tué Bambi?» es el primer largometraje de Gilles Marchand, quien ha filmado cortos, ha sido director de producción y es socio de Serenade, junto con Laurent Cantet y otros, consecuentemente, ha trabajado como guionista y asesor técnico para Cantet en sus films «Les sanguinaires» (1997) y «Resources humaines» (1999), para Moll en «Harry is here to help» (2000) y para Bardinet en «Tender souls» (2001). Colaboró, además, en el guión de «Bon voyage», film que significó la vuelta al cine de Jean-Paul Rappeneau.

Isabelle is a student-nurse in the surgical unit of a large hospital. Her cousin Veronique works in the same unit. One night, in the corridors of the hospital where they are both employed, Isabelle meets Dr Philipp. Her head starts to swim and she falls into a faint at the doctor's feet. The incident recurs repeatedly. Isabelle is increasingly puzzled by this surgeon who haunts the hospital day and night, and shows an unhealthy interest in her malaises. She is convinced he is hiding something. "Why a story about a nurse and a doctor?... Perhaps because my father is a doctor... Though he has never committed murder, not as far as I know. And he is not a surgeon, either". «Qui a tué Bambi?» is Gilles Marchand's first feature film. He has shot three shorts. He was DP. Together with Laurent Cantet and others, Marchand was in his youth an associate of Serenade. He consequently worked both as screenwriter and technical consultant with Cantet on his first features «Les sanguinaires» (1997) and «Resources humkaines» (1999); with Moll on «Harry is here to help» (2000); and with Bardinet on «Tender souls» (2001). Marchand also played a part in writing «Bon voyage», Jean-Paul Rappeneau's major comeback movie.



RUANG RAK NOI NID MAHASAN

ÚLTIMA VIDA EN EL UNIVERSO - LAST LIFE IN THE UNIVERSE

THAILANDIA - JAPÓN | 2003
DIRECTOR PEN-EK RATANARUANG

Un romance mágico y a la vez realista acerca de los puentes culturales que construimos y desde los que, a veces, quisiéramos saltar. El film nos cuenta la historia del misterioso Kenji, un solitario, obsesivo y compulsivo asistente de bibliotecario que ha intentado el suicidio varias veces, que vive y espera morir en Bangkok. Si sólo Nid (la joven tailandesa que a la que Kenji espía entre los estantes de la biblioteca) no se hubiera muerto. Y si la ácida Noi (hermana de Nid), que inadvertidamente seduce al solitario suicida, no estuviera partiendo hacia Osaka en el vuelo del lunes por la mañana... ¿Quiénes somos? ¿Dónde estamos? ¿Qué deseamos? ¿Dónde vamos cuando morimos? Una perturbadora historia de amor con personajes que se pierden y encuentran en los márgenes de sus identidades nacionales, culturales e individuales.
Pen-ek Ratanaruang nació en Bangkok en 1962 y se graduó en Historia del Arte en el Instituto Pratt de Nueva York. Después de trabajar como diseñador gráfico volvió a Tailandia para convertirse en jefe de Arte de la agencia Leo Burnett. Su trabajo publicitario ha ganado más de veinte premios nacionales e internacionales. Dirigió su primer largometraje en 1997 y lo estrenó en el Foro de Berlín.

A magic-realist romance about the culture-bridges we build, and sometimes wish we could jump off. The film tells the story of the mysterious Kenji, a lonely, obsessive-compulsive Japanese librarian's assistant and occasional suicide hobbyist quietly living -and hoping to die- in Bangkok. If only Nid, the beautiful Thai woman Kenji spies between the shelves one day, hadn't managed to die first. And if only Nid's acid-tongue sister, Noi, who unadvertently begins seducing the suicidal loner back into the chaos of life, were't leaving for Osaka on the Monday morning plane...Who are we? Where are we? What do we desire? Where do we go when we are gone? A quietly unsettling love story about people lost (and found) in the margins of one another's identities -national, cultural and individual.
Pen-ek Ratanaruang was born in Bangkok in 1962 and majored in Art History at the Pratt Institute in New York city. After working as a graphic designer at Designframe Inc, he returned to Thailand and became Head of Art at the Leo Burnett Agency. His advertising work has won more than 20 national and international awards. He directed his first feature in 1997, and premiered it in the International Forum of New Cinema at Berlin Film Festival.

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
BOHEMIAN FILMS (BANGKOK) / CINEMASIA (TOKIO)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
NONZEE NIMIBUTR, DUANGKAMOL LIMCHAROEN, WOUTER BARENDRECHT

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
AIHARA HIROMI

PRODUCTORES EJECUTIVOS
EXECUTIVE PRODUCERS:
ARAI YOSHIKIYO, CHAROEN IANGPUENGPORN, MEILEEN CHOO, MICHAEL J. WERNER, FRAN RUBEL KUZUI, KAZ KUZUI

GUIÓN/SCREENPLAY:
PRABDA YOON, PEN-EK RATANARUANG

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
CHRISTOPHER DOYLE

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
SAKSIRI CHUNTARANGSRI

SONIDO/SOUND:
AMORNBHONG METHAKUNAVUDH

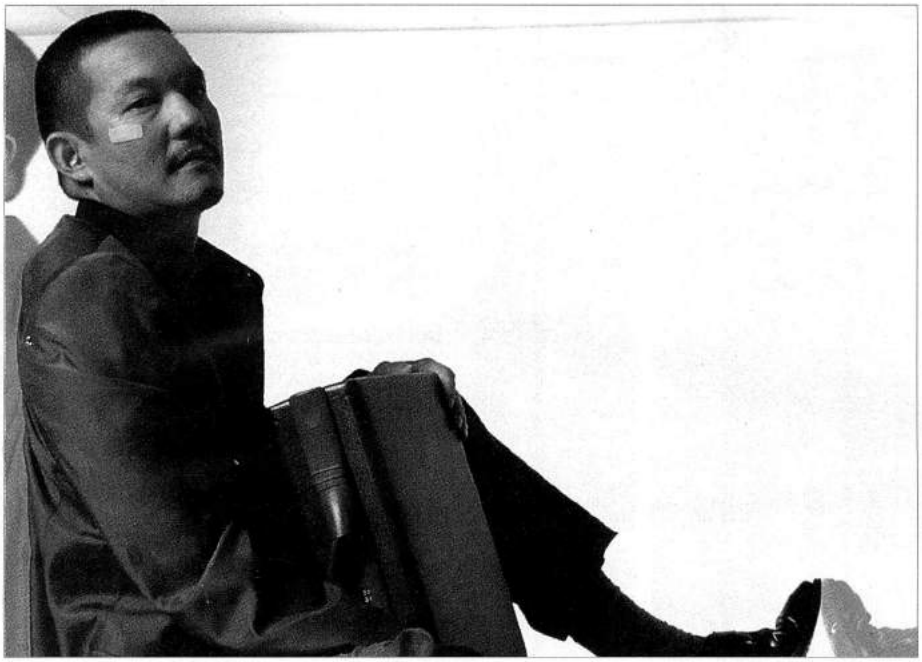
MONTAJE/FILM EDITOR:
PATAMANADDA YUKOL

MÚSICA/MUSIC:
SMALL ROOM, HUALAMPONG RIDDIM

CONTACTO/CONTACT:
FORTISSIMO FILM SALES

ELENCO/CAST:
ASANO TADANOBU, SINITTA BOONYASAK, LAILA BOONYASAK, MATSUSHIGE YUTAKA, TAKEUCHI RIKI, MIIKE TAKASHI, TANAKA YOHJI, SATO SAKICHI, THITI PHUM-ORN, NAGASAWA JUNKO, ANRAKU AKIKO, URANO NORITOSHI, PIMCHANOK NALA DUBE

104'
35MM, COLOR
SR DOLBY
1:1,85



THE TESSERACT

THAILANDIA - JAPÓN | 2003
DIRECTOR OXIDE PANG

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PANG BROTHERS FILMS (BANGKOK) / ARTIST HOUSE INC. (TOKIO)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
TAKASHI KUSUBE, NAOKI KAY, SOO JUN-BAE, JUN HARA, KOICHI SIBUYA

PRODUCTOR EJECUTIVO/EXECUTIVE PRODUCER:
MICHAEL KAWAMURA

GUIÓN/SCREENPLAY:
OXIDEPANG, PATRICK NEATER, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON A NOVEL BY ALEX GARLAND

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
DECHA SEEMANTA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
VITHAYA NAVATHONG

SONIDO/SOUND:
ZAN SAP

MONTAJE/FILM EDITOR:
OXIDE PANG

MÚSICA/MUSIC:
JAMES IHA

CONTACTO/CONTACT:
ARTIST HOUSE INC.

ELENCO/CAST:
JONATHAN RHYS-MEYERS, SASKIA REEVES, ALEXANDER RENDELL, CARLO NANNI, DUAN

96'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

En un decadente hotel de Bangkok, el destino comienza a desenredar su madeja. En una de las habitaciones, un desesperado contrabandista de drogas espera su próxima mercancía del jefe mafioso local. En otra, un botones de "dedos rápidos" se adueña de una cámara de fotos, mientras que en el mismo piso una asesina de alma cuida de su arma tanto como de sus heridas. Al mismo tiempo, en el lobby, una psicoanalista inglesa acaba de registrarse. ¿Cómo se entrecruzarán estos destinos? «The Tesseract» tiene la respuesta.
Nacido en Hong Kong en 1965, Oxide Pang se especializó en la graduación de colores en el laboratorio Telecine, experiencia que le valió un contrato del prestigioso Kantana Film Lab, en Bangkok, donde también se inició como realizador de comerciales. Pronto realizó su primer largometraje en ese país, «Who's running?» (1997), momento en el que se le unió su hermano Danny, que lo editó culminando una breve pero muy brillante carrera como editor de films publicitarios y del largo «Stormrider» (1998), un megahit asiático. Los gemelos codirigieron «Bangkok dangerous» (1999), que compaginó Danny, y en 2001 filmaron «Jian gui», exhibido en esta sección en la 18ª edición.

In a decaying Bangkok hotel, fate spins its web. In one room a desperate mule awaits his consignment from the local mafia boss. In another room a light-fingered bell boy helps himself to a camera while, down the hall, a born and bred assassin coolly checks her wound and her weapon. Meanwhile, down in the lobby, an English psychologist is just checking in. How will their fates connect? «The Tesseract» has the answer.
Born in Hong Kong (1965) Oxide Pang specialized himself in colour grading at Telecine Lab. This experience got him a contract with prestigious Kantana Film Lab in Bangkok, where he started his career making commercials. He soon made his first feature film in that country, «Who's running?» (1997), and his brother Danny, who already had a name as an editor in the field of commercials and because of his editing work with «Stormrider» (1998), an Asian megahit, joined him for its edition. The twins co-directed «Bangkok dangerous» (1999), and in 2001 they shot «Jian gui», screened in this same section of the 18th edition of the Festival.

I'LL SEE YOU IN MY DREAMS

TE VERÉ EN MIS SUEÑOS

PORTUGAL | 2003
DIRECTOR MIGUEL ANGEL VIVAS

En un pueblo inexplicablemente acechado por zombies, Lucio, un honesto trabajador, es la única persona que puede pelear contra ellos. Tiene problemas matrimoniales y esconde, en el sótano de su casa, a Ana: su otrora encantadora y adorable esposa que, ahora, se ha transformado en un horrible y violento demonio. El hecho parece que no trasciende en el bar local, donde los extraños habitantes se refugian. Es allí que Lucio descubre nuevamente el amor con Nancy, pero la relación se ve amenazada por las extrañas criaturas y los celos mortales de su esposa. ¿Podrá Lucio solucionar sus problemas con un revolver y un machete?

In a village inexplicable haunted by a plague of zombies, Lucio, an honest worker, is the only person who can fight them. He has matrimonial problems and hides Ana, his adorable wife, now transformed in a horrible demon with a violent behaviour, in the basement of his house. This situation is temporarily forgotten in the local bar, where the strange inhabitants of the village, take refuge. It is here that Lucio, discovers love again with Nancy, but the relationship is threatened by the strange creatures and by the mortal jealousy of his wife. Will Lucio handle all his problems with the power of a gun and a cutlass?

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
O PATO PROFFISIONAL PRODUÇÕES AUDIOVISUALES LDA. (LISBOA)

PRODUCTORA ASOCIADA
ASSOCIATE PRODUCTION COMPANY:
FÁBRICA DE IMAGENS (LISBOA)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
FILIPE MELO, PAULO DIOGO

PRODUCTORA EJECUTIVA
EXECUTIVE PRODUCER:
ISABEL SILVA

GUIÓN/SCREENPLAY:
FILIPE MELO, IVAN VIVAS, MIGUEL ANGEL VIVAS, SOBRE ARGUMENTO DE/FROM STORY BY FILIPE MELO, IVAN VIVAS

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
PEDRO J. MÁRQUEZ

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
RUI PREGAL DA CUNHA

SONIDO/SOUND:
NACHO ARENAS

MONTAJE/FILM EDITOR:
JOSÉ TITO

MÚSICA/MUSIC:
JOSÉ SÁNCHEZ-SANZ, IVAN VIVAS

CONTACTO/CONTACT:
O PATO PROFISSIONAL PRODUÇÕES AUDIOVISUAIS LDA.

ELENCO/CAST:
ADELINO TAVARES, SÃO JOSÉ CORREIA, SOFIA APARICIO, MANUEL JOAO VIEIRA, JOAO DIDELET, RUI UNAS

20'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
SCOPE

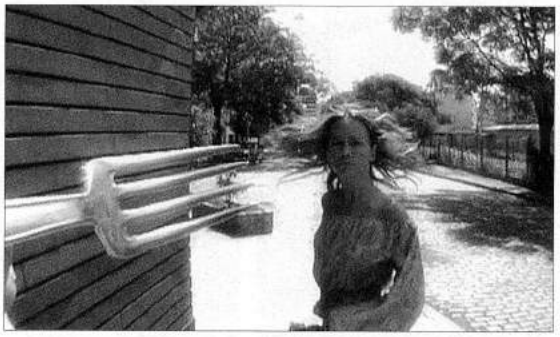
EL PLANETA DE LOS HIPPIES (1994-1996, 70')
Con/starring Daniel Valdéz, Mariano Madariaga, Raúl Santángelo, Malena Figo, Aldo Mayo.

PROGRAMA ERNESTO AGUILAR
ERNESTO AGUILAR PROGRAMME

Uno de los realizadores argentinos jóvenes más ocultos, Ernesto Aguilar (Buenos Aires, 1971) se graduó en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica del INCAA y lleva filmados varios largos que hasta el momento no han tenido lanzamiento comercial. Trabaja generalmente con el mismo grupo de amigos, en 16mm o en video, subvirtiendo los géneros tradicionales con bastante humor. Su filmografía incluye «El planeta de los hippies» (1994-1996), «Western Coffe» (1998), «Trapo viejo» (1999), «Caminata espacial» (1999, en video), «La granja» (2000), «Mi suegra es un zombie» (2000, el único ampliado a 35mm, exhibido en la 17ª edición del Festival de Mar del Plata), «El secreto de Julia» (2002, inacabado), «Chicas rollinga» (2002, en postproducción) y «Fausta» (2003, en video digital, en rodaje). Para su presentación en esta sección, Aguilar eligió su primer largo, del que además fue productor ejecutivo, coguionista y editor; el film fue originariamente filmado en 16mm, pero se exhibirá en Betacam.

One of the most hidden young Argentine talents, Ernesto Aguilar (Buenos Aires (1971) graduated from the Film School at the National Film Institute and has directed several films which have not been commercially released, yet. He generally works with the same bunch of friends, in 16 mm or video format, making use of traditional genres with a great sense of humour. His work includes «El planeta de los hippies» (1994-1996), «Western Coffe» (1998), «Trapo viejo» (1999), «Caminata espacial» (1999, in video), «La granja» (2000), «Mi suegra es un zombie» (2000, the only one blow-up to 35mm, screened at the 17th edition of Mar del Plata Film Festival), «El secreto de Julia» (2002, unfinished work), «Chicas rollinga» (2002, in postproduction) and «Fausta» (2003, in digital video, at shooting). Aguilar has chosen his first feature film (for which he was executive producer, co-scriptwriter and editor) for his presentation in this section. The film was originally shot in 16 mm but it will be screened in Betacam format.

PROGRAMA CREPUSCULUM
CREPUSCULUM PROGRAMME



ALMA (1999, 2')
GAMBETEANDO LA VIDA (2004, 4')
NATHAN: EL PELUCHE ASESINO (2000, 2')
NATHAN: EL TALADRO DEL HORROR (2000, 3')
NATHAN: PROGRAMACIÓN MALDITA (2000, 2')
BAR IMPERIAL (2001, 17')
TU FANTASÍA O LA MÍA (2002, 8')
O (2002, 8')
PINCHAME (2003, 2')

"Más que una productora, un grupo de gente que se junta a filmar cortos cómicos y de género fantástico", se autodefinen los integrantes del grupo Crepusculum, esto es, el director, editor y operador de cámara Gabriel Grieco, el director e iluminador Joaquín Cambre, la actriz y productora Verónica Pelaccini y el músico y fotógrafo de filmación Juan Tronquoy. Crepusculum nace de la mano de Grieco, cuando a sus 12 años filmó sus primeros cortos amateurs. Pero no fue hasta 1999 que surgió como un proyecto más serio con la creación de la página web www.crepusculum.com.ar y la realización de los cortos de la serie «Nathan: el peluche asesino» (2000), hechos exclusivamente para la internet. Sólo concretaron tres episodios que se estrenaron mes a mes en la red, pero eso alcanzó para que Nathan deviniera culto en el under argentino, expandiéndose por la internet y llegando a la televisión de aire(por América) y a la de cable (por Much Music), además de festivales de cine. Luego acometieron experiencias más serias, en 16mm: «Bar Imperial» (2001) y «O» (2002), ambos dirigidos por Grieco, mostrados en festivales e incluso galardonados. En 2002 el grupo creó un mini-festival independiente con el fin de promover y difundir cortos del género fantástico. En 2004 Crepusculum está produciendo un nuevo título, «Griscelda», mientras prepara la tercera edición del Crepusculum Film Fest.

"More than a production Company, it is a group of people that gets together to make funny and horror shorts", the members of the group define themselves. Crepusculum is formed by: director, editor and camera operator Gabriel Gieco, director and cinematographer Joaquín Cambre, actress and producer veronica Pelaccini and musician and cinematographer Juan Tronquoy. The idea of starting Crepuculo is born when Gieco started shooting his first amateur shorts when he was 12. It was not till 1999 that the project turned more serious, they created the web page www.crepusculum.com.ar and made the series of shorts: «Nathan: el peluche asesino» (2000), especially created for the Internet. They just released three episodes that were released month by month in the web. However, that was enough for Nathan to become a cult icon in the Argentine underground background. It spread through the net and even got to TV (Channel 2and Much Music) and got screened in some film festivals. They then, set to work on more serious experiences, in 16mm: «Bar Imperial» (2001) and «O» (2002), both directed by Gieco, shown in festivals and even awarded. In 2002, the group created a mini-independent festival with the aim to promote short films of the genre. In 2004, Crepusculum is producing a new title: «Griscelda», while, at the same time is getting the 3rd edition of Crepusculum Film Fest ready.

PROGRAMA DOMÍNGUEZ SARMIENTO
DOMÍNGUEZ SARMIENTO PROGRAMME

ARGENTINA | 2003
DIRECTOR PATRICIA MARTÍN GARCÍA

REEL FAT GIRL IN OHIO 2K4 (3')
GIRL (BOY) 14" **RETOLD** (25')
GIRL (BOY) 14": **BEHIND THE BULLETS** (8')

Fernando Matías Domínguez Sarmiento tiene hoy 21 años de edad y se proclama "creador, escritor, director, editor, special FX, co-coordinador de acción, diseñador web, director de arte, actor, storyboardista". Comenzó a jugar con el video hacia 1995-1996 y algunos de sus cortos se titulan «¿0 o 1?» y «Fat girl(s) in Ohio: Episode 1», ganador este último de un par de menciones en diferentes concursos y actualmente en el puesto 34º de entre 1300 cortos en la página web "triggerstreet.com". Domínguez Sarmiento estudió en la Fundación Universidad del Cine y lo hace actualmente en la Asociación Argentina de Agencias de Publicidad, pero se considera autodidacta. Ha creado y programado videojuegos reconocidos como «Kapture the Flag: Renxo Booper 2» «Universe v1.1 Fixed Bugs», «Super Pixel Drummer 2 Turbo», «Super Pixel Fighters» y «Maniac Jackson and the Moonwalkin Mindbenders».

Fernando Matías Domínguez Sarmiento is 21 years old and claims "he is creator, writer, director, editor, special FX programmer, action coordinator, web designer, art designer, actor and storyboard man". He started playing with the video camera at the end of 1995, beginning of 1996 and some of his shorts are called: «¿0 o 1?» y «Fat girl(s) in Ohio: Episode 1», this last one was awarded with a couple of special mentions at different contests and it is at the moment, ranking 34th among 1300 shorts on the web page triggerstreet.com. Dominguez Sarmiento studied filmmaking at Film University Foundation and he is now attending the Argentine Publicity Agencies Association. Anyway, he feels that whatever he knows, he has learnt by himself. He has created and programmed well-known videogames like: «Kapture the Flag: Renxo Booper 2» «Universe v1.1 Fixed Bugs», «Super Pixel Drummer 2 Turbo», «Super Pixel Fighters» and «Maniac Jackson and the Moonwalkin Mindbenders».

PROGRAMA 1/PROGRAMME 1:

CUARTO LARGO DE FARSA (2003, 8')
WORK-IN-PROGRESS.
SEÑOR MONFORTE, DEBO COMUNICARLE QUE LE QUEDA UN MINUTO DE VIDA (2001, 1')
CORTOMETRAJE/SHORT FEATURE.
CINEBASURA (2004, 15')
CORTOMETRAJE/SHORT FEATURE.
NO-PIZZA (1999, 5')
CORTOMETRAJE/SHORT FEATURE.
NOIN (2003, 55')
MEDIOMETRAJE/SHORT FEATURE.

PROGRAMA 2/PROGRAMME 2:

PLAGA ZOMBIE: ZONA MUTANTE (2001, 100')
LARGOMETRAJE/FEATURE.
MUCHO ZOMBIE Y POCAS NUECES (2004, 30')
MEDIOMETRAJE, MAKING-OFF DE/SHORT FEATURE, MAKING OFF TO «PLAGA ZOMBIE: ZONA MUTANTE».

PROGRAMA FARSA PRODUCCIONES
FARSA PRODUCTIONS PROGRAMME

"El Grupo Farsa -informó Fernando Martín Peña en el libro «Generaciones 60/90»- estaba en un principio integrado por Walter Cornás (n. 12 de octubre de 1978), Berta Muñiz ((n. 21 de julio de 1978), Pablo Parés (n. 28 de agosto de 1978), Hérnán Sáez (n. 14 de septiembre de 1978) y Paulo Soria (n. 4 de enero de 1981). Luego se sumaron otros espíritus afines, como Javier Farina, Urco Urquiza y Pablo Vostrouski. La mayoría compartió una larga historia común de infancia y adolescencia. A partir de gustos comunes en materia de «comics», música, televisión y cine, formaron el grupo que devino en productora y que bautizaron Farsa en relación onomatopéyica con los posters Pagsa, que invadieron el horizonte visual a fines de los años 80. Tras realizar alrededor de cien cortometrajes desde 1990, terminaron su primer largo, «Plaga zombie» (1997), al que siguieron «Nunca asistas a este tipo de fiestas» (2000) y «Zona mutante» (2001), segunda parte de «Plaga zombie»". Recientemente, Pablo Parés saltó al largometraje profesional codirigiendo «Jennifer's shadow» (2003).

"Farsa Group -informs Fernando Martín Peña in his book «Generaciones 60/90»- was originally formed by Walter Cornás (b. October 12th, 1978), Berta Muñíz (b. July 21st, 1978), Pablo Parés (b. August 28th, 1978), Hernán Sáez (b. September 14th, 1978) and Paulo Soria (b. January 4th, 1981). Then, some others joined the group: Javier Farina, Urco Urquiza and Pablo Vostrouski. Most of them shared a long and in-common childhood and teenage history. Starting from shared tastes as regards comics, music, TV, and films, they formed a group that soon became a production company which they called Farsa, in onomatopoeic relation with the Pagsa posters that flooded the visual horizon at the end of the 80s. Since 1990, they have made over 100 shorts and in 1997 they finished their first feature film, «Plaga zombie». «Nunca asistas a este tipo de fiestas» (2000), «Zona mutante» (2001), «Plaga zombie» 2nd part followed. Most recently, Pablo Parés has given his first steps into professional filmmaking co-directing «Jennifer's shadow» (2003).

DEVÓRAME OTRA VEZ (1997, 8')
CON/STARRING DAMIÁN DREIZIK, MAUSI MARTÍNEZ, EDUARDO DE LA PUENTE.

NO MUERTOS (1998, 64')
CON/STARRING MARTÍN KARPAN, LUCIANA GONZÁLEZ COSTA, NICOLÁS ABELES, CARLOS KASPAR, MAXI GHIONE.

EL BARRIL DE AMONTILLADO (2003, 40')
PROGRAMA TELEVISIVO ADAPTADO DEL CUENTO DE/TV PROGRAMME ADAPTED FROM EDGAR ALLAN POE «THE CASK OF AMONTILLADO», CON/STARRING JORGE SCHUBERT, NICOLÁS SCARPINO, LOLA CORDERO, GAIA ROSVIAR.

PROGRAMA ALEXIS PUIG
ALEXIS PUIG PROGRAMME

Nacido en 1973 en Berazategui, provincia de Buenos Aires, Alexis Puig estudió Periodismo y Dirección de Cine; realizó un Master en Cine Documental en Barcelona; fue productor periodístico en TV y corresponsal en la Argentina de E! Entertainment Television; fue crítico de cine en radio, agente de prensa y autor de «El gran libro del vampiro», entre otras actividades. Ha dirigido los cortometrajes «El señor D» (1995), «Tumbas abiertas» (1996) y «Devórame otra vez» (1997), los largos «Vendado y frío» (1998) y «No muertos» (1999), el corto «El retrato de Felicitas» (2000), los programas televisivos «30/30» (2001), «Via Crucis» (2002) y «El barril de Amontillado» (2003) y el documental «Sin cuartel» (2003). En marzo 2004 tiene en preproducción otro largo, «Retratos de la morgue».

Born in Berazategui (Buenos Aires) in 1973, Alexis Puig studied Journalism and Film Direction, got a Master in Documentary Filmmaking (Barcelona); was journalist producer on TV and Argentine correspondent for E! Entertainment Television. Also, among other activities, he was a film reviewer on radio, press agent and author of the book called «El gran libro del vampiro». He directed the shorts «El señor D» (1995), «Tumbas abiertas» (1996) and «Devórame otra vez» (1997), the feature films «Vendado y frío» (1998) and «No muertos» (1999), the short «El retrato de Felicitas» (2000), the TV programmes «30/30» (2001), «Via Crucis» (2002) and «El barril de Amontillado» (2003) and the documentary «Sin cuartel» (2003). He is currently busy working in the pre-production of another film, «Retratos de la morgue», for March 2004.

PROGRAMA SCREAMING MAD CRAMPI
SCREAMING MAD CRAMPI PROGRAMME

RUN RUN, BUNNY! (2003, 80')
CON/WITH ZIMENA DUST, SOL CANESA, RODRIGO ARAGÓN

TOXICBOX (2003, 11')

Argentino, en sus 2(cultor del tatuaje. Además de los videos que él mismo eligió para exhibir en este programa, Mad Crampi realizó en 2002 el mediometraje «Cerébros lisérgicos de Marte» y los cortos «Monster or she monster?» y «Bride of the brain».

Argentine, in his twenties, tattoo fan. Apart from the videos he has chosen to screen in this programme, Mad Crampi made the feature «Cerébros lisérgicos de Marte» (2002) and the shorts «Monster or she monster?» and «Bride of the brain» (both, 2002).

PROGRAMA JUAN CRUZ VARELA
JUAN CRUZ VARELA PROGRAMME

EL HOMBRE DE LA BOLSA (1997, 11')
CON/WITH ARTURO MALY, VERÓNICA KOBUCH, HORACIO EMBÓN.

CARNE CRECIDA (2003, 23')
CON/WITH IGNACIO RODRÍGUEZ DE ANCA, ROXANA CARRARA.

Nació en Buenos Aires el 16 de mayo de 1972. Estudió la carrera de Realizador Cinematográfico en el Centro de Experimentación y Realización Cinematográfica dependiente del INCAA, entre 1991 y 1994. Desempeñó diversos cargos en la producción de cortos publicitarios y largometrajes. También se dedica a la dramaturgia, la actuación y la dirección teatral. Actualmente es docente en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica, en la Universidad del Cine y en el Instituto Universitario de Artes, y se ha volcado de lleno a la escritura de guiones para largometrajes.

He was born on May 16th, 1972. Between 1992-1994 he took up Filmmaking at INCAA Film School. Worked in the production of several commercials and feature films. He is also devoted to drama, acting and theatrical direction. At the moment, he is working as a professor at the INCAA Film School, at the Filmmaking University and at the Arts University Institute. Lately, he has thrown himself into screenplay writing for feature films.

PROGRAMA DANIEL DE LA VEGA
DANIEL DE LA VEGA PROGRAMME

Nacido en Buenos Aires en 1972, Daniel Sergio de la Vega egresó del Centro de Experimentación y de Realización Cinematográfica del INC con el título de realizador cinematográfico, además de haber tomado una gran cantidad de cursos específicos. Ha sido asistente de producción, coordinador de postproducción, asistente de dirección, guionista y productor periodístico en los terrenos del film publicitario, la televisión, el video y el cortometraje. Dirigió los cortos «La llamada», «Reflejos», «Sueño profundo», «La última cena», «Maligna» (piloto presentación de una miniserie para TV), «Especial Okupas» (making-off del programa televisivo) y «El martillo -Crónica de un mito-» y el ciclo televisivo «Código N». En 2003 fue coguionista y codirector del largo «Jennifer's shadow», realizado en coproducción estadounidense-argentina. Su especialidad es el horror psicológico. Para su exhibición en esta sección, Daniel de la Vega escogió los siguientes trabajos, que se verán en soporte video:

SUEÑO PROFUNDO (7')

LA ÚLTIMA CENA (8')

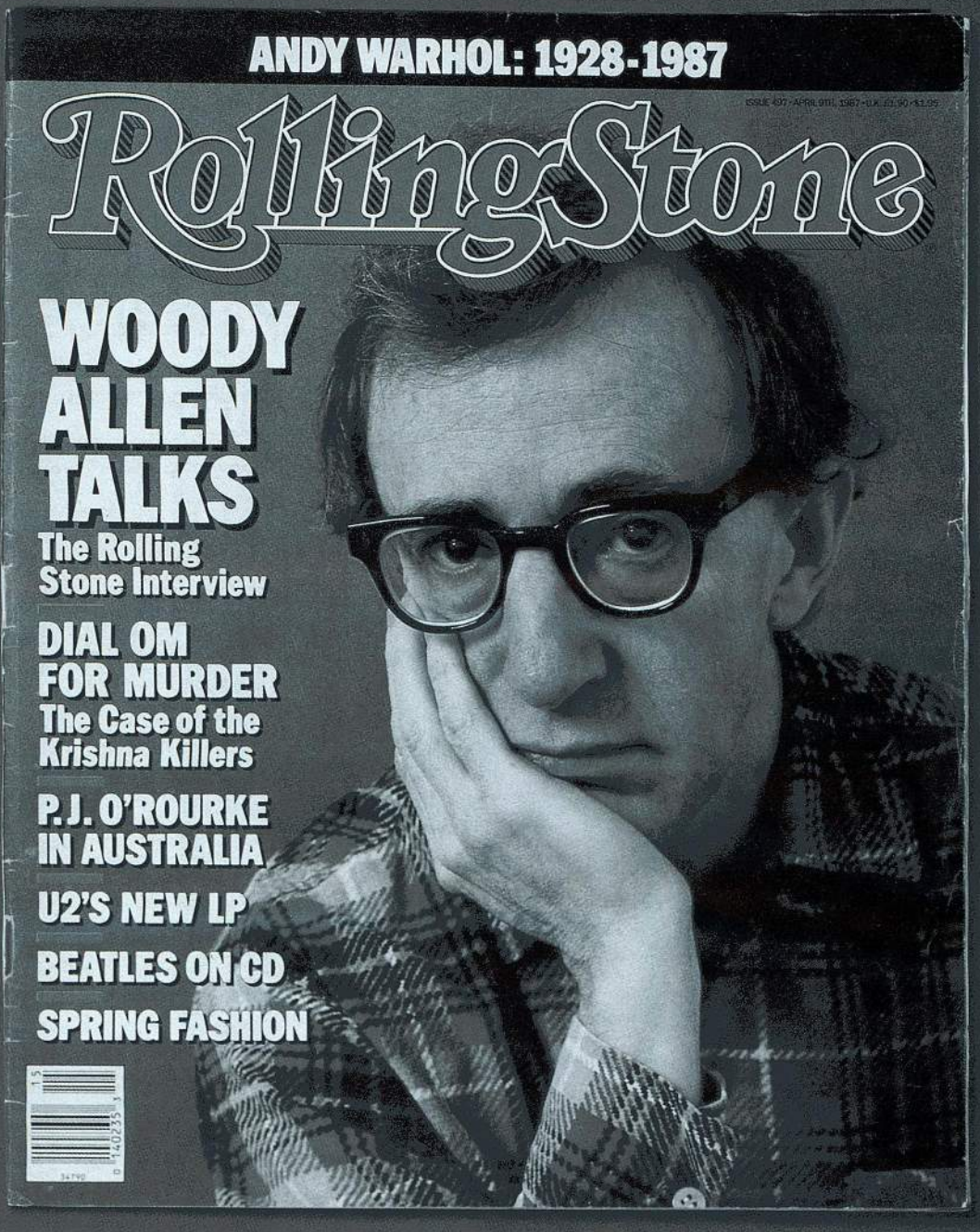
EL MARTILLO (15')

Born in Buenos Aires in 1972, Daniel Sergio de la Vega got his degree at the Filmmaking Experimentation and Direction Centre from the Film National Institute and also attended several courses on the matter. He has worked as production assistant, postproduction coordinator, director assistant, scriptwriter and journalist producer in the fields of commercials, TV, video and short feature films. He directed the shorts: «La llamada», «Reflejos», «Sueño profundo», «La última cena», «Maligna» (pilot for a TV mini series:), «Especial Okupas» (making-off the TV programme), «El martillo -Crónica de un mito-» and the TV cycle «Código N». In 2003, he co-scripted and co-directed the Argentine-American co-production film «Jennifer's shadow». His speciality is the horror genre. For the screening of this section, Daniel de la Vega has chosen the following pieces that will be screened in video prints:

malba Colección Costantini

Aeropuertos **Argentina 2000**

estamos donde querés llegar



Nos sacó la duda de
"qué hace esa chica con ese tipo".

Rolling Stone

La vía de comunicación bonaerense para todos los argentinos

Adhiere al Festival Internacional de Cine
Mar del Plata 2004

Constitución
Temperley
A. Korn
Donselaar
Brandsen
Jepener
Altamirano
Gándara
Chascomús
Adela
Monasterio
Lezama
Castelli
Sevigné
Dolores
Parravicini
General Guido
Maipú
Las Armas
Gral. Pirán
Cnel. Vidal
Vivoratá
Cobo
Camet
Mar del Plata
Sto. Domingo
Segurola
Monsalvo
Invernadas
Gral. Madariaga
Pinamar
Labardén

Fair
Ayacucho
Cangallo
Iraola
Tandil
Cañuelas
La Noria
Abbot
Monte
Gorchs
Vilela
Cnel. Bocher
Las Flores
Cacharí
Azul
Hinojo
Olavarría
Laprida
Cnel. Pringles
Sierra de la Ventana
Saldungaray
Cabildo
Grumbein
Bahía Blanca
Las Martinetas
Gral. Lamadrid
La Colina
Cnel. Suárez
Cura Malal
Arroyo Corto
Pigüé
Saavedra

Dufaur
Tornquist
Tte. Origone
Mayor Buratovich
H. Ascasuvi
Pedro Luro
Pradere
Garzabal
Villalonga
La Marca
Stroeder
José B. Casas
Cardenal Cagliero
Carmen de Patagones
Uribellarea
Emp. Lobos
A. Carboni
M. Berraondo
25 de Mayo
A. Mosconi
Huetel
Hale
Unzué
Bolívar
Ibarra
Pirovano
Urdampilleta
Daireaux
Once
Haedo
Luján
M. J. García

Suipacha
Gorostiaga
Chivilcoy
Benítez
A. Vaccarezza
Mechita
Bragado
Olascoaga
Dennehy
9 de Julio
French
Carlos Casares
Retiro
José C. Paz
Pilar
Manzanares
Dr. Cabred
Cortines
Mercedes
Franklin
Rivas
Castilla
Rawson
S. Patricio
Cucha Cucha
Chacabuco
Irala
Membrillar
O´Higgins
La Oriental
Junín

Gral. Hornos 11 Capital Federal
Tel: 4305- 6088 (Prensa y Comunicación)
E- mail: prensa@ferrobaires.gba.gov.ar

Reservas: (011) 4306- 7919
Informes: 0- 800- 222- 8736

Constitución: (011) 4304- 0031
/0028 /0036 /3165
Mar del Plata: (0223) 475- 6076

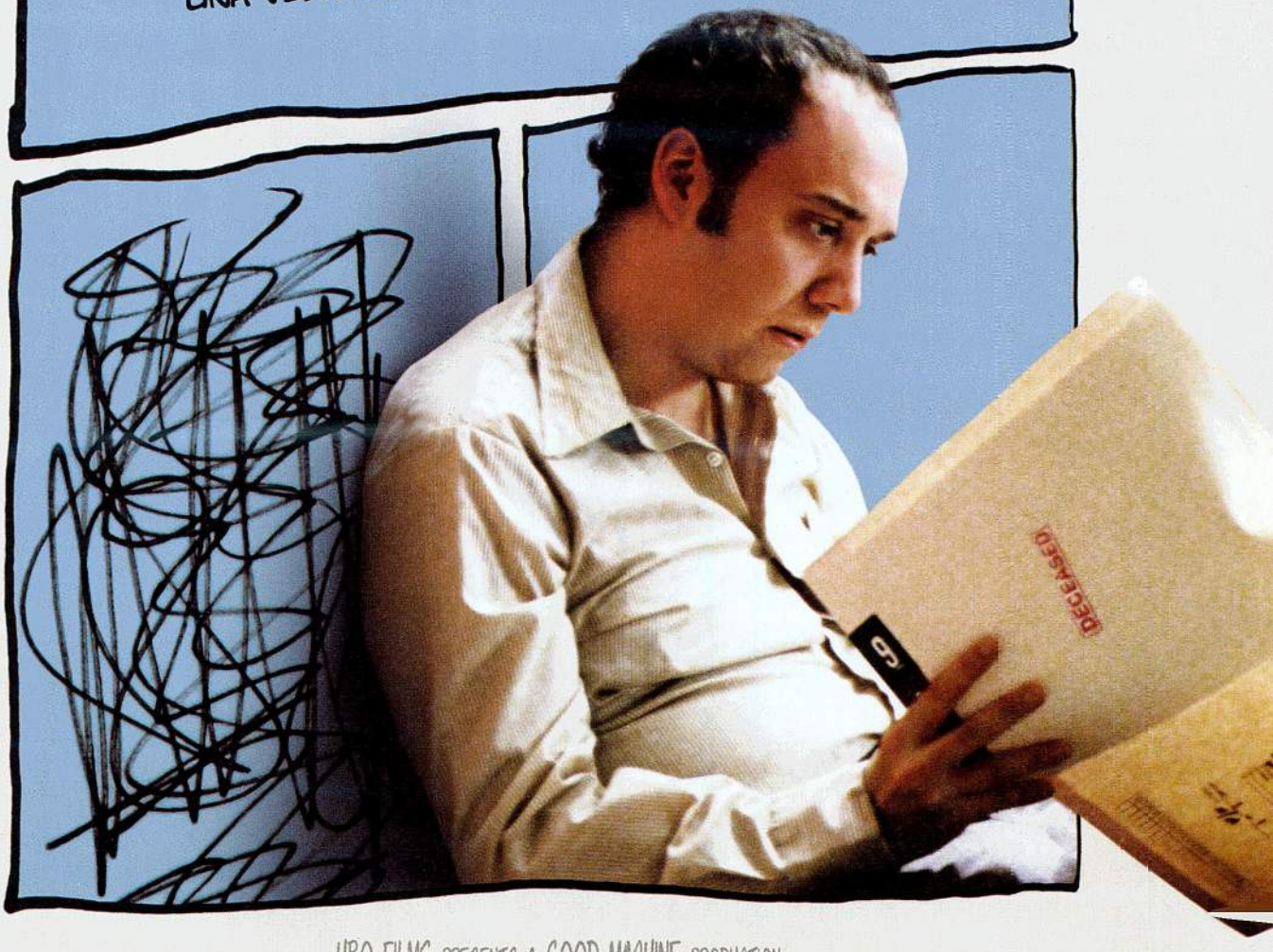
WINNER
FIPRESCI AWARD
(INTERNATIONAL FILM CRITICS AWARD)
CANNES FILM FESTIVAL 2003

WINNER 2003
GRAND JURY PRIZE
SUNDANCE
FILM FESTIVAL

PAUL GIAMATTI HOPE DAVIS

ESPLENDOR AMERICANO

UNA VIDA SIMPLE TIENE MUCHAS COMPLICACIONES



HBO FILMS PRESENTS A GOOD MACHINE PRODUCTION
A FILM BY SHARI SPRINGER BERMAN & ROBERT PULCINI PAUL GIAMATTI HOPE DAVIS "AMERICAN SPLENDOR" CASTING BY ANN GOULDER
MUSIC SUPERVISOR LINDA COHEN MUSIC BY MARK SUOZZO EDITOR ROBERT PULCINI PRODUCTION DESIGNER THÉRÈSE DEPREZ
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY TERRY STACEY LINE PRODUCER CHRISTINE KUNEWA WALKER ASSOCIATE PRODUCER JULIA KING PRODUCER TED HOPE
BASED ON THE COMIC BOOK SERIES "AMERICAN SPLENDOR" BY HARVEY PEKAR AND "OUR CANCER YEAR" BY HARVEY PEKAR AND JOYCE BRABNER
WRITTEN AND DIRECTED BY ROBERT PULCINI & SHARI SPRINGER BERMAN

HBO FILMS

AMERICA ONLINE KEYWORD: AMERICAN SPLENDOR WWW.AMERICANSPLENDORMOVIE.COM

GM GOOD MACHINE

HBO.com AOL Keyword: HBO ©2003 Home Box Office, Inc. All rights reserved. HBO® is a service mark of Home Box Office, Inc.

ESTRENO 1º DE ABRIL - SOLO EN CINES

Centro de
Investigación
Cinematográfica

Escuela de Cine, Televisión y Teatro

Adhesión del C.I.C. al 19° Festival Internacional de Cine de Mar del Plata

CARRERA DE DIRECCION DE CINE Y TELEVISION

CARRERA DE ACTUACION Y DIRECCION DE ARTES ESCENICAS

Miembro Titular de la Federación Iberoamericana de Escuelas de Imagen y Sonido (F.E.I.S.A.L.)

Instituto Incorporado a la Enseñanza Oficial A-1178

Benjamín Matienzo 2571 - Buenos Aires - Argentina

(54-11) 4553-2775 / 4553-5120 / 4551-5922

E-mail: informescic@cinecic.com.ar

www.cinecic.com.ar

Llegaron. Vieron. Huyeron.
SCOOBY-DOO 2
MONSTRUOS SUELTOS
WARNER BROS. PICTURES PRESENTS A MOSAIC MEDIA GROUP PRODUCTION A RAJA GOSNELL FILM "SCOOBY-DOO 2: MONSTERS UNLEASHED"
FREDDIE PRINZE JR. SARAH MICHELLE GELLAR MATTHEW LILLARD LINDA CARDELLINI SETH GREEN
PETER BOYLE TIM BLAKE NELSON AND ALICIA SILVERSTONE
MUSIC BY DAVID NEWMAN EDITED BY KENT BEYDA, A.C.E.
PRODUCTION DESIGNER BILL BOES DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY OLIVER WOOD EXECUTIVE PRODUCERS BRENT O'CONNOR KELLEY SMITH-WAITT JOSEPH BARBERA
BASED ON CHARACTERS CREATED BY HANNA-BARBERA PRODUCTIONS WRITTEN BY JAMES GUNN PRODUCED BY CHARLES ROVEN RICHARD SUCKLE
DIRECTED BY RAJA GOSNELL
WARNER BROS. PICTURES
www.scooby-doomonstruossueltos.com
Clave AOL: Scooby Doo 2
ESTRENO 1º DE ABRIL
SÓLO EN CINES

The best choice in South America

WAIVER

art by/ santiago_scallan@yahoo.com.ar

AGENTE OFICIAL DE TRANSPORTE DE PELICULAS

OFFICIAL AGENT OF TRANSPORT OF FILM

19º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MAR DEL PLATA

Agradecemos al INCAA por la confianza en elegirnos por segundo año consecutivo como agentes oficiales de este importante evento. Nuestra experiencia hará que todo marche por el mejor camino.

We thank to INCAA by the confidence in elective us official agents of this important event. Our experience will make that everything goes for the best way.

WAIVER

Av. Belgrano 430 p.2 of. "B" • (C1092AAR) • Ciudad de Bs. As. • Argentina
Ph/Fax (54-11) 4343-9112 • waiver@waiver.com.ar • www.waiver.com.ar

principales oficinas
principal offices

Río de Janeiro
Ph. 5521 2561 7800
Fax 5521 2270 1741
wrjdiretoria@waiver.com.br

São Paulo
Ph. 5511 6281 7882
Fax 5511 6281 7782
waiver@waiver.com.br

Porto Alegre
Ph. 5551 551 0467
Fax 5551 551 0467
lhf@waiver.com.br

Sto. Tomé / São Borja
Ph. 543756 421 325
int. 1005
Ph. 5555 430 3033

Bogotá
Ph. 571 413 8200
Fax 571 413 9540
trasint@elsitio.net.co

Caracas
Ph. 58212 991 7564
Fax 58212 992 5839
waiver-ccs@cantv.net

Lima
Ph. 511 575 1523
Fax 511 574 8878
servizel@tci.net.pe

Santiago
Ph. 562 672 7325
Fax 562 672 0213
estaycar@entelchile.net

DISTRIBUIDA POR Buena Vista International

HELEN MIRREN ◆ JULIE WALTERS

LINDA BASSETT ANNETTE CROSBIE CELIA IMRIE PENELOPE WILTON

chicas de calendario

POR UNA BUENA CAUSA, ELLAS SE DESPOJARON DE TODO.

TOUCHSTONE PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE HARBOUR PICTURES HELEN MIRREN JULIE WALTERS "CHICAS DE CALENDARIO" LINDA BASSETT ANNETTE CROSBIE CELIA IMRIE PENELOPE WILTON SUPERVISOR MUSICAL LIZ GALLACHER MÚSICA DE PATRICK DOYLE DISEÑO DE VESTUARIO FRANCES TEMPEST EDITADA POR MICHAEL PARKER DISEÑO DE PRODUCCIÓN MARTIN CHILDS DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA ASHLEY ROWE, B.S.C. CO-PRODUCTOR STEVE CLARK-HALL ESCRITA POR JULIETTE TOWHIDI Y TIM FIRTH PRODUCIDA POR SUZANNE MACKIE & NICK BARTON DIRIGIDA POR NIGEL COLE

HOLLYWOOD RECORDS

MUY PRONTO EN CINES

Touchstone Pictures

DISTRIBUIDA POR BUENA VISTA INTERNATIONAL ©BUENA VISTA INTERNATIONAL

www.uolsinectis.com/chicasdecalendario

MARTUCCI

CENTRAL
DE RESERVAS
24HS
0810 333 3333

AÑO 2004 ARGENTINA Y BRASIL UNIDOS POR TAM

LUNA DE AVELLANEDA

UN FILM DE JUAN JOSÉ CAMPANELLA. ESTRENO MAYO 2004.

MI MUJER ME ENGAÑA CONMIGO

FILM PROTAGONIZADO POR ADRIÁN SUAR.

NO PASARÁN

ADAPTACIÓN DEL LIBRO "AMOR Y ANARQUÍA, LA VIDA URGENTE DE SOLEDAD ROSAS" DE MARTÍN CAPARROS.

MARADONA, LA PELÍCULA

BIOGRAFÍA OFICIAL.

LAS INGRATAS

ADAPTACIÓN DEL LIBRO DE GUADALUPE HENESTROSA.

esto es lo que tiene pol-ka por delante.

Pol-ka
Producciones

www.pol-ka.com.ar / cine@pol-ka.com.ar / +54 11 4576-8750/53

10 AÑOS.

esto es lo que tiene pol-ka por detrás.

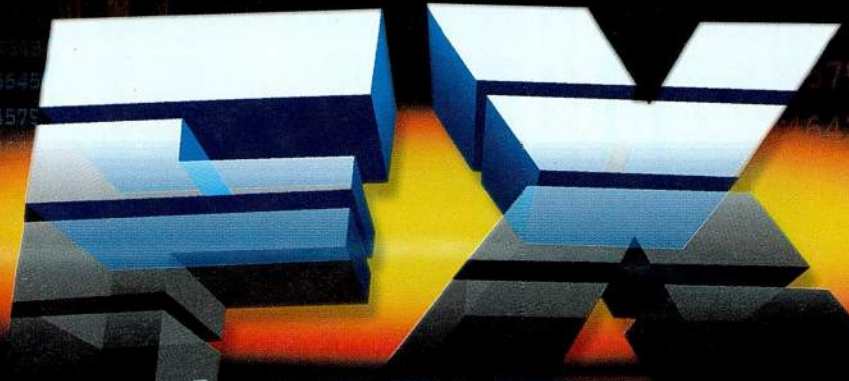
Pol-ka
Producciones

1994 - 2004

1984 - 2004 20 AÑOS JUNTO AL CINE NACIONAL

TOM CUNDOM

EFECTOS ESPECIALES



ARGENTINA

EL RESULTADO DE LA IMAGINACION

www.fxargentina.com

ASOCIACION ARGENTINA DE ACTORES

CULTURAL - GREMIAL - MUTUAL
85º ANIVERSARIO

Adolfo Alsina 1762/66 - 1088 Buenos Aires - Argentina

www.actores.org.ar

¿Sabés que podés hacer en 15 minutos?

SP-PUBLICIDAD.COM.AR

Llegar a Hoyts!!

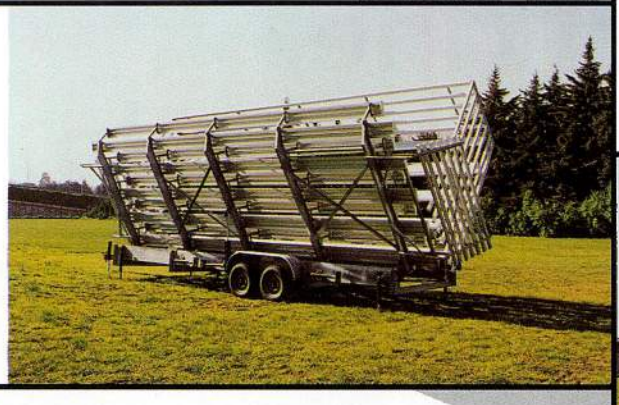
Siempre hay un Hoyts cerca de tu casa.

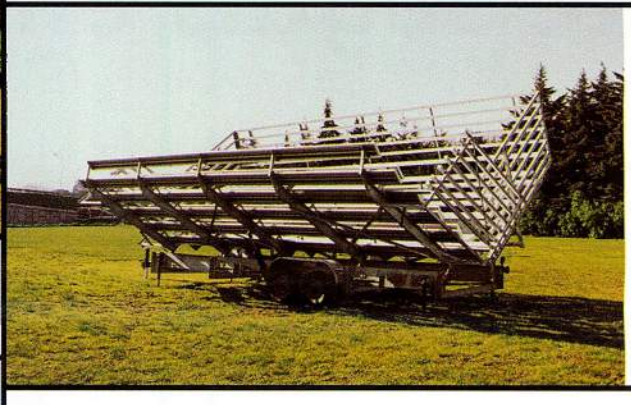
ABASTO DE BUENOS AIRES - UNICENTER - PLAZA OESTE - NINE Shopping - QUILMES FACTORY - Ctro. Com. TEMPERLEY
COTO de Lanús - PATIO OLMOS (Córdoba) - NUEVOCENTRO (Córdoba) - ALTO NOA (Salta)

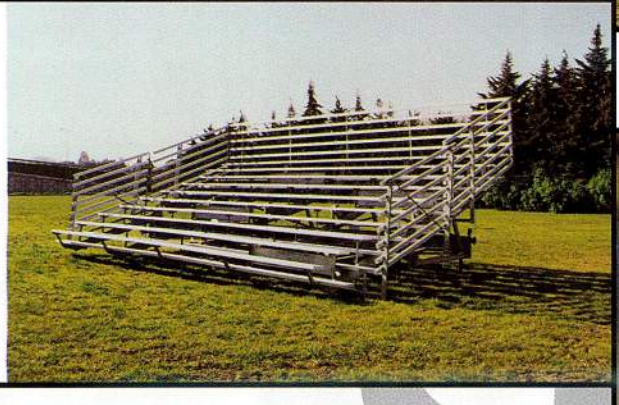
CONSULTAS 4319-2999 • www.hgcc.com.ar

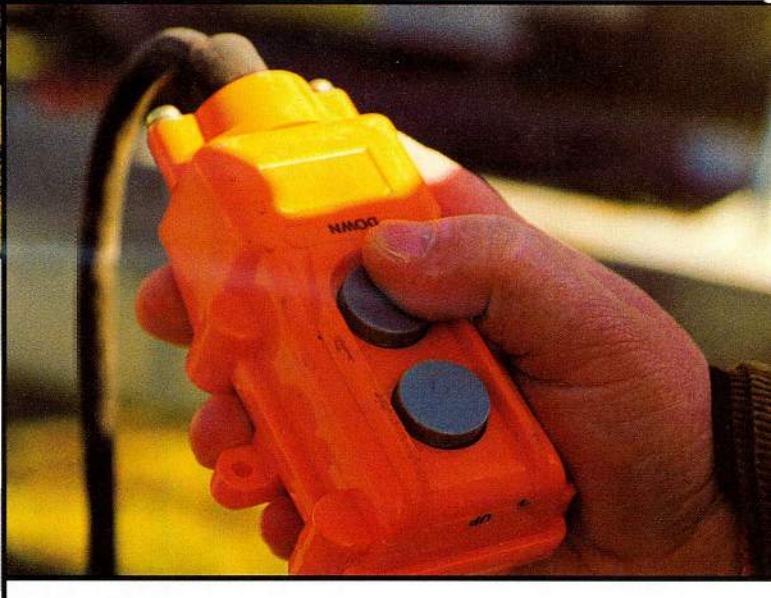
Hoyts General Cinema
Mucho más que cine

Tribunas móviles a control remoto









Alquiler mensual,
semanal o diario.
Armado en 15 minutos
a control remoto.
Estructuras de acero
y aluminio.
Seguro contra todo
riesgo y multitud.

Alquiler de Escenarios
Vallas y Stands.

BLICHER
ESPECIALISTAS EN RECREACION MOVIL

Tel.: 4382-0101 | Fax: 4382-7543
www.blicher.com.ar

Salís del cine, te seguís emocionando.

Argentina es un espectáculo único en el mundo.
No te lo pierdas.

www.turismo.gov.ar

ARGENTINA
Secretaría de Turismo
Un país en serio

DISTRIBUIDA POR **Buena Vista International**

SELECCION OFICIAL
FESTIVAL DE LA HABANA

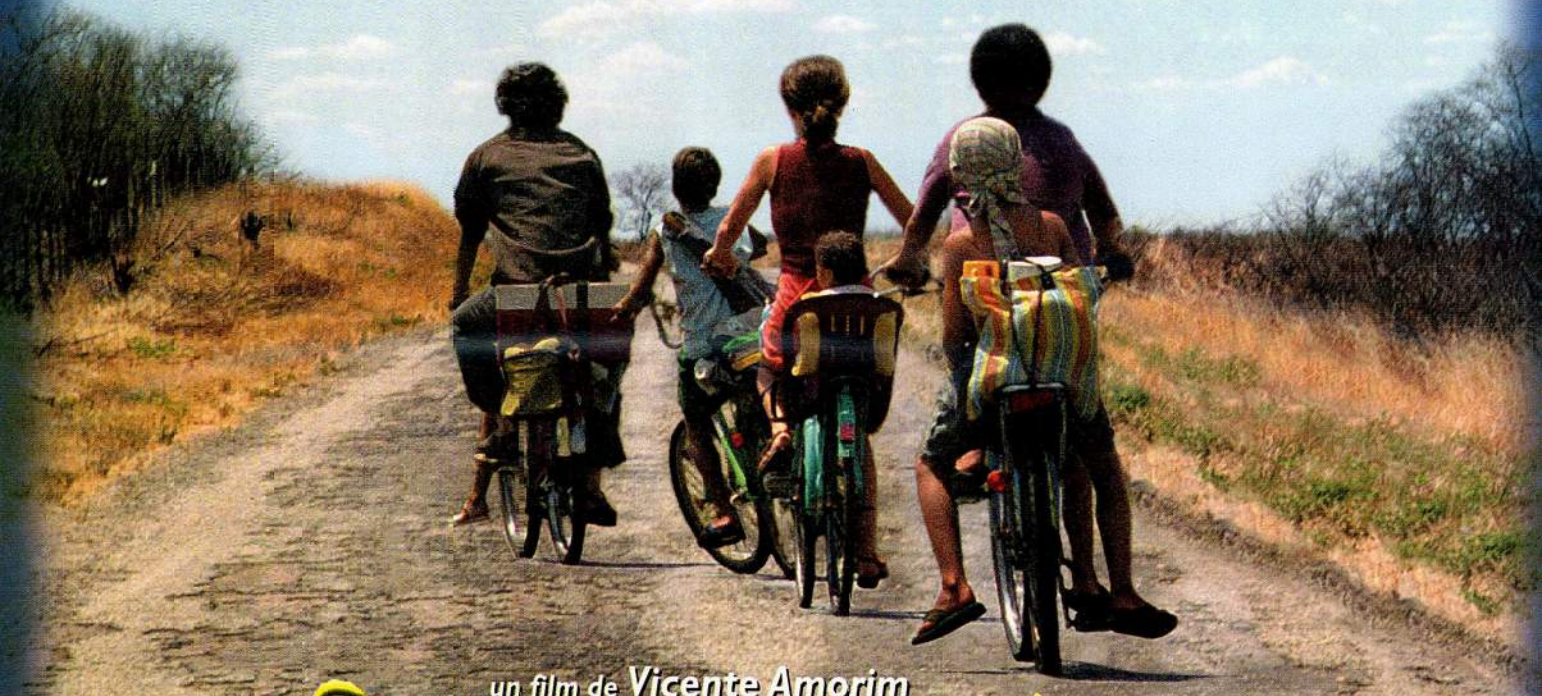
SELECCION OFICIAL
FESTIVAL DE TORONTO

SELECCION OFICIAL
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN

SELECCION AMERICA LATINA XXI
FESTIVAL DE MAR DEL PLATA

SELECCION OFICIAL
FESTIVAL DE ROTTERDAM

Hasta donde te puede llevar un sueño...



un film de **Vicente Amorim**

EL CAMINO DE LAS NUBES

Wagner Moura ***Cláudia Abreu***

PRODUCIDA POR BRUNO BARRETO Y ANGELO CASTAL CON CLÁUDIA ABREU WAGNER MOURA RAVI RAMOS LACERDA
PARTICIPACIÓN ESPECIAL SIDNEY MAGAL CAMARÓGRAFO DAVID FRANCA MENDES FOTOGRAFÍA GUSTAVO HADBA
MONTAJE PEDRO AMORIM MÚSICA ANDRE ABUJAMRA DIRECCIÓN DE ARTE JEAN-LOUIS LEBLANC VESTUARIO CRISTINA KANGUSSÚ
PRODUCCIÓN EJECUTIVA MARIA DA SALETE CO-PRODUCCIÓN MIRAVISTA GLOBO FILMES RIOFILME
DISTRIBUIDORA QUANTA LEREBY PRODUCCIONES MEGACOLOR UNA PRODUCCIÓN LC BARRETO Y FILMES DO EQUADOR DIRECCIÓN VICENTE AMORIM

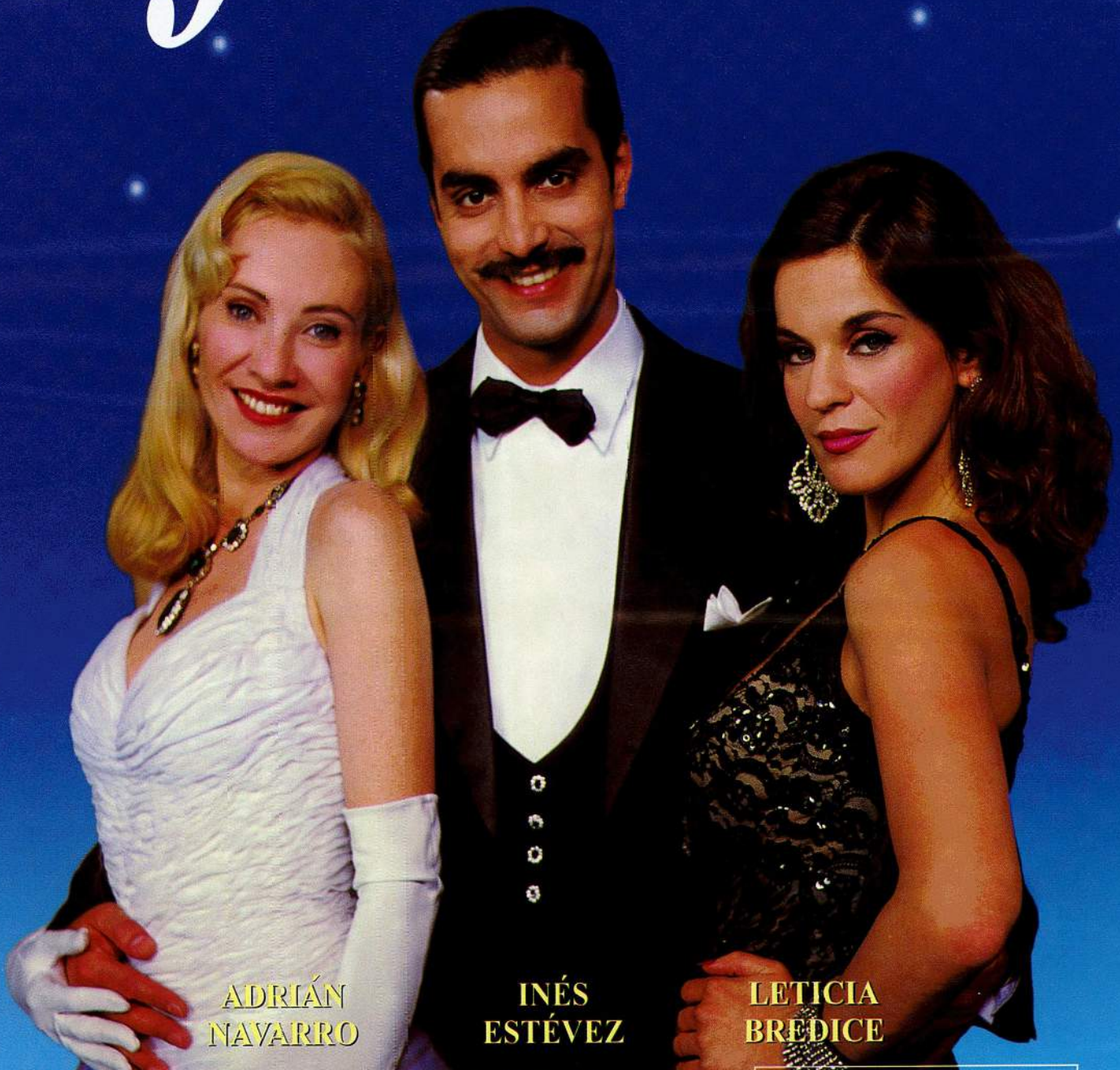
www.uolsinectis.com/elcaminodelasnubes www.miravistafilms.com

MUY PRONTO EN CINES

tenía poder
tenía dinero
tenía mujeres
tenía los días contados

ay Juancito

una película de HÉCTOR OLIVERA



ADRIÁN NAVARRO

INÉS ESTÉVEZ

LETICIA BREDICE

La actuación especial de
LAURA NOVOA
Evita

la actuación especial de
JORGE MARRALE
Gral. Perón

y la actuación especial de
NORMA ALEANDRO
Doña Juana

TERCER MILENIO - INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES
ARIES CINEMATOGRÁFICA ARGENTINA presentan una película de HÉCTOR OLIVERA con ADRIÁN NAVARRO - INÉS ESTÉVEZ - LETICIA BREDICE
las actuaciones especiales de LAURA NOVOA (Evita) - JORGE MARRALE (Gral. Perón) y NORMA ALEANDRO (Doña Juana) **Ay Juancito**
por orden alfabético: ALEJANDRO AWADA - ROBERTO CARNAGHI - CELINA FONT - ALEJANDRA MAJLUF - CARLOS PORTALUPPI
dirección de fotografía WILLI BEHNISCH dirección de vestuario HORACE LANNES dirección de sonido OSVALDO VACCA edición MIGUEL PEREZ
música OSVALDO MONTES libro cinematográfico JOSE PABLO FEINMANN y HÉCTOR OLIVERA producción ejecutiva DOLORES BENGOLEA
producción y dirección HÉCTOR OLIVERA

DISTRIBUYE ARIES CINEMATOGRÁFICA - ESTRENO 20 DE MAYO

JW⊕

De Mendoza a San Juan: una vida.

¿Sentiste un Ford últimamente?

Ford

LOS SOÑADORES

Una película de Bernardo Bertolucci

FOX SEARCHLIGHT PICTURES PRESENTA UNA COPRODUCCIÓN DE RECORDED PICTURE COMPANY, PENINSULA, FICTION

UNA PRODUCCIÓN DE JEREMY THOMAS UNA PELÍCULA DE BERNARDO BERTOLUCCI MICHAEL PITT EVA GREEN LOUIS GARREL

"LOS SOÑADORES" ROBIN RENUCCI ANNA CHANCELLOR DISEÑO DE VESTUARIO LOUISE STJERNSWARD

DISEÑO DE PRODUCCIÓN JEAN RABASSE EDITADA POR JACOPO QUADRI DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA FABIO CIANCHETTI

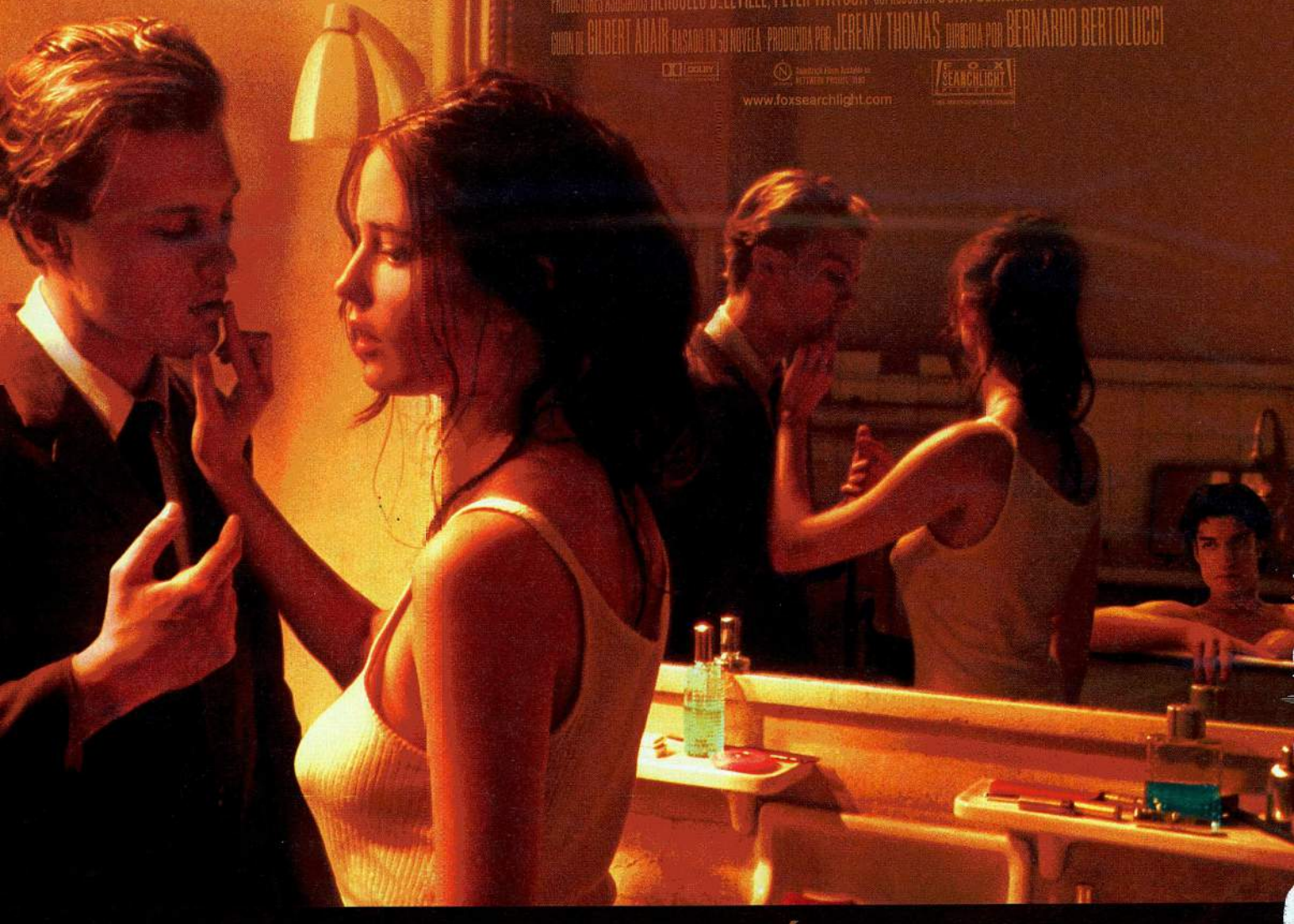
PRODUCTORES ASOCIADOS HERCULES BELLVILLE, PETER WATSON COPRODUCTOR JOHN BERNARD

GUIÓN DE GILBERT ADAIR BASADO EN SU NOVELA PRODUCIDA POR JEREMY THOMAS DIRIGIDA POR BERNARDO BERTOLUCCI

DOLBY

www.foxsearchlight.com

FOX SEARCHLIGHT



ESTRENO 22 DE ABRIL - SÓLO EN CINES

PELICULAS DE COLECCION
MOVIES OUT FROM THE PAST P.191

POR / BY FERNANDO MARTIN PEÑA
PRESIDENTE ASOCIACIÓN DE APOYO
AL PATRIMONIO AUDIOVISUAL

El patrimonio audiovisual argentino se encuentra en estado de emergencia desde hace demasiados años. Las razones son varias y difíciles de comprender en un país que tuvo la cinematografía más sólida de América latina, pero sus consecuencias son contundentes: un 90 % del cine mudo y un 50 % del sonoro se han perdido. La Asociación de Apoyo al Patrimonio Audiovisual (APROCINAIN), una entidad sin fines de lucro que funciona con apoyos estatales y privados, trabaja desde hace varios años para paliar esa situación, por lo menos hasta que exista una cinemateca pública con recursos suficientes y específicos, como la proyectada Cinemateca y Archivo de la Imagen Nacional, creada hace cuatro años por la ley 25.119, que todavía espera ser reglamentada por la Secretaría de Cultura de la Nación.

En ediciones previas de este Festival, la APROCINAIN contó con un espacio para exponer su actividad en exhibiciones especiales, como las restauraciones de «Mosaico criollo» (primer film sonoro argentino) o de «Apenas un delincuente» (Hugo Fregonese, 1948). Pero lo cierto es que hasta ahora los festivales cinematográficos internacionales de la Argentina no se han caracterizado por su voluntad de recuperar en forma concreta la memoria audiovisual argentina. Este año, sin embargo, el Festival de Mar del Plata tomó una decisión inédita: programar una sección completa con títulos argentinos que necesitaran rescatarse, gestionando los auspicios económicos necesarios para que la APROCINAIN pudiera realizar esas tareas. Gracias a esa decisión, ocho films argentinos que ya no existían en copias fílmicas podrán volver a encontrar un público en el marco privilegiado del Festival.

Debe decirse también que una de las razones históricas del catastrófico estado del patrimonio audiovisual argentino ha sido la rivalidad y la desconfianza entre entidades públicas o privadas dedicadas a la preservación. La APROCINAIN y el Museo del Cine Pablo C. Ducrós Hicken han roto esa triste costumbre colaborando estrechamente en distintos trabajos desde hace tres años. Dos de las películas de esta sección

(«Hasta después de muerta» y «Mi alazán tostao») son el feliz resultado de esa necesaria colaboración. Cada uno de los films rescatados implicó trabajos específicos de carácter técnico, historiográfico y en algunos casos detectivesco:

Los negativos originales de «Escala en la ciudad», «Horizontes de piedra», «El curandero» y «Los jóvenes viejos» se encontraban perdidos. Fueron hallados lata por lata en el segundo sótano de la Escuela Nacional de Cine, a lo largo de tres años de trabajo, por un equipo de voluntarios organizado por la APROCINAIN con apoyo del INCAA, y luego fueron pacientemente reparados y acondicionados en el laboratorio Cinecolor. En todos los casos estos materiales estaban a punto de ser destruidos por un prolongado almacenamiento en pésimas condiciones. Cada film tiene su importancia histórica: «Escala en la ciudad», cuyo negativo en nitrato comenzaba a descomponerse, supuso una temprana búsqueda de valores expresivos por parte del director Alberto de Zavalía, asistido por el insigne director de fotografía John Alton; «Horizontes de piedra» es una de las pocas apariciones en cine de Atahualpa Yupanqui, autor además de la música y el libreto del film; «El curandero» es una de las obras menos vistas de Mario Soffici; «Los jóvenes viejos» es un hito de la Generación del 60 y un punto de inflexión en la concepción de la fotografía cinematográfica en nuestro país. Ricardo Aronovich, su DF, supervisó la copia nueva que se realizó para esta sección.

«El último perro» cierra la trilogía gauchesca de Lucas Demare (junto a los clásicos «La guerra gaucha» y «Pampa bárbara») y fue el segundo largometraje argentino realizado en Ferraniacolor. Sin embargo ya no existían copias buenas en 35mm que permitieran apreciar con justicia sus valores. La APROCINAIN localizó los negativos originales en los depósitos de la señal de cable I-Sat, que los facilitó gentilmente para el tiraje de una copia nueva. Alberto Acevedo, de Cinecolor, se ocupó del cuidadoso dosificado que exigía el negativo, no sólo por su antigüedad sino también por las características específicas del sistema de color utilizado.

El negativo original de «Explosivo 008» fue adquirido por el INCAA por gestión de la APROCINAIN, como parte de la colección Alfredo Murúa, pionero del sonido en Argentina. Una revisión

del material reveló un principio de descomposición, por lo que el tiraje de una copia era indispensable para salvar este film, que no se ha vuelto a ver en público desde su estreno en 1940.
Los originales en 35mm de los films mudos «Hasta después de muerta» y «Mi alazán tostao» fueron conservados hasta los 60 por el periodista y coleccionista Manuel Peña Rodríguez. Luego fueron vendidos al Fondo Nacional de las Artes, quien los hizo reducir a 16mm temiendo por el riesgo que supone la conservación de originales en nitrato. Muchos años después, esos negativos de 16mm pasaron a integrar el patrimonio del Museo del Cine, que los conservó en perfectas condiciones hasta la fecha. «Hasta después de muerta» tuvo la suerte de ser reducida por Fernando Vigévano, técnico y artesano excepcional que logró un negativo en 16mm de óptima calidad. En cambio «Mi alazán tostao» cayó en manos de alguien menos escrupuloso, lo que derivó en un negativo imperfecto y parcialmente incompleto. Quizá por ese motivo el film quedó archivado desde entonces y no se lo incluyó jamás en las listas de los pocos films mudos argentinos que hoy pueden verse. Para su exhibición en esta sección se volvió a compaginar el negativo (que estaba desordenado), se hicieron pruebas hasta llegar a la mejor copia posible y se agregaron textos en reemplazo de las secuencias faltantes. Ambos films se exhibirán acompañados por música en vivo, compuesta e interpretada por Fernando Kabusacki.
Muchos otros films necesitan trabajos similares a los aquí descriptos. Al permitir un rescate de estas proporciones el Festival de Mar del Plata ha tomado una decisión que no tiene precedentes, pero que puede tener continuidad.

The Argentine audiovisual patrimony has been in an emergency state for many years, now. The reasons for this to happen are many and difficult to understand in a country that used to have the most solid filmmaking in Latin America. Its consequences are conclusive: 90% of the silent movies and 50% of the talkies are gone.
APROCINAIN (Audio Visual Patrimony Supporting Association) a non-profit civil entity that is run thanks to public and private support, has been working for the last years trying to solve this tragic situation, at least, until the creation of a resourceful public film archive, as the dreamt National Image Film Library and Archive created four years ago by the law 25.119 waiting its turn to be regulated by the Secretary of Culture of the Nation.
In previous editions, APROCINAIN counted on a place to exhibit its activity in special screenings, as it happened with restored «Mosaico criollo» -first Argentine talkie- or «Apenas un delincuente» -by Hugo Fregonese, 1948. The true fact is that, up to now, international film festivals in Argentina have never expressed their will to recover our audio visual memory in a concrete way. However, this year, Mar del Plata International Film Festival has taken a surprising decision: to program a complete section with to-be-restored titles helping get the necessary economic resources for APROCINAIN to be able to do its job. Thanks to this decision, we will be able to screen eight Argentine films to the audience within the privileged frame of the festival. We must admit that one of the historical reasons of the catastrophic state of the Argentine audiovisual patrimony, has always been the rivalry and distrust between public and private entities devoted to preservation. APROCINAIN and the Pablo C. Ducrós Hicken Film Museum have broken this sad routine and have been collaborating -hand in hand- for the last three years. Two of the films to be screened in this section («Hasta después de muerta» y «Mi alazán tostao») are the happy result of this task.
Each of the restored films demanded specific treatment of technical, historiographical, and detective character:
The original negative prints of «Escala en la ciudad», «Horizontes de piedra», «El curandero» and «Los jóvenes viejos» were lost. They were found after three years of search -tin after tin- in the basement of the National Film School. The hard work was done by a team of volunteer workers organized by APROCINAIN, supported by INCAA. Once found, the prints were patiently restored and conditioned at Cinecolor Lab. In every single case, the material was about to be destroyed due to its bad storage conditions. Each film has got its own historical importance: «Escala en la ciudad», whose negative print was beginning to decompose, involved an early search of expressive values by director Alberto de Zavalía, assisted by illustrious cinematographer John Alton; «Horizontes de piedra», with Atahualpa Yupanki, who wrote the music score and the script of the film, on screen; «El curandero» one of the least screened films by Mario Soffici; «Los jóvenes viejos» an icon of the 60's and a turning point in cinematographic conception in our country. Ricardo Aronovich, its cinematographer supervised the new print made for this section.
«El último perro» closes Lucas Demare's trilogy (together with classics «La guerra gaucha» and «Pampa bárbara») and was the second Argentine film made in Ferraniacolor. However, good prints to appreciate its values in a fair way were inexistent up to now. APROCINAIN located the original negative print at I-Sat cable signal warehouse. They gently offered the print to be restored. Alberto Acevedo, at Cinecolor, was responsible for the hard work the film required,

not only due to its antiquity but also due to the specific colour system used.
The original negative print of «Explosivo 008» was purchased by INCAA with the help of APROCINAIN, as part of sound pioneer Alberto Murúa's private collection. A revision on the material revealed the state of the copy was not optimum, thus a new print was necessary to save this film that has not been released since 1940.
The original prints in 35mm of the silent films «Hasta después de muerta» and «Mi alazán tostao» were kept (up to the 60's) by journalist and collector Manuel Peña Rodriguez. They were, then, sold to the National Arts Fund, that transferred them to 16mm copies knowing the risk the conservation of such prints involved. Years after that, those 16mm prints were part of the Film Museum patrimony that kept them in perfect conditions up to now. The print of «Hasta después de muerta» was transferred to 16mm by technician and craftsman Fernando Vigévano, so the quality of the print obtained is excellent. Unluckily, «Mi alazán tostao» got into the hands of somebody who was not as skilful as him: the result is an imperfect and partially incomplete print. It was, perhaps, for that reason that the film had been filed since then and it has never been included within any list of the few Argentine silent movies that can be screened. For its future screening in this section, it was re-edited, and many tests were made in order to arrive to the very best possible print. Some pieces of text were added in an attempt to make up for missing sequences. Both films will be screened with live-music shows interpreted (and composed) by Fernando Kabusacki.
Many other films need the same kind of restoring process to the one described above. Allowing this kind of rescuing task, Mar del Plata International Film Festival has taken a huge decision, that hopefully will not be stopped in the years to come.

EL CURANDERO

THE WITCH DOCTOR

ARGENTINA | 1955
DIRECTOR MARIO SOFFICI

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PRODUCCIONES MARIO SOFFICI (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
MARIO SOFFICI

GUIÓN/SCREENPLAY:
JOAQUÍN GÓMEZ BAS, JOSÉ RAMÓN LUNA, CON LA COLABORACIÓN DE/WITH THE COLLABORATION OF WIMPI, SOBRE LA PIEZA TEATRAL DE/BASED UPON THE PLAY BY ARTURO LORUSSO «DON PEDRO DEL AGUA FRÍA»

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ALFREDO TRAVERSO

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
GORI MUÑOZ

SONIDO/SOUND:
JOSÉ SARACINO, MARIO FEZIA

MONTAJE/FILM EDITOR:
JOSÉ CARDELLA

MÚSICA/MUSIC:
MANUEL ACOSTA VILLAFAÑE

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN

ELENCO/CAST:
ELIDA GAY PALMER, FERNANDA MISTRAL, MIRTHA TORRES, MARIO SOFFICI, UBALDO MARTÍNEZ, CARLOS RIVAS, DUILIO MARZIO, JORGE MORALES, FLORINDO FERRARIO, JOSÉ DE ANGELIS, BLANCA TAPIA, PILAR GÓMEZ, JOSÉ RUZZO, EDDA ALBA, JORGE DE LA RIESTRA, CARMEN MONTELEONE, JESÚS PAMPÍN, CARMEN GIMÉNEZ, MARIO PERELLI, OSVALDO TERRANOVA

94'
35MM, B&N

Actor, director, productor, ocasionalmente guionista y distribuidor, Mario Soffici (1900-1977) ocupa un lugar destacadísimo en el panteón de los más notables realizadores del primer cine argentino sonoro, hombres que con su talento, habilidad u olfato cimentaron la incipiente industria. Como José Agustín Ferreyra, Leopoldo Torres Ríos, Moglia Barth, Daniel Tinayre, Luis Saslavsky, Manuel Romero, Arturo Mom, Alberto de Zavalía, Luis César Amadori y Lucas Demare, Soffici hizo de todo: dramas épicos, comedias costumbristas, films "de cantante", adaptaciones literarias y teatrales; dirigió a las más grandes estrellas de su época y sumó cuarenta largometrajes, algunos de ellos memorables como «Viento Norte» (1937), «Kilómetro 111» (1938), «Prisioneros de la tierra» (1939), «Tres hombres del río» (1942), «El extraño caso del hombre y la bestia» (1950), «Barrio gris» (1954) y «Rosaura a las 10» (1957).
Por cierto, «El curandero» no pertenece a ese grupo: es apenas una amable comedia dramática de ambientación pueblerina -los exteriores se filmaron en la provincia de Catamarca- que opone la ciencia médica fría e impersonal al curanderismo que sabe llegar a la humanidad de los enfermos. El curandero protagonista termina siendo enjuiciado, pero sale a la luz que, en realidad, es un médico diplomado que un día se cansó y decidió ayudar a la gente de otra manera. El planteo es humanista y proviene de una pieza teatral (inédita hasta 1955) de Arturo Lorusso.

Actor, director, producer, occasional scriptwriter and distributor, Mario Soffici (1900-1977) stands in an outstanding position among the greatest and most important filmmakers of the Argentine film industry; men who, with their talent, abilities, and wit lay the foundations for our incipient industry. Just like José Agustín Ferreyra, Leopoldo Torres Ríos, Moglia Barth, Daniel Tinayre, Luis Saslavsky, Manuel Romero, Arturo Mom, Alberto de Zavalía, Luis César Amadori and Lucas Demare, Soffici tacked many different genres: epic dramas, comedies, "singer's" films, literary and theatrical adaptations; he directed the most important stars of his time, and, all in all, made 40 feature films, some of them quite memorable like «Viento Norte» (1937), «Kilómetro 111» (1938), «Prisioneros de la tierra» (1939), «Tres hombres del río» (1942), «El extraño caso del hombre y la bestia» (1950), «Barrio gris» (1954) and «Rosaura a las 10» (1957).
«El curandero» does not belong to this group: it is just an amiable dramatic comedy set in a little town in Catamarca which opposes cold and impersonal medical science to witch medicine that knows its way to the human side of the patients. The witch doctor ends up in trial and it is then, when the truth comes to light, he has a degree in medical sciences but had made up his mind to help people in another way. It is a humanistic plot based upon a play by Arturo Lorusso.

ESCALA EN LA CIUDAD

STOP AT THE CITY

ARGENTINA | 1935
DIRECTOR ALBERTO DE ZAVALÍA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
SOCIEDAD INDUSTRIAL FOTOGRÁFICA ARGENTINA LTDA. (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ALBERTO DE ZAVALÍA

GUIÓN/SCREENPLAY:
ALBERTO DE ZAVALÍA, CON DIÁLOGOS DE/WITH DIALOGUES BY LUIS DE ELIZALDE (H) [CARLOS ADÉN]

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
JOHN ALTON

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
RAÚL SOLDI

SONIDO/SOUND:
INGENIERO GURREA

ASESOR ARTÍSTICO/ARTISTIC ADVISOR:
ERNESTO ARANCIBIA

MÚSICA/MUSIC:
MIMÍ GRAY, ALFONSO SAYONS, DICK JOHNSON, HÉCTOR LAGNAFIETTA

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN

ELENCO/CAST:
HÉCTOR CATARUZZA, ESTER VANI, MATILDE MUR, EDUARDO BERRI, CÉCILE LÉZARD, AMELIA BACIGALUPE, MARJORIE GERARD, CARMEN NOGUERAS, HORACIO O'CARRY, PACO DEL VALLE, EDUARDO FABRE, SANTIAGO ILLA, ELIDA DE CARO, EDUARDO DANS, IRMA SALAS, KERRY KENT, C. H. JONES, ORQUESTA SIFAL, ORQUESTA CLÁSICA KUMOK

70'
35MM, B&N

Drama realista realizado con tratamiento expresionista, éste fue un film absolutamente inusual para el incipiente cine argentino sonoro: aquí no hay tangos ni conventillos, ni estrellas populares, ni un respaldo industrial. Era una producción independiente en todos los sentidos posibles: casi no existía una industria, todavía. Argumentalmente, todo gira en torno a un marinero extranjero que deambula por la ciudad, accede a un ensayo teatral que se lleva a cabo en una casa privada y se relaciona con dos mujeres, una de las cuales comete suicidio, todo en un persistente clima de tristeza y desolación.
Fue el primer largometraje de Alberto de Zavalía (1911-1988), abogado que renegó de su profesión para dedicarse al cine, la escritura y el teatro. Antes de dirigir films conoció Hollywood, adquiriendo experiencia. Fue además guionista, productor y empresario cinematográfico, traductor y director teatral y -uno de sus mayores logros- esposo de la actriz Delia Garcés, protagonista ideal de gran parte de su producción. Realizó dieciseis largos, entre ellos «Los caranchos de la Florida» (1938), «La vida de Carlos Gardel» (1939), «La maestrita de los obreros» (1941), «Malambo» (1942), «El fin de la noche» (1943), «El hombre que amé» (1947) y «El otro yo de Marcela» (1950).

Realist drama made in an expressionistic way, this was an absolute unusual film for the recent Argentine "talkies" of the time: we have neither tangos nor tenement houses ("conventillos"), nor popular stars, nor industrial support. It was an independent production in every possible way: the industry was almost inexistent at the time. As regards the plot, the whole action turns around a foreign sailor who wandering about the city, meeting elegant fancy women, attending a play rehearsal in a private house and getting in touch with two women (one of them commits suicide) and the atmosphere is always gloomy and desolated.
This was the first film by Alberto de Zavalía (1911-1988), a lawyer who gave up his profession to devote himself to filmmaking, writing and theatre. Before starting directing, he went to Hollywood where he acquired some experience in the job. He also worked as a scriptwriter, producer, film entrepreneur, translator and theatre director. He married Delia Garcés -his best achievement-, ideal actress for most of his productions. Zavalía made sixteen films, among them: «Los caranchos de la Florida» (1938), «La vida de Carlos Gardel» (1939), «La maestrita de los obreros» (1941), «Malambo» (1942), «El fin de la noche» (1943), «El hombre que amé» (1947) and, his last one, «El otro yo de Marcela» (1950).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
COMPAÑÍA CINEMATOGRÁFICA CRUZ DEL SUR (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
SANTIAGO SALVICHE

GUIÓN/SCREENPLAY:
FRED HELLER

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
BERNARDO SPOLIANSKY

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
GONZALO

SONIDO/SOUND:
JOSÉ LARA

MÚSICA/MUSIC:
RODOLFO SACHS

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN

ELENCO/CAST:
VICENTE PADULA, JUAN SARCIONE, MARÍA ANTINEA, JOAQUÍN PETROSINO, PABLO CUMO, LEA CONTI, NICOLÁS TARICANO, ALBERTO BACIGALUPPI, A. BOYANO, FELIPE PANIGAZZI, FAUSTO ETCHEGOIN, A. RICCHIERI, ORQUESTA RITMO PORTEÑO, BAILARINA SOLISTA ILSE GONDA, MARÍA DE LA FUENTE

63'
35MM, B&N

EXPLOSIVO 008. -DR RECALDE, PENALISTA-

EXPLOSIVE 008 - DR RECALDE, PENAL LAW SPECIALIST

ARGENTINA | 1940
DIRECTOR JAMES BAUER

"En la invención de un explosivo se mezclan los intereses de un ministro de Guerra, un pistolero y un abogado de mala fama cuya esposa está enamorada del inventor del explosivo", sintetizan los investigadores Raúl Manrupe y Alejandra Portela el argumento de este curioso film argentino, primitivo y clase Z por donde se lo mire. Se filmó entre julio y agosto de 1940 y se estrenó rápidamente, el 19 de septiembre siguiente, con una duración de 68': su estrepitoso fracaso determinó que fuera retirado de la cartelera, recompaginado, reducida su duración a 63' y vuelto a exhibir más adelante, sólo para volver a fracasar.
Lo más curioso de este film es su director, el belga James Bauer. De él se conoce muy poco: que hasta el ascenso del nazismo dirigió algunos films para la Biograph berlinesa; que entre 1934 y 1936 trabajó como supervisor de dirección en los estudios Orpheum de Barcelona; que en 1937 dirigió en el Paraguay la coproducción con la Argentina «Paraguay, tierra de promisión», largometraje semidocumental que quedó inconcluso por un asunto de faldas; y que entre 1938 y 1940 vivió en Buenos Aires, donde dirigió el largo «Cantando llegó el amor» (1938), el mediometraje «El misterio de la dama de gris» (1939), una curiosa experiencia que involucraba a sus actores en la sala, y el largo «Explosivo 008».

"The interests of a Minister of War, a gunman, and a lawyer whose wife is in love with the inventor get together and mingle with the invention of an explosive", researchers Raúl Manrupe and Alejandra Portela express. The plot of this curious Argentine film is -no doubt- primitive and class 'Z'. It was shot between July and August, 1940, and released the following September 19th lasting 68': it was a tremendous flop. Later on, the film was re-edited and cut to 63', only to... fail, again.
The most curious issue about this film is its director, Belgian James Bauer, of whom very little is known. What we do know is that: before the arrival of Nazism to power he directed some films for Biograph in Berlin; between 1934-36 he worked as director's supervisor at the Orpheum Studios in Barcelona; in 1937 he directed an Argentine- Paraguayan co-production, «Paraguay, tierra de promisión», a semi-documentary film which was left unfinished due to some "ladies issues"; between 1938 and 1940 he lived in Buenos Aires where he directed «Cantando llegó el amor» (1938), «El misterio de la dama de gris» (1939), a curious experience which involved the audience at the theatre, and, of course, «Explosivo 008».

PRODUCTOR/PRODUCER:
ERNESTO GUNCHE

GUIÓN/SCREENPLAY:
FLORENCIO PARRAVICINI

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN - MUSEO DEL CINE

ELENCO/CAST:
FLORENCIO PARRAVICINI, ORFILIA RICO, ARGENTINO GÓMEZ, SILVIA PARODI, ENRIQUE SERRANO, MARÍA FERNANDA LADRÓN DE GUEVARA

HASTA DESPUÉS DE MUERTA

TILL AFTER BEING DEAD

ARGENTINA | 1916
DIRECTORES ERNESTO GUNCHE, EDUARDO MARTÍNEZ DE LA PERA, FLORENCIO PARRAVICINI

«Hasta después de muerta» "fue otro de los grandes éxitos de su tiempo. Florencio Parravicini escribió la historia de un joven médico bajo cuyo bisturí terminará apareciendo inesperadamente -imacabro destino!- el cadáver de la mujer que fue su más intenso amor de estudiante. Un formidable reparto (...) dio persuasión y calidad al melodrama, que dirigieron Parravicini en lo artístico y Martínez-Gunche en lo técnico, aportando aquel su sentido de la interpretación y puesta en escena, y éstos su fina fotografía y esmero cinematográfico. «Hasta después de muerta» interesó por su trama, deslumbró con sus estrellas e impresionó con su categoría". [Domingo Di Núbila, «Historia del Cine Argentino», volumen I, página 20, 1959]
Eduardo Martínez de la Pera (1880-1969) y Ernesto Gunche (1883-1937) fueron productores y técnicos, que lograron un gran éxito con «Nobleza gaucha» (1915), levantaron un estudio en la calle Andrés Arguibel 2850 y posteriormente realizaron una versión del «Fausto» de Estanislao del Campo.

«Hasta después de muerta» "was a tremendous success in its time. Florencio Parravicini wrote the story of a young doctor who, by mere coincidence, happens to run into the corpse of his old true love -terrible fate!- on his surgery table. A fabulous cast (...) gave quality to the melodrama directed by Parravicini on the artistic side and Martínez-Gunche on the technical ones, qualities shown in the performance and setting of the scenes and its fine cinematography. The audience got interested in «Hasta después de muerta» due to its plot, its dazzling stars and impressive category". [Domingo Di Núbila, «Historia del Cine Argentino», volume I, page 20, 1959]
Eduardo Martínez de la Pera (1880-1969) and Ernesto Gunche (1883-1937) were producers and technicians. His first film was «Nobleza gaucha» (1915), a great succes. Then they built a film studio at 2850 Arguibel Street with the revenues they obtained. Afterward, they shot «Hasta después de muerta» (...), and then, they made a version of «Fausto» by Estanislao del Campo.

HORIZONTES DE PIEDRA
STONE HORIZONS

ARGENTINA 1955 | 2003
DIRECTOR ROMÁN VIÑOLY BARRETO

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PRODUCCIONES JULIO O. VILLARREAL & CÍA. (BUENOS AIRES) - CEIBO FILMS SRL (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR EJECUTIVO
EXECUTIVE PRODUCER:
JULIO O. VILLARREAL

PRODUCTOR ASOCIADO
ASSOCIATE PRODUCER:
RUFINO RITO DE LOS RÍOS

GUIÓN/SCREENPLAY:
ELISEO MONTAINE, SOBRE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY ATAHUALPA YUPANQUI «CERRO BAYO»

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
ANTONIO PRIETO

SONIDO/SOUND:
JOSÉ RAMÓN FEIJÓO

MONTAJE/FILM EDITOR:
ROSALINO CATERBETTI

MÚSICA/MUSIC:
ATAHUALPA YUPANQUI

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN

ELENCO/CAST:
JULIA SANDOVAL, MARIO LOZANO, MILAGROS DE LA VEGA, ATAHUALPA YUPANQUI, ROBERTO RIVAS, FÉLIX RIVERO, ENRIQUE FAVA, LIANA NODA, ALBERTO MACCARINI, ENRIQUE ABELA, FAUSTO ETCHEGOÍN, JOSÉ CICARELLI, ERNESTO CUELLO BARREDA, CARLOS A. SELVA

86'
35MM, B&N

Representante argentino en los festivales de Bruselas 1955 y de Karlovy-Vary 1956 y ganador del premio a la música en Karlovy-Vary, cuenta "una historia simple, sin entrar siquiera en un proceso dramático; casi un 'boy-meets-girl' entre coyas, con la autoritaria madre del muchacho y la miseria como villanos que retardan el 'clinch' final. Pero alrededor de la historia emergieron la belleza áspera del paisaje jujeño -montañas de piedra desnuda, nubes, viento, torrentes-, el encanto de la música y la poesía de las canciones de Yupanqui -que él mismo interpretó con su guitarra y su cantar-, el colorido del vestuario típico de los coyas y la autenticidad de los indígenas que rodearon a los protagonistas; de esos elementos regionales obtuvo la película el sabor que la distinguió pese a su falta de relieve y perfección" (Domingo Di Núbila).
«Horizontes de piedra» fue el 12º de los 26 films dirigidos, en la Argentina y en Brasil, por Román Viñoly Barreto (Montevideo, 1914-Buenos Aires, 1970), hombre de una sólida formación artística y cultural, especialmente en teatro y ópera. Radicado desde 1941 en la Argentina, Viñoly fue asistente de dirección, jefe de producción, guionista, supervisor y director, tanto de cine como de piezas teatrales y programas televisivos. De su obra en tanto realizador merecen destaque su primer largo, «Estrellita» (1947), pero también, y especialmente, «La bestia debe morir» (1952).

This film represented Argentina in Brussels 1955 and Karlovy-Vary in 1956. It tells "a simple story, it does not even get into a dramatic process; almost a 'boy-meets-girl' but between 'coyas', with an authoritarian mother and the great villain being the poverty-misery... both slowing down the final 'clinch'. Around the story, the beauty of the landscape in Jujuy -mountains of bare stone, clouds, wind, torrents-, the charming music and poetry by Yupanqui as he himself interpreted his songs accompanied by his guitar, the colourful costumes of the coyas, and the authenticity of the aborigines that surrounded the actors. Due to all these elements, the film obtained the characteristics that made it outstand in spite of its lack of perfection" Domingo Di Núbila.
«Horizontes de piedra» was the 12th film out of the 26 directed by Román Viñoly Barreto in Argentina and Brazil. Viñoly Barreto (Montevideo, 1914-Buenos Aires, 1970), a man with a solid artistic and cultural background, especially coming from the theatre and the opera. In 1941, he moved to Argentina and worked as assistant to director, production manager, scriptwriter, supervisor and director of films, as well as plays and TV programmes. Out from his work as a moviemaker his first feature, «Estrellita» (1947), and specially «La bestia debe morir» (1952).

LOS JOVENES VIEJOS

THE ELDERLY YOUNGSTERS

ARGENTINA | 1961
DIRECTOR RODOLFO KUHN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
PRODUCCIONES BUENOS AIRES (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
JORGE SIRI LONGHI

GUIÓN/SCREENPLAY:
RODOLFO KUHN

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
RICARDO ARONOVICH

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
FEDERICO PADILLA

SONIDO/SOUND:
VÍCTOR BOBADILLA

MONTAJE/FILM EDITORS:
ANTONIO RIPOLL Y GERARDO RINALDI

MÚSICA/MUSIC:
SERGIO MIHANOVICH

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN

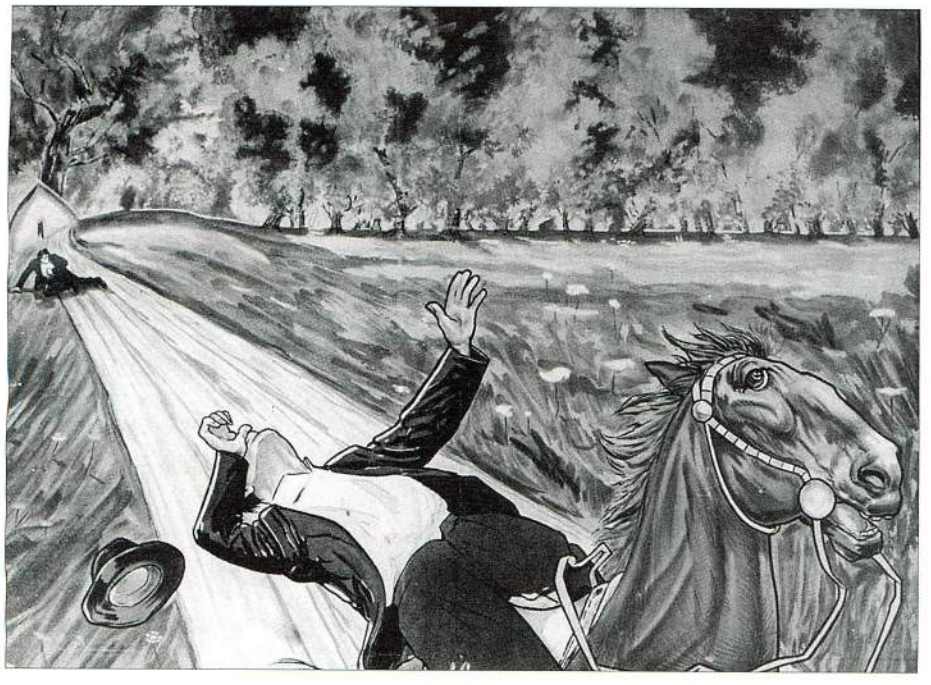
ELENCO/CAST:
MARÍA VANER, ALBERTO ARGIBAY, EMILIO ALFARO, JORGE RIVERA LÓPEZ, MARCELA LÓPEZ REY, GRACIELA DUFAU, BEATRIZ MATAR, ANA LARRONDE, HORACIO NICOLAI, MARÍA EUGENIA DAGUERRE, SANTÁNGELO, ALEJANDRA KLIMENT, ENRIQUE GARCÍA FUERTES, BLANCA VICTORICA, FLORA BLUM, SARITA RODRÍGUEZ

106'
35MM, B&N

Cuando le preguntan sobre sus films favoritos, Ricardo Aronovich suele incluir éste de Rodolfo Kuhn: es, pues, en homenaje a Aronovich, miembro del Jurado Oficial de esta edición del Festival de Mar del Plata, que se incluye en la programación una copia restaurada de esta producción mayormente filmada en Mar del Plata. "Describía ácidamente un sector de la juventud, con personajes desorientados que buscan algo, sin mucha convicción, sin saber bien qué. Tres muchachos que se vinculan con tres muchachas y su aventura sirven para desenmascarar vidas mezquinas y superficiales, donde la vitalidad parece haber desaparecido: 'viejos' antes de tiempo. Aquí también hubo críticas, pues se consideró que imitaba personajes de la «nouvelle vague», como si la realidad argentina careciera de ellos", apuntó Simón Feldman en su libro sobre la Generación del 60, de la que esta «opera prima» es un título emblemático.
Rodolfo Otto Enrique Kuhn (Buenos Aires, 1934-Valle de Bravo, México, 1987) había realizado cuatro cortos antes de éste, su primer largo, al que siguieron otros nueve, entre los que merecen recordarse «Pajarito Gómez -Una vida feliz-» (1964) y el mediometraje «Noche terrible» (1966).

When asked about his favourite films, Ricardo Aronovich usually mentions this one by Rodolfo Kuhn. It is exactly for this reason, and honouring Aronovich -member of the Official Jury in this edition of Mar del Plata Film Festival- that a restored copy of this production mostly filmed in Mar del Plata is included. "The film acidly describes some young people: confused characters in search of something, without too much conviction, and without knowing the reason why. Three young boys who meet three young girls and their adventure act as the means to unfold selfish and superficial lives where vitality seems to have vanished: like getting 'old' before time. Reviews were not benign. Critics said it was an 'imitation of the characters of the «nouvelle vague», as if Argentine reality were so much different and lacked them", Simón Feldman explained in his book about the Generation of the 60s in which this "debut film" is mention as an icon of the time.
Rodolfo Otto Enrique Kuhn (Buenos Aires 1934-Valle de Bravo, Mexico, 1987) had made four shorts before, this, his first feature film. This was followed by nine titles more. Among others, we can remember «Pajarito Gómez -Una vida feliz-» (1964), and «Noche terrible» (1966).

malba Colección Costantini



PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
MUNDIAL FILM (BUENOS AIRES)

PRODUCTOR/PRODUCER:
ALEJANDRO GÓMEZ

GUIÓN/SCREENPLAY:
NELO COSIMI

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN - MUSEO DEL CINE

ELENCO/CAST:
NELO COSIMI, RAQUEL GARIN, AUGUSTO GONSALVES, RAFAEL DE LOS LLANOS, ARTURO PORTE

6 ACTOS
35MM X 16MM, B&N

MI ALAZÁN TOSTAO

MY CHESTNUT-COLOR HORSE

ARGENTINA | 1923
DIRECTOR NELO COSIMI

Nelo Cosimi fue uno de los pocos pioneros del cine mudo argentino que, pese a toda adversidad, lograron mantener una filmografía más o menos constante durante el período. «Mi alazán tostao» combina elementos del western estadounidense y del melodrama campero, emblematizado en el ya clásico «Nobleza gaucha». De este film tomó la polarización de caracteres, el personaje del inmigrante compinche, la autoridad inepta o corrupta pero siempre de parte de los poderosos y hasta alguna situación precisa. Del western convencional toma el arquetipo del forastero heroico y buen jinete, capaz de hacer justicia en un pueblo corrupto, el caballo como personaje que contribuye a resolver la acción, el tipo de amenaza que se cierne sobre los personajes buenos (en este caso, la perspectiva de un injusto desalojo). La resolución es, sin embargo, muy argentina: la autoridad sólo respeta los uniformes y la acción del héroe se ve siempre limitada por la tragedia. El film demuestra además que Cosimi, como el "Negro" Ferreyra, manejaba con fluidez y destreza los recursos narrativos propios del cine. La sencillez argumental de «Mi alazán tostao» no es obstáculo para que el realizador refuerce el relato con un montaje dinámico, acciones paralelas, sintéticos flashbacks y hasta la apelación a imágenes metafóricas sorprendentes. [FMP]

Nelo Cosimi was one of the few pioneers of silent movies in Argentina. Pioneers who, despite the adversity, managed to keep the industry running constantly in that period. «Mi alazán tostao» combines elements from American westerns together with countryside melodrama ones, already shown in the classic «Nobleza gaucha». From this film, the director takes the polarization of the characters, the friendly immigrant, the corrupt authority always siding with the powerful ones and even a precise situation. From the American western he takes the prototype of the heroic foreigner, who is a good rider, and the only able to make justice in a corrupt village, the horse as a character that helps to solve the action, the kind of menace lurking on the good characters (in this case an unfair eviction). The resolution is, nevertheless, very Argentine style: authority only respects uniforms and the hero ends in a tragic way. The film also shows that Cosimi, as well as Ferreyra, aka "el Negro", managed the narrative resources in filmmaking fluently and skillfully. The simple plot in «Mi alazán tostao» is not an obstacle for the director to re-enforce the tale by means of a dynamic edition, parallel actions, short flashbacks, and even surprising metaphoric images -as the weather changing while the villain is trying to seduce the girl. [FMP]

EL ÚLTIMO PERRO

THE LAST DOG

ARGENTINA | 1954 - 55
DIRECTOR LUCAS DEMARE

Desde su publicación en 1947, la novela de Guillermo House fue codiciada por varios productores, pero finalmente fue Lucas Demare quien logró realizar el film. Demare, precisamente, era el hombre indicado para convertir en imágenes esa peripecia heroica ambientada en una posta durante la denominada Campaña del Desierto, en los caminos del Sur argentino. La novela contenía todo aquello que gustaba a Demare: la aventura física, el romance salvaje, indios que atacan, furibundas peleas, un incendio gigantesco. Fue su primera experiencia con el color, le demandó casi seis meses filmarla y contó con un elenco importante y una producción generosa, pero en su momento no obtuvo éxito de crítica ni de público.
El nombre de Lucas Demare (1910-1981) integra el panteón de los realizadores consagrados del cine argentino de todos los tiempos. En un principio tocaba el bandoneón con el trío Irusta-Fugazot-Demare (su hermano Lucio), y como tal se inició en el cine, en Barcelona y en 1933, cuando intervino en ocho films como ayudante de dirección. La Guerra Civil Española lo devolvió a la Argentina, donde de inmediato inició una carrera como director con un saldo de 36 largometrajes de todo tipo y pelaje, de los cuales destacan «La guerra gaucha» (1942), «Su mejor alumno» (1943), «Pampa bárbara» (1944) e «Hijo de hombre» (1960).

As from its edition in 1947, the novel by Guillermo House was craved for by various producers; however, it was Lucas Demare who managed to make the film. Demare, precisely, was 'the' man to turn such heroic peripeteia set in a post during the so called Campaign to the Dessert in the Argentine south into images. The novel contained all those details that Demare loved: physical adventure, savage romance, Indians attacking, terrible fights, a giant fire. It was his first experience shooting in colour film and it took him six months to finish it. The cast was important and it had a generous production, but the film was not successful. Neither the critics, nor the audience fully accepted it.
Lucas Demare (1910-1981) is one of the greatest Argentine filmmakers of all times. At the very beginning, he used to play the bandoneón (large concertina) with the band formed by Irusta-Fugazot-Demare (his brother Lucio) and as a bandoneón player he started in the movies in Barcelona and in 1933 worked in eight films as assistant director. The Spanish Civil War brought him back to Argentina, where he immediately began his career as a filmmaker finishing the astonishing number of 36 films of all types and genres. Among all of them we must outstand «La guerra gaucha» (1942), «Pampa bárbara» (1944) and «Hijo de hombre» (1960).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
CINEMATOGRÁFICA ATALAYA SRL (BUENOS AIRES)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
ENRIQUE FAUSTÍN, JUAN PELISCH

PRODUCTORES ASOCIADOS/ASSOCIATE PRODUCERS:
GUILLERMO BILLY, ARNALDO SCOLNIK

GUIÓN/SCREENPLAY:
LUCAS DEMARE, SOBRE ADAPTACIÓN DE/FROM ADAPTATION BY SERGIO LEONARDO, GUILLERMO HOUSE DE LA NOVELA DE/BASED UPON THE NOVEL BY GUILLERMO HOUSE

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
HUMBERTO PERUZZI

ESCENOGRAFÍA/ART DIRECTION:
SAULO BENAVENTE

SONIDO/SOUND:
LEOPOLDO ORZALI, MARIO FEZIA

MONTAJE/FILM EDITOR:
NELO MELLI

MÚSICA/MUSIC:
LUCIO DEMARE

CONTACTO/CONTACT:
APROCINAIN

ELENCO/CAST:
HUGO DEL CARRIL, NELLY MEDEN, NELLY PANIZZA, JACINTO HERRERA, MARIO PASSANO, ROSA CATÁ, GLORIA FERRANDIZ, DOMINGO SAPELLI, RICARDO TRIGO, ROBERTO DURÁN, ANA CASARES, JORGE MOLINA SALAS, MARISA NÚÑEZ, LUIS DE LUCÍA, NIDIA REYNAL, ANTONIO MARTIÁNEZ

95'
35MM, COLOR

VENTANA DOCUMENTAL
DOCUMENTARY FRAME P.205

POR / BY EMILIANO CATIVA

Este es el segundo año de la sección, y si en la anterior edición se intentó agregarle a la muestra este formato -el del documental- este año parece haberse escabullido por todas las secciones del Festival. Ventana Documental cuenta este año con un abanico de lo más variado en propuestas estéticas.
Estará presente el documental como ensayo cinematográfico («Imitations of life»), el documental con técnicas mixtas de una directora que busca y cuenta la historia de su bisabuelo, un mago de vodevil, que Orson Welles legitima en un hallazgo de archivo («The magical life of Long Tack Sam»); un documental clásico que responde al refrán "lo bueno, si breve, dos veces bueno" («Howard Hawks, San Sebastián, 1972»).
El documental para televisión -otro espacio de exhibición- tendrá lugar con un casi "fake" film sobre un famoso "cowboy" en la Patagonia, maravillosamente realizado por argentinos («Butch Cassidy en Patagonia»).
Un chico negro de Nueva York atraviesa la historia de los suyos y su relación con la música afro («Afro-punk -The "rock and roll nigger experience»).
Investigar sobre el mundo invisible puede ser una tarea ardua, debido a que el documental, como premisa, trabaja con lo real fotografiado. Sin embargo, Jean-Michel Roux lo logra sin inconvenientes: los elfos, fantasmas y otros seres invisibles no se corporizan, pero que los hay, los hay, y están en la hermosa Islandia («Enquète sur le monde invisible»). Por su parte, Nick Broomfield, un documentalista reconocido mundialmente, presenta su más reciente trabajo, basado sobre el juicio a la asesina serial Aileen -quien ya tiene una versión cinematográfica protagonizada por Charlize Theron- («Aileen. Life and death of a serial killer»). Por último, un prestigioso documental de Richard Schickel, cuyo título expresa claramente su contenido («Charlie: The life and art of Charles Chaplin»).

This is the second time we have programmed this section and, if in the previous edition our aim was to add this format -the documentary one- to the exhibition, this year the documentaries seem to have invaded all the sections of our Festival. Documentary Frame counts on a wide and varied aesthetic proposal.
The documentary as a film essay will be present through «Imitations of life»; a mixed-technique documentary by a director who looks for and tell us the story of her great-grandfather, a vaudeville magician, whom even Orson Welles knew about «The magical life of Long Tack Sam»; a classic documentary, brief and excellent, «Howard Hawks, San Sebastián, 1972».
The documentary for TV, also present in this section, with an almost fake film about a cowboy in Patagonia, «Butch Cassidy en Patagonia», by Argentine filmmakers.
A black boy in New York looking into his history in relation with afro-music in «Afro-punk -The "rock and roll nigger" experience». Researching into an invisible world could be a hard task, as the documentary should work with real photographed material. However, Jean-Michel Roux manages to do so with no problem at all: elves, ghosts, and some other invisible beings that can not be seen, exist in beautiful Iceland: «Enquète sur le monde invisible». On the other hand, Nick Broomfield, a well-known documentary director acclaimed world-wide introduces his latest work based on the trial of a serial killer: «Aileen. Life and death of a serial killer» (A film starring Charlize Theron has already been made on the same topic).
Last but not least, a prestigious documentary by Richard Schickel whose title explains its content more than clearly: «Charlie: The life and art of Charles Chaplin».

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
WARNER HOME VIDEO (NEUILLY SUR SEINE) - MK2 SA (PARÍS) - LORAC PRODUCTIONS (PARÍS)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
RICHARD SCHICKEL, DOUG FREEMAN, BRYAN MCKENZIE

GUIÓN/SCREENPLAY:
RICHARD SCHICKEL

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
KRIS DENTON, THOMAS ALBRECHT, ROB GOLDIE, JOHN HALLIDAY, ROSS KEITH, GRAHAM SMITH

SONIDO/SOUND:
MARK LINDEN, BRYAN MCKENZIE, TARA PAUL

MONTAJE/FILM EDITOR:
BRYAN MCKENZIE

NARRACIÓN/NARRATED BY:
SYDNEY POLLACK

CONTACTO/CONTACT:
WARNER HOME VIDEO

127'
35MM, COLOR-B&N
DOLBY DIGITAL
1:1,85

CHARLIE: THE LIFE AND ART OF CHARLES CHAPLIN

CHARLIE: VIDA Y ARTE DE CHARLES CHAPLIN

FRANCIA | 2003
DIRECTOR RICHARD SCHICKEL

El nuevo documental de Richard Schickel narra la historia de la brillante carrera del Charles Chaplin actor, escritor, realizador, productor y compositor, así como también de su controvertida y muy publicitada vida privada: sus amores, sus cuatro casamientos, el escandaloso juicio por paternidad y la persecución del FBI que culminara en un exilio voluntario. Con brillantes observaciones, metraje raro entremezclado con escenas de sus más grandes films y una serie de nuevas destacadas entrevistas, «Charlie: The life and art of Charles Chaplin» es la definitiva visión documental de Charlie y el Vagabundo.
Richard Schickel ha sido crítico de cine para la revista Time por más de tres décadas. Y es también el autor de más de treinta libros, en su gran mayoría acerca de cine. También ha escrito, dirigido y producido un número similar de programas de TV. Sus films más recientes incluyen un documental sobre el legendario director Sam Fuller, como así también cuatro remozados episodios de la renombrada serie «The men who made movies», acerca de los grandes directores de la época de oro de Hollywood. Fue director, productor y guionista de «Shooting war» (2001), historia de operadores de cámara en la Segunda Guerra Mundial, y de «Woody Allen: A life in film» (2002).

Richard Schickel's new documentary chronicles Charles Chaplin brilliant career as an actor, writer, director, producer and composer, as well as his controversial and much publicized private life -his love affairs, his four marriages, his paternity suit scandal and persecution from the FBI, culminating in a self-imposed exile from the United States. With brilliant observations, rare footage interwoven with scenes from Chaplin's greatest films and a remarkable series of newly recorded interviews, «Charlie: The life and art of Charles Chaplin» is the definite documentary overview of Chaplin and the Little Tramp.
Richard Schickel has been a film critic for Time magazine for over three decades and is also the author of over 30 books, mostly about movies. He has also written, directed and produced a similar number of television programmes. His most recent films include a documentary about legendary director Sam Fuller, as well as four freshly revised episodes of the historic series «The men who made movies» about the great directors of Hollywood's golden age. He was producer-writer-director of «Shooting war» (2001), the history of WW2 combat cameramen, and «Woody Allen: A life in film» (2002).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
NOÉ PRODUCTIONS (PARÍS)

90'
35MM, COLOR

ENQUÈTE SUR LE MONDE INVISIBLE

INVESTIGACIÓN SOBRE UN MUNDO INVISIBLE
INVESTIGATION INTO THE INVISIBLE WORLD

FRANCIA | 2003
DIRECTOR JEAN-MICHEL ROUX

«Enquète sur le monde invisible» es un largometraje documental rodado en Islandia sobre mediums y la relación entre humanos y seres invisibles tales como elfos, fantasmas, ángeles, monstruos acuáticos y extra-terrestres. Esta investigación es también un viaje a las fronteras de la vida, un cuestionamiento acerca de nuestra existencia. ¿Estamos solos en el universo? Si la vida existe en otras dimensiones, ¿vale la pena saber más sobre ella? Los fenómenos supernaturales son, justamente, tan fascinantes, porque no poseemos suficiente información sobre ellos. El mundo material es como una superficie, siempre lo vemos sin ver que se esconde detrás. El mundo invisible es invisible porque sólo utilizamos nuestros ojos para ver. En nuestro planeta, los humanos estamos en contacto con seres invisibles. En Islandia muchos han asegurado haberlos visto.
Nacido en 1964, el director francés Jean-Michel Roux es autodidacta. Dirigió su primer corto, «Quartier sauvage», a los 19 años. El descubrimiento del trabajo de Phillip K. Dick lo inspiró para la realización de algunos cortos así como para su primer largo, «The thousand wonders of the universe» (1997).

«Enquète sur le monde invisible» is a feature-length documentary shot in Iceland on mediums and the relationship among humans and invisible beings such as elves, ghosts, angels, water monsters and extra-terrestrials. This investigation is also a journey to the frontiers of life questioning the scope of our existence. Are we alone in the universes? If life exists in other dimensions, it's worth knowing more? A supernatural phenomena is fascinating because we have no information on it. The material world is a surface, we always look at it without seeing what lies behind. The invisible world is invisible because we use only our eyes. On our planet, human beings are in contact with invisible beings. In Iceland, many people state they have seen some of them.
Born in 1964, French director Jean-Michel Roux is an autodidactic filmmaker. He directed his first short feature, «Quartier sauvage», at the age of 19. The discovery of the work of Phillip K. Dick delivered the inspiration for some shorts and for his first feature film, «The thousand wonders of the universe» (1997).

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA (ST. LAURENT)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
ANN MARIE FLEMING, SVEND-ERIK ERIKSEN

PRODUCTORES EJECUTIVOS/EXECUTIVE PRODUCERS:
ANN MARIE FLEMING, RUTH VINCENT, BRUCE ALCOCK, RINA FRATICELLI

GUIÓN/SCREENPLAY:
ANN MARIE FLEMING

MONTAJE/FILM EDITORS:
ANN MARIE FLEMING, ILEANA PIETROBRUNO

MÚSICA/MUSIC:
PATRIC CAIRD

CONTACTO/CONTACT:
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

90'
35MM, COLOR
1:1,85

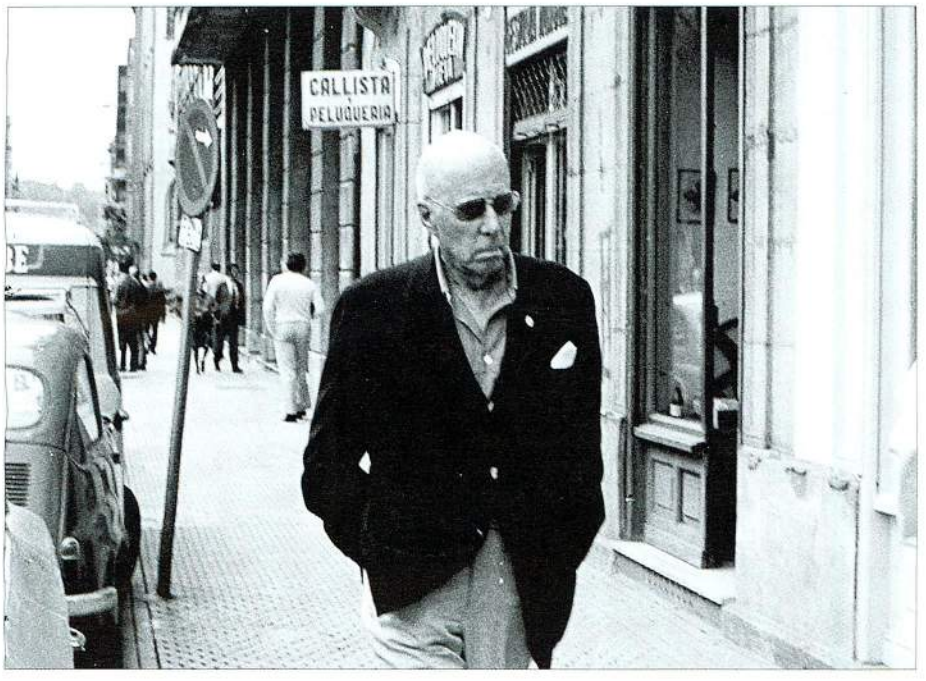
THE MAGICAL LIFE OF LONG TACK SAM

LA VIDA MÁGICA DE LONG TACK SAM

CANADÁ | 2003
DIRECTORA ANN MARIE FLEMING

Acróbata, mago, cómico, lingüista, Long Tack Sam fue el autor de uno de los más grandes actos de vodevil de todos los tiempos. ¿Por qué no sabemos nada sobre él? En este seductor film la directora Anne Marie Fleming recorre el globo buscando la historia de su bisabuelo, el cosmopolita Long Tack Sam. Para develar el misterio de un hombre del cual no sabemos nada recurrió a familiares y amigos, acróbatas y magos. Todos comparten vívidas anécdotas y recuerdos personales que ofrecen "insight" sobre un individuo en particular y sobre un período de tiempo particular en el mundo. Al explorar el siglo XX a través del prisma único de la vida de Long Tack Sam, Fleming mezcla estilísticamente metraje documental, animación original y material de archivo en un retrato visualmente sorprendente. Todo comienza en un pequeño pueblo de China...
Anne Marie Fleming ha escrito, dirigido y producido más de veinte films incorporando técnicas de animación, documentales, experimentales y dramáticas. Entre sus más recientes créditos se incluyen «Lip Service -A mystery», que explora cuestiones de comunidad y de identidad a través de los ojos de una mujer, y «Blue skies», premiado en Toronto 2002, su respuesta personal al 11 de septiembre.

Acrobat, magician, comic, linguist, Long Tack Sam was one of the greatest vaudeville acts of all time. Why don't we know anything about him? In this enticing film, director Anne Marie Fleming travels the globe searching for the story of her great-grandfather, the cosmopolitan Long Tack Sam. To unravel the mystery of a man she knows nothing about, she turns to family and friends, acrobats and magicians. They all share lively anecdotes and personal memories that offer insight not only into a fascinating individual, but a particular world at a particular time. Exploring the 20th century through the unique prism that Long Tack Sam's life, Fleming stylistically blends documentary footage, original animation, and archival materials into a visually stunning portrait. It all begins in a small village in China...
Anne Marie Fleming has written, directed and produced over 20 films, incorporating various techniques as animation, documentary, experimental and dramatic. Among her recent credits is «Lip Service -A mystery», which explores issues of community and identity through the eyes of a woman. Fleming's film «Blue skies» is a personal response to the events of 9-11, and awarded at the 2002 Toronto International Film Festival.



HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN, 1972

ESPAÑA | 2002
DIRECTOR SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION:
AMUKAL PRODUCCIONES CINEMATOGRÁFICAS (MADRID) - OASIS PRODUCCIONES CINEMATOGRÁFICAS (MADRID) - JOSÉ CARMONA PRODUCCIONES CINEMATOGRÁFICAS (MADRID)

PRODUCTORES/PRODUCERS:
TERESA FERNÁNDEZ, JOSÉ CARMONA

PRODUCTORES ASOCIADOS
ASSOCIATE PRODUCERS:
MARIO MADUEÑO, VICENTE MORA

PRODUCTORA EJECUTIVA/EXECUTIVE PRODUCER:
TERESA FERNÁNDEZ CUESTA

GUIÓN/SCREENPLAY:
SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN

FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY:
RITA NORIEGA

DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION:
HENAR MONTOYA

SONIDO/SOUND:
EVA VALIÑO, CARLOS LIDÓN

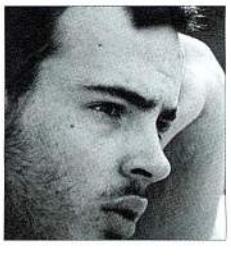
MONTAJE/FILM EDITOR:
FERNANDO FRANCO

CONTACTO/CONTACT:
OASIS PC

29'
VD, 16MM, 35MM X 35MM, COLOR
1:1,85

En 1972, Howard Hawks presidó el Jurado Oficial del Festival de San Sebastián, que además le ofrecía una retrospectiva. Dos jóvenes cinéfilos fueron allí con la esperanza de entrevistarle: se llamaban Jesús Martínez León y José Luis Cuerda. Treinta años más tarde, aquella entrevista inédita cobró vida. Una invitación a conversar con el pasado en la que además aportan su testimonio Antonio Weinrichter, Diego Galán, Fernando Méndez-Leite, Luciano Castillo, Jaime Chávarri, Carlos Molinero, Carlos F. Heredero, Marc Recha, Angel Hernández Zoido, David Pinillos y Marimar Alquegui.
El director Samuel Martínez Martín es hijo de Jesús Martínez León: "Los treinta años que han pasado revelan hoy otra mirada, no sólo sobre sus protagonistas, también sobre el significado mismo del cine, de la ciudad de San Sebastián y sobre su Festival. Y una reflexión con la que todos los que hemos intervenido en este documental nos sentimos identificados: el espíritu de aquellos dos jóvenes que se lanzaron a una aventura guiados por la fascinación del artista. ¿Qué fue de aquella pasión? ¿En qué ha desembocado? ¿Cómo es el Festival ahora? ¿Cuántos locos por el cine quedan?"

In 1972, Howard Hawks was president of the Jury in San Sebastián International Film Festival. A tribute, with the screening of some of his films, was, also, being paid to him. Two very young movie fans were at the Festival, hoping to interview him; his names: Jesús Martínez León and José Luis Cuerda. Thirty years later, that unpublished interview came to life. An invitation to have a chat with the past, the documentary also counts on the testimonies by Antonio Weinrichter, Diego Galán, Fernando Méndez-Leite, Luciano Castillo, Jaime Chávarri, Carlos Molinero, Carlos F. Heredero, Marc Recha, Angel Hernández Zoido, David Pinillos and Marimar Alquegui.
Director Samuel Martínez Martín is Jesús Martinez León's son. "Thirty years reveal another look, not only into its characters, but also into the very meaning of filmmaking, into San Sebastian and its Festival. And an insight, that all those that took part in this documentary have shared: the spirit of those two youngsters that led themselves to an adventure driven by their fascination for the artist. What happened to that passion? Where has it led to? What is the Festival like, today? How many 'real' movie fans are left?"



VIDEO DIGITAL
DIGITAL VIDEO

AFRO-PUNK -THE "ROCK AND ROLL NIGGER" EXPERIENCE (EEUU, 2003, 75')
DIRECTOR: JAMES SPOONER

AILEEN. LIFE AND DEATH OF A SERIAL KILLER (GRAN BRETAÑA, 2003, 89')
DIRECTORES: NICK BROOMFIELD, JOAN CHURCHILL

BUTCH CASSIDY EN PATAGONIA (ARGENTINA, 2003, 58')
DIRECTOR: MATÍAS GUEILBURT

IMITATIONS OF LIFE (CANADÁ, 2003, 75')
DIRECTOR: MIKE HOOLBOOM

LO QUE VENDRA
SCENES TO COME P.215

POR / BY LORENA BIANCHINI

En la 18ª edición de nuestro Festival tuvo su debut la sección Lo que Vendrá, que se proponía exhibir cortometrajes realizados por alumnos de escuelas de cine del mundo entero. Y se exhibieron a lo grande, esto es, en la sala principal de Mar del Plata y como aperitivo de los films en concurso. La idea rectora era la de plantear una perspectiva hacia el futuro, exponer el talento y la creatividad de realizadores hoy desconocidos pero que muy pronto acapararán la atención de las pantallas internacionales.
El objetivo se logró, y con señalado éxito, puesto que la mayor parte de los jóvenes directores de esos cortos viajaron a la Argentina para presentarlos, creando un clima efervescente y bullicioso que por cierto no pasó inadvertido ante los restantes invitados del Festival. Este año, la saga continúa. La propuesta contempla films provenientes de escuelas de Cuba, España, Alemania, Inglaterra, México, Francia, Serbia-Montenegro, Egipto, Italia, Polonia y la Argentina, y hasta incluye una insólita (para un cortometraje) coproducción chileno-hispano-argentina. El cine, se sabe, siempre es un poderoso motivo de atracción, no sólo para sus espectadores sino también para actores, directores, escritores, técnicos y productores. El auge de las escuelas especializadas, sean públicas o privadas, no es privativo de la Argentina, un país cuya producción mayoritaria en el terreno del largometraje se debe a profesionales que egresaron de alguna de sus muchas escuelas. Es un fenómeno mundial, y está muy bien que así sea. Mientras sigan existiendo, la sección Lo que Vendrá tiene su futuro asegurado.

The section Scenes to Come had its debut within the frame of the 18th edition of our festival. Its aim was to promote and screen short feature films directed by students from film schools all over the world. The screenings were something special as they were programmed to prologue Official Section films at the very best theatre in Mar del Plata. The main idea behind this, was to put forward a perspective towards the future as regards filmmaking, to exhibit the talent and creativity of filmmakers -who, unknown today, will surely attract the attention at international screens in the near future.
The aim was successfully achieved, as most of those young directors travelled to Argentina to introduce their work creating a sparkling and boisterous atmosphere impossible for the rest of the Festival's guests to miss.
The saga continues this year. Our proposal is made up by films coming from film schools in Cuba, Spain, Germany, England, Mexico, France, Serbia, Montenegro, Egypt, Italy, Poland and Argentina. We are also including an incredible co-production (incredible, for a short feature film) among Chile, Spain and Argentina.
We know movies are always a powerful point of attraction, not only for audiences, but also for actors, directors, scriptwriters, technicians and producers. The boom of specialized schools -whether public or private- is not an Argentine phenomenon (ours is a country whose film production comes from professionals who have attended and graduated from such film schools). It is a world-wide phenomenon, and it is OK for this to occur. As long as this goes on happening, our section is bound to continue.

ANIOL
EL ÁNGEL - THE ANGEL

POLONIA | 2002
DIRECTOR MICHAL ROGALSKI

PRODUCCIÓN/PRODUCTION ESCUELA CINEMATOGRÁFICA NACIONAL POLACA (LODZ)
GUIÓN/SCREENPLAY MICHAL ROGALSKI
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY PAWEL GULA
MONTAJE/FILM EDITOR WOJCIECH MRÓWCZYNSKI
MÚSICA/MUSIC JAN KOMAR
CONTACTO/CONTACT ESCUELA CINEMATOGRÁFICA NACIONAL POLACA
ELENCO/CAST SYLWIA JUSZCZAK, MICHAL PAWLIK

30'
35MM, COLOR
MONO
1:2,35

Wojtek es periodista radial, un poco naïve y, por sobre todo, un solitario. Conoce a Viola y comienza el romance. Pero Viola no trata seriamente a Wojtek que no puede controlar la situación, convirtiendo a Viola en una femme fatale. Todo se termina cuando Viola se entera de que está embarazada. Wojtek quiere al bebé, no así Viola. El director Michal Rogalski nació en Varsovia en 1970. Estudió Periodismo y Ciencias Políticas antes de graduarse como Director en Lodz. Desde 1993 desarrolla actividades profesionales en la televisión pública y en diversos films. Realizó nueve cortometrajes antes de «Aniol», y ya tiene listo otro, «Pawel i Ewa -Film zycia» (2002, en video digital).

Wojtek is a radio reporter. He's a little naive and before all a lonely man. He meets a girl, Viola. The affair starts. But Viola is not treating him seriously. Wojtek can't control the situation and Viola becomes his femme fatal. Everything splits when it turns out that Viola is pregnant. Wojtek wants to keep the baby but Viola doesn't. Director Michal Rogalski was born in Warsaw in 1970. He studied Journalism and Political Sciences before graduating as a filmmaker in Lodz. Since 1993, he has worked professionally on TV and in different films. He made nine short feature films before «Aniol», and «Pawel i Ewa -Film zycia» (2002, in digital video) is also ready.

AXIOME

FRANCIA | 2002
DIRECTORA ALEXIA DE OLIVEIRA GOMES

PRODUCCIÓN/PRODUCTION ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES MÉTIERS DE L'IMAGE ET DU SON, "LA FÉMIS" (PARÍS)
GUIÓN/SCREENPLAY ALEXIA DE OLIVEIRA GOMES, THOMAS LEROUX
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY FRÉDÉRIC NOCELLIN
SONIDO/SOUND NICOLAS BOWET, LOÏC POMMIÈS
MONTAJE/FILM EDITOR CAROLINE DETOURNAY
MÚSICA/MUSIC CHRISTOPHE CHAZELAS
CONTACTO/CONTACT LA FÉMIS
ELENCO/CAST EMMANUEL VÉRITÉ, PRUNE NASCEUO

25'
16MM X 35MM, COLOR
ULTRA-STEREO
1:1,66

Un matemático cree haber descubierto una ecuación que le permite prever acontecimientos futuros. Alexia de Oliveira Gomes nació el 12 de mayo de 1973 estudió Filosofía antes de ingresar a La Fémis en 1998, donde realizó los cortos «L'avenir nous appartient», «Cash» y «Le messager», rodado este último en Montreal. Además, fue coguionista del largo «Qui perd gagne» (2004), de Laurent Bénégui, y directora de dos puestas teatrales adaptadas de Goldoni y Cervantes.

A mathematician thinks he has discovered an equation that would allow him to foresee future events. Alexia de Oliveira Gomes was born on May 12th, 1973. She studied Philosophy before turning to at La Fémis in 1998, where she made the short feature films «L'avenir nous appartient», «Cash» and «Le messager», this last one shot in Montreal. She has co-scripted «Qui perd gagne» by Laurent Bénégui and staged two plays by Goldoni and Cervantes.

BAJO HABANA

CUBA | 2003
DIRECTOR TERENCE PIARD

PRODUCCIÓN/PRODUCTION ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV (SAN ANTONIO DE LOS BAÑOS)
PRODUCTOR/PRODUCER ARIEL HIGUERA BELLIDO
GUIÓN/SCREENPLAY HUGO RIVALTA, TERENCE PIARD, YASEF ANANDA
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY LAURA PARRA
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION JUAN CARLOS SÁNCHEZ
SONIDO/SOUND JORGE VILLEGAS
MONTAJE/FILM EDITOR LAURA FONG
MÚSICA/MUSIC ROBERTO CARCASSÉS
CONTACTO/CONTACT ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV
ELENCO/CAST TITO JUNCO, SERGIO FERNÁNDEZ, RENNY ARROZARENA, DAVID GONZÁLEZ PERDOMO

13' - 35MM, COLOR - MONO - 1:1,66

Dos jóvenes resuelven comprar un poco de marihuana y, para ello, van a la casa del Nene, sin sospechar siquiera que se verán involucrados en una situación poco común.

Two youngsters decide to buy some pot, that's why the head for Nene's place. They don't know they will get involved in an unusual situation.

BEZI ZEKO BEZI
CORRE CONEJO CORRE - RUN RABBIT RUN

SERBIA- MONTENEGRO | 2003
DIRECTOR PAVLE VUCKOVIC

PRODUCCIÓN/PRODUCTION FACULTAD DE ARTES DRAMÁTICAS DEL INSTITUTO DE CINE (BELGRADO)
PRODUCTORA/PRODUCER MILICA VUCKOVIC
GUIÓN/SCREENPLAY PAVLE VUCKOVIC, DRAGAN NIKOLIC, SOBRE ARGUMENTO DE/FROM STORY BY PAVLE VUCKOVIC
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY DJORDJE ARAMBASIC
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION PAVLE VUCKOVIC
SONIDO/SOUND OGNJAN MILOSEVIC
MONTAJE/FILM EDITOR ANDRIJANA ARSENIJEVIC
MÚSICA/MUSIC OGUJAN MILOSEVIC
CONTACTO/CONTACT FACULTAD DE ARTES DRAMÁTICAS DEL INSTITUTO DE CINE
ELENCO/CAST IVAN DJORDJEVIC, VIKTOR SAVIC, KALINA KOVACEVIC, LAZAR SIMOVIC

7' - 35MM, COLOR - SR DOLBY - 1:1,85

El zorro persigue al conejo por el helado bosque. El director Pavle Vuckovic nació en Belgrado en 1982. En 2001 inició estudios de Historia del Arte y actualmente cursa el segundo año en la Facultad de Artes Dramáticas, en el Departamento de Dirección en Cine y TV de la Universidad de Belgrado. Realizó dos cortometrajes antes de entrar a la universidad y durante sus estudios filmó dos cortos mudos en 16mm, «Dve dogodovstine u autobusu» (2002) y «Preobracen» (2002). «Bezi zeko bezi» es su primer film sonorizado, por el que ganó el primer premio de Cinéfondation, en el Festival de Cannes.

Fox is chasing rabbit through the frozen forest. Director Pavle Vuckovic was born in Belgrade in 1982. He started his university studies at the Faculty of History of Art and the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade in 2001. At the moment he is on the second year at the Faculty of Dramatic Arts, Department for Film and TV Directing. Made two short features before entering the Faculty. During his studies, made two 16mm silent shorts «Dve dogodovstine u autobusu» (2002) and «Preobracen» (2002). «Bezi zeko bezi» is his first sound film for which he won a first prize at the Cinéfondation-Cannes Film Festival

BUSINESS AS USUAL
NEGOCIOS COMO SIEMPRE

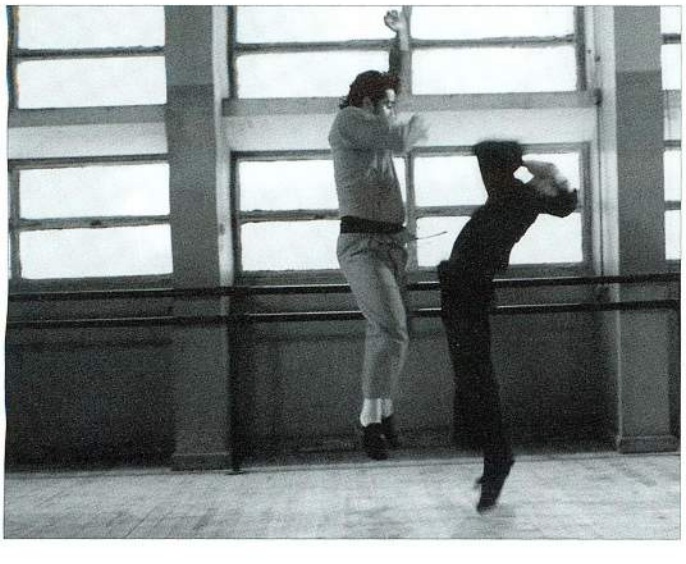
RFA | 2003
DIRECTOR TOM ZENKER

PRODUCCIÓN/PRODUCTION DEUTSCHE FILM-UND FERNSEHAKADEMIE BERLIN (BERLÍN)
PRODUCTOR/PRODUCER TOM ZENKER
GUIÓN/SCREENPLAY TOM ZENKER
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY FRANK MEYER
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION DANY HERNÁNDEZ
SONIDO/SOUND TILL SPIELHOFF
MONTAJE/FILM EDITOR TOM ZENKER
CONTACTO/CONTACT DEUTSCHE FILM-UND FERNSEHAKADEMIE BERLIN
ELENCO/CAST KNUT KOCH, UWE UHLMANN, MANFRED NIEPEL

4'30"
35MM, COLOR
DOLBY SR
1:1,85

Zona céntrica. Empleados bancarios, gente de negocios y un vagabundo revolviendo la basura. Un aburrido guardia de seguridad atrás de los monitores controla todo. Dos hombres de negocios, mayores, se encuentran y saludan de manera poco convencional: uno le toca la nariz al otro y de pronto comienzan a pegarse. La gente sigue pasando y nadie parece tomar en cuenta lo que sucede. Finalmente uno de los hombres cae, pero es rápidamente retirado del lugar. Todo rastro del encuentro es removido como en una acción de rutina.
Tom Zenker nació en Munich en 1971. Fue aprendiz de carpintero y estudió escultura en la Academia de Bellas Artes de Munich. Estudió dirección en la DFFB y realizó varios cortos. En 2002 trabajó como asistente de Peter Zadek en el Vienna Theatre.

Downtown area. Clerks, businesspeople and a bum grubbing in the garbage. A bored security man behind the monitors controls everythin. Two elderly businessmen meet and greet in an unconventional way. One touches the other's nose and they start beating and hitting each other. People passing by, seem not to take the action seriously. Finally one of the businessmen goes to the ground and is taken away quickly. All remains of the clash are removed in routine.
Tom Zenker was born in Munich in 1971. Apprentice of carpenter, studied sculpture at the Academy of Fine Arts, Munich. Studied directing at the DFFB. He made several shorts. In 2002 he worked as an assistant to Peter Zadek at the Vienna Theatre.



EL HASSA EL SABHA
EL SEPTIMO SENTIDO - THE SEVENTH SENSE

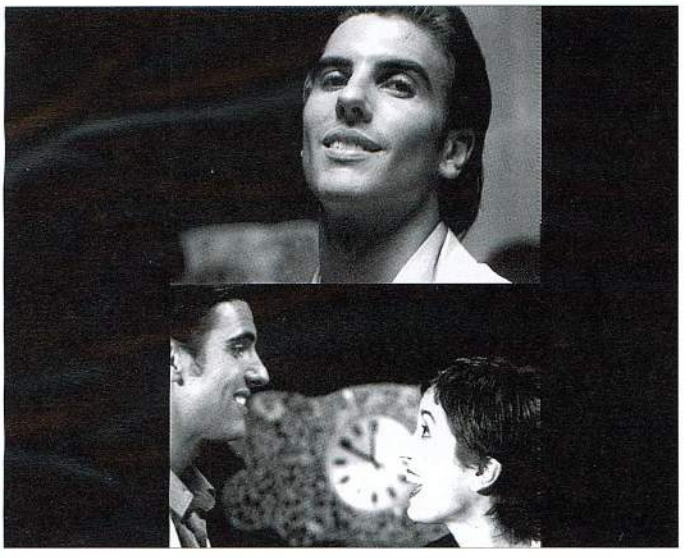
EGIPTO | 2003
DIRECTOR AHMED MEKKY BEDDA

PRODUCCIÓN/PRODUCTION INSTITUTO SUPERIOR DE CINE (GIZA)
GUIÓN/SCREENPLAY AHMED MEKKY BEDDA, AMJAD MOSTAFA
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY YAMEN SADAWY
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION HEBA SALEH
SONIDO/SOUND SHERIEF ADEL
MONTAJE/FILM EDITOR AMR SALAH EL DEEN
MÚSICA/MUSIC SHADY ALAA ELDEEN
CONTACTO/CONTACT INSTITUTO SUPERIOR DE CINE
ELENCO/CAST MOAWAD ESMAEEL, AHMED MAZHAR, AHMED RATEB, WAEL SABER, NOHA OSMAN, KAOTHAR RAMZY, MAHMOOD TIMOOR, DOAA SARRAAGE

10'
35MM, COLOR
MONO
1:1,66

Yehea se enfrentará a la más grande leyenda Fumanchy. Decidió utilizar magia oriental para crear el Séptimo Sentido... Ahmed Mekky Bedda nació en Egipto el 19 de junio de 1980. Tiene experiencia como actor en cine y teatro y también en el doblaje de dibujos animados. Su primer corto como director fue «Yabany Asly».

Yehyea will face the greatest Chinese legend Fumanchy. He chose to use oriental magic to create the Seventh Sense... Ahmed Mekky Bedda was born in Egypt on June 19th, 1980. He has got experience as an actor on TV and movies and also, in dubbing cartoons. His first short feature as a director was «Yabany Asly».



ERA QUE NO ERA
WAS WHAT WASN'T

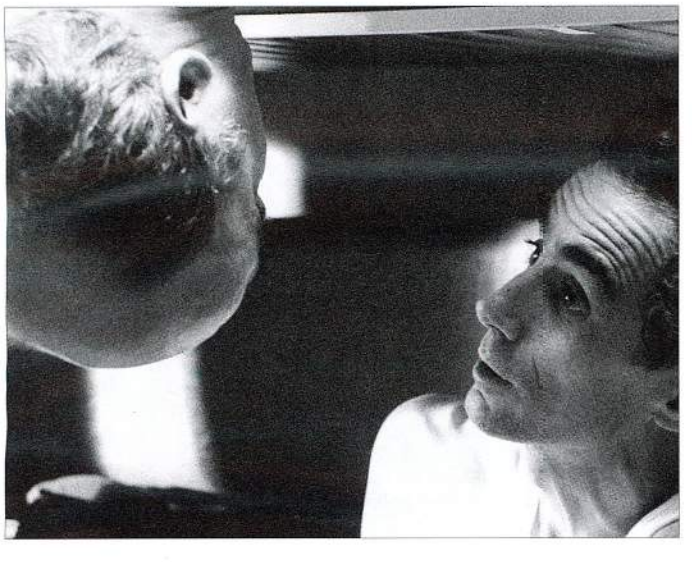
ESPAÑA | 2001-02
DIRECTOR NACHO MOLINÉ

PRODUCCIÓN/PRODUCTION ESCÁNDALO FILMS (BARCELONA)
PRODUCTOR/PRODUCER ROGER TORRAS
GUIÓN/SCREENPLAY NACHO MOLINÉ
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY AITOR ECHEVERRÍA
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION CAROL SÁNCHEZ
SONIDO/SOUND IGNASI SAÑAS, XAVIER ESCUDÉ, ROGER ORCAU
MONTAJE/FILM EDITORS ELENA RUIZ, CRISTINA MUÑOZ
CONTACTO/CONTACT ESCÁNDALO FILMS
ELENCO/CAST GLORIA CANO, JAVIER ARROYO, ANNA GONZÁLEZ, RAÚL AGUIRRE

9'
35MM, COLOR
DOLBY SR
1:2,35

"Disculpen las molestias, pero el guionista ha sido incapaz de resumir el corto en una sola frase", indica el material de prensa de este film que Nacho Moliné (Barcelona, 1972) realizó debutando así como director. Moliné egresó en 2000 de la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de su ciudad natal, donde se especializó en Producción.

"We are very sorry to say that our screenplay writer has bee unable to summarize our short in just one phrase", the press material we received expresses about Nacho Moliné (Barcelona, 1972) and his debut as short feature director. Moliné got his degree at Escola Superior de Cinema i Audiovisuals in his hometown, and specialised in Production.



EXPRESO NOCTURNO
NIGHT EXPRESS-TRAIN

ESPAÑA | 2003
DIRECTOR IMANOL ORTIZ LÓPEZ

PRODUCCIÓN/PRODUCTION LA RANA VERDE (BILBAO)
PRODUCTORES/PRODUCERS IMANOL ORTIZ LÓPEZ, MANUEL GÓMEZ-ALVAREZ
GUIÓN/SCREENPLAY IMANOL ORTIZ LÓPEZ
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY CRISTÓBAL BAIGORRI
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION CARLOS BAREA
MONTAJE/FILM EDITOR PUY SAN MARTÍN
MÚSICA/MUSIC JOSÉ LUIS CANAL, LICHIS
CONTACTO/CONTACT LA RANA VERDE
ELENCO/CAST ALEX ANGULO, CÉSAR SARACHU, ENRIQUE MARTÍNEZ

8'
35MM, COLOR
DOLBY DIGITAL
1:1,85

Un hombre más que paciente se topa con un pasajero absolutamente hipocondríaco, ya instalado en la litera de un expreso nocturno. El pasajero, en su afán por descubrir los hábitos que pudieran alterarle el sueño, terminará con la paciencia de su compañero al someterle a un interrogatorio absurdo. El director Imanol Ortiz López (Bilbao, 1973) ha estudiado Guión y Dirección, ha sido productor de varios cortos, largos y films publicitarios, y es socio fundador de la productora La Rana Verde. Dirigió los cortometrajes «Huesos» (2001) y «La familia» (2002), ambos hechos en video digital, prepara el cuarto («Prime time») y escribe el tratamiento del que será su primer largo («Tráfico»).

A very patient man runs into a hypochondriac passenger lying in the berth of a night express-train. The passenger, tries to find out about any habit in his traveling companion that could alter his sleep. Finally, his behaviour -an absurd inquiry- will drive his travelling partner, definitely, mad. Filmmaker Imanol Ortiz (Bilbao, 1973) has studied script writing and direction, has produced several publicity shorts and films, and it is founder partner of the production company La Rana Verde. He has also directed the following shorts: «Huesos» (2001) and «La familia» (2002), both in digital video, and while he is getting ready for his fourth one («Prime time»), he is writing («Tráfico») his first feature film to be.

LA FIESTA AJENA
ANOTHER'S PARTY

MÉXICO | 2003
DIRECTORA ANDREA EDUARDINA CASAR

PRODUCCIÓN/PRODUCTION ESCÁNDALO FILMS (BARCELONA)
PRODUCTOR/PRODUCER ROGER TORRAS
GUIÓN/SCREENPLAY NACHO MOLINÉ
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY AITOR ECHEVERRÍA
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION CAROL SÁNCHEZ
SONIDO/SOUND IGNASI SAÑAS, XAVIER ESCUDÉ, ROGER ORCAU
MONTAJE/FILM EDITORS ELENA RUIZ, CRISTINA MUÑOZ
CONTACTO/CONTACT ESCÁNDALO FILMS
ELENCO/CAST GLORIA CANO, JAVIER ARROYO, ANNA GONZÁLEZ, RAÚL AGUIRRE

9'
35MM, COLOR
DOLBY SR
1:2,35

Angeles es invitada a la fiesta de cumpleaños de la hija de la dueña de la casa donde su madre trabaja como sirvienta. Durante una tarde fantástica, descubrirá por ella misma el mundo y la clase social a la cual pertenece. El productor Hugo Rodríguez y la autora del cuento original, Liliana Hecker, son argentinos.

Angeles is invited to the birthday party. It's in the house where her mother works as a maid. Throughout a fantastic afternoon, she will soon find out her own world and social class. Producer Hugo Rodríguez and Liliana Hecker, writer of the original story, are from Argentina.

GATOS PLACENTARIOS
PLACENTARY CATS

CHILE - ESPAÑA - ARGENTINA | 2003
DIRECTOR SHAWN GARRY

PRODUCCIÓN/PRODUCTION CREATIVE CONTENT (SANTIAGO) / PAU MONRÁS (BARCELONA) / EL FINAU FILMS (BUENOS AIRES)
PRODUCTOR/PRODUCER GASTÓN CHEDUFAU
GUIÓN/SCREENPLAY TRINI JIMÉNEZ GILI
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY PAU MONRÁS
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION GUSTAVO RAMÍREZ
SONIDO/SOUND ÁLVARO GUINGUIS
MONTAJE/FILM EDITOR CARLOS GONZÁLEZ
MÚSICA/MUSIC ANDRÉS SUBERCASEAUX A.
CONTACTO/CONTACT CREATIVE CONTENT
ELENCO/CAST MÓNICA GODOY, MARTA PUIG FERNÁNDEZ, ELVIS FUENTES, JOAN GALÁN, JAUME MUNTANÉ, SILVIA MOLINS, IGA 2\LUISA FERNÁNDEZ MONTSERRAT GILI, DOLORS MARRÓ

22' - 35MM, COLOR - SR DOLBY - 1:1,85

Angela yace en la cama de un hospital. Unos días antes ha recibido una noticia y quiere sorprender a su novio. Un evento trágico e inesperado los ha separado, impidiendo que él se entere y condenando a Ángela a los tormentos de este hospital surrealista, a manos de un enfermero sádico y psicópata.

Angela lies in a hospital bed. A few days before she has received some news and wants to surprise her boyfriend. An unexpected tragic event separates them. Avoiding him to notice what was all about, and sending Angela to this surrealistic hospital, with a sadistic and psycho nurse.

HOCHBETRIEB
TUERCAS Y TORNILLOS - NUTS AND BOLTS

RFA | 2003
DIRECTOR ANDREAS KREIN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION FILMAKADEMIEN BADEN-WÜRTTEMBERG (LUDWIGSBURG)
PRODUCTOR/PRODUCER OLIVER FINK
GUIÓN/SCREENPLAY ANDREAS KREIN
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY FELIX CRAMER
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION HAYO WOLFRAM
SONIDO/SOUND DIRK BRUNDELIUS
MONTAJE/FILM EDITOR ANJA ROSIN
MÚSICA/MUSIC STEFAN ZIETHEN
ANIMACIÓN/ANIMATION CHRISTIAN SAWADE-MEYER
CONTACTO/CONTACT FILMAKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG
ELENCO/CAST ROMAN KNIZKA, HANS MARTIN STIER, MARTIN ROTH, TERJE LANGE, HERBERT WURST, VOLKER METZGER, SEBASTIAN SCHEUTHLE

6' - 35MM, COLOR - STEREO - 1:1,66

Muy arriba en el edificio en construcción; un aprendiz, su rana, el capataz de la obra, y un almuerzo que nunca fue... Tras terminar sus estudios, Andreas Krein (Wiesbaden, 1975) realizó una residencia especializándose en animación computarizada. Luego estudió en la Filmakademie Baden-Württemberg entre 1997 y 2003. Sus films incluyen «Radio Silent», «Typokinematographikon», «Am Fluss», «Backup» y «Risk». «Hochbetrieb» es su corto de graduación.

High up on the steel supporters of a construction site: an apprentice, his frog, the site foreman, and a lunch break that never was... After his schooling, Andreas Krein (Wiesbaden, 1975) completed an internship in computer animation, followed by studies at the Filmakademie Baden-Württemberg, from 1997-2003. His films include «Radio Silent», «Typokinematographikon», «Am Fluss», «Backup», and «Risk». «Hochbetrieb» is his graduation film.

KUNDAS

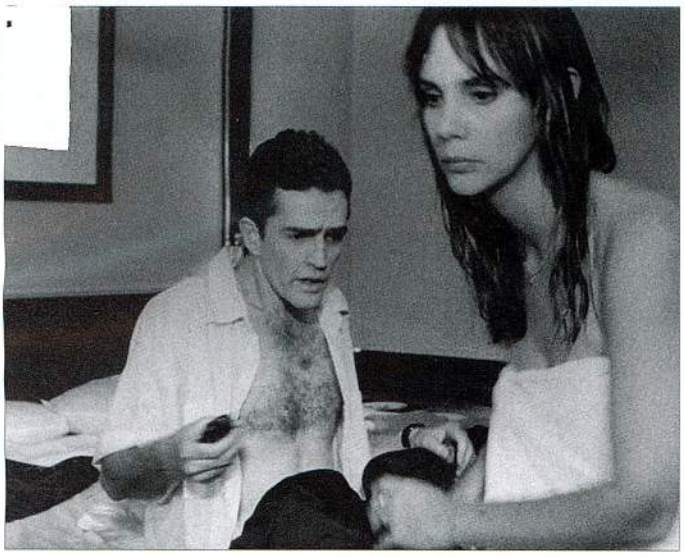
ESPAÑA | 2002
DIRECTOR RODRIGO RODERO

PRODUCCIÓN/PRODUCTION ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID (MADRID)
PRODUCTORES/PRODUCERS HENRIK HENZINGER, MARIAN FERNÁNDEZ
GUIÓN/SCREENPLAY DAVID CUESTA, RODRIGO RODERO
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY LUIS BELLIDO
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION DANIEL RUIZ
SONIDO/SOUND LUIS ALFONSO CORRAL
MONTAJE/FILM EDITORS IAGO LÓPEZ, JUAN MACUA
MÚSICA/MUSIC JOSÉ SÁNCHEZ
CONTACTO/CONTACT ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID
ELENCO/CAST ANTONIO NAVARRO, ANA CUERDO, RAQUEL GONZÁLEZ, TONI ALAMO, FERNANDO OTERO, ISABEL GÁLVEZ

15'
35MM, COLOR
1:1,85

Madrid, 1997. Durante la época de las redadas, los toxicómanos realizan viajes clandestinos ("kundas") en vehículos privados con el fin de burlar el cerco policial como única manera de acceder a los poblados. Durante uno de estos viajes, el Gallo cree reconocer en el asiento de atrás a la Niña, aunque ahora ya no sonría ni tenga las rodillas manchadas de mercromina. Nacido en Madrid en 1974, Rodrigo Rodero egresó de la ECAM con el título de Director: sus cortos previos se titulan «Mar de cristal» y «Happiness is a warm vibrator». También es licenciado en Comunicación Audiovisual.

Madrid, 1997. During razzia-time, junkies make clandestine trips ("kundas") in order to avoid the police siege and to get to other villages. During one of these trips, Gallo thinks that girl sitting at the back seat is Niña, it's difficult to say... she's not smiling now and does not have her knees stained with mercromine. Born in Madrid in 1974, Rodrigo Rodero got his degree as a director at the ECAM. His previous short feature films are «Mar de cristal» and «Happiness is a warm vibrator». He also has a degree in Audiovisual Communications.



PARAÍSO EXTRAVIADO
LOST PARADISE

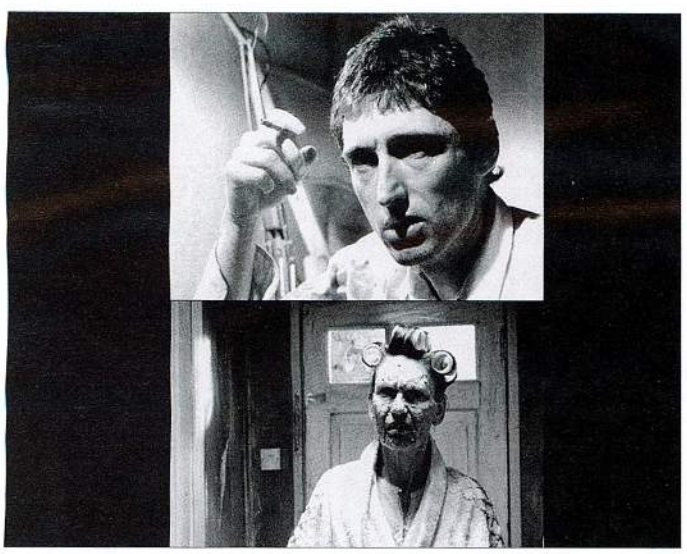
CUBA | 2003
DIRECTOR ANDRÉS BUITRAGO

PRODUCCIÓN/PRODUCTION ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV (SAN ANTONIO DE LOS BAÑOS)
PRODUCTOR/PRODUCER MATÍAS MENDELEVICH
GUIÓN/SCREENPLAY ANDRÉS BUITRAGO, BORIS HEREDIA
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY JAIME BARRIOS
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION ERICK GRASS
SONIDO/SOUND ALICIA ALÉN
MONTAJE/FILM EDITOR JOEL PRIETO
MÚSICA/MUSIC ANNALÍA RODRÍGUEZ
CONTACTO/CONTACT ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV
ELENCO/CAST PAOLO GUEVARA, VERÓNICA LYNN, DANIA SPLINTER, ALBERTO PUJOL

10' - 35MM, COLOR
MONO - 1:1,66

Martín, un turista extranjero de vacaciones en Cuba, es abandonado por su mujer. A partir de ese momento comienzan a ocurrirle una serie de desventuras que lo llevan a darse cuenta de que las cosas, sin importar lo mal que parezcan, siempre pueden ser peores. Cortometraje de tesis de Andrés Buitrago, nacido en Colombia. El productor Matías Mendelevich es argentino.

Martín's wife leaves him while on vacation in Cuba. As from that moment, strange things begin to happen to him and a number of mis-adventures make him realize that things can always get worse. This is Colombian Andrés Buitrago's graduation short feature. His producer Matías Mendelevich is Argentine.



PAUL'S LUCKY DAY
EL DÍA DE SUERTE DE PAUL

GRAN BRETAÑA | 2001
DIRECTOR JAMIE PALMER

PRODUCCIÓN/PRODUCTION THE LONDON INTERNATIONAL FILM SCHOOL LIMITED (LONDON)
PRODUCTOR/PRODUCER JOHN MARSALA
GUIÓN/SCREENPLAY JAMIE PALMER
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY VASILIOS VAFEIADIS
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION VANDAD KASHEFI
SONIDO/SOUND HARRY FERGUSON
MONTAJE/FILM EDITOR HARRY FERGUSON
CONTACTO/CONTACT THE LONDON INTERNATIONAL FILM SCHOOL LIMITED
ELENCO/CAST GLENN DOHERTY, BOB NEWENT, JUSTINE KOOS, WALTER BINGHAM, JANE THORNE

13'20"
35MM, B&N
MONO - 1:1,85

Un drogadicto y jugador empedernido, endeudado hasta la coronilla, encuentra cerca de su casa a un pordiosero moribundo que posee el boleto de lotería ganador de esa semana. Nacido en Londres el 27 de marzo de 1975, Jamie Palmer asistió a la Universidad de Manchester donde completó Estudios Americanos, motivo por el cual pasó un año de la carrera en la Universidad de Tennessee; los culminó con una Maestría en Teoría y Práctica de Cine en el Instituto de Tecnología de Dublín, en Irlanda. «Paul's lucky day» es su corto de tesis.

A gambling junkie who is crippled by debts finds a dying beggar near his house who is in possession of the week's winning lottery ticket. Jamie Palmer was born in London, England, on 27th March, 1975. Went to University of Manchester and studied American Studies, a year of which he spent in America at the University of Tennessee, followed by an MA in Film Theory and Practice at Dublin Institute of Technology, Ireland. This is his 4th Term Project.

PÚBLICO/PRIVADO
PUBLIC/PRIVATE

ARGENTINA | 2003
DIRECTOR CRISTOPH BEHL

PRODUCCIÓN/PRODUCTION SUBTERRÁNEA FILMS (BUENOS AIRES) - UNIVERSIDAD DEL CINE (BUENOS AIRES)
PRODUCTOR/PRODUCER DANIEL PEÑA
GUIÓN/SCREENPLAY ANDRÉS PALOMINO, CHRISTOPH BEHL
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY JUAN AGUIRRE
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION NATALIA GARAGIOLA
SONIDO/SOUND ALEJANDRO SCHINACI
MONTAJE/FILM EDITOR CHRISTOPH BEHL
CONTACTO/CONTACT SUBTERRÁNEA FILMS
ELENCO/CAST MARÍA FIGUERAS, ALEJANDRO PESKIEVICZ, DIEGO DE PAULA, FEDERICO ABELENDA, JUAN PENSADO, CHRISTOPH BEHL, CARLOS EDUARDO ESPÍNDOLA, DIEGO MORÁN, GERMÁN JONES, SANDRA MARCELA MIRÁS

15' - 16MM X 35MM, COLOR
ULTRA-STEREO - 1:1,85

Un Ford Falcon negro, una ambulancia privada, una ambulancia pública, una moto conducida por una chica. Un choque, la chica muere. Una radio deja oir noticias, que reflejan el clima de Buenos Aires tal como se vivía en la primera semana de 2002. El director Christoph Behl vive en Barcelona y estudió en la Fundación Universidad del Cine argentina.

A black Ford, a private ambulance, a public ambulance, a motorcycle driven by a girl. A crash, the girl dies. A radio broadcasting news reflecting the atmosphere in Buenos Aires during the first week of 2002. Director Christopher Behl lives in Barcelona and studied at Filmmaking University Fund in Argentina.

SOLE
SOL - SUN

ITALIA | 2003
DIRECTOR MICHELE CARRILLO

PRODUCCIÓN/PRODUCTION SCUOLA NAZIONALE DI CINEMA (ROMA)
GUIÓN/SCREENPLAY MICHELE CARRILLO, BARBARA ROSSI PRUDENTE
FOTOGRAFÍA/CINEMATOGRAPHY MARCO GRAZIAPLENA
DIRECCIÓN DE ARTE/ART DIRECTION MARCELA IRIARTE VILLALOBOS
SONIDO/SOUND DANIELE TURCHETTA
MONTAJE/FILM EDITOR CRISTINA FLAMINI
MÚSICA/MUSIC FRANCESCO VOLPICELLI
CONTACTO/CONTACT RAI CINEMA
ELENCO/CAST GIANLUCA IZZO, FABIO DEL PRETE, DANILO SALVI, MIRKO NASTA, ENRIETTA FONTANA

20'
35MM, COLOR
SR DOLBY
1:1,85

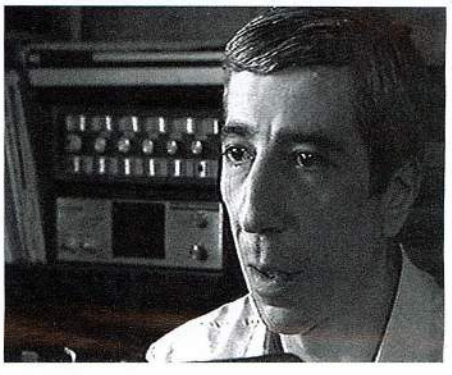
Sur de Italia. La escena es bastante mugrienta e irreal. En un tórrido día de verano, cuatro chicos conocen a una prostituta negra. Y un día común se convierte en un día de descubrimiento.

Southern Italy: the scene is quite squalor and unreal. In a scorching summer day four boys are meeting a black prostitute. And an usual day becomes a discovering one.

PRESENTACIONES ESPECIALES
SPECIAL PRESENTATIONS P.227

COSTO ARGENTINO

ARGENTINE COST



ARGENTINA 2004 | PRODUCCIÓN - PRODUCTION INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES (BUENOS AIRES), **115' - VD X 35MM, COLOR - DOLBY DIGITAL - 1:1,85**

Argentina, diciembre de 2001. Eclosiona el modelo económico y político que signó toda la década a causa de los estragos de las privatizaciones, la concentración de la riqueza, el endeudamiento y la creciente desocupación. Los ahorristas quedan con su dinero atrapado en los bancos. El estallido popular ("cacerolazo") obliga al presidente Fernando de la Rúa a abandonar el gobierno, asumido apenas dos años antes. En esas jornadas de lucha, en distintos puntos del país mueren veintises personas, víctimas de la represión. A través de alumnos de escuelas de cine, «Costo argentino» intenta reflejar aquellos días.

Argentina, December, 2001. The economic and political model that marked the previous decade with its privatizations, the concentration of wealth, the debt in-getting, and the growing unemployment, bursts out. Banking restrictions prevent people with saving accounts from withdrawing their money from banks. The popular "pot-banging" protest obliges president Fernando de la Rúa to step down from power (power that had only been taken over, two years before). In those struggling days, twenty six people die in different parts of the country, victims of repression. Through the work of students from Film Schools, «Costo argentino» tries to reveal those days.

PRÓLOGO DOCUMENTAL - DOCUMENTARY PROLOGUE
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Entre Ríos (Entre Ríos). DIRECTORES: Federico García, Cristina Gerhold, Julio Gómez, Sandra Rivaben

ESTADO DE SITIO - MARTIAL LAW
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Comunicación Audiovisual de la Universidad Nacional de La Plata (La Plata). DIRECTOR: Martín Frías

INVOCACIÓN - INVOCATION
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Centro de Investigación y Experimentación de Video y Cine (Buenos Aires). DIRECTOR: Alejandro Kawer

¿LLEGÓ EL CARTERO MAMÁ? - HAS THE POSTMAN ARRIVED, MOM?
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Escuela Provincial de Cine y Televisión (Rosario). DIRECTORES: Diego Castro, Cristina Arriaga

URBANAS - URBAN ONES
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Centro de Investigación Cinematográfica (Buenos Aires). DIRECTORA: Mercedes González del Solar

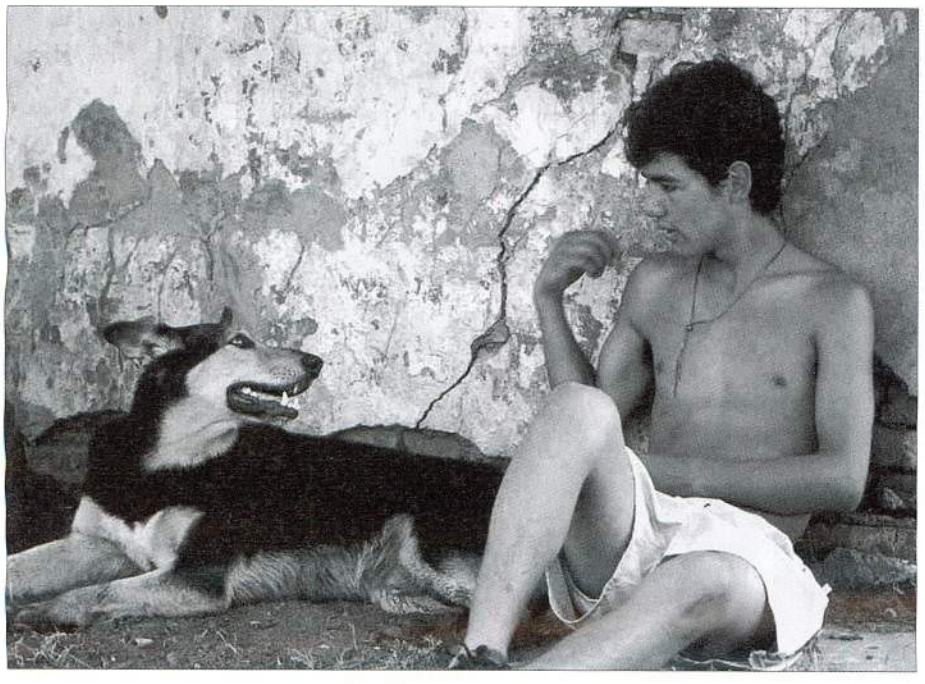
UNA DE VAQUEROS - A COWBOY'S STORY
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Instituto de Arte Cinematográfico (Avellaneda). DIRECTORES: Gonzalo J. Pérez, Viviana Hourcade

VICTORIA - VICTORY
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Departamento de Cine y Video de la Universidad de Córdoba (Córdoba). DIRECTORES: Hugo Curletto, Santiago Villarroel

MASTERING
PRODUCCIÓN/PRODUCTION: Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (Buenos Aires). DIRECTOR: Ricardo Díaz Iacopini

HISTORIAS BREVES

BRIEF STORIES



ARGENTINA 2004 | PRODUCCIÓN - PRODUCTION ESCUELA NACIONAL DE EXPERIMENTACIÓN Y REALIZACIÓN CINEMATOGRÁFICA DEL INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES (BUENOS AIRES) **PRODUCTOR EJECUTIVO - EXECUTIVE PRODUCER** BEBE KAMIN

AVANT PREMIER (13')
DIRECTOR: Daniel Bustamante. ELENCO/CAST: Celina Font, Alicia Aller

HAPPY COOL (13')
DIRECTOR: Gabriel Dodero. ELENCO/CAST: Carlos Berraymundo, Cecilia Roche, Jorge Ochoa

TE LLEVO EN LA SANGRE (17')
DIRECTOR: Pablo Pérez. ELENCO/CAST: Roly Serrano, Fernando Roa, Juan Manuel Tenuta

EPITAFIO (15')
DIRECTORA: Cecilia Ulrich

EL SEÑOR DE LOS PÁJAROS (15')
DIRECTOR: Camilo José Gómez Montero. ELENCO/CAST: Juan Rey Centurión, Aníbal Maldonado, Angel Quintela, Ernesto Veragua

EL PARAÍSO VIVIENTE (13')
DIRECTOR: Pablo Pupato. ELENCO/CAST: Néstor Giavino, Luis Arano, Eduardo Mario Rizzo, Carlos Darío Lettieri, Juan Manuel Andrade, Alejandro Beain

PAISANITOS RUBIOS (16')
DIRECTOR: Fernando Tranquilini. ELENCO/CAST: Daniel Etcheverry

, INFIERNO GRANDE (18')
DIRECTORES: Venditti+Hofman. ELENCO/CAST: Lito Cruz, Vanessa Robbiano, Alejandra Naccarelli, Daniel Cuparo

AGRADECIMIENTOS
ACKNOWLEDGMENTS

Alberto Navarro (Ministerio de Cultura, Colombia)
Alejandra Cilleros Rojas (Relaciones Exteriores, Chile)
Alejandra Francia (ASOPROD)
Alfredo Calvino (GNCTV)
Alicia Gazillón
Alizar Dahdah (CNAC)
Alquimia Peña
Ana Castronuovo (AVH)
Antonio (Filmoteca Española)
Archivio Audiovisivo del Movimento Operaio e Democratico (AAMOD)
Carla Manfredonia (Scuola Nazionale di Cinema)
Chrissy Bright (London Film School)
Cristina Marx (DFFB)
David Blaustein
Dolly Pussi (ENERC)
Dr. Juan Carlos Alesina
Eduardo López Zavala (CONACINE)
Embajada de los Estados Unidos de América
Emilio Valencia
Fabiana Bellina (La Cosa)
Félix Bachman Quadros
Fernando Karageorgos
Frank Booth
Guillermo Alamo
Igor M. da Silva (GNCTV)
Jolanta Axwothy (Escuela de Lodz)
Jorge Magaña (IMCINE)
Jorge Ruffinelli
Juliana Matta (GNCTV)
Julio Peces San Román
Jacinto Molina y señora
Lammy Li
Lita Roig (ESCAC)
Lucie Kalmar
Luis R. Jiménez
Luis Vainikoff
Manuel Yebra
Melanie Schreiber
Mercedes Quadros
Miguel Bejo
Miriam Gerber (GNCTV)
Moira Grassi
Mondo Macabro
Nick Jensen
Peter Schumann
Piers Nighttingale (High Point Films)
Pilar Torre
Roberto Stabile
Samantha Jones
Sara Krawer
Sergio Molina
Sheren Graver (Granada Media)
Steve Solot (Motion Pictures Association)
Sue Dunford (Granada Media)
Susana López Aranda (IMCINE)
Susana Schild (GNCTV)
Teresa Toledo
Víctor Benítez
Xenia Reloba (Festival de La Habana)
Yaffa Valdés Alvarez (ICAIC)

CONTACTOS
CONTACTS

AGUA DULCE FILMS EIRL
Cancino y Montarella 210, depto. 106
Chorrillos, Lima 9, Perú
Tel. (51 1) 251.0954
Fax (51 1) 251.0476
CE tomata@chavin.rcp.net.pe

ALLIANCE ATLANTIS COMMUNICATIONS INC.
121 Bloor St. East, 1500
ON. M4W 3M5 Toronto, Canada
Tel. (1-416) 967.1174
Fax (1-416) 960.0971
CE info@allianceatlantis.com

ALVARO VELARDE PRODUCCIONES SRL
Avenida Coronel Portillos 250, dept. 201
Lima 27, Perú
Tel. (511) 264.4253
Fax (511) 264.4253
CE a_velarde@hotmail.com

ANAHI HOENEISEN
Baquedano 340 y Reina Victoria
Quito, Ecuador
Telfax (593-2) 222.9539
Cel. (593-9) 853.7178
CE anahihoeneisen@hotmail.com

ANICA
Associazione Nazionale Industrie
Cinematografiche Audiovisive e Multimediali
Viale Regina Margherita, 286
00198 Roma, Italia
Tel. (39-06) 442.5961
Fax (39-06) 440.4128

APROCINAIN
Avenida Córdoba 1646, 11º 279
1055 Buenos Aires, Argentina
CE fernandomartinpena@hotmail.com

ARIES CINEMATOGRÁFICA ARGENTINA SA
Fitz Roy 194
1414 Buenos Aires, Argentina
Tel. (54 11) 4777.0404
Fax (54 11) 4771.2752
CE aries@netizen.com.ar

ARTIST HOUSE INC.
Tazu Mori
2F 1-17-8 Shibuya, Shibuya-ku
Tokio 150-0002, Japan
Tel. (81) 3-3499-2981
Fax (81) 3-3499-2982
CE tazu@artisthouse.co.jp

ARMANDO GUAREÑO
90 Convent Ave., suite 42
New York, NY 10027
Tel. (212) 281.5786 - (917) 407.2375
CE armando@lacinemafe.org -
lacinemafe@yahoo.com

AZPEITIA CINE
Billinghurst 1087
1170 Buenos Aires, Argentina
Telfax (54-11) 4963.2120
CE azpeitiacine@fibertel.com.ar

BAVARIA FILM INTERNATIONAL
Thorsten Schaumann
Bavariafilmplatz 8
D-82031 Geiselgasteig
Tel. (49-89) 6499.2686
Fax (49-89) 6499.3720
CE bavaria.international@bavaria-film.de

CELLULOID DREAMS
2, rue Turgot
F-75009 Paris, France
Tel. (33-1) 4970.0370
Fax (33-1) 4970.0371
CE info@celluloid-dreams.com

CENTRO DE CAPACITACION CINEMATOGRAFICA
Calz. Tialpan 1670
Col. Del Carmen-Coyoacan
México, DF 04220, México
Tel. (52-55) 5659.5809
Fax (52-55) 5420.4490
CE festival@ccc.cnart.mx

CINE CLICK ASIA
Suh Young-joo - 3F, Incline Bldg.
891-37 Daechi-dong, Gangnam-gu,
Seoul, Korea
Tel. (822) 538.0211
Fax (822) 538.0479
CE visuh@cineclickasia.com

CINE-INTERNATIONAL FILMVERTRIEB GmbH & CO. KG
Lilli Tyc-Holm, Susanne Groh
Leopoldstrasse 18
80802 Munich, Germany
Tel. (49) 8939.1025
Fax (49) 8933.1089
CE email@cine-international.de

CINEMA SERVICE
18th Fl. Posteel Bldg. 735-3 Yeoksam-dong
Kangnam-gu
Seoul 135-080, Korea
Tel (82-2) 2192.8731
Fax (82-2) 2192.8790
CE kristinkim@cinemaservice.com

CINEMAVAULT RELEASING INC.
Nick Jensen
434 Queen Street East
Toronto, ON, Canada M5A 1T5
Tel. (416) 363.6060
Fax (416) 363.2305
CE nickjensen@cinemavault.com

CENTRO NACIONAL AUTÓNOMO DE CINEMATOGRAFIA
Unidad de Festivales Internacionales
Att. Sra. Alizar Dahdah
Avenida Diego Cisneros, Centro Mónaca,
Ala Sur, 2º 2-B, Los Ruices
Caracas 1071, Venezuela
Tel. (58-212) 237.6948 - 238.1622 - 238.1775
Fax (58-212) 238.5230 - 239.4786
CE festivalcnac@cantv.net

COLUMBIA TRISTAR FILM DISTRIBUTORS INTERNATIONAL
10202 West Washington Boulevard
Culver City, CA 90232, USA
Tel. (310) 244.7258
Fax (310) 244.1011
cathy_escandell@spe.sony.com

CREATIVE CONTENT
Avenida Santa María 8710, apt. 403
Santiago, Chile
Tel. (56-2) 242.1853
Fax (56-2) 242.1916
CE flacogarry@aol.com

DET DANSKE FILMINSTITUT
Anne Marie Kürstein
Landemærket 26
DK-1119 København K
Fax (45) 3374.3445

DEUTSCHE FILM-UND FERNSE-HAKADEMIE BERLIN
Cristina Marx
Potsdamer Strasse 2
10785 Berlin, Germany
Tel. (49-30) 2575.9152
Fax (49-30) 2575.9162
CE c.marx@dffb.de

ESCANDALO FILMS
Salvador, 4
080001 Barcelona, España
Tel. (34-9) 3324.8880
Fax (34-9) 3441.0617
CE lroig@escac.es

ESCUELA CINEMATOGRAFICA NACIONAL POLACA
Targowa 61
90-323 Lodz, Polonia
Tel. (48-42) 634.5800
Fax (48-42) 674.5881
CE swzfilm@filmschool.lodz.pl

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID
Juan de Orduña, 3
28223 Ciudad de la Imagen, Pozuelo de
Alarcón, Madrid
Tel. ((91) 512.1060
Fax (91) 512.1070
CE promoción@ecam.es

ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TV
Finca San Tranquilino, kilómetro 4
San Antonio de los Baños, La Habana, Cuba
Tel. (0650) 383152
Fax (0650) 982326
arodriguez@eictv.org.cu

EUROPACORP
137, rue du Faubourg St-Honoré
75008 Paris, France
Tel. (33-1) 5383.0303
Fax (33-1) 5383.0204

FACULTAD DE ARTES DRAMATICAS DEL INSTITUTO DE CINE
Dr. Ivana Ribara 65/12
11070 Beograd, Serbia-Montenegro
Tel. (38-111) 2278.8476
Fax (38-111) 8163.4253
CE lolav@evnet.yu

FERNANDO HUBERMAN
Cramer 1746
1425 Buenos Aires, Argentina
Tel. (54-911) 4187.2030
Fax (54-23) 2047.1346
CE fhuberman@telviso.com.ar

FERNAN RUDNIK
Olazábal 1830, 6º A
C1428DHN Buenos Aires, Argentina
Tel. (54-11) 4788.3419
CE fernanrudnik@step.net.ar

F FOR FILM
16, rue de l'Ancienne Forge
27120 Fontaine-sous-Jouy, France
Tel. (33-2) 3226.2539
Fax (33-2) 3236.8649
CE seguy@f-for-film.com

FILMAKADEMIEN BADEN-WÜRTTEMBERG
Att. Eva Steegmayer
Mathildenstr. 20
71638 Ludwigsburg, Alemania
Tel. (49-7141) 969.103
Fax (49-7141) 969.55.103
CE eva.steegmayer@filmakademie.de

FILMOTECA ESPAÑOLA
Julio Peces San Román
CE julio.peces@fantasticoestepona.com

FILMS DISTRIBUTION SAS
6, rue de l'Ecole de Médecine
75006 Paris, France
Tel. (33-1) 5310.3399
Fax (33-1) 5310.3398
CE info@filmsdistribution.com

FLACH PYRAMIDE INTERNATIONAL
5, rue de Chevalier de Saint-George
75008 Paris, France
Tel. (33-1) 4313.1060
Fax (33-1) 4313.1066
CE elagesse@flach-pyramide.com

FORTISSIMO FILM SALES
Veemarkt 77-79
1019 DA Amsterdam, The Netherlands
Tel. (31-20) 627.3215
Fax (31-20) 626.1155
CE info@fortissimo.nl

FOX FILM DELA ARGENTINA SA
Cecilia Bianchini
Tel. (54-11) 4372.6094
CE cecilia@fox.com

FUNDACIÓN ALUMBRAR
Santiago del Estero 264, 5°
1075, Buenos Aires, Argentina
Telfax (54-11) 4383.5647
CE fundacionalumbrar@uolsinectis.com.ar

GEMINI FILMS
34, Boulevard Sébastopol
75004 Paris, France
Tel. (33-1) 4454.1721
Fax (33-1) 4454.1725
CE gemini@easynet.fr

GRUPO NOVO DE CINEMA E TV LTDA.
Rua Capitão Salomão 42, Humaitá
Rio de Janeiro 22271-040 RJ, Brasil
Tel. (55 21) 2539.1538
Fax (55 21) 2266.3637
CE internacional@gnctv.com.br

HORIZON ENTERTAINMENT
1040 Hamilton Street, Suite 205
Vancouver BC Canada V6B 2R9
Tel. (604) 632.1707
Fax (604) 632.1607
CE film@filmhorizon.com

ICAIC
Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos
Relaciones Internacionales
Yaffa Valdés Alvarez
Calle 23 nº 1155 e/10 y 12 Plaza
La Habana, Cuba
Tel. (53-7) 55.1188
Fax (53-7) 55.2856
CE americaicaic@icaic.inf.cu

IMCINE
Instituto Mexicano de Cinematografía
Insurgentes Sur 674, Col. Del Valle
03100 México DF, México
Tel. (52 55) 5448.5339
Fax (52 55) 5448.5380
CE promint@imcine.gob.mx

INSTITUTO SUPERIOR DE CINE
Street Gamal el deen afghany, the Haram Road
12111 Giza, Egipto
Telfax (2-02) 58 68 203
CE all70@yahoo.com

JORGE ECHEVERRI
Calle 55 nº 1-05, ap. 501
Bogotá, Colombia
Telfax (57-1) 345.2310
CE jorman@impsat.net.co

JULIO PECES SAN ROMAN
CE julio.peces@fantásticoestepona.com

LA FEMIS
6, rue Francoeur
75018 Paris, France
Tel. (33-1) 5341.2116
Fax (33-1) 5341.0280
CE femis@femis.fr

LAMA PRODUCTIONS
17 Bar Ilan St.
Tel Aviv, Israel
Tel. (972-3) 685.0430
Fax (972-3) 686.9793
CE lama@barak.net.il

LA NORMANDA PRODUCCIONES
Córdoba 1055
1640 Martínez, Buenos Aires, Argentina
Tel. (54-11) 4798.6857
Fax (54-11) 4792.2728
CE leodicesare@hotmail.com

LA RANA VERDE
Ribera de Deusto 43
Bilbao 48014, España
Telfax (94) 447.0465
CE info@laranaverde.com

LATIDO FILMS
Veneras 9, 6º
E-28013 Madrid, España
Tel. (91) 548.8877
Fax (91) 542.8710
CE mariagc@latidofilms.com

LAVORAGINE FILMS
Méndez Núñez 2712, ap. 904
Montevideo, Uruguay
Telfax (59-11) 4951.6019
CE elviaje@netgate.com.uy

LES FILMS D'ICI
12, rue Clavel
75019 Paris, France
Tel. (33-1) 4452.2323
Fax (33-1) 4452.2324
CE serge.lalou@lesfilmsdici.fr

LES FILMS DU LOSANGE
Daniela Elstner
22, avenue Pierre 1er de Serbie
F-75116 Paris, France
Tel. (33-1) 4443.8724
Fax (33-1) 4952.0640
CE d.elstner@filmsdulosange.fr

LOVE SICK LTD.
36, Pines St.
Tel Aviv 65146, Israel
Tel. (972-3) 510.1996
Fax (972-3) 510.7674
CE assoulin1@bezequint.net

LUNA LLENA FILMS
Ana María Roca Rey
Avenida Grau 1432, apt. 1
Barranco, Lima, Perú
Telfax (511) 477.1610
Cel. (511-9) 835.6922
CE lunallena@terra.com.pe

MDC INT. GmbH
Schillerstr. 7ª
D-10625 Berlin, Deutschland
Tel. (49-30) 264.979.00
Fax (49-30) 264.979.10
CE info@mdc-int.de

MEDIA LUNA ENTERTAINMENT
***GmbH* & CO. KG**
Hochstadenstrasse 1-3
50674 Cologne, Germany
Tel. (49-221) 139.2222
Fax (49-221) 139.2224
CE info@medialuna-entertainment.de

MOKEP CO.
Hungarofilm Division
Bajcsy-Zs. út 7
1065 Budapest, Hungary
Tel. (36-1) 267.3026
Fax (36-1) 267.3140
CE info@hungarofilm.hu

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA
Côte de Liesse 3155
M4N 2N4 St. Laurent, Canada
Tel. (514) 283.9805
Fax (514) 283.9806
CE festivals@nfb.ca

NBC FILM
Baskurt sok. 43-4
Cihangir, 80090 Istanbul, Turquie
Tel. (90-212) 249.6962
Fax (90-212) 293.1008
CE info@nbcfilm.com

NGM PRODUÇOES & PROMOÇOES LTDA.
Gisele Hiltl
Avenida Bage 176-302
90460-080 Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil
Tel. (55-51) 3332.7684
Fax (55-51) 3333.9917
CE gisa@pm.com.br

NORDISK FILM
Halmtorvet 29
1700 Copenhagen V, Denmark
Tel. (45) 3326.6700
Fax (45) 3326.6729
CE peter.philipsen@nordiskfilm.com

OASIS PC
Rey Francisco, 3, bajo derecha
28008 Madrid, España
Tel. (34-9) 1547.6970
Fax (34-9) 1541.3387
CE oasis@codigobabilonia.com

PANDORA
4000 Warner Blvd, Bldg 148, suite 200
Burbank CA 91522, USA
Tel. (818) 954.3600
Fax (818) 954.7713
CE saskin@pandora-usa.com

PATHE ENTERTAINMENT
Kent House, 14 - Market Place
W1W 8AR London, UK
Tel. (44-207) 323.5151
Fax (44-207) 631.6538
CE international.sales@pathe-uk.com

PATRICIA MARTIN GARCIA
Pasteur 74, 5º K
1028 Buenos Aires, Argentina
Tel. (54-11) 4953.5574
CE cineuquen@hotmail.com
okgorrion@hotmail.com

POTOROO FILMS
PO Box 342
Cremorne NSW 2090, Australia
Tel. (61-2) 9960.7036
CE info@potoroofilms.com

PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS LC BARRETO LTDA.
Rua do Passeio 70-502
20021-290 Rio de Janeiro, Brasil
Telfax (55 21) 2240.8161
CE lcbarreto.adm@uol.com.br

RAI CINEMA
Piazza Adriana 12
00193 Roma, Italia
Tel. (39-06) 68.4701
CE info@raicinema.it

ROISSY FILMS
58, rue Pierre Charron
75008 Paris, France
Tel. (33-1) 5353.5050
Fax (33-1) 4289.2693
CE contact@roissyfilms.com

SHARADA SRL
Federica Funaro
Tel. (39.06) 6880.9752
Fax (39.06) 6880.4468
CE f.funaro@sharadafilm.com

RTL INTERNATIONAL
Avenida Tobalaba 1771
Santiago, Chile
Tel. (56-02) 269.5904
Fax (56-02) 269.5868
CE cristinamcfilms@vtr.net

SLOVENIAN FILM FUND
Miklosiceva 38
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. (386-1) 721.9400
Fax (386-1) 721.9402
CE tanika.sajatovic@film-sklad.si

SOGEPAQ
Simón de Santiago, Sophie de MacMahon
Avda. de los Artesanos, 6, 1º piso
28760 Tres Cantos, Madrid, España
Tel. (34-9) 1736.7450
Fax (34-9) 1736.8991
CE simons@sogecable.com
sophiem@sogecable.com

SONNY PICTURES CLASSICS
550 Madison Ave., 8th fl.
NY 10022, USA
Tel. (1-212) 833.8833
Fax (1-212) 833.8844

STUDIO CANAL
Christine Gharazian
5-13 blvd de la République
92100 Boulogne, France
Tel. (33-1) 7175.9999
Fax (33-1) 7175.8969
CE cgharazian@studiocanal.com

SUBTERRANEA FILMS
Perú 675, depto. 2
1068 Buenos Aires, Argentina
Telfax (54-11) 4361.3339
CE subterraneafilms@gmx.net

SUMMIT ENTERTAINMENT
1630 Stewart St. Apt. 120
CA 90404 Santa Monica, USA
Tel. (1-310) 309.8400
Fax (1-310) 828.4132
CE george@isfilm.com

TATFILM GmbH
Spichernstrasse 73-77
(Innenhofgebäude)
50672 Cologne
Tel. (49) 221.3300-0
Fax (49) 221.3300-22/24
CE info@tatfilm.de

TELEPICTURE MARKETING LTD.
16 Gun Wharf
124 Wapping High Street
London E1W 2NJ, UK
Tel. (44-0-20) 7265.1644
Fax (44-0-20) 7481.2766
CE charlotta.bjuvman@dial.pipex.com

THE LONDON INTERNATIONAL FILM SCHOOL LIMITED
24 Shelton Street
London WC2H 9UB, UK
Tel. ((44-0-20) 7836.9642
Fax (44-0-20) 7497.3718
CE film.school@lfs.org.uk

TRUST FILM SALES ApS
Filmbyen 12
2650 Hvidovre, Denmark
Tel. (45) 3683.8788
Fax (45) 3677.4448
CE post@trust-film.dk

VESTACO & TELEFILM
A. Vramca, 4
10000 Zagreb, Croacia
Tel. (385-1) 481.8843 - 481.8856
Fax (385-1) 481.8839 - 481.8843
CE vesnababic@zg.tel.hr

VISION INTERNATIONAL
Massimo Saidel
27, rue de Solférino
92100 Boulogne, France
Tel. (33-6) 2082.7305
CE massimo_saidel@yahoo.com

WANDA VISION SA
Avenida de Europa, 16, chalet 1
28224 Pozuelo, Madrid, España
Tel. (34 91) 351.8376
Fax (34 91) 351.8371
wanda@wanda.es

WARNER BROS. PICTURES
Tucumán 1938
1050 Buenos Aires, Argentina
Telfax (54-11) 4372.6095
CE marianam@fox.com

WARNER HOME VIDEO
115-123, avenue Charles de Gaulle
92525 Neuilly sur Seine, France
Tel. (33-1) 7225.0000
CE philippe.cardon@warnerbros.com

WILD BUNCH
Lucie Kalmar, Gaël Nouaille
99, rue de la Verrerie
75004 Paris, France
Tel. (33-1)5301.5020
Fax (33-1) 5301.5049
CE ikalmar@exception-wb.com
gnouaille@exception-wb.com

INDICE DE FILMS
INDEX OF FILMS

A
ABC of British music 151
abrazo partido (El) 58
Adiós Querida Luna 30
Afro-punk -The "rock and roll nigger" experience 213
Aileen. Life and death of a serial killer 213
Alma 184
Amarelo manga 100
Amelia and the angel 151
American splendor 77
Amor en concreto 101
Aniol 218
Aunque estés lejos 102
avventura (L') 164
Axiome 218

B
Baboussia 121
Bajo Habana 219
Bar Imperial 184
barril de Amontillado (El) 187
Bartok 151
Benjamin 122
Beyond Re-Animator 173
Bezi zeko bezi 219
Blue butterfly (The) 32
blue light (The) 34
Böse zellen 123
British picture (A) 151
Buena Vida delivery 36
Buenos días, Buenos Aires 149
Business as usual 220
Butch Cassidy en Patagonia 213

C
caminho das nuvens (O) 103
Carandiru 60
Carne crecida 189
Casa de los Babys 78
Castagnino, diario romano 149
Charlie: The life and art of Charles Chaplin 209
Che: ¿muerte de la utopía? 149
Cinebasura 186
ciociara (La) 164
Compañero Fernando 149
Costo argentino 229
cruz del Sur (La) 104
Cuarto largo de Farsa 186
cuore altrove (Il) 62
curandero (El) 196

D
Dance of the seven veils 151
Dans le rouge du couchant 64
Dans ma peau 124
Da zero a dieci 158
Dead end 174
Dealer 38
Destino no tiene favoritos (El) 105
Devórame otra vez 187
Diary of a nobody 151
Doble juego 106
dolce vita (La) 164
Domani 159

E
El hassa el sabha 220
Elgar: Fantasy of a composer on a bicycle 151
Emma sono io 160
Enquète sur le monde invisible 210
Era que no era 221
Escala en la ciudad 197
Explosivo 008 -Dr. Recalde, penalista- 198
Expreso nocturno 221

F
fall of the Louse of Usher (The) 151
fem benspaend (De) 79
fiesta ajena (La) 222
filha (A) 125
filme falado (Um) 80
Fuera de juego 107

G
Gambeteando la vida 184
Gatos placentarios 222
giornata particolare (Una) 164
Girl (boy) 14" Retold 185
Girl (boy) 14": Behind the bullets 185
Gone 40
Gu-wool-sok-eu-ro 175

H
Hasta después de muerta 199
Haute tension 176
Historias breves 230
Hochbetrieb 223
hombre de la bolsa (El) 189
homem do ano (O) 177
Horizontes de piedra 200
Howard Hawks, San Sebastián, 1972 212

I
I'll see You in My dreams 182
imbalsamatore (L') 161
Imitations of life 213
Immagini popolari siciliane sacre e profane 149
inundados (Los) 149
Isadora Duncan: The biggest dancer in the world 151

J
Janghwa, Hongryun 178
jardín de las Hespérides (El) 126
jorobado de la morgue (El) 172
jóvenes viejos (Los) 201

K
Kaldaljós 42
Khamosh pani 127
Kiss of life 128
Konjanik 44
Kundas 223

L
lápiz del carpintero (El) 49
Laurel Canyon 129

M
magical life of Long Tack Sam (The) 211
Malamor 108
Mamma Roma 164
marins perdus (Les) 130
martillo (El) 189
Massa'ot James be'eretz hakodesh 81
Mein name ist Bach 131
Memoria del saqueo 66
Mi alazán tostao 202
Mi piace lavorare 48
Mio figlio il Ché -Un ritratto de famiglia di don Ernesto Guevara- 149
Mortadelo y Filemón -La gran aventura- 82
Mucho zombie y pocas nueces 186

N
Narradores de Javé 83
Nathan: el peluche asesino 184
Nathan: el taladro del horror 184
Nathan: programación maldita 184
noche de Walpurgis (La) 171
Noin 186
Noite de São João 109
No muertos 187
No-pizza 186

O
O 184
Ondskan 84
outro lado da rua (O) 50

P
Paloma de papel 52
pampa gringa (La) 149
Paraíso extraviado 224
Patagonia rebelde (La) 145
Paul's lucky day 224
perfekte menneske (Det) 95
Pinchame 184
place parmi les vivants (Une) 85
Plaga zombie: Zona mutante 186
planeta de los hippies (El) 183
Público/Privado 225
Pueblo Chico 110

Q
Qui a tué Bambi? 179

R
Rafael Alberti, un ritratto dal poeta fatto da Fernando Birri 149
Reconstruction 86
Recuerdos 132
Red passport 111
Reel Fat girl in Ohio 2K4 185
Remitente: Nicaragua -Carta al mundo- 149
Ruang rak noi nid mahasan 180
Run run, bunny! 188

S
Sauja lozu 133
Schussangst 87
Segui le ombre 68
Señor Monforte, debo comunicarle que le queda un minuto de vida 186
señor muy viejo con unas alas enormes (Un) 149
Sexual dependency 112
siglo del viento (el) 149
Slepa pega 134
sognatori (I) 88
sol en botellitas (El) 113
Sole 225
statement (The) 89
strange affliction of Anton Bruckner (The) 151
Subterra 114
Sud del sole (A) 157
Sueño profundo 189
Suite Habana 70

T
Te doy mis ojos 138
Tesseract (The) 181
Tillfällig fru sökes 135
Tiredié 149
Touching the void 54
Toxicbox 188
Traces of a Dragon: Jackie Chan and his lost family 136
transformista (Il) 162
tregua (La) (1974) 146
tregua (La) (2003) 115
Trelew 139
Tristan 56
Tu fantasía o la mía 184
Tulse Luper suitcases -Part I. The Moab story (The) 90
Twentynine Palms 91

U
última cena (La) 189
último perro (El) 202
Uzak 92

V
Vai e vem 93
Velocità massima 163
viaje hacia el mar (El) 116
vida que te espera (La) 94

W
Watermark 137

INDICE DE DIRECTORES
INDEX OF DIRECTORS

A
Aguilar, Ernesto 183
Aguilar, Fabrizio 52
Aguirre, Javier 172
Aja, Alexandre 176
Albert, Barbara 123
Alexandrowicz, Ra'anan 81
Amorim, Vicente 103
Andréa, Jean-Baptiste 174
Antonioni, Michelangelo 164
Archibugi, Francesca 159
Arregui, Víctor Manuel 107
Arriaga, Cristina 229
Arruti, Mariana 139
Arteaga, Marcela 132
Assis, Cláudio 100
Avati, Pupi 62

B
Babenco, Héctor 60
Barbareschi, Luca 162
Bauer, James 198
Behl, Christoph 225
Bellott, Rodrigo 112
Bernstein, Marcos 50
Bertolucci, Bernardo 88
Birri, Fernando 147- 149
Bobrova, Lidia 121
Boe, Christoffer 86
Bollain, Iciar 138
Broomfield, Nick 213
Buitrago, Andrés 224
Burman, Daniel 58
Bustamante, Daniel 230

C
Caffé, Eliane 83
Canepa, Fabrice 174
Carrillo, Michele 225
Casanova, Guillermo 116
Casar, Andrea Eduardina 222
Castro, Diego 229
Celma, Uma 133
Ceylan, Nuri Bilge 92
Cheung, Mabel 136
Cholodenko, Lisa 129
Churchill, Joan 213
Comencini, Francesca 48
Cosimi, Nelo 202
Cozarinsky, Edgardo 64
Crampi, Screaming Mad 188
Curletto, Hugo 229

D
Demare, Lucas 203
Devers, Claire 130
Di Cesare, Leonardo 36
Díaz Iacopini, Ricardo 229
Dodero, Gabriel 230
Domínguez Sarmiento, Fernando Matías 185
Dumont, Bruno 91
Durant, Alberto "Chicho" 106

E
Echeverri, Jorge 108

F
Falaschi, Francesco 160
Fellini, Federico 164
Ferrari, Marcelo 114
Fesser, Javier 82
Flemming, Ann Marie 211
Fliegau, Benedek 38
Fonseca, José Henrique 177
Frías, Martín 229

G
García, Federico 229
Gardenberg, Monique 122
Garrone, Matteo 161
Garry, Shawn 222
Gaudino, Lucio 68
Gerhold, Cristina 229
Gómez, Julio 229
Gómez Montero, Camilo José 230
González del Solar, Mercedes 229
Greenaway, Peter 90
Gueilburt, Matías 213
Gunche, Ernesto 199
Gutiérrez Aragón, Manuel 94

H
Håfström, Mikael 84
Harel, Philippe 56
Hoolboom, Mike 213
Hourcade, Viviana 229

I
Ivanda, Branko 44

J
Jewison, Norman 89

K
Kawer, Alejandro 229
Kim, Jee-woon 178
Kim, Sung-ho 175
Klimovsky, León 171
Krein, Andreas 223
Kuhn, Rodolfo 201

L
Leth, Jørgen 79, 95
Ligabue, Luciano 158

M
MacDonald, Kevin 54
Marchand, Gilles 179
Marrazzo, Pasquale 157
Martín García, Patricia 126
Martínez de la Pera, Eduardo 199
Martínez Martín, Samuel 212
Mekky Bedda, Ahmed 220
Moliné, Nacho 221
Monteiro, João César 93

N
Naschy, Paul 169 - 170
Ninagawa, Yukio 34
Nordlund, Solveig 125

O
Oddsson, Hilmar 42
Ohlin, Lisa 135
Oliveira, Manoel de 80
Oliveira Gomes, Alexia de 218
Olivera, Héctor 145
Ortiz López, Imanol 221

P
Palmer, Jamie 224
Pang, Oxide 181
Parravicini, Florencio 199
Pasolini, Pier Paolo 164
Paul, Zoltan 40
Peña, Franco De 101
Pérez, Fernando 70
Pérez, Gonzalo J. 229
Pérez, Pablo 230
Piard, Terence 219
Pool, Léa 32
Puig, Alexis 187
Pulcini, Robert 77
Pupato, Pablo 230

R
Ratanaruang, Pen-ek 180
Reixa, Antón 46
Renán, Sergio 146
Reyero, Pablo 104
Rivaben, Sandra 229
Rivaz, Dominique de 131
Rodero, Rodrigo 223
Rogalski, Michal 218
Rosas Priego R., Alfonso 115
Roux, Jean-Michel 210
Rudnik, Fernán 110
Ruiz, Raúl 85
Russell, Ken 150-151

S
Sayles, John 78
Schickel, Richard 209
Scola, Ettore 164
Sica, Vittorio De 164
Silva, Sérgio 109
Slak, Hanna A. W. 134
Soffici, Mario 196
Solanas, Fernando Ezequiel 66
Spiner, Fernando 30
Spooner, James 213
Springer Berman, Shari 77
Sumar, Sabiha 124

T
Tabío, Juan Carlos 102
Tranquilini, Fernando 230
Trier, Lars von 79
Tsinsadze, Dito 87

U
Ulrich, Cecilia 230

V
Valladares, Edmund 113
Van, Marina de 124
Varela, Juan Cruz 189
Vega, Daniel de la 189
Velarde, Alvaro 105
Venditti+Hofman 230
Vicari, Daniele 163
Villarroel, Santiago 229
Viñoly Barreto, Román 200
Vivas, Miguel Angel 182
Vuckovic, Pavle219

W
Willis, Georgina 137

X
Xavier, Albert 111

Y
Young, Emily 128
Yuzna, Brian 173

Z
Zavalía, Alberto de 197
Zenker, Tom 220

El cine es nuestro trabajo

nuestra cultura

nuestra identidad.

SINDICATO DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRAFICA ARGENTINA

JUNCAL 2029 - C1116AAE - BUENOS AIRES - ARGENTINA
(54-11) 4806-7544 / 0208 / 8774 - sica@sicacine.com.ar
www.sicacine.com.ar

gobBsAs

SECRETARIA DE CULTURA

Museos de Buenos Aires
DIRECCIÓN GENERAL

Museo del Cine
PABLO DUCRÓS HICKEN

TEA.IMAGEN
ESCUELA DE PRODUCCIÓN INTEGRAL DE TELEVISIÓN

Cabrales
Significa buen café.

KAOS

El mejor servicio para filmar en la Argentina

Avda. de Mayo 1209 4ºG (1085) Buenos Aires
4383-9095 / 4382-3751 / 4924-0995
kaoscoop@uolsinectis.com.ar / kaoscooperativa@yahoo.com.ar

FX Sound

audiocomplex

Quilmes

El sabor del encuentro

DOLBY®
DIGITAL

LABORATORIO CINE STAGNARO

AV. CONGRESO 1927 - 4782 - 4451

Parera
C · I · N · E

Post-Producción Fílmica & Tape-to-Film

Tape to Film 35mm • Data To Film HD 1080p / 24fps

Corrección de Color tape-to-tape
(Real Time 4:4:4 / 10-bit)

Isla No Lineal • On-Line Full SDI
(sin compresión)

Truca Digital / FX / Títulos
(hasta 2K de resolución)

Film Look • Film Restore

MiniDV • DVCAM • DVCPro • U-Matic • Super VHS • MII • Betacam SP • Betacam Digital • D9

Las Aventuras de Dios • Fuckland • Rodrigo, La Película • Rerum Novarum
Yocavil • Tobi y El Libro Mágico • +Bien • Chúmbale • Luca Vive
Los Rubios • La Mina • Soy Faro • Conversaciones con Mamá
El Tren Blanco • Buenos Aires Plateada • Che, Un Hombre de este Mundo
Cruz de Sal • El Despertar de L • Clón • Mi Suegra es un Zombie
La Espera • Cara si, Ceca no • Hermanos • Sobre la Tierra
Un Lugar • Los Esclavos Felices • Bonifacio • El Agua en la Boca
Vereda Tropical • Otra Mirada • Marc, La Sucia Rata • Trelew
Yo no sé que me han hecho tus ojos • Verde que te quiero

animOP
TAPE TO FILM

Buenos Aires - ARGENTINA
Tel.: +5411 4981-3181 / pareracine@arnet.com.ar

HACIENDOCINE

¿tenés cine adentro?

eventos MARZO / ABRIL_04

FESTIVAL DE MAR DEL PLATA

Sábado 13 de marzo
DEBATE ABIERTO SOBRE EL CINE ARGENTINO
Hallgorio, Hotel Hermitage, Mar del Plata. Gratis

Sábado 13 de marzo, Medianoche
FIESTA "HACIENDOCINE"(con Spaghetti Party)
DJ Invitado: Daniel Nijhenson / En Vivo: Entre Ríos
Café de las Sirenas, Hotel Hermitage, Mar del Plata
Entrada Gratis

Del 11 al 20 de marzo
STAND HC EN EL FESTIVAL DE MAR DEL PLATA
Increíble suscripción: 2 alquileres de DVD o video gratis + 2 entradas al complejo de cines de Recoleta + 1 CD de la banda de sonido del mes y todo el año la revista en tu casa, por solo $ 30.-

CICLO EL INDEPENDIENTE

El ciclo de preestrenos del nuevo cine argentino
Apertura de la temporada 2004.
Jueves 25 de marzo, 20,15 hs. Gratis.
ADIOS QUERIDA LUNA (2004), de Fernando Spiner
Alianza Francesa de Buenos Aires (Córdoba 946)

CICLO EL INDEPENDIENTE NACIONAL

El ciclo se va de gira. Desde mayo y por 15 semanas, las mejores películas de El Independiente en 16 ciudades del interior del país.

BUENOS AIRES FESTIVAL DE CINE INDEPENDIENTE

Sábado 17 de abril, medianoche
FIESTA "HACIENDOCINE / INDICE"
La gran fiesta del primer sábado del BAFICI la organiza Haciendo Cine en conjunto con el sello Indice. En "Niceto". Entradas anticipadas en stand HC, plaza seca del Abasto.

Lunes 20 de abril
WORK IN PROGRESS
La sección que adelanta las películas que van a dar que hablar en el futuro.
Hoyts General Cinema, del Abasto. Gratis.

Del 14 al 25 de abril
MUSICA ELECTRONICA
HACIENDO CINE / INDICE
Leandro Fresco, Gustavo Lamas, Flavio Etcheto, Microesfera, Boeing, Los Látigos, L Camorra, Dj Pareja y Canu.
Plaza seca del Abasto. Gratis

Del 14 al 25 de abril
STAND HC EN EL BAFICI
Increíble suscripción: 2 alquileres de DVD o video gratis + 2 entradas al complejo de cines de Recoleta + 1 CD de la banda de sonido del mes y todo el año la revista en tu casa, por solo $ 30.-

www.haciendocine.com.ar / 4773-6448

!-do

CENTRAL DE MEDIOS

11 47 75 17 16 15 51 82 32 96 nextel 141*1348 haidu@sion.com

EL 19 FESTIVAL INTERNACIONAL DE MAR DEL PLATA AGRADECE A LAS SIGUIENTES EMPRESAS Y ENTIDADES:

grupo telefe

telefe

canal ocho MAR DEL PLATA

HIT FM 105.5
Si es un hit, está aquí.

AM 590 CONTINENTAL

CINECOLOR ARGENTINA

Kodak MOTION PICTURE FILM

Viditec

SONY

tauro digital sound

FUJIFILM

DOLBY DIGITAL

(á)
arte y espectáculos américa latina

CINEMA GOTIKA
DIGITAL LAB & VFX STUDIO

TEA.IMAGEN
ESCUELA DE PRODUCCIÓN INTEGRAL DE TELEVISIÓN

FX Sound

audiocomplex

LABORATORIO CINE STAGNARO

KAOS

LA TRIBU 88.7 FM
medios/comunicación/cultura

Ñ Revista de Cultura Clarín

RollingStone

ProvinciaSalud Hospital Francés

Ferrobaires

Aeropuertos Argentina 2000
estamos donde querés llegar

MOVICOM BELLSOUTH

Quilmes
el sabor del encuentro

HAVANNA

Cabrales
Significa buen café.

RCT
Club Vacacional

gobBsAs
SECRETARIA DE CULTURA

Museos de Buenos Aires
DIRECCIÓN GENERAL

Museo del Cine
PABLO DUCRÓS HICKEN

MERCOSUR

APROCINAIN
Asociación de Apoyo al Patrimonio Audiovisual y Cinemateca Nacional

malba Colección Costantini

Cepia
Centro de Producción e Investigación Audiovisual
Facultad de Ciencias Sociales
Universidad de Buenos Aires

SICA

Parera C·I·N·E

19 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE_MAR DEL PLATA 11_20.03.04 mdq 2004

19 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE_MAR DEL PLATA 2004

Mar del Plata
Ya la conocés. Ahora descubrila.

Secretaría de Turismo y Deporte (Gobierno de la Provincia de Buenos Aires)

Instituto Cultural (Gobierno de la Provincia de Buenos Aires)

FIAPF

ASOCIACIÓN DE FESTIVALES DE MAR DEL PLATA

UNTREF
UNIVERSIDAD NACIONAL DE TRES DE FEBRERO